叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 比利兄弟(brother Billy) 000001

2. 比利兄弟(brother Billy) 000002

3. 比利兄弟(brother Billy) 000003

4. 比利兄弟(brother Billy) 000004

5. 比利兄弟(brother Billy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利兄弟(Brother Billy)
第1/5页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['brʌðər] ['bɪli] , [baɪ] ['frænsɪs] - [fɑːks] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Brother	Billy	,	by	Frances	Maragret	Fox	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	兄弟	比利	,	经过	弗朗西丝	-	狐狸	,

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['eθəl,drəd] [biː] . ['bæri]

Illustrated	by	Etheldred	B	.	Barry
插图	经过	埃塞尔德雷德	B	.	巴里

古腾堡计划电子书《比利兄弟》，作者弗朗西丝·玛格丽特·福克斯，插图作者埃塞尔德雷德·B·巴里

['brʌðər] ['bɪli]

BROTHER	BILLY
兄弟	比利

比利兄弟

[wɜːrks] [ʌv; əv]

Works	of
作品	的

作品

['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks]

Frances	Margaret	Fox
弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

['fɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] $. -

Farmer	Brown	and	the	Birds	$	.	50
农民	棕色的	和	这	鸟类	$	.	-

布朗农夫和他的鸟儿们 0.50 美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz] . -

The	Little	Giant's	Neighbours	.	50
这	小的	巨人的	邻居	.	-

小巨人的邻居 .50

['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . -

Mother	Nature's	Little	Ones	.	50
母亲	自然的	小的	一个	.	-

大自然的小宝贝们 .50

['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækə,nɔː] . -

Betty	of	Old	Mackinaw	.	50
贝蒂	的	老的	麦基诺	.	-

老麦基诺的贝蒂 .50

['brʌðər] ['bɪli] . -

Brother	Billy	.	50
兄弟	比利	.	-

比利兄弟 .50

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][wʌn] . -

Little	Lady	Marjorie	1	.	50
小的	女士	玛乔丽	1	.	-

小玛乔丽 1.50

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	.	C	.	PAGE	&	COMPANY
L	.	C	.	页	&	公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋgləɴd] ['bɪldɪŋ]
New **England** **Building**
新的 英格兰 建筑

新英格兰大厦

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Boston **,** **Mass** **.**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

" - [ðæts] [maɪ] [ænt] ['flɔrənsɪz] ['lɑːkɪt] -
" **'** **THAT'S** **MY** **AUNT** **FLORENCE'S** **LOCKET** **'**
" - 那就是 我的 阿姨 佛罗伦萨的 吊坠 -

“那是我姑妈弗洛伦斯的吊坠”

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" **(** **See** **page** **31** **)**
" (看 页 -)

（见第31页）

['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz]
Cosy **Corner** **Series**
舒适 角落 系列

舒适角落系列

['brʌðər] ['bɪli]
BROTHER **BILLY**
兄弟 比利

比利兄弟

[baɪ]
By
经过

经过

['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks]
Frances **Margaret** **Fox**
弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['fɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , "
Author **of** **"** **Farmer** **Brown** **and** **the** **Birds** **,** **"**
作者 的 " 农民 棕色的 和 这 鸟类 , "

《布朗农夫和鸟儿们》的作者

" ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
" **Little** **Lady**
" 小的 女士

“小淑女”

['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] , "
Marjorie **,** **"**
玛乔丽 , "

玛乔丽，“

" ['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækəˌnɔː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Betty** **of** **Old** **Mackinaw** **,** **"** **etc** **.**
" 贝蒂 的 老的 麦基诺 , " ETC .

“老麦基诺的贝蒂”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['eθəl,drəd] [bi:] . ['bæri]
Etheldred B . Barry
埃塞尔德雷德 B . 巴里

埃塞尔德雷德·B·巴里

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & Company1905
L . C . Page & Company1905
L . C . 页 & Company1905

LC Page & Company 1905

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɑ:k'toʊbər] , -
Published October , 1904
已发布 十月 , -

出版于1904年10月

[kə'loʊniəl] [pres]
COLONIAL PRESS
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsi: 'oʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['dɪrɪst] [wʌn]
MY DEAREST ONE
我的 亲爱的 一

我最亲爱的

[liː] ['evərit] ['dʒɔslɪn] , ['dʒunjɚ] .

Lee	Everett	Joslyn	,	Jr	.
李	埃弗雷特	乔斯林	,	小	.

小李·埃弗雷特·乔斯林

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænt] ['flɔrəns] [wʌn]

I	.	Entertaining	Aunt	Florence	1
我	.	娱乐	阿姨	佛罗伦萨	1

一、招待弗洛伦斯阿姨 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

['indiəns][eɪt]

Indians	8
印度人	8

印第安人队 8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['bɪli] [goʊz] ['swɪmɪŋ] -

Billy	Goes	Swimming	24
比利	去	游泳	-

比利去游泳 24

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli] -

The	Steam	-	tug	Billy	35
这	蒸汽	-	拖船	比利	-

蒸汽拖船比利35号

[viː] . [æn'twɑːn] - -

V	.	Antoine	LeBrinn	53
V	.	安托万	-	-

V. 安托万·勒布林 53

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['ɔːrɪndʒɪz] -

Oranges	67
橙子	-

橙子 67

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

- [breɪvz] -
Minnavavana's Braves 72
- 勇士队 -

米纳瓦瓦纳勇士队 72

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɑːnˈtwɑːnz] [ber] ['stɔːriz] -
Antoine's Bear Stories 82
安托万的 熊 故事 -

安托万的熊的故事 82

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] " [oʊld]['taɪmər] " -
Uncle John's " Old Timer " 97
叔叔 约翰的 " 老的 定时器 " -

约翰叔叔的“老家伙”97

[eks] . ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] -
X . Fishing through the Ice 105
X . 钓鱼 通过 这 冰 -

X. 冰钓 105

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['krɪsməs] [iːv] -
Christmas Eve 119
圣诞节 前夕 -

圣诞前夜 119

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" - [ðæts] [maɪ] [ænt] ['flɔrənsɪz] ['lɑːkɪt] , -
" ' That's my Aunt Florence's locket , '
" - 那就是 我的 阿姨 佛罗伦萨的 吊坠 , -

“那是我姑妈弗洛伦斯的吊坠，”

" ([siː] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
" (See page 31) Frontispiece
" (看 页 -) 卷首插图

（见第31页）卷首插图

" - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ə'baʊt] ['ɪndiən] [treɪlz] ? - " -
" ' Isn't it queer about Indian trails ? ' " 10
" - 不是 它 酷儿 关于 印度 小径 ? - " -

“印第安小径难道不奇怪吗？”10

" ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [nuː] " -
" Everything he wore was new " 34
" 一切 他 穿着 曾是 新的 " -

“他身上穿的都是新的”34

" [hiː; hi] [held] ['bɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] " -
" He held Billy on his knee " 54
" 他 握住 比利 在 他的 膝盖 " -

他把比利抱在膝上。54

" ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] [fɔːrt] " -
" Watching from behind the north wall of the evergreen fort " 76
" 观看 从 在后面 这 北 墙 的 这 常绿 堡 " -

“从常青堡垒北墙后眺望” 76

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['merɪmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['evərgriːn] [fɔːrt] " -
" There was merriment within the evergreen fort " 77
" 那里 曾是 欢乐 之内 这 常绿 堡 " -

“常青堡垒内一片欢腾” 77

" - " -
" Samone " 82
" - " -

“萨蒙” 82

" ['beti] . . . [roʊt] [hɜːr; hər] [pledʒ] " -
" Betty . . . wrote her pledge " 109
" 贝蒂 . . . 写道 她 保证 " -

“贝蒂……写下了她的誓词” 109

" ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] " -
" Lifting her in his arms " 127
" 举重 她 在 他的 武器 " -

“将她抱在怀里” 127

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['brʌðər] ['bɪli]
BROTHER BILLY
兄弟 比利

比利兄弟

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ænt] ['flɔrəns]
ENTERTAINING AUNT FLORENCE
娱乐 阿姨 佛罗伦萨

招待弗洛伦斯阿姨

['bɪli] [wʌz; wəz] [krɔːs] .
Billy was cross .
比利 曾是 叉 .

比利很生气。

[ðə; ði] [twɪnz] [frʌm; frəm][grænd] ['ræpɪdz] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kɑːtɪdʒ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm]
The twins from Grand Rapids who were living in the green cottage wanted him
这 双胞胎 从 盛大 急流 WHO 是 活的 在 这 绿色的 小屋 通缉 他
[tuː; tə] [pleɪ] ['indiəns][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
to play Indians on the beach .
到 玩 印度人 在 这 海滩 .

住在绿色小屋里的来自大急流城的双胞胎想让他在沙滩上玩印第安人的游戏。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] , [huːz] ['mʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ðə; ði] [taɪm] ,
The **boy** **from** **Detroit** **,** **whose** **mother** **didn't** **know** **where** **he** **was** **half** **the** **time** **,**
这 男生 从 底特律 , 谁 母亲 没有 知道 在哪里 他 曾是 一半 这 时间 ,

这个来自底特律的男孩，他的母亲经常不知道他身在何处。

[hæd; həd] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] .
had **been** **teasing** **him** **to** **go** **swimming** **.**
有 到过 戏弄 他 到 去 游泳 .

一直逗他去游泳。

- - - , [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['mækəˌnɔː] , [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,
' **Phonse** **LeBrinn** **,** **child** **of** **Mackinaw** **,** **was** **throwing** **stones** **at** **the** **boat** **-** **house** **,**
- - - , 孩子 的 麦基诺 , 曾是 投掷 石头 在 这 船 - 房子 ,
[ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['bɪli] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .
a **signal** **Billy** **well** **understood** **.**
一个 信号 比利 出色地 理解 .

“麦基诺岛的孩子方斯·勒布林向船屋扔石头，比利很清楚这是一个信号。”

[wen] - - [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [ðæt] ['prɑːmɪst] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
When **'** **Phonse** **had** **a** **plan** **that** **promised** **more** **fun** **than** **usual** **,**
什么时候 - - 有 一个 计划 那 承诺 更多的 乐趣 比 通常 ,

当“Phone”有一个比以往更有趣的计划时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .
he **always** **threw** **stones** **at** **the** **boat** **-** **house** **.**
他 总是 扔 石头 在 这 船 - 房子 .

他总是朝船屋扔石头。

['ʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɔːr] [nɑːkt] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]
Other **boys** **came** **to** **the** **door** **and** **rang** **the** **bell** **or** **knocked** **when** **they** **wanted**
其他 男孩们 来了 到 这 门 和 响铃 这 钟 或者 敲门 什么时候 他们 通缉
['bɪli] .
Billy **.**
比利 .

其他男孩想找比利时，就会来到门口按门铃或敲门。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

- - [nuː] ['betər] .
' **Phonse** **knew** **better** **.**
- - 知道 更好的 .

Phones 更清楚这一点。

['bɪli] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Billy **longed** **to** **find** **out** **what** **was** **on** **his** **mind** **,**
比利 渴望 到 寻找 出去 什么 曾是 在 他的 头脑 ,

比利很想知道他心里在想什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [hæd; həd]
but **it** **wouldn't** **do** **to** **let** **any** **one** **know** **that** **the** **ragged** **little** **playmate** **had**
但 它 不会 做 到 让 任何 一 知道 那 这 破烂不堪 小的 玩伴 有
[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] .
a **particular** **reason** **for** **throwing** **stones** **.**
一个 特别的 原因 为了 投掷 石头 .

但千万不能让任何人知道这个衣衫褴褛的小玩伴扔石头是有特殊原因的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ɑːn] ['bɪliːz] [feɪs] .
Suddenly **a** **light** **dawned** **on** **Billy's** **face** **.**
突然 一个 光 黎明 在 比利 脸 .

突然，比利脸上露出了恍然大悟的表情。

" ['mæmə] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Mamma , " said he ,
" 妈妈 , " 说 他 ,

“妈妈，”他说。

" [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [tel] ['frentʃi] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kwɪt] [ðæt] ,
" let me go down on the beach and tell Frenchy he must quit that ,
" 让 我 去 向下 在 这 海滩 和 告诉 法国佬 他 必须 辞职 那 ,

“让我去海滩告诉弗兰奇，他必须停止那种行为。”

['hiːl] [spɔɪl] [ðə; ði] [peɪnt] .
he'll spoil the paint .
地狱 剧透 这 画 .

他会把油漆弄脏的。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
I won't be gone but a minute . "
我 惯于 是 已消失 但 一个 分钟 . "

我马上就走。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['bɪliːz] ['mʌðər] , " ['nevər] [maɪnd] [wʌt] - - [ɪz] ['duːɪŋ] ,
" Now , see here , " remonstrated Billy's mother , " never mind what ' Phonse is doing ,
" 现在 , 看 这里 , " 抗议 比利 母亲 , " 绝不 头脑 什么 - - 是 正在做 ,

“好了，听着，”比利的母亲劝道，“别管‘Phone’在干什么，

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['bɪli] , [soʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] .
and keep away from the window , Billy , so he won't see you .
和 保持 离开 从 这 窗户 , 比利 , 所以 他 惯于 看 你 .

比利，离窗户远点，免得他看见你。

[kʌm] , [tʃaɪld] , [ænt] ['flɔrəns] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] . "
Come , child , Aunt Florence will soon be ready . "
来 , 孩子 , 阿姨 佛罗伦萨 将要 很快 是 准备好 . "

来吧，孩子，弗洛伦斯阿姨很快就好。

" [oʊ] , [ʃuːt] [ðə; ði] [lʌk] !
" Oh , shoot the luck !
" 哦 , 射击 这 运气 !

“哦，真是倒霉透了！”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['flɔrəns] .
I don't want to go with Aunt Florence .
我 不 想 到 去 和 阿姨 佛罗伦萨 .

我不想和弗洛伦斯阿姨一起去。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
I want to play with the boys .
我 想 到 玩 和 这 男孩们 .

我想和男孩子们一起玩。

[wʌt] [meɪd] ['beti] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [oʊld] [fɔːrt] ['relɪks] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "
What made Betty go and tell her all about old fort relics , I'd like to know . "
什么 制成 贝蒂 去 和 告诉 她 全部 关于 老的 堡 遗物 , ID 喜欢 到 知道 . "

我想知道是什么让贝蒂跑去跟她讲那些古堡遗迹的事。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['bɪli] !
" Hush , hush , Billy !
" 嘘 , 嘘 , 比利 !

“嘘，嘘，比利！”

[ænt] ['flɔrəns] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] . "
Aunt Florence may hear you . "
阿姨 佛罗伦萨 可能 听到 你 . "

弗洛伦斯阿姨可能会听到你说话。

" [wel] , [bʌt; bət] , ['mæmə] ,
" Well , but , mamma ,
" 出色地 , 但 , 妈妈 ,

“嗯，但是，妈妈，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][ænd; ənd][dɪg] [biːdz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .
I don't want to go to the old fort and dig beads all the afternoon .
我 不 想 到 去 到 这 老的 堡 和 挖 珠子 全部 这 下午 .

我不想花一下午时间去古堡挖珠子。

[its] [tuː] [wɔːrm] .
It's too warm .
它是 也 温暖的 .

太热了。

[aɪm] ['roʊstɪŋ] .
I'm roasting .
我是 烘焙 .

我感觉热死了。

" ['bɪliːz] ['mʌðər] [læft] .
" Billy's mother laughed .
" 比利 母亲 笑了 .

比利的母亲笑了。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] [læf] .
One look at the child's face was enough to make anybody laugh .
一 看 在 这 孩子的 脸 曾是 足够的 到 制作 任何人 笑 .

只需看一眼孩子的脸，任何人都会忍不住发笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] .
He was so cross .
他 曾是 所以 叉 .

他非常生气。

" ['meɪbi] ['ænti] [wəʊnt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] , ['bɪli] .
" Maybe auntie won't care to stay long , Billy .
" 或许 阿姨 惯于 关心 到 停留 长的 , 比利 .

“也许阿姨不会久留，比利。”

[st'reɪndʒəz]
Strangers
陌生人

陌生人

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] ['ɔːf(ə)n] [fiːl] ['prɪti] ['loʊnsəm] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
who are not accustomed to our woods often feel pretty lonesome at the old
WHO 是 不是 习惯 到 我们的 树林 经常 感觉 漂亮的 寂寞 在 这 老的
[fɔːrt] . "
fort . "
堡 . "

那些不习惯我们这片森林的人，在老堡垒里常常会感到很孤独。

" [ʃiːl] [steɪ] , ['mæmə] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [biːd] - ['digəz] ; [ðeɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] .
" She'll stay , mamma ; I know all about bead - diggers ; they stay and stay .
" 壳 停留 , 妈妈 ; 我 知道 全部 关于 珠子 - 挖掘机 ; 他们 停留 和 停留 .

“她会留下来的，妈妈；我知道那些挖珠子的人；她们会一直待下去。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] ,

Besides	**that**	**,**	**she**	**won't**	**be**	**afraid**	**,**
除了	那	,	她	惯于	是	害怕的	,

除此之外，她不会害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'zɔ:rtər] [foʊks] [ʌp] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ]

because	**there**	**are**	**about**	**a**	**million**	**thousand**	**resorter**	**folks**	**up**	**there**	**every**	**day**
因为	那里	是	关于	一个	百万	千	度假者	各位	向上	那里	每一个	天

[dɪgɪŋ] ['relɪks] .

digging	**relics**	**.**
挖掘	遗物	.

因为每天大约有100万度假者到那里挖掘文物。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [kept] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

I	**wish**	**that**	**Betty**	**had**	**kept**	**something**	**to**	**herself**	**.**
我	希望	那	贝蒂	有	保留	某物	到	她自己	.

我希望贝蒂能把一些事情藏在心里。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [ri:dz] [ðæt] [oʊld] ['pɑ:nti:ˌæks, 'pɑ:ni:ˌæks] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	**just**	**reads**	**that**	**old**	**Pontiac's**	**history**	**all**	**the**	**time**	**,**
她	只是	阅读	那	老的	庞蒂亚克的	历史	全部	这	时间	,

她经常阅读那辆老款庞蒂亚克的历史资料。

[ænd; ənd] [ðen] [telz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .

and	**then**	**tells**	**all**	**she**	**knows**	**to**	**anybody**	**that**	**wants**	**to**	**find**	**out**	**.**
和	然后	讲述	全部	她	知道	到	任何人	那	想要	到	寻找	出去	.

然后她会把她所知道的一切都告诉任何想知道的人。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌem 'i:] ['taɪərd] .

She	**makes**	**me**	**tired**	**.**
她	制作	我	疲劳的	.

她让我感到疲惫。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [fɔ:rt] , ['eniweɪ] . "

I	**don't**	**like**	**to**	**go**	**to**	**the**	**old**	**fort**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
我	不	喜欢	到	去	到	这	老的	堡	,	反正	.	"

我本来就不喜欢去那座古堡。

" [waɪ] [nɑ:t] , ['bɪli] ? "

"	**Why**	**not**	**,**	**Billy**	**?**	**"**
"	为什么	不是	,	比利	?	"

“为什么不行，比利？”

" - [kɔ:z] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] [æsks] ['kwestʃənz] .

"	**'**	**Cause**	**everybody**	**up**	**there**	**that**	**don't**	**know**	**you**	**asks**	**questions**	**.**
"	-	原因	大家	向上	那里	那	不	知道	你	问	问题	.

“因为上面所有不认识你的人都会问问题。”

[ðeɪ] [seɪ] , - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æsk] [hɪm; ɪm] ; - [ðen] - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

They	**say**	**,**	**'**	**There's**	**a**	**little**	**boy**	**,**	**ask**	**him**	**;**	**'**	**then**	**'**	**cause**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**talk**	**,**
他们	说	,	-	有	一个	小的	男生	,	问	他	;	-	然后	-	原因	你	不	想	到	讲话	,

他们说，“有个小男孩，去问问他吧；”然后又说，“因为你不想说话，

[ðeɪ] [seɪ] , - [lɔ:st] [jʊr; jər] [tʌŋ] , - [ænd; ənd] ['sɪli] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

they	**say**	**,**	**'**	**Lost**	**your**	**tongue**	**,**	**'**	**and**	**silly**	**things**	**like**	**that**	**.**
他们	说	,	-	丢失的	你的	舌头	,	-	和	愚蠢的	事物	喜欢	那	.

他们会说“你舌头断了”，诸如此类的蠢话。

[ænt] ['flɔrəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['a:skə] , [tu:] , ['mæmə] .

Aunt	**Florence**	**is**	**a**	**question**	**asker**	**,**	**too**	**,**	**mamma**	**.**
阿姨	佛罗伦萨	是	一个	问题	提问者	,	也	,	妈妈	.

妈妈，弗洛伦斯阿姨也是个爱问问题的人。

[oʊ] , [ʃuːt] [ðə; ði] [lʌk] ! "
Oh , shoot the luck ! "
哦 , 射击 这 运气 ! "

哎呀，真是倒霉透了！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['bɪli] [dɪr] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I'll tell you a good plan , Billy dear , " suggested his mother .
" 患病的 告诉 你 一个 好的 计划 , 比利 亲爱的 , " 建议 他的 母亲 .

“我来告诉你一个好主意，亲爱的比利，”他母亲建议道。

" [juː; jʊ][help] [ænt] ['flɔrəns] [dɪg] [biːdz] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
" You help Aunt Florence dig beads , like a good boy ,
" 你 帮助 阿姨 佛罗伦萨 挖 珠子 , 喜欢 一个 好的 男生 ,

“你像个乖孩子一样，帮弗洛伦斯阿姨挖珠子。”

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ʃiːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['suːnər] .
and very likely she'll be willing to come home sooner .
和 非常 可能 壳 是 愿意的 到 来 家 很快 .

她很可能愿意早点回家。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Then you can play with the boys the rest of the afternoon .
然后 你 能 玩 和 这 男孩们 这 休息 的 这 下午 .

然后你就可以和男孩们一起玩一下午了。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

" [meɪ] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['frentʃi] ? "
" May I play with Frenchy ? "
" 可能 我 玩 和 法国佬 ? "

我可以和法兰奇一起玩吗?

" [jiː; ji] - [iːz] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Ye - es , yes , you may this time .
" 叶 - es , 是的 , 你 可能 这 时间 .

“是的，这次你可以。”

" ['bɪliːz] [feɪs] ['braɪtnd] ['sʌd(ə)nli] .
" Billy's face brightened suddenly .
" 比利 脸 明亮 突然 .

比利脸上的笑容突然灿烂起来。

" [oʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] , [ðer; ðər] [kʌmz] ['beti] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Oh , goody , goody , there comes Betty , " he cried .
" 哦 , 好东西 , 好东西 , 那里 来 贝蒂 , " 他 哭 .

“哦，太好了，贝蒂来了，”他喊道。

" [naʊ] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] .
" Now I won't have to go .
" 现在 我 惯于 有 到 去 .

“现在我不用去了。”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][hæt] ?
Where's my hat ?
在哪里? 我的 帽子 ?

我的帽子呢?

[oʊ] , [bet] , [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Oh , Bet , you came just in time , " continued the boy .
哦 , 赌注 , 你 来了 只是 在 时间 , " 持续 这 男生 .

“哦，贝特，你来得正是时候，”男孩继续说道。

" [ænt] ['flɔrəns] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪg] [biːdz] ,

"	Aunt	Florence	wants	you	to	go	to	the	old	fort	with	her	to	dig	beads	,
"	阿姨	佛罗伦萨	想要	你	到	去	到	这	老的	堡	和	她	到	挖	珠子	,

“弗洛伦斯阿姨想让你和她一起去古堡挖珠子，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [tuː; tə]

because	the	missionary	meeting's	going	to	be	here	,	and	mamma	says	to
因为	这	传教士	会议的	去	到	是	这里	,	和	妈妈	说道	到

[ˌentərˈteɪn] [ænt] ['flɔrəns] .

entertain	Aunt	Florence	.
招待	阿姨	佛罗伦萨	.

因为传教士会议要在这里举行，妈妈说要招待弗洛伦斯阿姨。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "

You've	got	to	go	,	that's	all	.	"
你已经	得到	到	去	,	那就是	全部	.	"

你得走了，就这么简单。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] , " ['ekəud] [ænt] ['flɔrəns] ,

"	Of	course	she	must	go	,	"	echoed	Aunt	Florence	,
"	的	课程	她	必须	去	,	"	回声	阿姨	佛罗伦萨	,

“她当然必须去，”弗洛伦斯阿姨附和道。

[huː] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['bɪliːz] [læst] [wɜːrdz] .

who	came	down	-	stairs	in	time	to	hear	Billy's	last	words	.
WHO	来了	向下	-	楼梯	在	时间	到	听到	比利	最后的	字	.

及时下楼听到比利遗言的人。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æt; ət] [hoʊm] , ['beti] ? "

"	Didn't	you	find	your	little	girl	at	home	,	Betty	?	"
"	没有	你	寻找	你的	小的	女孩	在	家	,	贝蒂	?	"

“贝蒂，你没在家找到你的小女儿吗？”

" [noʊ] , ['ænti] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	No	,	auntie	,	she	had	gone	to	the	island	,
"	不	,	阿姨	,	她	有	已消失	到	这	岛	,

“不，阿姨，她去岛上了。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [æsk] — "

but	I	only	came	home	for	a	minute	to	ask	—	"
但	我	仅有的	来了	家	为了	一个	分钟	到	问	—	"

但我只是回家待一会儿，问一下——”

" [wel] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ænt] ['flɔrəns] ,

"	Well	,	"	interrupted	Aunt	Florence	,
"	出色地	,	"	中断	阿姨	佛罗伦萨	,

“嗯，”弗洛伦斯阿姨打断道。

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrt] . "

"	then	of	course	you	can	go	with	Billy	and	me	to	the	old	fort	.	"
"	然后	的	课程	你	能	去	和	比利	和	我	到	这	老的	堡	.	"

“那你当然可以和比利还有我一起去古堡。”

" [ges] — [ges] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , [ænt] ['flɔrəns] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ,

"	Guess	—	guess	I	won't	go	,	Aunt	Florence	;	there's	a	boy	down	there	wants	me	,
"	猜测	—	猜测	我	惯于	去	,	阿姨	佛罗伦萨	;	有	一个	男生	向下	那里	想要	我	,

“看来——看来我不能去了，弗洛伦斯阿姨；下面有个男孩想要我，

" [ænd; ənd] ['bɪli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] - - .

"	and	Billy	waved	his	hand	to	'	Phonse	.
"	和	比利	挥手	他的	手	到	-	-	.

比利向Phonse挥了挥手。

" [jes] , - [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['beti] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
" Yes , Billy'll go with you , " Betty hastened to say , " because — because ,
" 是的 , - 去 和 你 , " 贝蒂 加快 到 说 , " 因为 — 因为 ,
[ænt] ['flɔrəns] , [aɪ] [kɑːnt] .
Aunt Florence , I can't .
阿姨 佛罗伦萨 , 我 不能 .

“是的，比利会和你一起去，”贝蒂赶紧说道，“因为——因为，弗洛伦斯阿姨，我不能去。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [æn; ən]
I'd love to , but I must go to see an
ID 爱 到 , 但 我 必须 去 到 看 一个

我很想去，但我必须去看一个.....

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ʌðər] [gɜːrl] .
other girl .
其他 女孩 .

另一个女孩。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] — "
I'd love to walk up there with you , but — but I — "
ID 爱 到 走 向上 那里 和 你 , 但 — 但 我 — "

我很想和你一起走上去，但是——但是我——”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ['tʃɪldrən] , " [ænt] ['flɔrəns] [lʊkt] [ðə; ði] [liːst]
" You needn't go if you don't want to , children , " Aunt Florence looked the least
" 你 不必 去 如果 你 不 想 到 , 孩子们 , " 阿姨 佛罗伦萨 看起来 这 至少
[bɪt] [griːvd] .
bit grieved .
少量 伤心 .

“孩子们，如果你们不想去，就不用去。”弗洛伦斯阿姨脸上丝毫没有悲伤的神情。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [dɪ'klerd] ['bɪliːz] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd]
" Certainly they want to go , " declared Billy's mother , in a tone that Betty and
" 当然 他们 想 到 去 , " 声明 比利 母亲 , 在 一个 语气 那 贝蒂 和
['bɪli] [ˌʌndər'stʊd] .
Billy understood .
比利 理解 .

“他们当然想去，”比利的母亲说道，贝蒂和比利都能听懂她的语气。

" [goʊ][faɪnd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['ʃʌvlz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ænt] ['flɔrəns] [ðə; ði]['faɪər] ['ʃʌv(ə)l]
" Go find your little shovels , children , and bring Aunt Florence the fire shovel
" 去 寻找 你的 小的 铲子 , 孩子们 , 和 带来 阿姨 佛罗伦萨 这 火 铲
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .
from the wood - shed .
从 这 木头 - 棚 .

“孩子们，去找你们的小铲子，然后从柴房里把火铲拿来给弗洛伦斯阿姨。”

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ]['proʊtest] , [bʌt; bət] ,
" Billy was about to venture a protest , but ,
" 比利 曾是 关于 到 风险投资 一个 反对 , 但 ,

比利正要提出抗议，但是，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] ['beti] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
catching a look from Betty that meant a great deal to him ,
捕捉 一个 看 从 贝蒂 那 意思是 一个 伟大的 交易 到 他 ,

他捕捉到了贝蒂一个对他意义非凡的眼神。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

he	followed	her	out	of	the	room	.
他	随后	她	出去	的	这	房间	.

他跟着她走出了房间。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bet] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	What	is	it	,	Bet	?	"	he	whispered	.
"	什么	是	它	,	赌注	?	"	他	低声说道	.

“怎么了，贝特？”他低声问道。

" [wel] , ['bɪli] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

"	Well	,	Billy	,	don't	you	see	it	won't	do	a	bit	of	good	to	make	a	fuss	.
"	出色地	,	比利	,	不	你	看	它	惯于	做	一个	少量	的	好的	到	制作	一个	大惊小怪	.

“比利，你难道不明白，大吵大闹一点用处都没有吗？”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ; - [meɪk] [ˌjuː 'es] .

We'll	have	to	go	to	the	old	fort	;	mamma'll	make	us	.
出色地	有	到	去	到	这	老的	堡	;	-	制作	我们	.

我们得去那座古堡；妈妈会逼我们去的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] .

But	I	know	one	way	to	fix	it	so	we	won't	have	to	stay	long	.
但	我	知道	一	方式	到	使固定	它	所以	我们	惯于	有	到	停留	长的	.

但我知道一个解决办法，这样我们就不用待太久了。

[ðə; ði]['rɑːbənsənz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['paɪnæp(ə)l] ['ʃɜːrbət] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Robinsons	are	making	pineapple	sherbet	,	and	they've	invited	me	to	it	,
这	罗宾逊	是	制作	菠萝	雪葩	,	和	他们有	受邀	我	到	它	,

罗宾逊一家正在做菠萝冰糕，他们邀请我一起去。

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [weɪst] [taɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

so	I	can't	waste	time	up	to	the	old	fort	this	afternoon	.
所以	我	不能	浪费	时间	向上	到	这	老的	堡	这	下午	.

所以我今天下午不能浪费时间去古堡了。

[aɪ][toʊld] [luː'siːl] [aɪ'd] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [bæk] [suːnz]

I	told	Lucille	I'd	come	right	straight	back	soon's
我	讲述	露西尔	ID	来	正确的	直的	后退	很快

我告诉露西尔，我很快就会回来。

[aɪ] [æskt] ['mæmə] . "

I	asked	mamma	.	"
我	问	妈妈	.	"

我问妈妈。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['frentʃi] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	And	I	want	to	play	with	Frenchy	,	"	put	in	the	little	brother	.
"	和	我	想	到	玩	和	法国佬	,	"	放	在	这	小的	兄弟	.

“我也想和Frenchy一起玩，”弟弟插嘴道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['bɪli] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	But	don't	you	see	,	Billy	,	we've	got	to	be
"	但	不	你	看	,	比利	,	我们已经	得到	到	是

“但是你难道不明白吗，比利，我们必须……”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['diːsnt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [fɜːrst] , [soʊ] [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

decent	to	company	first	,	so	we'll	take	her	to	the	old	fort	all	right	enough	,
体面的	到	公司	第一的	,	所以	出色地	拿	她	到	这	老的	堡	全部	正确的	足够的	,

首先她得对公司有礼貌，所以我们会带她去古堡，没问题。

[bʌt; bət] [wiːl] [sker] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [wen] [wiː; wi][get][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

but	**we'll**	**scare**	**her**	**to**	**death**	**when**	**we**	**get**	**her**	**there**	**,**
但	出色地	吓	她	到	死亡	什么时候	我们	得到	她	那里	,

但我们到那儿之后一定会把她吓得魂飞魄散。

[soʊ] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [hoʊm] .

so	**she'll**	**want**	**to**	**come**	**right**	**straight**	**home**	**.**
所以	壳	想	到	来	正确的	直的	家	.

所以她会想直接回家。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [truː] [waɪld] ['ɪndiən] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] . "

I'll	**tell**	**her**	**true**	**wild**	**Indian**	**stories**	**,**	**and**	**she**	**won't**	**want**	**to**	**stay**	**.**	**"**
患病的	告诉	她	真的	荒野	印度	故事	,	和	她	惯于	想	到	停留	.	"

我会给她讲一些真实的印第安人野外故事，她肯定会不想留下来。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [ə'griːd] ['bɪli] .

"	**And**	**I**	**know**	**another**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**,**	**"**	**agreed**	**Billy**	**.**
"	和	我	知道	其他	事物	我们	能	做	,	"	同意	比利	.

“而且我知道我们还可以做另一件事，”比利同意道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [wiːl] [teɪk] [jʊr; jər][oʊld][fɔːrt] [biːdz] [ænd; ənd] [ðen] , ['beti] ,

"	**We'll**	**take**	**your**	**old**	**fort**	**beads**	**and**	**then**	**,**	**Betty**	**,**
"	出色地	拿	你的	老的	堡	珠子	和	然后	,	贝蒂	,

“我们会拿走你以前的堡垒珠子，然后，贝蒂，

[wiːl] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [biːdz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ,

we'll	**break**	**the**	**string**	**and**	**scatter**	**the**	**beads**	**in**	**the**	**dirt**	**,**
出色地	休息	这	细绳	和	分散	这	珠子	在	这	污垢	,

我们会把绳子弄断，把珠子撒在土里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	**then**	**we'll**	**call**	**her**	**to**	**come**	**and**	**find**	**them**	**.**
和	然后	出色地	称呼	她	到	来	和	寻找	他们	.

然后我们会打电话让她来找他们。

[ʃiːl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]['æftər] [ðæt] . "

She'll	**be**	**satisfied**	**to**	**come**	**home**	**after**	**that**	**.**	**"**
壳	是	使满意	到	来	家	后	那	.	"

她之后就会心满意足地回家了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɪli] , [ænd; ənd][jʊr; jər][plæn][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] , [wiːl] [traɪ]

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Billy**	**,**	**and**	**your**	**plan**	**is**	**so**	**much**	**better**	**than**	**mine**	**,**	**we'll**	**try**
"	为什么	,	的	课程	,	比利	,	和	你的	计划	是	所以	很多	更好的	比	矿	,	出色地	尝试

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

it	**first**	**.**
它	第一的	.

“当然可以，比利，你的计划比我的好得多，我们先试试你的计划。”

[wiː; wi][wəʊnt] [sker] [hɜːr; hər] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [sker] ['nevər] [hɜːrts]

We	won't	scare	her	unless	we	have	to	,	though	a	good	scare	never	hurts
我们	惯于	吓	她	除非	我们	有	到	,	尽管	一个	好的	吓	绝不	疼痛

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

除非必要，否则我们不会吓唬她，不过，偶尔吓唬吓唬她也无妨。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [biːdz] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] ['ʃʌvlz] .

You	get	the	beads	while	I	get	the	shovels	.
你	得到	这	珠子	尽管	我	得到	这	铲子	.

你拿珠子，我拿铲子。

['hɜːri] [naʊ] , [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

Hurry	now	,	we'll	have	some	fun	.
匆忙	现在	,	出色地	有	一些	乐趣	.

快点，我们去玩玩。

" ['mɪsɪz] . ['grænɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['feɪsɪz] .

"	Mrs	.	Grannis	was	much	relieved	when	the	children	returned	with	pleasant	faces	.
"	太太	.	格兰尼斯	曾是	很多	松了口气	什么时候	这	孩子们	返回	和	令人愉快的	面孔	.

孩子们带着愉快的笑容回来后，格兰尼斯太太松了一口气。

[ænt] ['flɔrəns] , [tuː] , [wʌz; wəz] [pliːzd] .

Aunt	Florence	,	too	,	was	pleased	.
阿姨	佛罗伦萨	,	也	,	曾是	高兴	.

弗洛伦斯阿姨也很高兴。

" [aɪ]['truːli] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][step] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] , "

"	I	truly	wouldn't	want	you	to	go	a	step	unless	you	were	perfectly	willing	,	"
"	我	真的	不会	想	你	到	去	一个	步	除非	你	是	完美	愿意的	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“除非你完全自愿，否则我真的不希望你迈出下一步，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

as	they	were	leaving	the	house	.
作为	他们	是	离开	这	房子	.

他们正要离开房子时。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

" [wel] , ['ænti] , [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] , ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ] ,

"	Well	,	auntie	,	we're	always	willing	to	go	anywhere	,	Billy	and	I	,
"	出色地	,	阿姨	,	是	总是	愿意的	到	去	任何地方	,	比利	和	我	,

“嗯，阿姨，我和比利随时都愿意去任何地方。”

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,

if	we	think	we	can	have	some	fun	,
如果	我们	思考	我们	能	有	一些	乐趣	,

如果我们认为我们可以玩得开心，

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['bɪli] ?

and	we're	going	to	have	a	jolly	time	this	afternoon	,	aren't	we	,	Billy	?
和	是	去	到	有	一个	快乐的	时间	这	下午	,	不是	我们	,	比利	?

今天下午我们一定会玩得很开心，对吧，比利?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðɝz] [raʊnd] [feɪs] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] -
" The little brother's round face beamed as he felt of the beads in his trousers '
" 这 小的 兄弟 圆形的 脸 光束 作为 他 毛毡 的 这 珠子 在 他的 裤子 -
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“弟弟摸了摸裤兜里的珠子，圆圆的脸上露出了灿烂的笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['indiəns]
INDIANS
印度人

印度人

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['tʃɪldrən] , " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['flɔrəns] .
" You are the dearest children , " exclaimed Aunt Florence .
" 你 是 这 亲爱的 孩子们 , " 惊呼 阿姨 佛罗伦萨 .

“你们是最亲爱的孩子们，”弗洛伦斯阿姨惊叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I wish I could take you back to New York with me .
" 我 希望 我 可以 拿 你 后退 到 新的 约克 和 我 .

“我真希望可以带你一起回纽约。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [æt; ət] [ɔːl] , [kæn; kən][juː; jʊ] , ['bɪli]
You can't remember your grandfather and grandmother at all , can you , Billy
你 不能 记住 你的 祖父 和 祖母 在 全部 , 能 你 , 比利
? "
? "
? "

你完全不记得你的爷爷奶奶了，对吧，比利?

" [noʊ] , ['wʊdnt] [noʊ] - [ɪm] [ɪf] [aɪd] [miːt] - [ɪm] . "
" No , wouldn't know ' em if I'd meet ' em . "
" 不 , 不会 知道 - 呃 如果 ID 见面 - 呃 . "

“不，就算见到他们我也认不出来。”

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" It's a shame .
" 它是 一个 耻辱 .

“这是一个耻辱。

['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd] ['dʒerəld] ,
Never mind , I'll tell them all about you two and Gerald ,
绝不 头脑 , 患病的 告诉 他们 全部 关于 你 二 和 杰拉尔德 ,

没关系，我会把你们俩和杰拉德的事都告诉他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [nɔːrθ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and some day I'm coming north on purpose to take you all home with me ,
和 一些 天 我是 未来 北 在 目的 到 拿 你 全部 家 和 我 ,

总有一天我会特意北上，把你们都带回家。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] . "
and we'll have the best kind of a time . "
和 出色地 有 这 最好的 种类 的 一个 时间 . "

我们将度过一段美好的时光。

" [ges] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [lɪvd] [wer] [wi:; wi][du:] [naʊ] ,
" Guess you wouldn't think of coming after us if we lived where we do now ,
" 猜测 你 不会 思考 的 未来 后 我们 如果 我们 居住地 在哪里 我们 做 现在 ,

“如果我们住在现在的地方，你们大概就不会想到要来找我们麻烦了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] .
and it was a hundred years ago , " suggested Betty .
和 它 曾是 一个 百 年 前 , " 建议 贝蒂 .

“那是一百年前的事了，”贝蒂说道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm]
" Oh , because you would have had to come
" 哦 , 因为 你 会 有 有 到 来

“哦，因为你本来就得来。”

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [wʊdz] [ðen] , [di:p] , [di:p] [wʊdz] [fʊl]
from Detroit in a canoe , and this was all woods then , deep , deep woods full
从 底特律 在 一个 独木舟 , 和 这 曾是 全部 树林 然后 , 深的 , 深的 树林 满的
[ʌv; əv]['indiəns] . "
of Indians . "
的 印度人 . "

我是从底特律乘独木舟来的，当时这里全是森林，非常非常茂密的森林，里面住满了印第安人。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , ['beti] , [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" Dear me , Betty , don't speak of it !
" 亲爱的 我 , 贝蒂 , 不 说话 的 它 !

“天哪，贝蒂，别提这件事了！”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wʊdz] [ɪ'nʌf] [hɪr] [naʊ] .
It seems to me there are woods enough here now .
它 似乎 到 我 那里 是 树林 足够的 这里 现在 .

我觉得这里的树林已经足够多了。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] !
What a dreary place !
什么 一个 凄凉 地方 !

真是个阴森森的地方!

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ɪz][soʊ] [θɪk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr]

the	undergrowth	is	so	thick	you	can't	see	the	water	,	and	yet	you	can	hear
这	灌木丛	是	所以	厚的	你	不能	看	这	水	,	和	然而	你	能	听到

['evri] [weɪv] .

every	wave	.
每一个	海浪	.

灌木丛非常茂密，看不到水面，但却能听到每一缕波浪的声音。

['beti] ['grænɪs] ,

Betty	Grannis	,
贝蒂	格兰尼斯	,

贝蒂·格兰尼斯

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][ə'loʊn] ? "

do	you	mean	to	tell	me	that	you	ever	come	out	here	to	the	old	fort	alone	?	"
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	曾经	来	出去	这里	到	这	老的	堡	独自的	?	"

你是说你曾经独自一人来过这座古堡吗?

" [oʊ] , [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['drɪri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] ?

"	Oh	,	not	very	often	;	it	is	rather	dreary	,	isn't	it	,	auntie	?
"	哦	,	不是	非常	经常	;	它	是	相当	凄凉	,	不是	它	,	阿姨	?

“哦，不常有；这里挺沉闷的，不是吗，阿姨？”

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['ɪndiən] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [paɪnz] [miːt]

You	see	,	this	is	an	old	,	old	Indian	trail	,	and	that	is	why	the	pines	meet
你	看	,	这	是	一个	老的	,	老的	印度	踪迹	,	和	那	是	为什么	这	松树	见面

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

你看，这是一条古老的印第安人小径，所以头顶上的松树才会交错生长。

[lets] [wɔːk] ['fæstər] .

Let's	walk	faster	.
我们来吧	走	快点	.

我们走快点吧。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] , ['ænti] , ['æftər][juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] . "

I	don't	believe	you'll	want	to	stay	long	,	auntie	,	after	you	get	to	the	fort	.	"
我	不	相信	你会	想	到	停留	长的	,	阿姨	,	后	你	得到	到	这	堡	.	"

姑姑，我想您到了堡垒之后应该不会想待太久吧。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['beti] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [wɔːk] .

"	I	agree	with	you	,	Betty	,	this	is	a	lonesome	walk	.
"	我	同意	和	你	,	贝蒂	,	这	是	一个	寂寞	走	.

“我同意你的看法，贝蒂，这是一次孤独的散步。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiːd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] . "

I	almost	wish	we'd	stayed	at	home	.	"
我	几乎	希望	我们会	入住	在	家	.	"

我真希望我们当时待在家里。

" [lets] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .

"	Let's	turn	around	and	go	back	,	"	suggested	Billy	.
"	我们来吧	转动	大约	和	去	后退	,	"	建议	比利	.

“咱们掉头回去吧，”比利提议道。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [biːdz] , " [ænt] ['flɔrəns] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Oh	,	I	must	find	some	beads	,	"	Aunt	Florence	insisted	.
"	哦	,	我	必须	寻找	一些	珠子	,	"	阿姨	佛罗伦萨	坚持	.

“哦，我得去找些珠子，”弗洛伦斯阿姨坚持道。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [siː] ['indiəns] [ə'raʊnd] [hɪr] ['naʊədeɪz] ? "

"	Do	you	ever	see	Indians	around	here	nowadays	?	"
"	做	你	曾经	看	印度人	大约	这里	如今	?	"

“你现在还能在这附近看到印度人吗？”

" [oʊ] , [dʒʌst] [teɪm] [wʌnz] , " ['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Oh	,	just	tame	ones	,	"	Billy	was	honest	enough	to	say	.
"	哦	,	只是	驯服	一个	,	"	比利	曾是	诚实的	足够的	到	说	.

“哦，只是些温顺的，”比利诚实地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] [jʌŋ]

"	You	must	be	brave	children	,	"	the	young
"	你	必须	是	勇敢的	孩子们	,	"	这	年轻的

“你们一定是勇敢的孩子，”年轻人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['leɪdi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['beti] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] .

lady	remarked	,	as	she	followed	Betty	through	the	gloomy	forest	.
女士	评论	,	作为	她	随后	贝蒂	通过	这	阴沉	森林	.

女士一边跟着贝蒂穿过阴暗的森林，一边说道。

" [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['beti] [sʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['bɪli] [nuː] [ʃiː; ʃi]

"	We're	used	to	it	,	"	Betty	sung	over	her	shoulder	,	and	Billy	knew	she
"	是	用过的	到	它	,	"	贝蒂	唱	超过	她	肩膀	,	和	比利	知道	她

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

was	laughing	.
曾是	笑	.

“我们已经习惯了，”贝蒂回头唱道，比利知道她在笑。

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

"	Besides	that	,	we	can	run	like	the	wind	if	we	have	to	.
"	除了	那	,	我们	能	跑步	喜欢	这	风	如果	我们	有	到	.

除此之外，必要时我们也能跑得像风一样快。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , ['ænti] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [hɪr] ['hæpənd] ['oʊvər][ə; eɪ]

Then	you	know	,	auntie	,	the	awful	things	that	happened	here	happened	over	a
然后	你	知道	,	阿姨	,	这	可怕	事物	那	发生	这里	发生	超过	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

姨妈，您也知道，这里发生的那些可怕的事情都发生在一百多年前了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	there	isn't	any	real	danger	now	,	of	course	.
和	那里	不是	任何	真实的	危险	现在	,	的	课程	.

当然，现在并没有什么真正的危险。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['ʃɪvəri] , [ðæts] [ɔːl] .

It	just	makes	you	feel	shivery	,	that's	all	.
它	只是	制作	你	感觉	发抖	,	那就是	全部	.

它只会让你觉得有点发冷，仅此而已。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ə'baʊt] ['ɪndiən] [treɪlz] , [haʊ] [ðeɪ] [wɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ?

Isn't	it	queer	about	Indian	trails	,	how	they	wind	in	and	out	so	often	?
不是	它	酷儿	关于	印度	小径	,	如何	他们	风	在	和	出去	所以	经常	?

印第安人的小径是不是很奇怪，它们总是蜿蜒曲折，时而又消失不见？

[ðɪs] [treɪl] [ɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

This	trail	is	exactly	as	it	used	to	be	.
这	踪迹	是	确切地	作为	它	用过的	到	是	.

这条小径和以前一模一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] - [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['panti,æk] , - ['ænti] ? "

Did	you	ever	read	'	The	Conspiracy	of	Pontiac	,	'	auntie	?	"
做过	你	曾经	读	-	这	阴谋	的	庞蒂亚克	,	-	阿姨	?	"

阿姨，您读过《庞蒂亚克的阴谋》吗?

" [noʊ] , ['beti] , [aɪ] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [aɪ] ['sɪmpli] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæsəkər] [hɪr] .

"	No	,	Betty	,	I	never	read	it	all	;	I	simply	know	about	the	massacre	here	.
"	不	,	贝蒂	,	我	绝不	读	它	全部	;	我	简单地	知道	关于	这	屠杀	这里	.

“不，贝蒂，我从来没有全部读过；我只知道这里发生的大屠杀。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	you	read	it	?	"
有	你	读	它	?	"

你读过吗?

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːrt] , " [sed] ['bɪli] .

"	She	knows	it	by	heart	,	"	said	Billy	.
"	她	知道	它	经过	心	,	"	说	比利	.

“她对这首歌烂熟于心，”比利说。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [seɪ] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['spiːtʃɪz] .

"	She	can	say	bushels	of	Indian	speeches	.
"	她	能	说	蒲式耳	的	印度	演讲	.

她能说很多印度式的演讲词。

[tel] [hɜːr; hər] [wʌn] , ['beti] .

Tell	her	one	,	Betty	.
告诉	她	一	,	贝蒂	.

告诉她一个，贝蒂。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændər] ['henri] , - [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɪz]

Tell	her	that	one	where	the	Indian	said	to	Alexander	Henry	,	'	The	rattlesnake	is
告诉	她	那	一	在哪里	这	印度	说	到	亚历山大	亨利	,	-	这	响尾蛇	是

['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] . - "

our	grandfather	.	'	"
我们的	祖父	.	-	"

告诉她那个印第安人对亚历山大·亨利说的故事：“响尾蛇是我们的祖父。”

" [jes] , [duː] , ['beti] , ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [huː] [ˌælɪg'zændər] ['henri] [wʌz; wəz] . "

"	Yes	,	do	,	Betty	,	only	tell	me	first	who	Alexander	Henry	was	.	"
"	是的	,	做	,	贝蒂	,	仅有的	告诉	我	第一的	WHO	亚历山大	亨利	曾是	.	"

“好的，贝蒂，不过你先告诉我亚历山大·亨利是谁。”

" [waɪ] , ['ænti] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Why	,	auntie	,	don't	you	know	?
"	为什么	,	阿姨	,	不	你	知道	?

“为什么，阿姨，你不知道吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːr] - ['treɪdər] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf]

He	was	the	English	fur	-	trader	whose	life	was	saved	by	the	Indian	chief
他	曾是	这	英语	毛皮	-	商	谁	生活	曾是	已保存	经过	这	印度	首席

- .

Wawatam	.

- .

他是一位英国皮毛商人，他的性命被印第安酋长瓦瓦塔姆所救。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [best] [ʌv; əv] ['eni] [fɜːr] - ['treɪdər] [aɪ] ['evər] [nuː] . "

I	like	him	best	of	any	fur	-	trader	I	ever	knew	.	"
我	喜欢	他	最好的	的	任何	毛皮	-	商	我	曾经	知道	.	"

在我认识的所有皮毛商人中，我最喜欢他。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['beti] . "

"	Do	tell	me	his	story	,	Betty	.	"
"	做	告诉	我	他的	故事	,	贝蒂	.	"

“贝蒂，请你把他的故事讲给我听。”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] .

"	Oh	,	I	can't	tell	it	,	it	is	too	long	.
"	哦	,	我	不能	告诉	它	,	它	是	也	长的	.

“哦，我说不出来，太长了。”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Do	you	want	to	know	what	happened	to	him	in	the	spring	of	1761	,
做	你	想	到	知道	什么	发生	到	他	在	这	春天	的	-	,

你想知道他在1761年春天发生了什么事吗?

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæsəkər] ? "

two	years	before	the	massacre	?	"
二	年	前	这	屠杀	?	"

大屠杀发生前两年?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Yes	,	certainly	.	"
"	是的	,	当然	.	"

“是的，当然。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] , ['ænti] ? "

"	Well	,	of	course	,	you	know	all	about	the	French	and	Indian	War	,	auntie	?	"
"	出色地	,	的	课程	,	你	知道	全部	关于	这	法语	和	印度	战争	,	阿姨	?	"

“当然，您肯定知道法国印第安战争，阿姨？”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	I	know	something	about	it	.	"
"	是的	,	我	知道	某物	关于	它	.	"

“是的，我对此有所了解。”

" [ðen] , ['ænti] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ]

"	Then	,	auntie	,	you	know	that	the	French
"	然后	,	阿姨	,	你	知道	那	这	法语

“那么，姑姑，您知道法国人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[laɪkt] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]

liked	**the**	**Indians**	**,**	**and**	**the**	**Indians**	**liked**	**them**	**,**	**but**	**the**	**English**	**despised**	**the**
喜欢	这	印度人	,	和	这	印度人	喜欢	他们	,	但	这	英语	被鄙视的	这

['indiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

英国人喜欢印第安人，印第安人也喜欢英国人，但英国人鄙视印第安人。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][soʊ]['bædli][ðə; ði]['indiəns] [heitid] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	**treated**	**them**	**so**	**badly**	**the**	**Indians**	**hated**	**all**	**Englishmen**	**.**
和	治疗	他们	所以	糟糕	这	印度人	憎恨	全部	英国人	.

他们对待印度人如此恶劣，以至于印度人憎恨所有英国人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]['indiəns] [helpt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðer; ðər][wɔːr] .

That	**was**	**why**	**the**	**Indians**	**helped**	**the**	**French**	**in**	**their**	**war**	**.**
那	曾是	为什么	这	印度人	帮助	这	法语	在	他们的	战争	.

这就是印第安人在战争中帮助法国人的原因。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

They	**wanted**	**to**	**drive**	**the**	**English**	**out**	**of**	**the**	**country**	**.**
他们	通缉	到	驾驶	这	英语	出去	的	这	国家	.

他们想把英国人赶出这个国家。

[wel] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['indiəns] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [aʊt]

Well	**,**	**when**	**the**	**war**	**was**	**over**	**,**	**the**	**Indians**	**didn't**	**know**	**that**	**the**	**English**	**came**	**out**
出色地	,	什么时候	这	战争	曾是	超过	,	这	印度人	没有	知道	那	这	英语	来了	出去

[ə'hed] ,

ahead	**,**
前方	,

战争结束后，印第安人并不知道英国人最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrt][ænd; ənd]

and	**that**	**the**	**French**	**soldiers**	**would**	**have**	**to**	**march**	**out**	**of**	**every**	**fort**	**and**
和	那	这	法语	士兵	会	有	到	行进	出去	的	每一个	堡	和

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ɪn] .

that	**the**	**English**	**soldiers**	**would**	**march**	**in**	**.**
那	这	英语	士兵	会	行进	在	.

法国士兵将不得不从每个堡垒中开出来，而英国士兵将开进堡垒。

['iːv(ə)n][maɪ]['panti,æk] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Even	**my**	**Pontiac**	**didn't**	**know**	**it**	**.**	**"**
甚至	我的	庞蒂亚克	没有	知道	它	.	"

连我的庞蒂亚克都不知道。

" ['hiːd] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːr][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [daɪd] [ɪf] ['hiːd] [hæd; həd]

"	**He'd**	**have**	**known**	**all**	**about**	**his**	**own**	**war**	**and**	**where**	**he**	**died**	**if**	**he'd**	**had**
"	他会	有	已知	全部	关于	他的	自己的	战争	和	在哪里	他	死亡	如果	他会	有

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər] ,

you	**for**	**a**	**sister**	**,**
你	为了	一个	姐姐	,

“如果他有个妹妹，他就会知道自己参加的那场战争以及自己牺牲的地方了。”

" [mɑːkt] ['bɪli] .

"	**mocked**	**Billy**	**.**
"	嘲笑	比利	.

比利嘲笑道。

" [dəunt] [tɔːk] [kwaɪt] [soʊ] [laʊd] , ['bɪli] [dɪr] , " ['kɔːʃənd] [ænt] ['flɔrəns] .

"	**Don't**	**talk**	**quite**	**so**	**loud**	**,**	**Billy**	**dear**	**,**	**"**	**cautioned**	**Aunt**	**Florence**	**.**
"	不	讲话	相当	所以	大声	,	比利	亲爱的	,	"	警告	阿姨	佛罗伦萨	.

“比利，别那么大声说话，”弗洛伦斯阿姨叮嘱道。

" - [freɪd] ? " ['kwestʃənd] ['bɪli] .
" ' Fraid ? " questioned Billy .
" - 害怕 ? " 被质问 比利 .

“害怕吗？”比利问道。

" [oʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [goʊ][ɑːn] , ['beti] , [wɪə(r)] ['lɪsnɪŋ] .
" Oh , not exactly ; go on , Betty , we're listening .
" 哦 , 不是 确切地 ; 去 在 , 贝蒂 , 是 聆听 .

“哦，不完全是；继续，贝蒂，我们在听。”

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪz] [ðɪs] ['ɪndiən] [treɪl] , ['eniweɪ] ? "
How much longer is this Indian trail , anyway ? "
如何 很多 更长 是 这 印度 踪迹 , 反正 ? "

这条印第安小径到底还要走多远?

" ['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl] , ['ænti] .
" Only half a mile , auntie .
" 仅有的 一半 一个 英里 , 阿姨 .

“只有半英里，阿姨。”

['bɪli] , [juːl] [pʌntʃ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kerf(ə)l] . "
Billy , you'll punch a hole through your pocket if you aren't careful . "
比利 , 你会 冲床 一个 洞 通过 你的 口袋 如果 你 不是 小心 . "

比利，你要是不小心，会把口袋戳个洞的。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] , [bet] , [ænd; ənd][dəunt][tɜːrn] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] .
" Go on with your story , Bet , and don't turn around so much .
" 去 在 和 你的 故事 , 赌注 , 和 不 转动 大约 所以 很多 .

“贝特，继续讲你的故事，别老回头。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['beti] , ['gɪvɪŋ] ['bɪli] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] " [dəunt][juː; jʊ] [der] [luːz] [ðoʊz]
" Well , " continued Betty , giving Billy a look that meant " Don't you dare lose those
" 出色地 , " 持续 贝蒂 , 给予 比利 一个 看 那 意思是 " 不 你 敢 失去 那些
[biːdz] , "
beads , "
珠子 , "

“好吧，”贝蒂继续说道，同时瞪了比利一眼，意思是“你可别把那些珠子弄丢了”。

" [wel] , ['ænti] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , - , [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd][left] [ðɪs]
" well , auntie , in the spring of that year , 1761 , the French soldiers had left this
" 出色地 , 阿姨 , 在 这 春天 的 那 年 , - , 这 法语 士兵 有 左边 这
[fɔːrt] ,
fort ,
堡 ,

“嗯，姑妈，那年春天，也就是1761年，法国士兵离开了这座堡垒。”

[ænd; ənd]['oʊnli][kə'neɪdiən] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and only Canadian families were living in it .
和 仅有的 加拿大 家庭 是 活的 在 它 .

只有加拿大籍的家庭居住在里面。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz]['hædnt] [kʌm] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
The English soldiers hadn't come yet , but they were on the way .
这 英语 士兵 之前没有 来 然而 , 但 他们 是 在 这 方式 .

英国士兵还没到，但他们正在来的路上。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] .

The	fort	was	over	a	hundred	years	old	then	.
这	堡	曾是	超过	一个	百	年	老的	然后	.

当时这座堡垒已经有100多年的历史了。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Only	think	of	it	!
仅有的	思考	的	它	!

想想就觉得好!

" [ˌælɪg'zændər] ['henri] , [maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm]

"	Alexander	Henry	,	my	Englishman	,	wasn't	afraid	of	anything	,	that's	why	I	like	him
"	亚历山大	亨利	,	我的	英国人	,	不是	害怕的	的	任何事物	,	那就是	为什么	我	喜欢	他

.

:
.

“我的英国同胞亚历山大·亨利无所畏惧，这就是我喜欢他的原因。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [kə'nuːz] [fʊl] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	came	up	here	with	canoes	full	of	beads	and	things	to	trade	with	the
他	来了	向上	这里	和	独木舟	满的	的	珠子	和	事物	到	贸易	和	这

['indiəns][fɔːr; fər][fəːz] .

Indians	for	furs	.
印度人	为了	毛皮	.

他划着满载珠子和其他物品的独木舟来到这里，与印第安人交换毛皮。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]

On	the	way	he	was	warned	again	and	again	to	go	back	if	he	didn't	want
在	这	方式	他	曾是	警告	再次	和	再次	到	去	后退	如果	他	没有	想

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

to	be	killed	.
到	是	被杀	.

途中他被反复警告，如果不想被杀就赶紧回去。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [pʊt] [ɑːn]

He	probably	would	have	been	killed	long	before	he	got	here	if	he	hadn't	put	on
他	大概	会	有	到过	被杀	长的	前	他	得到	这里	如果	他	之前没有	放	在

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] . "

the	clothes	of	a	Canadian	voyageur	.	"
这	衣服	的	一个	加拿大	旅行者	.	"

如果他没有穿上加拿大皮毛商的衣服，他可能在到达这里之前就已经被杀了。

" [ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] , " [ðæt] [juːst] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [sɪŋ]

"	They're	the	ones	,	"	interrupted	Billy	,	"	that	used	to	paddle	the	canoes	and	sing
"	它们是	这	一个	,	"	中断	比利	,	"	那	用过的	到	桨	这	独木舟	和	唱歌

- [roʊ] ,

'	Row	,
-	排	,

“他们就是那些，”比利打断道，“以前划着独木舟唱着‘划啊’的人。”

['brʌðərz] , [roʊ] , - [ænd; ənd] — "

brothers	,	row	,	'	and	—	"
兄弟	,	排	,	-	和	—	"

兄弟们，划船，'和——”

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] , " [snɪft] ['beti] ; " ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [noʊz] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	She	knows	that	,	"	sniffed	Betty	;	"	even	our	baby	knows	that	much	.
"	她	知道	那	,	"	嗅了嗅	贝蒂	;	"	甚至	我们的	婴儿	知道	那	很多	.

“她知道，”贝蒂抽泣着说；“就连我们的孩子都知道这一点。”

[wel] , ['ænti] , [wen] [ˌælɪg'zændər] ['henri] [gɑːt] [hɪr] ,
Well , auntie , when Alexander Henry got here ,
出色地 , 阿姨 , 什么时候 亚历山大 亨利 得到 这里 ,

嗯，姑姑，亚历山大·亨利刚到这里的时候，

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər][bæd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] .
the Canadians were bad to him and tried to scare him .
这 加拿大人 是 坏的 到 他 和 尝试 到 吓 他 .

加拿大人对他很不好，还试图吓唬他。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .
They wanted him to go away before anything happened .
他们 通缉 他 到 去 离开 前 任何事物 发生 .

他们想让他离开，以免发生任何意外。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
He hadn't been here but a short time
他 之前没有 到过 这里 但 一个 短的 时间

他来这里时间不长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wen] - , [ə; eɪ]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [keɪm] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] ['wɒrɪrz] [tuː; tə][kɔːl]
when Minnavavana , a Chippewa Indian chief , came with sixty warriors to call
什么时候 - , 一个 奇佩瓦 印度 首席 , 来了 和 六十 战士 到 称呼
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

当时，奇佩瓦印第安酋长米纳瓦瓦纳带着六十名勇士前来拜访他。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['ænti] .
They marched to his house single file , auntie .
他们 行军 到 他的 房子 单身的 文件 , 阿姨 .

姑姑，他们排成一列，浩浩荡荡地向他家走去。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] ,
Their faces were painted with grease and charcoal ,
他们的 面孔 是 绘 和 润滑脂 和 木炭 ,

他们的脸上涂满了油脂和木炭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɛðɚz] [θruː] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ɪn][ðer; ðər] [her] .
and they had feathers through their noses and feathers in their hair .
和 他们 有 羽毛 通过 他们的 鼻子 和 羽毛 在 他们的 头发 .

他们的鼻子上插着羽毛，头发上也戴着羽毛。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kleɪ] .
Their bodies were painted with white clay .
他们的 身体 是 绘 和 白色的 黏土 .

他们的身体涂上了白色黏土。

[ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That isn't the worst of it .
那 不是 这 最差 的 它 .

这还不是最糟糕的。

['evri] ['wɔ:riər] ['kæri:d] [ə; eɪ] ['tɑ:məhɔ:k] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

Every	warrior	carried	a	tomahawk	in	one	hand	and	a	scalping	-	knife	in	the	other
每一个	战士	携带	一个	钺	在	一	手	和	一个	短线交易	-	刀	在	这	其他

.

:

.

每个战士一手拿着战斧，一手拿着剥头皮刀。

[aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['veri] [treɪl] .

I	suppose	they	came	along	this	very	trail	.
我	认为	他们	来了	沿着	这	非常	踪迹	.

我想他们就是沿着这条小路来的。

" [ˌælɪg'zændər] ['henri] [sez] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	Alexander	Henry	says	they	walked	into	the	house	without	a	sound	.
"	亚历山大	亨利	说道	他们	步行	进入	这	房子	没有	一个	声音	.

“亚历山大·亨利说，他们悄无声息地走进了房子。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	chief	made	a	sign	and	they	all	sat	on	the	floor	.
这	首席	制成	一个	符号	和	他们	全部	卫星	在	这	地面	.

酋长做了个手势，他们都坐在了地上。

- [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'tɜ:prətɜ-z] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪns] ['mɪstər] . ['henri]

Minnavavana	asked	one	of	the	interpreters	how	long	it	was	since	Mr	.	Henry
-	问	一	的	这	口译员	如何	长的	它	曾是	自从	先生	.	亨利

[left] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

left	Montreal	,
左边	蒙特利尔	,

米纳瓦瓦纳问其中一位翻译，亨利先生离开蒙特利尔有多久了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] [breɪv] [men] [ænd; ənd][nɑ:t]

and	then	he	said	it	seemed	that	the	English	were	brave	men	and	not
和	然后	他	说	它	似乎	那	这	英语	是	勇敢的	男人	和	不是

[ə'freɪd] [tu:; tə] [daɪ] ,

afraid	to	die	,
害怕的	到	死	,

然后他说，英国人看起来都很勇敢，不怕死。

[ɔ:r] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] , [ə'loʊn] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] .

or	they	wouldn't	come	as	he	had	,	alone	,	among	their	enemies	.
或者	他们	不会	来	作为	他	有	,	独自的	,	之中	他们的	敌人	.

否则他们就不会像他一样，独自一人深入敌营。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['indiəns] [smoʊkt] [ðer; ðər] [paɪps] ,

Then	all	the	Indians	smoked	their	pipes	,
然后	全部	这	印度人	熏制	他们的	管道	,

然后，所有的印第安人都抽起了烟斗。

[ænd; ənd] [let] [ˌælɪg'zændər] ['henri] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	let	Alexander	Henry	think	about	things	while	it	was	nice	and	quiet	.
和	让	亚历山大	亨利	思考	关于	事物	尽管	它	曾是	好的	和	安静的	.

让亚历山大·亨利在安静的环境下好好思考一下。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ænti] !

Just	think	of	it	,	auntie	!
只是	思考	的	它	,	阿姨	!

想想看，阿姨！

" [wen] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] [θru:] ['smoʊkɪŋ] , - [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

"	When	the	Indians	were	through	smoking	,	Minnavavana	made	a	speech	.
"	什么时候	这	印度人	是	通过	吸烟	,	-	制成	一个	演讲	.

“印第安人抽完烟后，米纳瓦瓦纳发表了讲话。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

I	don't	know	it	by	heart	,	but	it	was	something	like	this	:
我	不	知道	它	经过	心	,	但	它	曾是	某物	喜欢	这	:

我记不太清了，但大概是这样的：

" - ['ɪŋglɪʃmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] .

"	-	Englishman	,	it	is	to	you	that	I	speak	.
"	-	英国人	,	它	是	到	你	那	我	说话	.

“英国人，我是在对你说话。”

['ɪŋglɪʃmən] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɪŋ]

Englishman	,	you	know	that	the	French	king
英国人	,	你	知道	那	这	法语	国王

英国人，你知道法国国王

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

promised	to	be	our	father	.
承诺	到	是	我们的	父亲	.

他承诺会成为我们的父亲。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

We	promised	to	be	his	children	.
我们	承诺	到	是	他的	孩子们	.

我们承诺做他的孩子。

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðɪs] ['prɑːmɪs] .

We	have	kept	this	promise	.
我们	有	保留	这	承诺	.

我们信守了这一承诺。

['ɪŋglɪʃmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [wɔːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

Englishman	,	it	is	you	that	have	made	war	with	our	father	.
英国人	,	它	是	你	那	有	制成	战争	和	我们的	父亲	.

英国人啊，是你们与我们的父辈开战了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

You	are	his	enemy	.
你	是	他的	敌人	.

你是他的敌人。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['boʊldnəs] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

How	could	you	have	the	boldness	to	venture	among	us	,	his	children	?
如何	可以	你	有	这	大胆	到	风险投资	之中	我们	,	他的	孩子们	?

你怎敢胆敢闯入我们这些他的孩子中间?

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑːr; ər]['aʊərz] .

You	know	his	enemies	are	ours	.
你	知道	他的	敌人	是	我们的	.

你知道他的敌人就是我们的敌人。

" - ['ɪŋglɪʃmən] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪz][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] .

"	-	Englishman	,	our	father	,	the	King	of	France	,	is	old	and	infirm	.
"	-	英国人	,	我们的	父亲	,	这	国王	的	法国	,	是	老的	和	虚弱	.

“英国人，我们的父亲，法国国王，年老体弱。”

['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][wɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

Being	tired	of	war	,	he	has	fallen	asleep	.
存在	疲劳的	的	战争	,	他	有	倒下	睡着了	.

他厌倦了战争，睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][næp][ɪz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] .

But	his	nap	is	almost	at	an	end	.
但	他的	午睡	是	几乎	在	一个	结尾	.

但他午睡快要结束了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd]

I	think	I	hear	him	stirring	and	asking	for	his	children	,	the	Indians	,	and
我	思考	我	听到	他	搅拌	和	问	为了	他的	孩子们	,	这	印度人	,	和

,

,

,

我仿佛听到他在躁动，呼唤着他的孩子们、印第安人，还有.....

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ə'weɪk] , [wʌt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

when	he	does	awake	,	what	must	become	of	you	?
什么时候	他	做	醒	,	什么	必须	变得	的	你	?

当他醒来时，你将何去何从?

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ['ʌtərli] . -

He	will	destroy	you	utterly	.	'
他	将要	破坏	你	完全地	.	-

他会彻底毁灭你。

" ['beti] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] .

"	Betty	,	becoming	much	in	earnest	,	was	walking	backward	.
"	贝蒂	,	成为	很多	在	认真	,	曾是	步行	落后	.

贝蒂变得非常认真起来，她开始倒着走。

" - ['ɪŋglɪʃmən] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['fɑːðər] , [noʊ] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men][bʌt; bət][ðə; ði]

"	'	Englishman	,	we	have	no	father	,	no	friend	among	the	white	men	but	the
"	-	英国人	,	我们	有	不	父亲	,	不	朋友	之中	这	白色的	男人	但	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

King	of	France	,
国王	的	法国	,

“英国人啊，除了法国国王，我们在白人中没有父亲，也没有朋友。”

- " [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ɑːn] .

'	"	the	child	went	on	.
-	"	这	孩子	去	在	.

“”孩子继续说道。

" - [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	'	But	for	you	,
"	-	但	为了	你	,

“但是对你来说，

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃərd] [jʊr; jər] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]

we	have	taken	into	consideration	that	you	have	ventured	your	life	among	us	in
我们	有	已采取	进入	考虑	那	你	有	冒险	你的	生活	之中	我们	在

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mə'lest] [juː; jʊ] .

the	expectation	that	we	should	not	molest	you	.
这	期待	那	我们	应该	不是	骚扰	你	.

我们已经考虑到，你冒险来到我们中间生活，是希望我们不会骚扰你。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] ; [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	do	not	come	to	make	war	;	you	come	in	peace	to	trade	with	us	.
你	做	不是	来	到	制作	战争	;	你	来	在	和平	到	贸易	和	我们	.

你们不是来发动战争的，而是来与我们和平贸易的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪˈgɑːrd][juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [ˈtræŋkwɪli] ,

We	shall	regard	you	,	therefore	,	as	a	brother	,	and	you	may	sleep	tranquilly	,
我们	将	看待	你	,	所以	,	作为	一个	兄弟	,	和	你	可能	睡觉	平静地	,

[wɪˈðaʊt]

without
没有

因此，我们将视你为兄弟，你可以安心入睡了，无需担心。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪpəˌwɑː; ˈtʃɪpəˌwɔː] .

fear	of	the	Chippewas	.
害怕	的	这	奇佩瓦人	.

对奇佩瓦人的恐惧。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [wiː; wi][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [ðɪs] [paɪp][tuː; tə] [smoʊk] . -

As	a	token	of	friendship	,	we	present	you	this	pipe	to	smoke	.	'
作为	一个	令牌	的	友谊	,	我们	展示	你	这	管道	到	抽烟	.	-

为表达我们的友谊，我们赠送您这支烟斗。

" [ˌwerəˈpɑːn] , [ˈbeti] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [baʊ; boʊ] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʌv(ə)l] [tuː; tə] [ænt]

"	Whereupon	,	Betty	,	making	a	serious	bow	,	offered	her	little	shovel	to	Aunt
"	于是	,	贝蒂	,	制作	一个	严肃的	弓	,	提供	她	小的	铲	到	阿姨

[ˈflɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

于是，贝蒂郑重地鞠了一躬，把她的小铲子递给了弗洛伦斯阿姨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [biˈliːvd] [hɜːrˈself] - , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːf] ,

For	the	moment	,	she	actually	believed	herself	Minnavavana	,	the	Indian	chief	,
为了	这	片刻	,	她	实际上	相信	她自己	-	,	这	印度	首席	,

此刻，她真的以为自己就是印第安酋长米纳瓦瓦纳。

[ðoʊ] [ˈbɪliːz] [feɪs] [ˈkwɪkli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

though	Billy's	face	quickly	brought	her	back	to	the	present	.
尽管	比利	脸	迅速地	带来	她	后退	到	这	展示	.

然而，比利的表情很快将她拉回了现实。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , " [riˈzjuːmd] [ˈbeti] ,

"	I	am	thankful	to	say	,	"	resumed	Betty	,
"	我	是	感恩	到	说	,	"	恢复	贝蒂	,

“我很庆幸地说，”贝蒂继续说道，

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [læf] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] ,

joining	in	the	laugh	following	the	presentation	of	the	shovel	,
加入	在	这	笑	下列的	这	推介会	的	这	铲	,

在铁锹被展示出来后，他也跟着笑了起来。

" [ðæt] [ˈæftər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [traɪb] [keɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

"	that	after	three	hundred	warriors	of	another	tribe	came	and	were	going	to
"	那	后	三	百	战士	的	其他	部落	来了	和	是	去	到

[meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] ,

make	trouble	,
制作	麻烦	,

“后来，另一个部落的三百名战士前来寻衅滋事，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flæg][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [suːn] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
the English soldiers arrived , and the red flag of England soon floated above the
这 英语 士兵 到达的 , 和 这 红色的 旗帜 的 英格兰 很快 漂浮 多于 这
[fɔːrt] .
fort .
堡 .

英国士兵抵达，英格兰的红旗很快在堡垒上空飘扬。

[ðen] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] ['wɔznt] [hɪr] [ðen] .
Then , for two years , nothing much happened , but I'm glad I wasn't here then .
然后 , 为了 二 年 , 没有什么 很多 发生 , 但 我是 高兴的 我 不是 这里 然后 .

然后，两年间并没有发生什么大事，但我很高兴那时我不在这里。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [aɪ] [noʊ] . "
I wouldn't have slept a wink , I know . "
我 不会 有 睡着了 一个 眨眼 , 我 知道 . "

我知道，我肯定一夜没睡。

" ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ['beti] , " [ænt] ['flɔrəns] [ə'griːd] .
" Neither should I , Betty , " Aunt Florence agreed .
" 两者都不 应该 我 , 贝蒂 , " 阿姨 佛罗伦萨 同意 .

“我也不应该，贝蒂，”弗洛伦斯阿姨同意道。

" - [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .
" Frenchy'd have been all right , though , " remarked Billy .
" - 有 到过 全部 正确的 , 尽管 , " 评论 比利 .

“不过，弗兰奇倒也挺不错的，”比利说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɔːrt] , [ænt] ['flɔrəns] , [streɪt] [ə'hed] ; [ðə; ði] [treɪl] ['ɛndz] [hɪr] .
" There's the fort , Aunt Florence , straight ahead ; the trail ends here .
" 有 这 堡 , 阿姨 佛罗伦萨 , 直的 前方 ; 这 踪迹 结束 这里 .

“弗洛伦斯阿姨，堡垒就在前方；小路到此为止。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][oʊld] ['selər] - [hoʊl] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [biːdz] .
Now we will find an old cellar - hole and hunt for beads .
现在 我们 将要 寻找 一个 老的 地窖 - 洞 和 打猎 为了 珠子 .

现在我们要找一个废弃的地窖洞口，去寻找珠子。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][fɜːrst] , ['beti] . "
Let me go first , Betty . "
让 我 去 第一的 , 贝蒂 . "

让我先走，贝蒂。

" [ðə; ði][fɔːrt] , " [rɪ'piːtɪd] [ænt] ['flɔrəns] , " [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" The fort , " repeated Aunt Florence , " where is it ?
" 这 堡 , " 重复 阿姨 佛罗伦萨 , " 在哪里 是 它 ?

“堡垒，”弗洛伦斯阿姨重复道，“它在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][waɪld] - [roʊz] [bluːmz] .
" She saw nothing but a wilderness of wild - rose blooms .
" 她 锯 没有什么 但 一个 荒野 的 荒野 - 玫瑰 花朵 .

她眼前只有一片野玫瑰花海。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

" [oʊ] , " [læft] ['beti] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" Oh , " laughed Betty , " there's nothing left of the fort but part of the old
" 哦 , " 笑了 贝蒂 , " 有 没有什么 左边 的 这 堡 但 部分 的 这 老的
[ˌpæli'seidz] .
palisades .
栅栏 .

“哦，”贝蒂笑着说，“堡垒现在只剩下一部分旧栅栏了。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] . "
Most of the buildings were burned the day of the massacre . "
最多 的 这 建筑物 是 烧伤 这 天 的 这 屠杀 . "

大屠杀当天，大部分建筑物都被烧毁了。

" [its] [ʌn'spiːkəbli] ['drɪri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] , " ['kɑːmɛntəd]
" It's unspeakably dreary , in spite of the sunshine and the roses , " commented
" 它是 难以言喻的 凄凉 , 在 尽管如此 的 这 阳光 和 这 玫瑰 , " 评论
[ænt] ['flɔrəns] ,
Aunt Florence ,
阿姨 佛罗伦萨 ,

“尽管阳光明媚，玫瑰盛开，这里却阴沉得难以言喻，”弗洛伦斯阿姨评论道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][sʌm; səm] [biːdz] . "
" but I do want some beads . "
" 但 我 做 想 一些 珠子 . "

但我确实想要一些珠子。

" [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] , " [kraɪd] ['bɪli] .
" Come on , come on , " cried Billy .
" 来 在 , 来 在 , " 哭 比利 .

“快点，快点！”比利喊道。

" [oʊ] , ['hɜːri] [ʌp] , [ænt] ['flɔrəns] , [aɪm] ['faɪndɪŋ] [biːdz] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] . "
" Oh , hurry up , Aunt Florence , I'm finding beads by the bushel . "
" 哦 , 匆忙 向上 , 阿姨 佛罗伦萨 , 我是 寻找 珠子 经过 这 蒲式耳 . "

“哦，快点，弗洛伦斯阿姨，我捡到的珠子多得像一蒲式耳一样。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ?
" Where is the child ?
" 在哪里 是 这 孩子 ?

孩子在哪里?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['beti] ? "
can you see him , Betty ? "
能 你 看 他 , 贝蒂 ? "

贝蒂，你能看到他吗?

" - [wei] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['ænti] , [ɪn] [ðæt] ['selər] - [hoʊl] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] .
" ' Way over there , auntie , in that cellar - hole near the old apple - tree .
" - 方式 超过 那里 , 阿姨 , 在 那 地窖 - 洞 靠近 这 老的 苹果 - 树 .

“阿姨，就在那边，老苹果树附近的那个地窖洞里。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːhaus] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
We think that is where one of the storehouses used to be ,
我们 思考 那 是 在哪里 一 的 这 仓库 用过的 到 是 ,

我们认为那里以前是其中一个仓库的所在地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [biːdz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
because all around it is where most of the beads have been found .
因为 全部 大约 它 是 在哪里 最多 的 这 珠子 有 到过 成立 .

因为大部分珠子都是在这附近发现的。

" [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ænt] ['flɔrəns] [fər'gɑːt][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgər] [sɜːrtʃ]
" For awhile Aunt Florence forgot the surrounding woods , in her eager search
" 为了 一会儿 阿姨 佛罗伦萨 忘了 这 周围 树林 , 在 她 渴望的 搜索
[fɔːr; fər] [biːdz] .
for beads .
为了 珠子 .

“弗洛伦斯阿姨一心想着珠子，一时忘记了周围的树林。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] ['beti] [ænd; ənd] ['bɪli] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [nuː] [ðem; ðəm] ,
Had she known Betty and Billy as their mother knew them ,
有 她 已知 贝蒂 和 比利 作为 他们的 母亲 知道 他们 ,

如果她像他们的母亲那样了解贝蒂和比利，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [pjʊr] [dʒɔɪ][ɪn]
she might have understood that there was more of mischief than pure joy in
她 可能 有 理解 那 那里 曾是 更多的 的 恶作剧 比 纯的 喜悦 在
[ðer; ðər] [smaɪlz] .
their smiles .
他们的 微笑 .

她或许已经明白，他们的笑容中更多的是顽皮而非纯粹的喜悦。

" ['nevər] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [biːdz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .
" Never found so many beads in one place in my life , " declared Billy .
" 绝不 成立 所以 许多 珠子 在 一 地方 在 我的 生活 , " 声明 比利 .

“我这辈子都没在一个地方见过这么多珠子，”比利说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " ['ædɪd] ['beti] .
" Nor anybody else in the last hundred years , " added Betty .
" 也不 任何人 别的 在 这 最后的 百 年 , " 额外 贝蒂 .

“过去一百年里也没有其他人这样做过，”贝蒂补充道。

" [fʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Fun , isn't it ? "
" 乐趣 , 不是 它 ? "

“很有趣，不是吗？”

" [fʌn] ! " ['ekəud] [ænt] ['flɔrəns] , " [waɪ] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ʌn'tɪl][dɑːrk]
" Fun ! " echoed Aunt Florence , " why , children , I won't want to go home until dark
" 乐趣 ! " 回声 阿姨 佛罗伦萨 , " 为什么 , 孩子们 , 我 惯于 想 到 去 家 直到 黑暗的
.
:
.

“真有趣！”弗洛伦斯阿姨附和道，“孩子们，我不到天黑都不想回家。”

" ['beti] [stɛərd] , [ænd; ənd] ['bɪli] [meɪd] ['feɪsɪz] .
" Betty stared , and Billy made faces .
" 贝蒂 凝视 , 和 比利 制成 面孔 .

贝蒂盯着他看，比利做了个鬼脸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] .
This was an unexpected blow .
这 曾是 一个 意外 吹 .

这真是意想不到的打击。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [biːdz] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz]

At	last	the	beads	that	Betty	had	collected	,	after	working	hours	and	hours
在	最后的	这	珠子	那	贝蒂	有	集	,	后	在职的	小时	和	小时

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

through	many	a	day	,
通过	许多	一个	天	,

最后，贝蒂花了无数个日夜，辛勤收集的珠子终于到手了。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [faʊnd] .

were	all	found	.
是	全部	成立	.

全部找到。

" [naʊ] [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] , " [ə'naʊnst] [ænt] ['flɔrəns] .

"	Now	we'll	look	for	another	place	,	"	announced	Aunt	Florence	.
"	现在	出色地	看	为了	其他	地方	,	"	宣布	阿姨	佛罗伦萨	.

“现在我们要另找地方住了，”弗洛伦斯阿姨宣布道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [aʊt] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðoʊ]

"	I	guess	we	are	alone	out	here	,	"	suggested	Betty	,	glancing	about	,	as	though
"	我	猜测	我们	是	独自的	出去	这里	,	"	建议	贝蒂	,	瞥了一眼	关于	,	作为	尽管

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːzi] .

she	felt	uneasy	.
她	毛毡	不安	.

“看来只有我们在这里了，”贝蒂环顾四周，似乎感到不安，说道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'plaɪ] ,

"	Oh	,	no	,	"	was	the	cheerful	reply	,
"	哦	,	不	,	"	曾是	这	快乐	回复	,

“哦，不，”对方愉快地回答道。

" [daʊn] [ðer; ðər] ['nɪrər] [ðə; ði] [leɪk] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['sʌnˌbaːnɪt] [nɑːt] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	down	there	nearer	the	lake	I	saw	two	sunbonnets	not	three	minutes	ago	.
"	向下	那里	更近	这	湖	我	锯	二	遮阳帽	不是	三	分钟	前	.

“就在三分钟前，我看到湖边附近有两个遮阳帽。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['tʃɪldrən] ; [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['tɪmɪd] .

We're	all	right	,	children	;	I'm	not	the	least	bit	timid	.
是	全部	正确的	,	孩子们	;	我是	不是	这	至少	少量	胆小	.

孩子们，我们都很好；我一点也不胆小。

" ['peɪʃntli] [ænt] ['flɔrəns] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [biːdz] ,

"	Patiently	Aunt	Florence	continued	her	search	for	beads	,
"	耐心	阿姨	佛罗伦萨	持续	她	搜索	为了	珠子	,

“弗洛伦斯阿姨耐心地继续寻找珠子，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] .

encouraged	by	the	hope	of	finding	another	place	equal	to	the	first	.
鼓励	经过	这	希望	的	寻找	其他	地方	平等的	到	这	第一的	.

受到鼓舞，希望找到另一个能与第一个地方媲美的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [biːdz] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] [ʌv; əv]

"	It	seems	strange	that	there	should	have	been	so	many	beads	in	one	spot	of
"	它	似乎	奇怪的	那	那里	应该	有	到过	所以	许多	珠子	在	一	点	的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

“很奇怪，为什么一处土块上会发现这么多珠子。”

[ænd; ənd] [soʊ] [fjuː] ['evriwer] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] ,

and	so	few	everywhere	else	,	"	she	said	,	"	but	I'm	not	going	to	give	up	now	,
和	所以	很少	到处	别的	,	"	她	说	,	"	但	我是	不是	去	到	给	向上	现在	,

“其他地方也很少见，”她说，“但我现在不会放弃。”

['æftər] [sʌtʃ] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

after	such	luck	in	the	beginning	.	"
后	这样的	运气	在	这	开始	.	"

开头那么走运，真是可惜了。

" [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] , [aɪ]

"	You'll	just	have	to	scare	her	to	death	,	I
"	你会	只是	有	到	吓	她	到	死亡	,	我

“你只能把她吓死，”我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ges] , " ['grʌmbld] ['bɪli] .

guess	,	"	grumbled	Billy	.
猜测	,	"	咕哝	比利	.

“猜猜看，”比利咕哝道。

" [lɔːst] [jʊr; jər] [biːdz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [tuː] . "

"	Lost	your	beads	for	nothing	,	too	.	"
"	丢失的	你的	珠子	为了	没有什么	,	也	.	"

“白白丢了你的珠子。”

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [kən'fest] ['beti] , ['muːvɪŋ] ['nɪrər] ['bɪli] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] ,

"	Trouble	is	,	"	confessed	Betty	,	moving	nearer	Billy	and	farther	from	her	aunt	,
"	麻烦	是	,	"	坦白	贝蒂	,	移动	更近	比利	和	更远	从	她	阿姨	,

“问题是，”贝蒂坦白道，一边说着一边靠近比利，远离她的姑妈。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] ['ɪndiən] ['stɔːriz] . "

"	this	isn't	a	good	place	to	tell	Indian	stories	.	"
"	这	不是	一个	好的	地方	到	告诉	印度	故事	.	"

“这里不适合讲述印度的故事。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['bɪli] , [aɪ][get] [skerd] [maɪ'self] .

"	Because	,	Billy	,	I	get	scared	myself	.
"	因为	,	比利	,	我	得到	害怕的	我	.

“因为，比利，我自己也会害怕。”

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truːθ] ,

Honest	and	truth	,
诚实的	和	真相	,

诚实和真理，

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [raɪt] [hɪr] [wer] [ðeɪ] ['hæpənd] . "

I	don't	even	like	to	think	of	such	horrible	things	right	here	where	they	happened	.	"
我	不	甚至	喜欢	到	思考	的	这样的	可怕	事物	正确的	这里	在哪里	他们	发生	.	"

我甚至都不愿去想这些可怕的事情就发生在这里。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] , " [prəu'testid] ['bɪli] .

"	Don't	make	any	difference	,	you've	got	to	,	"	protested	Billy	.
"	不	制作	任何	不同之处	,	你已经	得到	到	,	"	抗议	比利	.

“不管怎样，你必须有所作为，”比利抗议道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [dɑːrk] ? "

"	Don't	you	know	she	said	she'd	stay	here	till	dark	?	"
"	不	你	知道	她	说	棚	停留	这里	直到	黑暗的	?	"

“你不知道她说过她会在这里待到天黑吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ; [let] [ˌem 'iː] [siː] , [haʊl] [aɪ] [bɪ'gɪn] .

"	I	know	it	,	Billy	;	let	me	see	,	how'll	I	begin	.
"	我	知道	它	,	比利	;	让	我	看	,	将会怎样?	我	开始	.

“我知道了，比利；让我想想，我该怎么开始呢。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ˌælɪg'zændər] ['henri] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [hoʊm] .

Oh	,	I	know	,	Alexander	Henry	was	in	his	room	in	the	fort	writing	letters	home	.
哦	,	我	知道	,	亚历山大	亨利	曾是	在	他的	房间	在	这	堡	写作	信件	家	.

哦，我知道了，亚历山大·亨利当时正在堡垒的房间里写信回家。

[pər'hæps] , ['bɪli] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] .

Perhaps	,	Billy	,	we	are	standing	on	the	very	place	where	his	house	was	.
也许	,	比利	,	我们	是	常设	在	这	非常	地方	在哪里	他的	房子	曾是	.

比利，或许我们现在就站在他以前的房子所在的地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ]

He	was	so	busy	with	his	letters	he	didn't	want	to	take	the	time	to	go
他	曾是	所以	忙碌的	和	他的	信件	他	没有	想	到	拿	这	时间	到	去

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] .

down	to	the	beach	to	see	the	canoes	that	had	just	arrived	from	Detroit	.
向下	到	这	海滩	到	看	这	独木舟	那	有	只是	到达的	从	底特律	.

他忙于写信，根本不想抽出时间去海滩看看刚从底特律运来的独木舟。

[fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɔːr] - [wʊps] .

First	thing	he	knew	,	he	heard	the	war	-	whoops	.
第一的	事物	他	知道	,	他	听到	这	战争	-	哎呀	.

他还没反应过来，就听到了战斗的呐喊声。

['mɜːrsi] , ['bɪli] !

Mercy	,	Billy	!
怜悯	,	比利	!

我的天哪，比利!

[dəunt] [skriːm] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ! "

Don't	scream	like	that	again	!	"
不	尖叫	喜欢	那	再次	!	"

别再那样尖叫了!

" ['bɪli] ['grænɪs] , " [kɔːld] [ænt] ['flɔrəns] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Billy	Grannis	,	"	called	Aunt	Florence	,	"	what's	the	matter	?	"
"	比利	格兰尼斯	,	"	称为	阿姨	佛罗伦萨	,	"	是什么	这	事情	?	"

“比利·格兰尼斯，”弗洛伦斯阿姨喊道，“出什么事了？”

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɔːr] - [wuːp] ,

"	Why	,	that	was	just	an	Indian	war	-	whoop	,
"	为什么	,	那	曾是	只是	一个	印度	战争	-	哇哦	,

“哦，那只是印第安人的战吼而已。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['ænti] .

auntie	.
阿姨	.

阿姨。

['frentʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [wʊps] ['leɪtli] . "

Frenchy	and	I	have	been	practising	whoops	lately	.	"
法国佬	和	我	有	到过	练习	哎呀	最近	.	"

最近我和弗兰奇一直在练习发出“呜呜”声。

" [wel] , [pliːz] [dəunt] ['præktɪs] ['eni] [mɔːr] [naʊ] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp][soʊ][aɪ] [lɔːst] [θriː] [biːdz]

" **Well , please don't practise any more now ; you made me jump so I lost three beads**

" 出色地 , 请 不 实践 任何 更多的 现在 ; 你 制成 我 跳 所以 我 丢失的 三 珠子

. **:** .

“好了，请不要再练习了；你吓了我一跳，我丢了三颗珠子。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [æn; ən] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːrs] [jel] . "

I don't believe an Indian could give a worse yell . "

我 不 相信 一个 印度 可以 给 一个 更糟 叫喊 . "

我不相信一个印度人能发出比这更难听的吼声。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , " [maɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

" **Oh , yes , he could , " exclaimed Betty , " my , that's nothing !**

" 哦 , 是的 , 他 可以 , " 惊呼 贝蒂 , " 我的 , 那就是 没有什么 !

“哦，是的，他可以，”贝蒂惊呼道，“我的天，那算什么！”

" [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

" **and , seeing her opportunity , she began telling stories .**

" 和 , 看到 她 机会 , 她 开始 讲述 故事 .

“于是，她抓住机会，开始讲故事。”

['iːv(ə)n] ['bɪli] [gruː] ['sɑːləm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

Even Billy grew solemn in his very mind as he listened ,

甚至 比利 生长 庄严 在 他的 非常 头脑 作为 他 听着 ,

就连比利在听着的时候，内心也变得严肃起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['beti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [skeərɪŋ] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] [ænt]

and it wasn't long before Betty succeeded in scaring herself , however Aunt

和 它 不是 长的 前 贝蒂 成功了 在 吓人 她自己 , 然而 阿姨

['flɔrəns] [meɪ] [hæv; həv] [felt] .

Florence may have felt .

佛罗伦萨 可能 有 毛毡 .

没过多久，贝蒂就成功地吓到了自己，不管弗洛伦斯阿姨当时作何感想。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] .

Suddenly the air was filled with shrieks .

突然 这 空气 曾是 已填 和 尖叫 .

突然间，空气中充满了尖叫声。

[ænt] ['flɔrəns] [bɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪziz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət] ['beti] , [waɪl] ['terər]

Aunt Florence became white as the daisies , as she stared at Betty , while terror

阿姨 佛罗伦萨 成为 白色的 作为 这 雏菊 , 作为 她 凝视 在 贝蒂 , 尽管 恐怖

[siːzd] ['bɪli] .

seized Billy .

查获 比利 .

弗洛伦斯阿姨盯着贝蒂，脸色变得像雏菊一样白，而比利则惊恐万分。

" [its] [ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] ['gɜːlz] , " [gɑːspt] ['beti] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

" **It's the sunbonnet girls , " gasped Betty ; " what do you s'pose is the matter ?**

" 它是 这 遮阳帽 女孩们 , " 倒吸一口气 贝蒂 ; " 什么 做 你 假设 是 这 事情 ?

“是戴遮阳帽的女孩们，”贝蒂喘着气说；“你猜怎么着？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What is the matter ?

什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['meidnz] .

" **she demanded of the flying maidens .**

" 她 要求 的 这 飞行 少女们 .

她要求那些飞行少女们。

" ['indiəns] , ['indiəns] , [rʌn] [kwɪk] , [rʌn] , [rʌn] !
" Indians , Indians , run quick , run , run !
" 印度人 , 印度人 , 跑步 快的 , 跑步 , 跑步 !

“印第安人，印第安人，快跑，快跑，快跑！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] !
I tell you they're after us !
我 告诉 你 它们是 后 我们 !

我告诉你，他们是冲着我们来的!

" [wʌn] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['beti] .
" One glance toward the lake was enough for Betty .
" 一 瞥一眼 朝向 这 湖 曾是 足够的 为了 贝蒂 .

“贝蒂只看了一眼湖面就足够了。”

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [kə'nuːz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ænd; ənd]['indiəns] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd]
She saw canoes being drawn up on the beach , and Indians coming straight toward
她 锯 独木舟 存在 绘制 向上 在 这 海滩 , 和 印度人 未来 直的 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她看到有人把独木舟拖上沙滩，印第安人径直朝他们走来。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd]
The child was never more frightened
这 孩子 曾是 绝不 更多的 害怕

孩子从未如此害怕过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
in her life .
在 她 生活 .

在她生命中。

[fə'getɪŋ] ['bɪli] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ænt] ['flɔrəns] ['ferli] [fluː] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rʌf] [graʊnd] .
Forgetting Billy , she and Aunt Florence fairly flew over the rough ground .
遗忘 比利 , 她 和 阿姨 佛罗伦萨 相当 飞翔 超过 这 粗糙的 地面 .

她忘了比利，和弗洛伦斯阿姨几乎是飞快地越过了崎岖的地面。

['bɪli] , [pʊr] ['feloʊ] !
Billy , poor fellow !
比利 , 贫穷的 同伴 !

比利，可怜的家伙!

['nevər] [kʊd; kəd] [rʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [plʌmp] .
never could run because he was too plump .
绝不 可以 跑步 因为 他 曾是 也 丰满 .

他因为太胖而跑不动。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [ten] ['breθləs] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] - [hoʊl] , [ænd; ənd] ,
He hadn't gone ten breathless steps before he fell into a cellar - hole , and ,
他 之前没有 已消失 十 喘不过气 步骤 前 他 跌倒 进入 一个 地窖 - 洞 , 和 ,

他还没走十步就气喘吁吁地掉进了一个地窖洞里，然后，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [aʊt] , [ə; eɪ][bɪg] ['ɪndiən] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .
before he could scramble out , a big Indian overtook him .
前 他 可以 争夺 出去 , 一个 大的 印度 超越 他 .

他还没来得及爬出来，就被一个身材高大的印第安人追上了。

" [mætʃ] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [wɑːnt] [mætʃ] . "
" Match , " grunted the Indian , " want match . "
" 匹配 , " 哼哼 这 印度 , " 想 匹配 . "

“比赛,”印度人咕哝道，“要比赛。”

" [en] - [en] - [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mætʃɪz] , " ['ænsər] ['bɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz]
" N - n - no , I don't want any matches , " answered Billy , trying to steady his
" N - n - 不 , 我 不 想 任何 比赛 , " 回答 比利 , 尝试 到 稳定的 他的
['tremblɪŋ] [niːz] .
trembling knees .
发抖 膝盖 .

“不，我不要火柴,”比利回答道，努力稳住自己颤抖的双腿。

" [həmf] ! ['ɪndiən] [wɑːnt] [mætʃ] .
" Humph ! Indian want match .
" 哼 ! 印度 想 匹配 .

哼！印度人想要比赛。

[gɪv] ['ɪndiən] [mætʃ] .
Give Indian match .
给 印度 匹配 .

给印度比赛。

['ɪndiən] [bɪld] ['faɪər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Indian build fire , " was the explanation .
印度 建造 火 , " 曾是 这 解释 .

“印第安人生火,”这是解释。

['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Billy shook his head , and the Indian turned away disappointed .
比利 摇晃 他的 头 , 和 这 印度 转向 离开 失望的 .

比利摇了摇头，印第安人失望地转身离开了。

" [ðæt] - [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [baɪ]['indiəns] , " ['grʌmbld] ['bɪli] , [ænd; ənd] ,
" That Betty'd leave you to be eaten up by Indians , " grumbled Billy , and ,
" 那 - 离开 你 到 是 吃 向上 经过 印度人 , " 咕哝 比利 , 和 ,

“贝蒂竟然让你被印第安人吃掉,”比利抱怨道，然后

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bædli]
because he was so angry and because he had been so badly
因为 他 曾是 所以 生气的 和 因为 他 有 到过 所以 糟糕
['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] ,
frightened over nothing ,
害怕 超过 没有什么 ,

因为他非常生气，也因为他被一些毫无根据的事情吓坏了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
he began to cry .
他 开始 到 哭 .

他开始哭泣。

" ['bɪli] , ['bɪli] , [dəunt][kraɪ] , [aɪ] [keɪm] [bæk] ['æftər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] .
" Billy , Billy , don't cry , I came back after you , you poor child .
" 比利 , 比利 , 不 哭 , 我 来了 后退 后 你 , 你 贫穷的 孩子 .

“比利，比利，别哭，我回来找你了，你这可怜的孩子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ænt] ['flɔrəns] , [ðoʊ] ['bɪli] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] .
" It was the voice of Aunt Florence , though Billy couldn't see her .
" 它 曾是 这 嗓音 的 阿姨 佛罗伦萨 , 尽管 比利 不能 看 她 .

“那是弗洛伦斯阿姨的声音，虽然比利看不到她。”

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [klʌmp] [ʌv; əv] [guːs] - ['beri] [bʊʃɪz] , ['bɪli] .
" Here I am , behind this clump of goose - berry bushes , Billy .
" 这里 我 是 , 在后面 这 丛 的 鹅 - 浆果 灌木丛 , 比利 .

“比利，我就在这丛醋栗灌木后面。”

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [kʌm]
I didn't dare come
我 没有 敢 来

我不敢来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[streɪt] [bæk] , [soʊ][aɪ] [kept] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
straight back , so I kept behind trees and bushes .
直的 后退 , 所以 我 保留 在后面 树木 和 灌木丛 .

径直往后退，所以我躲在树木和灌木丛后面。

[kʌm] [kwɪk] ; [naʊ] [lets] [rʌn] . "
Come quick ; now let's run . "
来 快的 ; 现在 我们来吧 跑步 . "

快来，我们走吧!

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] , [ænt] ['flɔrəns] , " ['sɒbd] ['bɪli] .
" There isn't anything to run for , Aunt Florence , " sobbed Billy .
" 那里 不是 任何事物 到 跑步 为了 , 阿姨 佛罗伦萨 , " 啜泣 比利 .

“弗洛伦斯阿姨，没什么好跑的，”比利抽泣着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [dʒʌst] [teɪm] ['indiəns] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] ?
" Don't you see , they're just tame Indians , and wouldn't hurt anybody ?
" 不 你 看 , 它们是 只是 驯服 印度人 , 和 不会 伤害 任何人 ?

“难道你看不出来吗？他们只是温顺的印第安人，不会伤害任何人的！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːz] , [tuː] ?
Don't you see the little Indian children and the squaws , too ?
不 你 看 这 小的 印度 孩子们 和 这 印第安女人 , 也 ?

你难道没看到那些印第安小孩和印第安妇女吗?

[aɪ] [spoʊz] [ðeɪv] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] [tuː; tə] [sel] .
I s'pose they've come with baskets to sell .
我 假设 他们有 来 和 篮子 到 卖 .

我猜他们是带着篮子来卖的。

[jes] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [skwɔː] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['bæskəts] . "
Yes , there comes a squaw , going to town now with a load of baskets . "
是的 , 那里 来 一个 印第安女人 , 去 到 镇 现在 和 一个 加载 的 篮子 . "

是的，有个印第安女人来了，提着一大堆篮子进城。

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ænt] ['flɔrəns] ,
" Then I guess I'll sit down and rest a minute , " said Aunt Florence ,
" 然后 我 猜测 患病的 坐 向下 和 休息 一个 分钟 , " 说 阿姨 佛罗伦萨 ,

“那我想我还是坐下来休息一会儿吧，”弗洛伦斯阿姨说道。

" [fɔːr; fər][aɪm]['taɪərd] [aʊt] .
" for I'm tired out .
" 为了 我是 疲劳的 出去 .

因为我累了。

[its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
It's dreadful to be so frightened .
它是 可怕 到 是 所以 害怕 .

感到如此恐惧真是太可怕了。

[aɪm] ['tremblɪŋ] [jet] . "
I'm trembling yet . "
我是 发抖 然而 . "

我还在颤抖。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [kən'fest] ['bɪli] .
" Me , too , " confessed Billy .
" 我 , 也 , " 坦白 比利 .

“我也是，”比利坦白道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['beti] ? "
" Where's that Betty ? "
" 在哪里? 那 贝蒂 ? "

贝蒂在哪儿?

" [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
" Home by this time , I presume , " was the laughing reply ,
" 家 经过 这 时间 , 我 怙 , " 曾是 这 笑 回复 ,

“我想这个时候应该已经到家了吧？”对方笑着回答。

" [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiːz] ['prɑːbəbli] [ɪn]
" unless she couldn't stop running when she got there , in which case she's probably in
" 除非 她 不能 停止 跑步 什么时候 她 得到 那里 , 在 哪个 案件 她是 大概 在
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

“除非她到了那里就停不下来了，那样的话她可能已经掉进湖里了。”

[wel] , ['bɪli] , [lets] [wɔːk] [ɑːn] [naʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Well , Billy , let's walk on now , or the whole missionary society will be coming to
出色地 , 比利 , 我们来吧 走 在 现在 , 或者 这 所有的 传教士 社会 将要 是 未来 到
['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] . "
our rescue . "
我们的 救援 . "

“好了，比利，咱们赶紧走吧，不然整个传教士团体都要来救我们了。”

" [oʊ] , ['bɪli] , [aɪv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] , [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Oh , Billy , I've been crying my eyes out , fear something had happened to you ,
" 哦 , 比利 , 我已经 到过 哭泣 我的 眼睛 出去 , 害怕 某物 有 发生 到 你 ,

“哦，比利，我哭得稀里哗啦的，害怕你出了什么事。”

" [wʌz; wəz] ['bɛtiːz] ['griːtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" was Betty's greeting when she saw her little brother .
" 曾是 贝蒂的 问候 什么时候 她 锯 她 小的 兄弟 .

这是贝蒂见到弟弟时说的问候语。

['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['skɔːnf(ə)l]
Billy made a face , as he replied in scornful
比利 制成 一个 脸 , 作为 他 回复 在 轻蔑的

比利做了个鬼脸，轻蔑地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[toʊnz] : " - [fɔːr] [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [teɪm] ['indiəns] !
tones : " ' Fore I'd run away from tame Indians !
音调 : " - 前 ID 跑步 离开 从 驯服 印度人 !

语气：“我宁愿逃离驯服的印第安人！”

" [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌðer'æftər] , [ɪf] ['bɪli] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['beti] ,
" For many a day thereafter , if Billy wanted anything that belonged to Betty ,
" 为了 许多 一个 天 此后 , 如果 比利 通缉 任何事物 那 属于 到 贝蒂 ,

“此后的许多天里，如果比利想要任何属于贝蒂的东西，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] ['θretnd] [tuː; tə] [seɪ] " [teɪm] ['indiəns] .
it was his if he but threatened to say " Tame Indians .
它 曾是 他的 如果 他 但 威胁 到 说 " 驯服 印度人 .

如果他威胁要说“驯服的印第安人”，那就是他的了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['bɪli] [goʊz] ['swɪmɪŋ]
BILLY GOES SWIMMING
比利 去 游泳

比利去游泳

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , ['bɪli] [sɔː] - - - ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] -
Early the following afternoon , Billy saw ' Phonse LeBrinn throwing stones at the boat -
早期的 这 下列的 下午 , 比利 锯 - - - 投掷 石头 在 这 船 -
[haʊs] , [ænd; ənd] ,
house , and ,
房子 , 和 ,

第二天下午早些时候，比利看到方斯·勒布林向船屋扔石头，然后

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - - [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɪrəst]
as he liked to play with ' Phonse much better than with his nearest
作为 他 喜欢 到 玩 和 - - 很多 更好的 比 和 他的 最近的
['neɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

他更喜欢和手机玩耍，而不是和他的邻居们玩耍。

[ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
the twins in the green cottage , he flew down the bank fast as he could go .
这 双胞胎 在 这 绿色的 小屋 , 他 飞翔 向下 这 银行 快速地 作为 他 可以 去 .

他飞快地沿着河岸冲下，看到了绿色小屋里的双胞胎。

" [oʊ] , ['frentʃi] , " [hiː; hi] [pæntid] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [wei] [juː; jʊ][duː] .
" Oh , Frenchy , " he panted , " I wish I could run like a deer , way you do .
" 哦 , 法国佬 , " 他 喘息 , " 我 希望 我 可以 跑步 喜欢 一个 鹿 , 方式 你 做 .

“哦，弗兰奇，”他喘着气说，“我真希望我能像你一样像鹿一样奔跑。”

[aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] . "
I can't run worth a cent . "
我 不能 跑步 值得 一个 中心 . "

我一点跑步能力都没有。

" ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [grɪnd] - - .
" Shouldn't think you could , " grinned ' Phonse .
" 不应该 思考 你 可以 , " 咧嘴一笑 - - .

“我真不认为你能做到，”Phonse咧嘴一笑。

" [lets] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] , " [aɪm] - [freɪd] ,
" Let's go the other side of the boat - house , " suggested Billy , " I'm ' fraid ,
" 我们来吧 去 这 其他 边 的 这 船 - 房子 , " 建议 比利 , " 我是 - 害怕 ,

“咱们去船屋另一边吧，”比利建议道，“恐怕……”

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [siːz] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] , [ʃiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː]
if my mother sees me down here , she'll think of something she wants me to do
如果 我的 母亲 看到 我 向下 这里 , 壳 思考 的 某物 她 想要 我 到 做
.
:
.

如果我妈妈看到我在这里，她就会想办法让我做点什么。

" - - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] ['streɪtˌweɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] -
" ' Phonse was sure of it , so he and Billy straightway sought a hiding -
" - - 曾是 当然 的 它 , 所以 他 和 比利 立刻 寻求 一个 隐藏 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

“Phonse对此深信不疑，所以他和Billy立刻找了个藏身之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [tɑːg][ɑːn][fɔːr; fər] ? " [æskt] - - .
" What have you got that tog on for ? " asked ' Phonse .
" 什么 有 你 得到 那 tog 在 为了 ? " 问 - - .

“你穿这身衣服干什么？”Phone问道。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɪmbl] ['pɑːrti][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] ,
" Going to be a thimble party at our house , " explained Billy ,
" 去 到 是 一个 顶针 派对 在 我们的 房子 , " 解释 比利 ,

“我们家要举办一个顶针派对，”比利解释道。

" [ænd; ənd][bet] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp] [fɪr] ['sʌmbɑːdi] [maɪt]
" and Bet made such a fuss I had to be dressed up fear somebody might
" 和 赌注 制成 这样的 一个 大惊小怪 我 有 到 是 穿着 向上 害怕 某人 可能
[siː] [ˌem 'iː] . "
see me . "
看 我 . "

“贝特大惊小怪的，我不得不精心打扮，生怕被人看见。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒerəld] ? "
" Where's Gerald ? "
" 在哪里? 杰拉尔德 ? "

杰拉德在哪儿?

" ['hiːz] ['kæmpɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][foʊks] .
" He's camping this week at the Snow Islands with some folks .
" 他是 野营 这 星期 在 这 雪 岛屿 和 一些 各位 .

“他这周和一些人在雪岛露营。”

[wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊm] .
Wish he was home .
希望 他 曾是 家 .

真希望他能回家。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , - - ? "
What'll we do this afternoon , ' Phonse ? "
什么会 我们 做 这 下午 , - - ? "

“今天下午我们做什么，Phonse？”

" [kætʃ] ['mɪnoʊz] ; [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? "

"	Catch	minnows	;	don't	you	want	to	?	"
"	抓住	小鱼	;	不	你	想	到	?	"

“抓小鱼，你不想吗？”

" [aɪd] ['ræðər] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ænt] ['flɔrənsɪz] ['lɑːkɪt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	I'd	rather	hunt	for	Aunt	Florence's	locket	than	anything	else	.
"	ID	相当	打猎	为了	阿姨	佛罗伦萨的	吊坠	比	任何事物	别的	.

“我宁愿去寻找弗洛伦斯阿姨的吊坠，也不愿做其他任何事。”

[siː] , - - , [ðæt] [gɜːrl] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [spaɪ] - [glæs] ,

See	,	'	Phonse	,	that	girl	up	there	on	the	bank	looking	through	my	father's	spy	-	glass	,
看	,	-	-	,	那	女孩	向上	那里	在	这	银行	寻找	通过	我的	父亲的	间谍	-	玻璃	,

你看，Phonse，那个女孩在河岸上透过我父亲的望远镜往外看呢。

[ʃiːz] [maɪ] [ænt] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [brɪk] . "

she's	my	Aunt	Florence	,	and	she's	a	brick	.	"
她是	我的	阿姨	佛罗伦萨	,	和	她是	一个	砖	.	"

她是我姑妈弗洛伦斯，她真是个铁石心肠的人。

" [eint] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] !

"	Ain't	she	pretty	!
"	不是	她	漂亮的	!

她真漂亮！

" [ɪk'skleɪmd] - - .

"	exclaimed	'	Phonse	.
"	惊呼	-	-	.

“Phonse惊呼道。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['leɪdi] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

"	She's	the	prettiest	lady	I	ever	saw	.
"	她是	这	最漂亮的	女士	我	曾经	锯	.

她是我见过的最漂亮的女人。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ; ['noʊbɑːdi] [dʌz] . "

She	wouldn't	like	me	,	though	;	nobody	does	.	"
她	不会	喜欢	我	,	尽管	;	无人	做	.	"

她不会喜欢我的；没人会喜欢我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利兄弟(Brother Billy)
第2/5页

" [aɪ][duː] ; [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , - - , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	do	;	all	the	trouble	is	,	'	Phonse	,	nobody's	acquainted	with	you	.
"	我	做	; 全部	这		麻烦	是	,	-	-	,	没有人	熟人	和	你	.

“是的；问题是，Phonse，没有人认识你。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ænt] ['flɔrənsɪz] ['lɑːkɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['jestərdeɪ] ,

Now	,	if	you	could	find	Aunt	Florence's	locket	that	she	lost	yesterday	,
现在	, 如果		你	可以	寻找	阿姨	佛罗伦萨的	吊坠	那	她	丢失的	昨天	,

如果你能找到弗洛伦斯阿姨昨天丢失的项链坠，

[ʃiːd] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .

she'd	like	you	for	ever	and	ever	.
棚	喜欢	你	为了	曾经	和	曾经	.

她会永远永远喜欢你。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "

I	know	she	would	.	"
我	知道	她	会	.	"

我知道她会的。

" [hwɛəd] [ʃiː; ʃi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ? "

"	Where'd	she	lose	it	,	Billy	?	"
"	在哪里?	她	失去	它	,	比利	?	"

“比利，她把它弄丢哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] [jes]

"	She	thinks	she	lost	it	at	the	old	fort	yes
"	她	思考	她	丢失的	它	在	这	老的	堡	是的

“她认为她是在古堡里弄丢的，是的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[tɜːdeɪ] .

terday	.
昨天	.

昨天。

[its] [ə; eɪ][goʊld] ['lɑːkɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd] [læst] ['sʌmər] ,

It's	a	gold	locket	that	her	father	gave	her	when	she	graduated	last	summer	,
它是	一个	金子	吊坠	那	她	父亲	给予	她	什么时候	她	毕业	最后的	夏天	,

那是她父亲去年夏天她毕业时送给她的金项链。

[ænd; ənd] [ænt] ['flɔrəns] [ænd; ənd][aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

and	Aunt	Florence	and	I	hunted	for	it	all	the	forenoon	.
和	阿姨	佛罗伦萨	和	我	猎杀	为了	它	全部	这	午前	.

于是，我和弗洛伦斯阿姨整个上午都在寻找它。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

We	had	to	give	up	.
我们	有	到	给	向上	.

我们不得不放弃。

- - , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ,
' **Phonse** , **you** **stay** **here** ,
- - , 你 停留 这里 ,

“Phonse，你待在这里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]
and **I'll** **run** **up** **to** **the** **house** **and** **tell** **my** **mother** **I'm** **going** **to** **hunt** **for**
和 患病的 跑步 向上 到 这 房子 和 告诉 我的 母亲 我是 去 到 打猎 为了
[ðə; ði] ['lɑːkɪt] .
the **locket** **.**
这 吊坠 .

然后我会跑回家告诉妈妈我要去找那枚小盒坠。

[juː; jʊ] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
You **be** **walking** **up** **the** **beach** , **and** **I'll** **meet** **you** **around** **the** **point** **.**
你 是 步行 向上 这 海滩 , 和 患病的 见面 你 大约 这 观点 .

你沿着海滩走，我会在岬角附近和你碰面。

" [wen] ['bɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['pleɪmeɪt] , [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
" **When** **Billy** **rejoined** **his** **ragged** **playmate** , **the** **two** **began** **a** **diligent** **search** **for**
" 什么时候 比利 重新加入 他的 破烂不堪 玩伴 , 这 二 开始 一个 勤奋 搜索 为了
[ðə; ði] ['lɑːkɪt] .
the **locket** **.**
这 吊坠 .

“比利回到他衣衫褴褛的玩伴身边后，两人开始认真地寻找那枚小盒坠。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , - - . "
" **If** **anybody** **can** **find** **it** , **you** **can** , ' **Phonse** . "
" 如果 任何人 能 寻找 它 , 你 能 , - - . "

“如果有人能找到它，那肯定是你，Phone。”

" [ɔː] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [fɔːr] [ðɪs] , ['bɪli] .
" **Aw** , **somebody's** **picked** **it** **up** ' **fore** **this** , **Billy** .
" 啊 , 某人的 挑选 它 向上 - 前 这 , 比利 .

“哎呀，比利，有人比你先把它捡走了。”

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðɪs] [blæk] [graʊnd] .
Nobody **could** **help** **seeing** **it** **on** **this** **black** **ground** **.**
无人 可以 帮助 看到 它 在 这 黑色的 地面 .

在这片黑色的土地上，谁都无法忽视它的存在。

[goʊld] [ʃaɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Gold **shines** , **you** **know** . "
金子 闪耀 , 你 知道 . "

你知道，黄金会闪闪发光。

" ['meɪbi] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] , " ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **Maybe** , " **suggested** **Billy** , " **maybe** **she** **didn't** **lose** **it** ;
" 或许 , " 建议 比利 , " 或许 她 没有 失去 它 ;

“也许，”比利建议道，“也许她没有弄丢它；

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [biːdz] .
perhaps **she** **lost** **it** **where** **we** **were** **digging** **for** **beads** **.**
也许 她 丢失的 它 在哪里 我们 是 挖掘 为了 珠子 .

也许她是在我们挖珠子的时候把它弄丢的。

['ʃʊrli] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['hʌntɪd] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ]
Surely , **this** **morning** **we** **hunted** **over** **every** **inch** **of** **this** **trail** , **and** **you** **know**
一定 , 这 早晨 我们 猎杀 超过 每一个 英寸 的 这 踪迹 , 和 你 知道
['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

今天早上我们肯定把这条小路的每一寸都找遍了，你知道的，贝蒂。

" - - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [blæk] [hed] .
" ' Phonse nodded his black head .
" - - 点头 他的 黑色的 头 .

“Phons点了点他那黑色的脑袋。”

" [ʃiːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] .
" She'd find it if it was here .
" 棚 寻找 它 如果 它 曾是 这里 .

“如果它在这里，她肯定能找到。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] - , ['bɪli] ? "
Don't you want to go swimmun , Billy ? "
不 你 想 到 去 - , 比利 ? "

比利，你不想去游泳吗?

" [tuː] [koʊld] , - - ; [wiːd] [friːz] . "
" Too cold , ' Phonse ; we'd freeze . "
" 也 寒冷的 , - - ; 我们会 冻结 . "

“太冷了，Phonse；我们会冻死的。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [siː] ?
" We can make a bonfire on the beach , see ?
" 我们 能 制作 一个 篝火 在 这 海滩 , 看 ?

“我们可以在沙滩上生篝火，你看？”

" - - [ʃoʊd] ['bɪli] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
" ' Phonse showed Billy a handful of matches .
" - - 显示 比利 一个 少数 的 比赛 .

“Phonse 给 Billy 看了几场比赛。”

" [swaɪpt] - [ɪm] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" Swiped ' em , " he commented .
" 滑动 - 呃 , " 他 评论 .

“偷走了，”他评论道。

" [wiːl] [goʊ]
" We'll go
" 出色地 去

我们走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] [bɪ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmps] [ræft] .
down on the sand under the bank and start a fire beside of the tramp's raft .
向下 在 这 沙 在下面 这 银行 和 开始 一个 火 旁 的 这 流浪汉的 筏 .

走到河岸下的沙地上，在流浪汉的木筏旁生起火来。

[ˌnoʊ'bɑːdiːl] [siː] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] - [ænd; ənd][get]
Nobody'll see us there , you know , and we can go swimmun and get
没有人会 看 我们 那里 , 你 知道 , 和 我们 能 去 - 和 得到
[drest] [wer] [its] [wɔːrm] . "
dressed where it's warm . "
穿着 在哪里 它是 温暖的 . "

你知道，没人会看到我们，我们可以去游泳，然后在温暖的地方换衣服。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [ə'sentid] ['bɪli] , " ['oʊnli][dəunt] [rʌn] , - - , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .
" All right , sir , " assented Billy , " only don't run , ' Phonse , whatever you do .
" 全部 正确的 , 先生 , " 同意 比利 , " 仅有的 不 跑步 , - - , 任何 你 做 .

“好的，先生，”比利同意道，“只是，不管怎样，千万别跑，‘Phonse’。”

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ræft][ʌv; əv][plæŋks] ,
" Beyond the fort was an old raft of planks ,
" 超过 这 堡 曾是 一个 老的 筏 的 木板 ,

“堡垒之外是一艘用木板搭建的旧木筏，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [træmps] [krɔːst] [ðə; ði] [streɪts] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .
upon which years before tramps crossed the straits in a storm .
之上 哪个 年 前 流浪汉 交叉 这 海峡 在 一个 风暴 .

多年前，流浪汉们曾冒着暴风雨穿越海峡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
It was a favourite resort among the boys .
它 曾是 一个 最喜欢的 采取 之中 这 男孩们 .

这是男孩们最喜欢的度假胜地。

['bɪli] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] ['drɪftwʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] .
Billy instantly began gathering driftwood for a bonfire .
比利 即刻 开始 采集 浮木 为了 一个 篝火 .

比利立刻开始收集浮木，准备生篝火。

" [ges] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] ['jestərdeɪ] , - - , " [hiː; hi] [sed]
" Guess the Indians had a fire in this same place yesterday , ' Phonse , " he said
" 猜测 这 印度人 有 一个 火 在 这 相同的 地方 昨天 , - - , " 他 说
,
,
,

“看来印第安人昨天也在这个地方着火了，‘Phonse’，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [nuː] - ['lʊkɪŋ] ['æʃɪz] .
" because just see the new - looking ashes .
" 因为 只是 看 这 新的 - 寻找 灰烬 .

因为看看这些崭新的灰烬就知道了。

['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ɔːr][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [stɪks] [tə'geðər] .
Wonder if they started it with flint or by rubbing two sticks together .
想知道 如果 他们 开始 它 和 燧石 或者 经过 擦 二 棍子 一起 .

不知道他们是用燧石点燃的，还是用两根木棍摩擦生火点燃的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

['hʌs(ə)l] [ʌp] , ['bɪli] , [ænd; ənd][dəunt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] .
Hustle up , Billy , and don't stop to talk .
努力奋斗 向上 , 比利 , 和 不 停止 到 讲话 .

快点，比利，别停下来说话。

" [wen] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] - - , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]
" When the pile of driftwood was high enough to suit ' Phonse , he started
" 什么时候 这 桩 的 浮木 曾是 高的 足够的 到 套装 - - , 他 开始
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

“当木柴堆高到‘Phonse’满意时，他就生火了。”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['redi] [fɔːr; fər]
Thanks to the west wind , it burned , and the boys were soon ready for
谢谢 到 这 西方 风 , 它 烧伤 , 和 这 男孩们 是 很快 准备好 为了
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

多亏了西风，火势很快减弱，孩子们很快就可以下水了。

['bɪli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .
Billy walked into the lake , screaming at every step .
比利 步行 进入 这 湖 , 尖叫 在 每一个 步 .

比利走进湖里，每走一步都发出尖叫声。

- - [klaɪmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .
' Phonse climbed upon a rock and plunged in .
- - 攀登 之上 一个 岩石 和 暴跌 在 .

“Phonse爬上一块岩石，纵身跃入水中。”

" ['sɪli] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kɔːrs] [juːl] [biː; bi][koʊld]
" Silly , " he shouted , " course you'll be cold
" 愚蠢的 , " 他 喊叫 , " 课程 你会 是 寒冷的

“傻瓜，”他喊道，“你当然会冷。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['æktɪŋ] [ðæt] [wei] ; [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['bɪli] , [ðen] [juːl] [biː; bi][wɔːrm] . "
acting that way ; get down in the water , Billy , then you'll be warm . "
表演 那 方式 ; 得到 向下 在 这 水 , 比利 , 然后 你会 是 温暖的 . "

就那样做；跳进水里去，比利，这样你就会暖和了。

" [its] [tuː] — [tuː] — [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] , " [gɑːspt] ['bɪli] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
" It's too — too — too early to go swimming , " gasped Billy , shivering in the wind
" 它是 也 — 也 — 也 早期的 到 去 游泳 , " 倒吸一口气 比利 , 瑟瑟发抖 在 这 风
[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] .
and the icy water .
和 这 冰冷的 水 .

“现在游泳还太早了，”比利喘着气说，在寒风和冰冷的水中瑟瑟发抖。

" [aɪ] — [aɪm] — [aɪm][glæd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] . "
" I — I'm — I'm glad we started the fire . "
" 我 — 我是 — 我是 高兴的 我们 开始 这 火 . "

“我——我——我很高兴我们放了那把火。”

" [kʌm] [aʊt] [wer] [its] [diːpər] ; [hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , " [sed] - - ,
" Come out where it's deeper ; here , give me your hand , " said ' Phonse ,
" 来 出去 在哪里 它是 更深 ; 这里 , 给 我 你的 手 , " 说 - - ,

“到更深的地方来；来，把手给我，”方斯说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] - .
" I'll show you how to go swimmun .
" 患病的 展示 你 如何 到 去 - .

“我来教你怎么游泳。”

" [suːn] ['bɪli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][wɔːrm] ,
" Soon Billy declared that the water was warm ,
" 很快 比利 声明 那 这 水 曾是 温暖的 ,

“很快比利就宣布水很暖和。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - - [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

and	he	and	'	Phonse	played	in	the	lake	for	an	hour	.
和	他	和	-	-	玩	在	这	湖	为了	一个	小时	.

他和“Phonse”在湖里玩了一个小时。

[ðeɪ] [splæʃt] , [læft] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [gʌlz] [tuː; tə] [hɪr] ,

They	splashed	,	laughed	,	and	shouted	,	with	only	the	gulls	to	hear	,
他们	溅起	,	笑了	,	和	喊叫	,	和	仅有的	这	海鸥	到	听到	,

他们戏水、大笑、呐喊，只有海鸥能听到。

[ʌn'tɪl] - - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [drest] .

until	'	Phonse	said	it	was	time	to	get	dressed	.
直到	-	-	说	它	曾是	时间	到	得到	穿着	.

直到Phone说该穿衣服了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] .

The	fire	was	out	.
这	火	曾是	出去	.

火已经扑灭了。

- - [θruː] [sʌm; səm][bɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

'	Phonse	threw	some	bark	upon	the	coals	,	and	looked	for	his	clothes	.
-	-	扔	一些	吠	之上	这	煤炭	,	和	看起来	为了	他的	衣服	.

方斯扔了一些树皮到煤炭上，然后去找他的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] .

There	was	not	a	thread	of	them	left	.
那里	曾是	不是	一个	线	的	他们	左边	.

它们连一根线头都没剩下。

" [oʊ] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [weɪld] " [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	Oh	,	Billy	,	"	he	wailed	"	we	left	our	clothes	too	near	the	fire	,
"	哦	,	比利	,	"	他	哀嚎	"	我们	左边	我们的	衣服	也	靠近	这	火	,

“哦，比利，”他哀嚎道，“我们把衣服放在离火太近的地方了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [bəːnd] [ʌp] ; [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

and	they're	all	burned	up	;	what	can	we	do	?	"
和	它们是	全部	烧伤	向上	;	什么	能	我们	做	?	"

它们全都被烧毁了；我们还能怎么办?

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] ['bɪli] .

"	Oh	,	what	shall	we	do	?	"	cried	Billy	.
"	哦	,	什么	将	我们	做	?	"	哭	比利	.

“哦，我们该怎么办？”比利喊道。

" [oʊ] , [biː] - [biː] - [bʌt; bət][em] - [maɪ][siː] - [siː] - [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːr] - [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	Oh	,	b	-	b	-	but	m	-	my	c	-	c	-	clothes	are	all	r	-	right	,	"	he	added	in	the
"	哦	,	b	-	b	-	但	米	-	我的	c	-	c	-	衣服	是	全部	r	-	正确的	,	"	他	额外	在	这

[nekst] [breθ] .

next	breath	.
下一个	气息	.

“哦，宝贝，但是我的衣服都还好，”他接着说道。

" [aɪl] [dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - - . "

"	I'll	divide	with	you	,	'	Phonse	.	"
"	患病的	划分	和	你	,	-	-	.	"

“我会和你平分，Phone。”

" [jʊr; jər] [kloʊðz] [eint] ['iːðər] [ɔːl] [raɪt] , " [ɪn]

"	Your	clothes	ain't	either	all	right	,	"	in
"	你的	衣服	不是	任何一个	全部	正确的	,	"	在

“你的衣服也不太合适，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[sɪstəd] - - .
sisted ' Phonse .
协助 - - .

sisted'Phone。

" [ðeə(r)] ['bɜːrnɪŋ] [jet] .
" They're burning yet .
" 它们是 燃烧 然而 .

它们还在燃烧。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
Look at them . "
看 在 他们 . "

看看他们。

" [hɪəz] [wʌn][ɔːl] [raɪt] [es] - ['stɑːkɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , - - . "
" Here's one all right s - stocking , just the same , ' Phonse . "
" 这里是 一 全部 正确的 s - 袜 , 只是 这 相同的 , - - . "

“这还算不错，就是个袜子，Phone。”

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['bɪli] ,
" Let me take it , then , Billy ,
" 让 我 拿 它 , 然后 , 比利 ,

“那就让我来吧，比利。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] . "
and I'll put out the fire with it that's burning the rest of the things . "
和 患病的 放 出去 这 火 和 它 那就是 燃烧 这 休息 的 这 事物 . "

我会用它扑灭烧毁其他东西的火。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wer] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] , " ['ɔːfərd] ['bɪli] .
" You may wear the stocking , " offered Billy .
" 你 可能 穿 这 袜 , " 提供 比利 .

“你可以穿这只长袜，”比利提议道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [spɔɪld] .
" The other one's gone , and the shoes are spoiled .
" 这 其他 一个人的 已消失 , 和 这 鞋 是 被宠坏了 .

另一个没了，鞋子也坏了。

[waɪ] , - - ,
Why , ' Phonse ,
为什么 , - - ,

为什么，‘电话’?

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [left] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [bʌt; bət][maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][maɪ] [blaʊs] [ænd; ənd][maɪ]
there isn't anything left of my clothes but my shirt and my blouse and my
那里 不是 任何事物 左边 的 我的 衣服 但 我的 衬衫 和 我的 女式衬衫 和 我的
['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

我的衣服只剩下衬衫、罩衫和裤子了。

— [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['traʊzərz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ! "
— and look at my trousers , will you , all full of holes ! "
— 和 看 在 我的 裤子 , 将要 你 , 全部 满的 的 孔 ! "

“瞧瞧我的裤子，全是洞！”

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [left] , " ['grʌmbld] - - .
" What if you didn't have anything left , " grumbled ' Phonse .
" 什么 如果 你 没有 有 任何事物 左边 , " 咕哝 - - .

“如果你什么都没剩下怎么办？”Phone 抱怨道。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , ['bɪli] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
" I've got some shoes and stockings at home , Billy , but that's all .
" 我已经 得到 一些 鞋 和 长筒袜 在 家 , 比利 , 但 那就是 全部 .

“比利，我家里有一些鞋子和袜子，但仅此而已。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dæd] [wɪl] [duː] , [bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] . "
I don't know what dad will do , but I'll catch it , sure . "
我 不 知道 什么 爸爸 将要 做 , 但 患病的 抓住 它 , 当然 . "

我不知道爸爸会怎么做，但我肯定会接住的。

" [oʊ] , - - , [maɪ] - [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] ,
" Oh , ' Phonse , my mother'll give you some clothes to wear ,
" 哦 , - - , 我的 - 给 你 一些 衣服 到 穿 ,

“哦，Phonse，我妈妈会给你一些衣服穿的。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [get][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] !
if we can ever get to my house , but , oh , dear , it is so cold !
如果 我们 能 曾经 得到 到 我的 房子 , 但 , 哦 , 亲爱的 , 它 是 所以 寒冷的 !

如果我们能到我家的话，但是，哎呀，太冷了！

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wer] , - - , [maɪ] [ʃɜːrt] [ɔːr][maɪ] [waɪt] [blaʊs] ;
Which do you want to wear , ' Phonse , my shirt or my white blouse ;
哪个 做 你 想 到 穿 , - - , 我的 衬衫 或者 我的 白色的 女式衬衫 ;

你想穿哪件？手机、我的衬衫还是我的白衬衫？

[ðeəz; ðəz][wʌn] [sliːv] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [weɪst] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] . "
there's one sleeve burned out of both of ' em , and my waist is all gone . "
有 一 袖子 烧伤 出去 的 两个都 的 - 呃 , 和 我的 腰部 是 全部 已消失 . "

两只衣服各有一只袖子烧没了，我的腰也完全没了。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɜːrt] , " - - [dɪ'saɪdɪd] .
" I'll take the shirt , " ' Phonse decided .
" 患病的 拿 这 衬衫 , " - - 决定 .

“我要这件衬衫，”Phonse 决定道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [dəunt][kraɪ] , ['bɪli] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][kraɪ] . "
" Don't cry , Billy , I'm the one that ought to cry . "
" 不 哭 , 比利 , 我是 这 一 那 应该 到 哭 . "

“别哭，比利，该哭的是我。”

" [biː] - [bʌt; bət] , [bʌt; bət][aɪm][es] - [es] - [soʊ][siː] - [koʊld] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] ,
" B - but , but I'm s - s - so c - cold , and , oh , dear ,
" B - 但 , 但 我是 s - s - 所以 c - 寒冷的 , 和 , 哦 , 亲爱的 ,

“但、但我真的好冷，哦，天哪，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][es] - [es] - ['stɑːkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm going to put on the s - s - stocking if you — you don't want it . "
我是 去 到 放 在 这 s - s - 袜 如果 你 — 你 不 想 它 . "

如果你不想穿，我就自己穿上那条长筒袜。

" [aɪ][duː] , [ðoʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] - ; " [gɪv] [hɜːr; hər] [hɪr] .
" I do , though , " insisted ' Phonse ; " give her here .
" 我 做 , 尽管 , " 坚持 - - ; " 给 她 这里 .

“不过，我确实要这么做，”Phonse 坚持道，“把她交给我。”

[juːv] [gɑːt] [mɔːr] [ɑːn][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , ['eniweɪ] .
You've got more on than I have , anyway .
你已经 得到 更多的 在 比 我 有 , 反正 .

反正你的任务比我的多。

[kʌm] [ɑːn] , ['bɪli] , [wiːl] [biː; bi]['wɔːrmər] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] . "
Come on , Billy , we'll be warmer if we run . "
来 在 , 比利 , 出色地 是 更温暖 如果 我们 跑步 . "

“走吧，比利，我们跑起来会暖和些。”

" ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [rʌn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði][es] - [es] - [stoʊnz] [eɪtʃ] - [hɜːrt][em] - [maɪ]
" Only I can't run , and — and — and the s - s - stones h - hurt m - my
" 仅有的 我 不能 跑步 , 和 — 和 — 和 这 s - s - 石头 h - 伤害 米 - 我的
[fiː] - [fiːt] , " [prəu'testid] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
fee - feet , " protested Billy , his teeth chattering .
费用 - 脚 , " 抗议 比利 , 他的 牙齿 喋喋不休 .

“可是我不能跑，而且——而且——而且这些石头硌得我的脚疼，”比利抗议道，牙齿打颤。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] , " - - [əd'vaɪzd] .
" Don't be a baby , " ' Phonse advised .
" 不 是 一个 婴儿 , " - - 建议 .

“别像个小孩子一样，”电话建议道。

" [oʊ] , ['bɪli] , [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][foʊks][æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ?
" Oh , Billy , what if there is a lot of folks at the old fort ?
" 哦 , 比利 , 什么 如果 那里 是 一个 很多 的 各位 在 这 老的 堡 ?

“哦，比利，如果老堡垒里有很多人怎么办？”

[wiː; wi] ['betər] [kiːp] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
We better keep back from the lake .
我们 更好的 保持 后退 从 这 湖 .

我们最好远离湖边。

[its] [tuː] [koʊld] [hɪr] , ['eniweɪ] .
It's too cold here , anyway .
它是 也 寒冷的 这里 , 反正 .

这里太冷了。

[lets] [sniːk] [ə'raʊnd] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [groʊ] . "
Let's sneak around where the bushes grow . "
我们来吧 潜行 大约 在哪里 这 灌木丛 生长 . "

我们偷偷溜到灌木丛后面去吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] , - - .
" All right , go ahead , ' Phonse .
" 全部 正确的 , 去 前方 , - - .

“好的，请继续，Phone。”

" ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" Cautiously the boys made their way around the clearing .
" 谨慎地 这 男孩们 制成 他们的 方式 大约 这 清理 .

男孩们小心翼翼地绕过空地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [pæst][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] [graʊndz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .
They were nearly past the old fort grounds when they heard voices .
他们 是 几乎 过去的 这 老的 堡 理由 什么时候 他们 听到 声音 .

他们快要穿过旧堡垒遗址时，听到了人声。

" [dʌk] , ['bɪli] , [dʌk] ; [its] [sʌm; səm] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , " ['wɪspəd] - - ,
" Duck , Billy , duck ; it's some boys from out of town , " whispered ' Phonse ,
" 鸭子 , 比利 , 鸭子 ; 它是 一些 男孩们 从 出去 的 镇 , " 低声说道 - - ,

“快躲开，比利，快躲开；是几个外地来的男孩，”电话低声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] !
" and if they see us , I don't know what'll happen !
" 和 如果 他们 看 我们 , 我 不 知道 什么会 发生 !

“如果他们看到我们，我不知道会发生什么！”

[lets] [krɔːl] ! "
Let's crawl ! "
我们来吧 爬行 ! "

咱们爬吧!

" ['lɪs(ə)n] , " ['bɪli] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeɪv] [faʊnd] [ə; eɪ]
" Listen , " Billy replied ; " they've found a
" 听 , " 比利 回复 ; " 他们有 成立 一个

“听着，”比利回答说，“他们发现了一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['wʌndərf(ə)l] ['relɪk] , [aɪ] [ges] ; [hɪr] [ðem; ðəm] ['kwɑːrəl] .
wonderful relic , I guess ; hear them quarrel .
精彩的 遗迹 , 我 猜测 ; 听到 他们 争吵 .

我想，这大概是一件奇妙的遗物吧；听听他们争吵的声音。

[oʊ] , - - , [its] [maɪ] [ænt] ['flɔrənsɪz] ['lɑːkɪt] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Oh , ' Phonse , it's my Aunt Florence's locket , that's what it is ,
哦 , - - , 它是 我的 阿姨 佛罗伦萨的 吊坠 , 那就是 什么 它 是 ,

哦，Phonse，那是我姑妈弗洛伦斯的吊坠，就是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
and they've got to give it up !
和 他们有 得到 到 给 它 向上 !

他们必须放弃!

" [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːrðər] , ['bɪli] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli]
" Without stopping to think further , Billy darted from the thicket , followed closely
" 没有 停止 到 思考 更远 , 比利 飞镖 从 这 灌木丛 , 随后 密切
[baɪ] - - .
by ' Phonse .
经过 - - .

“比利没有停下来多想，就从灌木丛中冲了出来，‘方斯’紧随其后。

" [ðæts] [maɪ] [ænt] ['flɔrənsɪz] ['lɑːkɪt] , [soʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" That's my Aunt Florence's locket , so please give it to me , " demanded the child
" 那就是 我的 阿姨 佛罗伦萨的 吊坠 , 所以 请 给 它 到 我 , " 要求 这 孩子
,
,
,

“那是我姑妈弗洛伦斯的吊坠，请把它给我吧，”孩子恳求道。

['sprɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
springing toward the largest boy in the group .
弹簧 朝向 这 最大 男生 在 这 团体 .

扑向人群中个头最大的男孩。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [vɔɪs] .
" Listen to him , will you , " replied a taunting voice .
" 听 到 他 , 将要 你 , " 回复 一个 嘲讽 嗓音 .

“听他的，”一个嘲讽的声音回答道。

" [hɪəz] [ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [ænt] ['flɔrənsɪz] ['lɑːkɪt] .
" **Here's the Wild Man of Borneo wants his Aunt Florence's locket .**
" 这里是 这 荒野 男人 的 婆罗洲 想要 他的 阿姨 佛罗伦萨的 吊坠 .

“婆罗洲的野人想要他姑姑弗洛伦斯的吊坠。”

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
Well , I guess not .
出色地 , 我 猜测 不是 .

看来并非如此。

[hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn] , [wɪtʃ] ?
Have you two escaped from a circus , or do you want to join one , which ?
有 你 二 逃脱 从 一个 马戏团 , 或者 做 你 想 到 加入 一 , 哪个 ?
"
"
"

你们俩是从马戏团逃出来的，还是想加入马戏团？哪个更好？

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɑːkɪt] , " [kraɪd] ['bɪli] .
" Give me that locket , " cried Billy .
" 给 我 那 吊坠 , " 哭 比利 .

“把那枚小盒坠给我！”比利喊道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [ænt] ['flɔrəns] .
" I say that belongs to my Aunt Florence .
" 我 说 那 属于 到 我的 阿姨 佛罗伦萨 .

“我说那是我姑妈弗洛伦斯的。”

" [greɪt] [fʌn] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðen] , ['tiːzɪŋ] [pʊr] ['bɪli] , [huː] ['bɛgd] , ['θretnd] ,
" Great fun the big boys had then , teasing poor Billy , who begged , threatened ,
" 伟大的 乐趣 这 大的 男孩们 有 然后 , 戏弄 贫穷的 比利 , WHO 乞求 , 威胁 ,

“当时大孩子们玩得不亦乐乎，他们戏弄可怜的比利，比利苦苦哀求，受到威胁，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [held] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
and jumped for the locket held just beyond his reach .
和 跳了起来 为了 这 吊坠 握住 只是 超过 他的 抵达 .

他纵身跃起，去够那只离他稍远的吊坠。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['rʌfəst] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , " [lets] [taɪ] [ðiːz] ['jʌŋstəz]
" Tell you what , " suggested the roughest - looking boy , " let's tie these youngsters
" 告诉 你 什么 , " 建议 这 最粗糙 - 寻找 男生 , " 我们来吧 领带 这些 年轻人
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“这样吧，”那个看起来最粗犷的男孩提议道，“咱们把这些孩子绑在一起。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
and leave them here until we can get out of town .
和 离开 他们 这里 直到 我们 能 得到 出去 的 镇 .

把他们留在这里，等我们离开这座城市后再走。

[ðɛms] ['daiəmənds][ɪn] [ðæt] ['lɑːkɪt] , [bɔɪz] .
Them's diamonds in that locket , boys .
它们是 钻石 在 那 吊坠 , 男孩们 .

孩子们，那小盒坠子里装的是钻石。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - - [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] - [kæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,

At	that	moment	'	Phonse	sprang	like	a	wild	-	cat	upon	the	boy	with	the	locket	,
在	那	片刻	-	-	弹簧	喜欢	一个	荒野	-	猫	之上	这	男生	和	这	吊坠	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

就在这时，方斯像野猫一样扑向了那个戴着小盒坠的男孩，然后，

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] , [ræn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

snatching	the	treasure	,	ran	with	it	to	the	woods	.
抢夺	这	宝藏	,	跑	和	它	到	这	树林	.

他抢走宝物，逃进了树林。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] ,

Billy	was	never	more	astonished	,
比利	曾是	绝不	更多的	惊讶	,

比利从未如此惊讶过。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər]

and	at	first	the	boys	were	too	surprised	to	chase	the	strange	little	figure
和	在	第一的	这	男孩们	是	也	惊讶	到	追赶	这	奇怪的	小的	数字

['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

flying	across	the	clearing	.
飞行	穿过	这	清理	.

起初，男孩们太过惊讶，以至于没有去追赶飞过林间空地的奇怪小身影。

[wen] [ðeɪ] [ræn] ['æftər] - - , ['bɪli] [hɪd] .

When	they	ran	after	'	Phonse	,	Billy	hid	.
什么时候	他们	跑	后	-	-	,	比利	隐藏	.

当他们追赶“Phonse”时，比利躲了起来。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] - - , [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] [frentʃ] [bɔɪ] ,

He	wasn't	afraid	any	one	could	catch	'	Phonse	,	the	swift	-	footed	French	boy	,
他	不是	害怕的	任何	一	可以	抓住	-	-	,	这	迅速	-	有脚的	法语	男生	,

他并不担心有人能抓住“方斯”，那个身手敏捷的法国男孩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [fɪr] ['biːɪŋ] [kɔːt] [hɪm'self] .

but	he	did	fear	being	caught	himself	.
但	他	做过	害怕	存在	捕捉	他自己	.

但他确实害怕自己被抓。

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] - [taɪm] ['ɪndiən] , ['bɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [saɪt] [ɔːl]

Like	an	old	-	time	Indian	,	Billy	managed	to	keep	out	of	the	enemy's	sight	all
喜欢	一个	老的	-	时间	印度	,	比利	管理	到	保持	出去	的	这	敌人的	视线	全部

[ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

the	way	home	.
这	方式	家	.

就像一个老派的印第安人一样，比利一路躲避敌人的视线，安全回到了家。

- - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

'	Phonse	was	waiting	for	him	in	the	edge	of	the	woods	.
-	-	曾是	等待	为了	他	在	这	边缘	的	这	树林	.

“Phons在树林边缘等着他。”

" [hɪr] , " [sed] - - , ['ɔːfərɪŋ] ['bɪli] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Here	,	"	said	'	Phonse	,	offering	Billy	the	locket	,	"	take	it	to	her	.
"	这里	,	"	说	-	-	,	提供	比利	这	吊坠	,	"	拿	它	到	她	.

“给你，”方斯说着，把小盒递给比利，“把它带给她。”

" ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Billy	shook	his	head	.
"	比利	摇晃	他的	头	.

比利摇了摇头。

" - - , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ˌnoʊ'bɑːdiːl]
" ' Phonse , you come in the wood - shed , and sit in the corner where nobody'll
" - - , 你 来 在 这 木头 - 棚 , 和 坐 在 这 角落 在哪里 没有人会
[siː] [juː; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,

“Phone，你到柴房里来，坐在角落里，那里没人会看到你。”

[waɪl] [aɪ][æsk][maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
while I ask my mother for some clothes for us .
尽管 我 问 我的 母亲 为了 一些 衣服 为了 我们 .

我向妈妈要了一些衣服给我们穿。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['ænti] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [jɔːr'self] . "
Then you can give auntie the locket yourself . "
然后 你 能 给 阿姨 这 吊坠 你自己 . "

然后你可以亲自把小盒坠送给阿姨。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - - ; " [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] [naɪs] , ['bɪli] . "
" Won't you catch it ? " asked ' Phonse ; " you don't look very nice , Billy . "
" 惯于 你 抓住 它 ? " 问 - - ; " 你 不 看 非常 好的 , 比利 . "

“你难道不接住它吗？”方斯问道，“比利，你看上去不太好。”

" [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] ['bɪli] .
" You do what I tell you , " remarked Billy .
" 你 做 什么 我 告诉 你 , " 评论 比利 .

“你照我说的做，”比利说道。

" [maɪ] ['mʌðɝz] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] .
" My mother's the kind you can explain things to .
" 我的 母亲的 这 种类 你 能 解释 事物 到 .

“我妈妈是那种你可以跟她解释事情的人。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] ['beti]
I don't want the company to see me , though , so I guess I'll whistle for Betty
我 不 想 这 公司 到 看 我 , 尽管 , 所以 我 猜测 患病的 哨 为了 贝蒂
.
:
.

我不想让公司的人看到我，所以我想我会吹口哨叫贝蒂过来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

['beti] ['kwɪkli] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
Betty quickly appeared in answer to the whistle .
贝蒂 迅速地 出现 在 回答 到 这 哨 .

听到哨声，贝蒂迅速出现。

" [waɪ] , ['bɪli] ['grænɪs] !
" Why , Billy Grannis !
" 为什么 , 比利 格兰尼斯 !

“为什么，比利·格兰尼斯！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] .
" she began , and then how she laughed .
" 她 开始 , 和 然后 如何 她 笑了 .

“她开始说话，然后她笑了起来。”

" [kiːp] [stɪl] , [bet] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ðæts] [koʊld] .

"	Keep	still	,	Bet	,	there	is	a	boy	in	the	wood	-	shed	that's	cold	.
"	保持	仍然	,	赌注	,	那里	是	一个	男生	在	这	木头	-	棚	那就是	寒冷的	.

“别动，贝特，柴房里有个男孩很冷。”

[hiː; hi] ['hæznt] [ɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hoʊm] .

He	hasn't	on	very	much	clothes	,	and	he	wants	something	to	wear	home	.
他	还没有	在	非常	很多	衣服	,	和	他	想要	某物	到	穿	家	.

他身上没穿多少衣服，他想找件回家穿的衣服。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] - - [hɜːrd] , [æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	That	was	all	'	Phonse	heard	,	as	Billy	was	led	into	the	house	.
"	那	曾是	全部	-	-	听到	,	作为	比利	曾是	引领	进入	这	房子	.

“这就是‘Phonse’听到的全部内容，比利被带进了房子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp] .

The	little	fellow	returned	in	a	moment	,	dragging	a	cape	.
这	小的	同伴	返回	在	一个	片刻	,	拖拽	一个	岬	.

小家伙过了一会儿回来了，拖着一件斗篷。

" [hɪr] , - - , ['beti] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ɪn] ,

"	Here	,	'	Phonse	,	Betty	sent	you	this	to	wrap	up	in	,
"	这里	,	-	-	,	贝蒂	发送	你	这	到	裹	向上	在	,

“Phonse，给你，Betty 让你把这个包好。”

[ænd; ənd] ['beti] [sez] [kʌm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] . "

and	Betty	says	come	in	by	the	kitchen	fire	.	"
和	贝蒂	说道	来	在	经过	这	厨房	火	.	"

贝蒂说：“从厨房的火炉边进来吧。”

" [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	I	won't	do	it	,	"	was	the	reply	.
"	我	惯于	做	它	,	"	曾是	这	回复	.

“我不会这么做，”对方回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] - - [aʊt] [hɪr] .

"	All	right	,	then	,	I'll	have	to	bring	your	'	freshments	out	here	.
"	全部	正确的	,	然后	,	患病的	有	到	带来	你的	-	-	出去	这里	.

“好吧，那我得把你们的茶点拿过来。”

[its] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [kaɪnd] , [ðoʊ] , — [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] ; [wɑːnt] [sʌm; səm] ? "

It's	a	shivering	kind	,	though	,	—	ice	-	cream	and	cake	;	want	some	?	"
它是	一个	瑟瑟发抖	种类	,	尽管	,	—	冰	-	奶油	和	蛋糕	;	想	一些	?	"

不过，这是那种让人瑟瑟发抖的冰淇淋和蛋糕；想来点吗?

" [dəunt] [aɪ] ?

"	Don't	I	?
"	不	我	?

难道不是吗?

[juː; jʊ] [bet] !

You	bet	!
你	赌注	!

当然!

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是“”。

" [kʌm] , - - , [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " ['ɝːdʒd] ['beti] , [ə'gen] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
" Come , ' Phonse , come in the kitchen , " urged Betty , again appearing at the door
" 来 , - - , 来 在 这 厨房 , " 敦促 贝蒂 , 再次 出现 在 这 门
.
:
.

“来，Phonse，到厨房来，”贝蒂再次出现在门口，催促道。

" [pliːz] [kʌm] .
" Please come .
" 请 来 .

请过来。

['bɪli] [hæz; həz][toʊld] ['ænti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈflɔrəns] [dʒʌst] [lʌvz]
Billy has told auntie and me about the locket , and Aunt Florence just loves
比利 有 讲述 阿姨 和 我 关于 这 吊坠 , 和 阿姨 佛罗伦萨 只是 爱
[juː; jʊ] .
you .
你 .

比利已经把小盒坠的事告诉了我和阿姨，弗洛伦斯阿姨非常喜欢你。

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [goʊz] , - [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] .
Quick as the company goes , mamma'll find you something to wear .
快的 作为 这 公司 去 , - 寻找 你 某物 到 穿 .

公司人多的时候，妈妈会很快给你找件衣服穿的。

" ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , - -
" Trailing the cape behind him , ' Phonse
" 尾随 这 岬 在后面 他 , - -

“披风拖在身后，‘Phonse’

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['beti] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ænt] [ˈflɔrəns] .
walked into the kitchen , where Betty introduced him to Aunt Florence .
步行 进入 这 厨房 , 在哪里 贝蒂 介绍 他 到 阿姨 佛罗伦萨 .

他走进厨房，贝蒂把他介绍给了弗洛伦斯阿姨。

[ðæt] [naɪt] , [wen] - - - [went] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
That night , when ' Phonse LeBrinn went home , his own folks didn't know him .
那 夜晚 , 什么时候 - - - 去 家 , 他的 自己的 各位 没有 知道 他 .

那天晚上，当方斯·勒布林回到家时，他的亲人都不认识他了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bɪliːz] [oʊld] [kloʊðz] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
In his arms he carried a bundle of Billy's old clothes ; but everything he
在 他的 武器 他 携带 一个 捆 的 比利 老的 衣服 ; 但 一切 他
[wɔːr] [wʌz; wəz] [nuː] ,
wore was new ,
穿着 曾是 新的 ,

他怀里抱着一捆比利以前的衣服；但他身上穿的都是新的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [kæp][tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃuːz] .
from the red cap to the patent - leather shoes .
从 这 红色的 帽 到 这 专利 - 皮革 鞋 .

从红色帽子到漆皮鞋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['tʃæptə] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli]
THE STEAM - TUG BILLY
这 蒸汽 - 拖船 比利

蒸汽拖船比利

[ænt] ['flɔrəns] ['dɪdnt] [fər'get] - - ,
Aunt Florence didn't forget ' Phonse ,
阿姨 佛罗伦萨 没有 忘记 - - ,

弗洛伦斯阿姨没有忘记"电话",

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːn] [rɪ'pɔrtɚz] ['fæməli] [ðæt] - - ['dɪdnt] [fər'get]
and it was evident to the marine reporter's family that ' Phonse didn't forget
和 它 曾是 明显 到 这 海洋 记者 家庭 那 - - 没有 忘记
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

这位海洋记者的家人很明显地感觉到，"Phonse"没有忘记她。

[hiː; hi] ['skersli] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt] ,
He scarcely said thank you when she gave him his new suit ,
他 几乎 说 感谢 你 什么时候 她 给予 他 他的 新的 套装 ,

她把新西装送给他时，他几乎没说声谢谢。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ænt] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][ɪn] ['mækəˌnɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz]
but every morning while Aunt Florence was in Mackinaw a bunch of wild flowers
但 每一个 早晨 尽管 阿姨 佛罗伦萨 曾是 在 麦基诺 一个 束 的 荒野 花朵
[wʌz; wəz] [faʊnd] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [nɑːb] .
was found tied to the front door - knob .
曾是 成立 系 到 这 正面 门 - 旋钮 .

但是，当弗洛伦斯阿姨在麦基诺岛时，每天早上都会发现一束野花绑在前门把手上。

[wʌns] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz]
Once only a bit of pasteboard was attached , upon which was written in letters
一次 仅有的 一个 少量 的 纸板 曾是 随附的 , 之上 哪个 曾是 书面 在 信件
[hɑːrd][tuː; tə] [riːd] ,
hard to read ,
难的 到 读 ,

最初只粘了一小块纸板，上面写着难以辨认的字迹。

" [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænt] .
" For billies ant .
" 为了 比利斯 蚂蚁 .

"对于比利蚂蚁来说。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['fæməli] ['wʌndɚd] [waɪ] - - [kept] [ə'weɪ] ,
" At first the family wondered why ' Phonse kept away ,
" 在 第一的 这 家庭 想知道 为什么 - - 保留 离开 ,

"起初，家人都纳闷为什么Phonse一直躲着他们，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æn'twɑːn] - [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [nuː] [kloʊðz]
but when they learned that Antoine LeBrinn had sold his little son's new clothes
但 什么时候 他们 学习 那 安托万 - 有 卖 他的 小的 儿子的 新的 衣服
[fɔːr; fər] [drɪŋk] ,
for drink ,
为了 喝 ,

但当他们得知安托万·勒布林为了买酒而卖掉了他小儿子的新衣服时，

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
they understood .
他们 理解 .

他们明白了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [ænt] ['flɔrəns] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bluːbelz]
" Poor little fellow , " Aunt Florence said one morning , when a cluster of bluebells
" 贫穷的 小的 同伴 , " 阿姨 佛罗伦萨 说 一 早晨 , 什么时候 一个 簇 的 蓝铃花
[wʌz; wəz]
was
曾是

“可怜的小家伙，”一天早晨，弗洛伦斯阿姨说道，当时一簇蓝铃花正盛开着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[brɔːt] [hɜːr; hər] , [wuːnd] [soʊ] ['kloʊsli] [nɑːt][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [kʊd; kəd] [muːv] [ɪts] ['deɪnti] [hed] .
brought her , wound so closely not a blossom could move its dainty head .
带来 她 , 伤口 所以 密切 不是 一个 开花 可以 移动 它是 纤巧 头 .

她被带了过来，缠绕得如此紧密，以至于连一朵花都无法转动它娇嫩的花头。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] . "
" How I wish he would come again . "
" 如何 我 希望 他 会 来 再次 . "

“我多么希望他能再来。”

" [hiː; hi][wəʊnt] , [ðoʊ] , - [sɛpt] [wen] ['noʊbɑːdi] [noʊz] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪli] ,
" He won't , though , ' cept when nobody knows , " observed Billy ,
" 他 惯于 , 尽管 , - 除外 什么时候 无人 知道 , " 观察到 比利 ,

“不过，除非没人知道，否则他不会这么做，”比利说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['hiːl] [faɪt] . "
" and if any one says a word against his father , he'll fight . "
" 和 如果 任何 一 说道 一个 单词 反对 他的 父亲 , 地狱 斗争 . "

“如果有人胆敢说他父亲一句坏话，他父亲就会跟他拼命。”

" [aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['flɔrəns] .
" I'm curious to see his father , too , " replied Aunt Florence .
" 我是 好奇的 到 看 他的 父亲 , 也 , " 回复 阿姨 佛罗伦萨 .

“我也很想见见他的父亲，”弗洛伦斯阿姨回答道。

" ['beti] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt]
" Betty has told me so much about the family that I'd like to talk to that
" 贝蒂 有 讲述 我 所以 很多 关于 这 家庭 那 ID 喜欢 到 讲话 到 那
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“贝蒂跟我讲了很多关于她家人的事，我很想和那个男人谈谈；

[aɪ'd] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['hiːd] [rɪ'membər] . "
I'd say some things he'd remember . "
ID 说 一些 事物 他会 记住 . "

我会说一些他会记住的话。

" [æn'twɑːn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] , " [sed] ['beti] .
" Antoine used to come often , " said Betty .
" 安托万 用过的 到 来 经常 , " 说 贝蒂 .

“安托万以前经常来，”贝蒂说。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tiːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .

"	We	always	tease	him	to	tell	stories	.
"	我们	总是	逗	他	到	告诉	故事	.

“我们总是逗他讲故事。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ; [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] , ['ænti] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː] . "

Everybody	likes	him	;	you'll	see	him	sometime	,	auntie	,	and	then	you'll	like	him	,	too	.	"
大家	点赞	他	;	你会	看	他	有时	,	阿姨	,	和	然后	你会	喜欢	他	,	也	.	"

大家都喜欢他；阿姨，你以后见到他，也会喜欢他的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [ænt] ['flɔrəns] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

"	I	shall	tell	him	what	I	think	of	him	,	"	declared	Aunt	Florence	;	but	a	week	later	,
"	我	将	告诉	他	什么	我	思考	的	他	,	"	声明	阿姨	佛罗伦萨	;	但	一个	星期	之后	,

“我要告诉他我对他的看法，”弗洛伦斯姑妈说道；但一周后，

[wen] [æn'twɑːn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

when	Antoine	came	,	she	didn't	say	a	word	.
什么时候	安托万	来了	,	她	没有	说	一个	单词	.

安托万来的时候，她一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst] [biː; bi]['sɜːrkəs][æz; əz]['juːʒuəl] ,

It	was	a	rainy	afternoon	,	and	when	Billy	announced	that	the	game	must	be	circus	as	usual	,
它	曾是	一个	下雨	下午	,	和	什么时候	比利	宣布	那	这	游戏	必须	是	马戏团	作为	通常	,

那是一个下着雨的下午，当比利宣布比赛必须像往常一样充满马戏表演时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] , ['beti] ['ɔbdʒiktid] .

and	that	the	parade	should	be	first	on	the	programme	,	Betty	objected	.
和	那	这	游行	应该	是	第一的	在	这	程序	,	贝蒂	反对	.

贝蒂反对把游行安排在节目单的首位。

" ['bɪli] ['grænɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

"	Billy	Grannis	,	"	she	exclaimed	,	"	you're	a	nuisance	.
"	比利	格兰尼斯	,	"	她	惊呼	,	"	你是	一个	滋扰	.

“比利·格兰尼斯，”她喊道，“你真是个讨厌鬼。”

['dʒerəld][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Gerald	and	I	have	played	circus	with	you	until	we	are	sick	and	tired	of	it	.
杰拉尔德	和	我	有	玩	马戏团	和	你	直到	我们	是	生病的	和	疲劳的	的	它	.

杰拉德和我陪你玩马戏团游戏玩到我们都厌倦了为止。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

You	may	be	a	lion	-	tamer	if	you	want	to	,
你	可能	是	一个	狮子	-	驯服者	如果	你	想	到	,

如果你愿意，你就可以成为驯狮师。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld]['laɪən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ]

but	you	and	your	old	lion	will	have	to	have	a	show
但	你	和	你的	老的	狮子	将要	有	到	有	一个	展示

但你和你那头老狮子得表演一番了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
of your own .
的 你的 自己的 .

你自己的。

[aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][maɪ][kæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] ,
I won't stand it any longer , and you can't have my cat for a polar bear ,
我 惯于 站立 它 任何 更长 , 和 你 不能 有 我的 猫 为了 一个 极性 熊 ,
['iːðər] . "
either . "
任何一个 . "

我再也忍无可忍了，你也别想把我的猫当北极熊养。

" [waɪ] , [bet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [krɔːs] ?
" Why , Bet , " was the remonstrance , " what makes you be so cross ?
" 为什么 , 赌注 , " 曾是 这 抗议 , " 什么 制作 你 是 所以 叉 ?

“贝特，你为什么这么生气？”对方责备道，“是什么让你这么生气？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ['sɜːrkəs] .
I thought you liked to play circus .
我 想法 你 喜欢 到 玩 马戏团 .

我以为你喜欢玩马戏表演。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmər] [ðɪs] [taɪm] , [bet] ?
Do you want to be the lion - tamer this time , Bet ?
做 你 想 到 是 这 狮子 - 驯服者 这 时间 , 赌注 ?

贝特，这次你想当驯狮人吗?

[aɪl] [let][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][bɪg][dɔːg] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ['beti] ? "
I'll let you take my big dog ; do you want to , Betty ? "
患病的 让 你 拿 我的 大的 狗 ; 做 你 想 到 , 贝蒂 ? "

“我可以让你带走我的大狗；你愿意吗，贝蒂？”

" [noʊ] , ['bɪli] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [soʊ][ðer; ðər] !
" No , Billy , I don't want to be anything that's in a circus , so there !
" 不 , 比利 , 我 不 想 到 是 任何事物 那就是 在 一个 马戏团 , 所以 那里 !

“不，比利，我不想去马戏团，就是这样！”

[aɪl] [pleɪ] [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] , [ðoʊ] ; [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒerəld][ænd; ənd]['hɪroʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
I'll play Grace Darling , though ; you and Gerald and Hero may be the
患病的 玩 优雅 亲爱的 , 尽管 ; 你 和 杰拉尔德 和 英雄 可能 是 这
['ʃɪprekt] ['seɪləz] ,
shipwrecked sailors ,
遭遇海难 水手们 ,

不过我会扮演格蕾丝·达林；你、杰拉德和希罗或许会扮演遇难的水手。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] . "
and I'll be Grace Darling . "
和 患病的 是 优雅 亲爱的 . "

我的名字是格蕾丝·达林。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['ʃɪprek] , " [dɪ'klerd] ['dʒerəld] .
" I don't want to play shipwreck , " declared Gerald .
" 我 不 想 到 玩 海难 , " 声明 杰拉尔德 .

“我不想玩沉船游戏，”杰拉德说道。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] [wen] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [went] [daʊn] . "
" I had enough of shipwrecks when the California went down . "
" 我 有 足够的 的 沉船 什么时候 这 加利福尼亚州 去 向下 . "

“加利福尼亚号沉没时，我已经受够了沉船事故。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['ekəud] ['bɪli] .
" Me , too , " echoed Billy .
" 我 , 也 , " 回声 比利 .

“我也是，”比利附和道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [pleɪ] ['noʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] .
" I'd rather play Noah and the flood .
" ID 相当 玩 诺亚 和 这 洪水 .

“我宁愿扮演诺亚方舟的故事。”

[oʊ] , ['beti] , [lets] [pleɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][dɔːg]['hɪroʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['laɪən] , — [noʊ] ,
Oh , Betty , let's play that , and then my dog Hero can be the lion , — no ,
哦 , 贝蒂 , 我们来吧 玩 那 , 和 然后 我的 狗 英雄 能 是 这 狮子 , — 不 ,
['beti] [noʊ] ,
Betty no ,
贝蒂 不 ,

哦，贝蒂，我们来玩这个游戏吧，然后我的狗英雄可以扮演狮子——不，贝蒂，不行。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['elɪfənt] , [aɪ] [miːn] ,
I didn't mean it ; he can be the elephant , I mean ,
我 没有 意思是 它 ; 他 能 是 这 大象 , 我 意思是 ,

我不是那个意思；他可以扮演大象的角色，我的意思是。

[ænd; ənd][jʊr; jər][kæt][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wʌt] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [waɪt] - [saɪdz][ə; eɪ]['poʊlər]
and your cat can be a — a — what other animal is white ' sides a polar
和 你的 猫 能 是 一个 — 一个 — 什么 其他 动物 是 白色的 - 侧面 一个 极性
[ber] ?
bear ?
熊 ?

你的猫可以是——可以是——除了北极熊以外，还有什么动物是白色的?

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['dʒerəld] , [jʊr; jər] [bluː] ['pɪdʒɪn] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [dʌv] . "
And , oh , Gerald , your bluest pigeon can be the dove . "
和 , 哦 , 杰拉尔德 , 你的 最蓝的 鸽子 能 是 这 鸽子 . "

哦，杰拉德，你最蓝的鸽子也可以是白鸽。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] .
" But why don't you want to play Grace Darling ? " interrupted Betty .
" 但 为什么 不 你 想 到 玩 优雅 亲爱的 ? " 中断 贝蒂 .

“可是你为什么不想扮演格蕾丝·达林呢？”贝蒂打断道。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ]
" I'll let you
" 患病的 让 你

我会让你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[teɪk] [maɪ]['dɑːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] . "
take my dolls for the shipwrecked children , and I'll live in the lighthouse . "
拿 我的 娃娃 为了 这 遭遇海难 孩子们 , 和 患病的 居住 在 这 灯塔 . "

把我的娃娃带给那些遇难的孩子们吧，我则住在灯塔里。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [fʌn] , " [pʊt] [ɪn]['dʒerəld] , " [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

" If you want to know what's fun , " put in Gerald , " just listen to me .

" 如果 你 想 到 知道 是什么 乐趣 , " 放 在 杰拉尔德 , " 只是 听 到 我 .

“如果你想知道什么好玩，”杰拉德插嘴道，“那就听我说。”

[lets] [pleɪ] — "

Let's play — "

我们来吧 玩 — "

让我们玩-”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [get][ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bɪli] .

" But I want to play get the animals out of the ark , " insisted Billy .

" 但 我 想 到 玩 得到 这 动物 出去 的 这 方舟 , " 坚持 比利 .

“但我还是想玩‘把动物们从方舟里救出来’的游戏，”比利坚持说。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , " ['beti] ['ɑːrgjuːd] ,

" And I say , " Betty argued ,

" 和 我 说 , " 贝蒂 争论 ,

“我说，”贝蒂争辩道，“

" [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][traɪ]

" that you don't know whether you like to play Grace Darling or not until you try

" 那 你 不 知道 无论 你 喜欢 到 玩 优雅 亲爱的 或者 不是 直到 你 尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

“你不试一试，就不知道自己喜不喜欢扮演格蕾丝·达林。”

[huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [boʊt] , [juː; jʊ] , ['bɪli] , [ɔːr]['dʒerəld] ?

Who's going to be captain of the shipwrecked boat , you , Billy , or Gerald ?

谁是 去 到 是 队长 的 这 遭遇海难 船 , 你 , 比利 , 或者 杰拉尔德 ?

谁来当这艘遇难船的船长，是你、比利还是杰拉尔德?

[naʊ] , [ðɪs] [rʌg] [ɪz][ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [koʊst] . "

Now , this rug is the Northumberland coast . "

现在 , 这 小地毯 是 这 诺森伯兰郡 海岸 . "

现在，这张地毯描绘的是诺森伯兰海岸。

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] , " [its] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['ærəˌrɑːt] . "

" No , sir , " shouted Billy , " it's Mt . Ararat . "

" 不 , 先生 , " 喊叫 比利 , " 它是 公吨 . 亚拉腊山 . "

“不，先生，”比利喊道，“那是亚拉腊山。”

" [waɪ] , ['tʃɪldrən] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [æskt] [ænt] ['flɔrəns] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

" Why , children , what's going on ? " asked Aunt Florence , who was passing the

" 为什么 , 孩子们 , 是什么 去 在 ? " 问 阿姨 佛罗伦萨 , WHO 曾是 通过 这

['dɔːrweɪ] .

doorway .

门口 .

“孩子们，怎么了？”路过门口的弗洛伦斯阿姨问道。

" [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , " [ɪk'spleɪnd] ['beti] .

" We all want to play different things , " explained Betty .

" 我们 全部 想 到 玩 不同的 事物 , " 解释 贝蒂 .

“我们都想玩不同的游戏，”贝蒂解释说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] ['sɪgnəl] - [flægz] , [laɪk][ðə; ði][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ? " [sə'dʒestɪd] [ænt]

" Why don't you make signal - flags , like the ones on the chart ? " suggested Aunt

" 为什么 不 你 制作 信号 - 旗帜 , 喜欢 这 一个 在 这 图表 ? " 建议 阿姨

['flɔrəns] .

Florence .

佛罗伦萨 .

“为什么不制作一些信号旗，就像海图上那些一样呢？”弗洛伦斯阿姨建议道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['beti] ,
" You know what I mean , Betty ,
" 你 知道 什么 我 意思是 , 贝蒂 ,

你知道我的意思，贝蒂。

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['jestərdeɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,
the chart I saw you looking at yesterday in your father's office ,
这 图表 我 锯 你 寻找 在 昨天 在 你的 父亲的 办公室 ,

我昨天在你父亲办公室看到你在看的那张图表，

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['sɪgnəl] - [flægz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
the one with the pictures of signal - flags on it .
这 一 和 这 图片 的 信号 - 旗帜 在 它 .

上面有信号旗图案的那张。

[aɪl] [faɪnd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpər] ,
I'll find sheets of red and blue and yellow and white paper ,
患病的 寻找 纸张 的 红色的 和 蓝色的 和 黄色的 和 白色的 纸 ,

我会找到红色、蓝色、黄色和白色的纸。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['taɪni]['peɪpər][flægz] .
and I believe you can have a nice time making tiny paper flags .
和 我 相信 你 能 有 一个 好的 时间 制作 微小的 纸 旗帜 .

我相信你会很享受制作小纸旗的过程。

[aɪl] [get][sʌm; səm] [peɪst] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] .
I'll get some paste ready for you , too .
患病的 得到 一些 粘贴 准备好 为了 你 , 也 .

我也会给你准备一些浆糊。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][flægz][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['bɪli] ,
" But what are the flags for ? " asked Billy ,
" 但 什么 是 这 旗帜 为了 ? " 问 比利 ,

“可是这些旗子是做什么用的呢？”比利问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [pʊt] ['letərz] [bɪ'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ? "
" and why do they put letters beside of them on the chart ? "
" 和 为什么 做 他们 放 信件 旁 的 他们 在 这 图表 ? "

“为什么图表上要在它们旁边标注字母呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [flægz][ɪn]['pɑːˌpɑːz] [mə'riːn] [də'rektəri] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]['æftər]
" It tells all about the signal - flags in papa's marine directory , and I'm going after
" 它 讲述 全部 关于 这 信号 - 旗帜 在 爸爸的 海洋 目录 , 和 我是 去 后
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“它详细介绍了爸爸海事指南中的信号旗，我要去查一下。”

" [ə'naʊnst] ['beti] .
" announced Betty .
" 宣布 贝蒂 .

贝蒂宣布道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['signəlz] , ['bɪli] , " [sed] [ænt] ['flɔrəns] ,
" She can tell you about the signals , Billy , " said Aunt Florence ,
" 她 能 告诉 你 关于 这 信号 , 比利 , " 说 阿姨 佛罗伦萨 ,

“她能告诉你那些信号是什么，比利，”弗洛伦斯阿姨说。

" [ænd; ənd] [lets] [si:] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l][flægz] .
" and let's see who can make the most perfect little flags .
" 和 我们来吧 看 WHO 能 制作 这 最多 完美的 小的 旗帜 .

让我们看看谁能做出最完美的小旗子。

['dʒerəld] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , ['bɪli] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , ['dʒerəld] ? "
Gerald will help you , Billy , won't you , Gerald ? "
杰拉尔德 将要 帮助 你 , 比利 , 惯于 你 , 杰拉尔德 ? "

杰拉德会帮你的，比利，对吧，杰拉德?

" [dəunt] [ni:d] ['eni] [help] , " ['bɪli] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] , " - [les] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['wɪt(ə)l] [aʊt]
" Don't need any help , " Billy hastened to say , " ' less he wants to whittle out
" 不 需要 任何 帮助 , " 比利 加快 到 说 , " - 较少的 他 想要 到 惠特尔 出去
[flæg] - [stɪks] . "
flag - sticks . "
旗帜 - 棍子 . "

“不需要任何帮助，”比利赶紧说道，“除非他想削旗杆。”

" [ðæts] [soʊ] , ['ænti] , " [ə'gri:d] ['dʒerəld] .
" That's so , auntie , " agreed Gerald .
" 那就是 所以 , 阿姨 , " 同意 杰拉尔德 .

“正是如此，阿姨，”杰拉尔德同意道。

" [aɪl] [goʊ]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər] ['flægstæf] . "
" I'll go after something to use for flagstaffs . "
" 患病的 去 后 某物 到 使用 为了 旗杆 . "

“我要找些可以用来做旗杆的材料。”

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][sʌm; səm] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['bɪli] ,
" And I'm going after some shears and things , and then , " said Billy ,
" 和 我是 去 后 一些 剪 和 事物 , 和 然后 , " 说 比利 ,

“我打算去拿些剪刀之类的东西，然后，”比利说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði] - [bi:] - [flæg] .
" I'm going to cut out the ' B ' flag .
" 我是 去 到 切 出去 这 - B - 旗帜 .

“我要把‘B’旗剪掉。”

[its] [ɔ:l] [red] , ['ænti] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [wei] ['bɛti:z] [her] - ['rɪbənz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]['ɛndz] .
It's all red , auntie , and cut the way Betty's hair - ribbons are on the ends .
它是 全部红色的 , 阿姨 , 和 切 这 方式 贝蒂的 头发 - 丝带 是 在 这 结束 .

姨妈，头发全是红色的，剪法跟贝蒂的发带一样，发尾系着丝带。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] - [kju:] - [flæg] , - [kɔ:z] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [skwer] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ;
I guess I will make the ' Q ' flag , ' cause it's just a square made out of yellow ;
我 猜测 我 将要 制作 这 - 问 - 旗帜 , - 原因 它是 只是 一个 正方形 制成 出去 的 黄色的 ;

我猜我会做“Q”旗，因为它只是一个由黄色组成的正方形；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [es] - [ɪz] ['i:zi] , [tu:] , [dʒʌst] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
and the ' S ' is easy , too , just white with a blue square in the centre .
和 这 - S - 是 简单的 , 也 , 只是 白色的 和 一个 蓝色的 正方形 在 这 中心 .

“S”也很简单，就是白色底，中间加一个蓝色方块。

[oʊ] , ['æntiz] [gɔ:n] .
Oh , auntie's gone .
哦 , 阿姨的 已消失 .

哦，阿姨走了。

[dəunt][ju:; jʊ] [fi:l] [kwɪr] , ['hɪroʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] ['i:znt] [ðer; ðər] ?
Don't you feel queer , Hero , when you talk to somebody that isn't there ?
不 你 感觉 酷儿 , 英雄 , 什么时候 你 讲话 到 某人 那 不是 那里 ?

Hero，你跟一个不存在的人说话时，难道不觉得很奇怪吗?

" ['dʒerəld][ænd; ənd] ['beti] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .

"	Gerald	and	Betty	returned	quickly	with	coloured	paper	and	a	book	.
"	杰拉尔德	和	贝蒂	返回	迅速地	和	有色	纸	和	一个	书	.

杰拉德和贝蒂很快带着彩纸和一本书回来了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

" [naʊ] , ['bɪli] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [sɪ'vɪr] [toʊn] ,

"	Now	,	Billy	,	"	remarked	the	little	girl	,	in	her	most	severe	tone	,
"	现在	,	比利	,	"	评论	这	小的	女孩	,	在	她	最多	严重	语气	,

“好了，比利，”小女孩用极其严厉的语气说道。

" [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪrz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	put	down	the	shears	and	listen	a	minute	.
"	放	向下	这	剪	和	听	一个	分钟	.

放下剪刀，听我说一分钟。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] [də'rektəri] . "

I'm	going	to	read	out	of	the	Marine	Directory	.	"
我是	去	到	读	出去	的	这	海洋	目录	.	"

我要朗读一下《海事名录》。

" [dəunt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ; [tel] [ˌaɪ 'ti:] , " [bɪ'sɔ:t] ['bɪli] .

"	Don't	read	it	;	tell	it	,	"	besought	Billy	.
"	不	读	它	;	告诉	它	,	"	恳求	比利	.

“别读，讲给别人听，”比利恳求道。

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ri:d] [bɪg] [wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ]

"	She	wants	to	read	it	just	because	she	can	read	big	words	without	stopping
"	她	想要	到	读	它	只是	因为	她	能	读	大的	字	没有	停止

[tu:; tə] [spel] [ðem; ðəm] ,

to	spell	them	,
到	拼写	他们	,

“她想读这本书，仅仅是因为她能不停下来拼写就能读懂大词。”

" [dɪ'klerd] ['dʒerəld] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] .

"	declared	Gerald	,	after	a	glance	at	the	open	book	.
"	声明	杰拉尔德	,	后	一个	瞥一眼	在	这	打开	书	.

“杰拉尔德瞥了一眼打开的书后说道。”

['beti] [kʊd; kəd] [ri:d] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['dʒerəld]['evər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] .

Betty	could	read	much	better	than	Gerald	ever	expected	to	.
贝蒂	可以	读	很多	更好的	比	杰拉尔德	曾经	预期的	到	.

贝蒂的阅读能力远超杰拉尔德的预期。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,

"	It	isn't	that	,	"	was	the	reply	,	"	but	,	if	you	will	listen	,
"	它	不是	那	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	,	如果	你	将要	听	,

“并非如此，”对方回答说，“但是，如果你愿意听我说，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [telz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

you	will	know	that	the	book	tells	it	all	better	than	I	can	.
你	将要	知道	那	这	书	讲述	它	全部	更好的	比	我	能	.

你会发现，这本书比我描述得更清楚。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : - [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
Now listen : ' The necessity for a uniform and comprehensive system of
现在 听 : - 这 必要性 为了 一个 制服 和 综合的 系统 的
['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət] [siː] - — ['bɪli] ['grænɪs] ,
signalling at sea ' — Billy Grannis ,
信号传导 在 海 - — 比利 格兰尼斯 ,

现在请听：比利·格兰尼斯（Billy Grannis）的演讲："建立统一、全面的海上信号系统的必要性"。

[stɑːp] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .
stop making faces .
停止 制作 面孔 .

别做鬼脸了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
I've got to begin it all over again .
我已经 得到 到 开始 它 全部 超过 再次 .

我得从头再来。

- [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət] [siː]
' The necessity for a uniform and comprehensive system of signalling at sea
- 这 必要性 为了 一个 制服 和 综合的 系统 的 信号传导 在 海
[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɔːr] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz]
and to shore stations on the coast of the United States and other countries
和 到 支撑 车站 在 这 海岸 的 这 团结的 各州 和 其他 国家
[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [felt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mærɪtaɪm] [pə'sjuːts] ,
has long been felt and discussed by those interested in maritime pursuits ,
有 长的 到过 毛毡 和 讨论 经过 那些 感兴趣的 在 海上 追求 ,

"长期以来，对海上活动感兴趣的人们一直感受到并讨论着建立统一、全面的海上信号系统以及与美国和其他国家沿海岸站信号系统的必要性。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mærɪtaɪm] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
and by the leading maritime powers of the world . '
和 经过 这 领导 海上 权力 的 这 世界 . -

以及世界主要海上强国。

[naʊ] , ['dʒerəld] , [stɑːp] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] .
Now , Gerald , stop acting like a goose .
现在 , 杰拉尔德 , 停止 表演 喜欢 一个 鹅 .

杰拉尔德，别再像只鹅一样了。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [bəuθ] [noʊ] [wʌt] - ['mærɪtaɪm] - [miːnz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
You and Billy both know what ' maritime ' means just as well as I do .
你 和 比利 两个都 知道 什么 - 海上 - 方法 只是 作为 出色地 作为 我 做 .

你和比利都和我一样清楚"海事"的含义。

[naʊ]
Now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑːn] . -
listen , and I'll go on . '
听 , 和 患病的 去 在 . -

听着，我继续说。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'sesəti] ,
In view of this necessity ,
在 看法 的 这 必要性 ,

鉴于此必要性，

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [koʊd][ʌv; əv] ['signəlz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ɔːl] [neiʃəns] ,
the adoption of a common code of signals to be observed by all nations ,
这 采用 的 一个 常见的 代码 的 信号 到 是 观察到 经过 全部 国家 ,

采用一套所有国家都应遵守的通用信号规则，

[dis'kɑːdɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [koʊdz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː]
discarding all other codes and systems , appears to be in a high degree
丢弃 全部 其他 代码 和 系统 , 出现 到 是 在 一个 高的 程度
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
desirable and important .
理想 和 重要的 .

摒弃所有其他代码和系统，似乎在很大程度上是可取的，也是非常重要的。

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [koʊd] [ʌv; əv] ['signəlz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['nɪrli]
The international code of signals has been recommended and adopted by nearly
这 国际的 代码 的 信号 有 到过 受到推崇的 和 已采用 经过 几乎
[ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
all the principal nations of the world ,
全部 这 主要的 国家 的 这 世界 ,

国际信号规则已被世界上几乎所有主要国家推荐和采纳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli][koʊd] ['rekəgnaɪzd] [ɔːr][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][juːz] .
and it is now the only code recognized or of practical use .
和 它 是 现在 这 仅有的 代码 认可 或者 的 实际的 使用 .

现在它是唯一被认可或具有实际应用价值的编码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [kəm'pliːtnəs] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fʊli] [miːt] [ðə; ði]
It is the only one which , from its completeness , is likely to fully meet the
它 是 这 仅有的 一 哪个 , 从 它是 完整性 , 是 可能 到 完全 见面 这
[ɪg'zɪstɪŋ] [niːd] . -
existing need . '
现存的 需要 . -

它是唯一一个从完整性来看，有可能完全满足现有需求的方案。

" ['bɪli] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
" Billy , what ails you ?
" 比利 , 什么 疾病 你 ?

比利，你怎么了?

[duː][stɑːp] ['læfɪŋ] .
Do stop laughing .
做 停止 笑 .

别笑了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒerəld] , — [tuːθ] - [eɪk] ? "
What's the matter with you , Gerald , — tooth - ache ? "
是什么 这 事情 和 你 , 杰拉尔德 , — 齿 - 疼痛 ? "

杰拉德，你怎么了？牙疼吗?

" [noʊ] , ['beti] , - [ðæt] .
" No , Betty , worse'n that .
" 不 , 贝蒂 , - 那 .

“不，贝蒂，情况比那更糟。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [jʊr; jər][dʒɔːz][mʌst; məst] [fiːl] , [aɪ] — "
When I think how your jaws must feel , I — "
什么时候 我 思考 如何 你的 下颚 必须 感觉 , 我 — "

每当我想到你的下巴现在是什么感觉，我就——”

" [naʊ] , ['dʒerəld] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [aɪv] [ri:d] . "
" Now , Gerald , I don't believe you know a word I've read . "
" 现在 , 杰拉尔德 , 我 不 相信 你 知道 一个 单词 我已经 读 . "

“杰拉尔德，我不相信你读过我写的一个字。”

" [wel] , ['beti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
" Well , Betty , I should say not .
" 出色地 , 贝蒂 , 我 应该 说 不是 .

“嗯，贝蒂，我应该说不是。”

[hu:] [kʊd; kəd] ? "
Who could ? "
WHO 可以 ? "

谁能做到?

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðiːz] [flægz][fɔ:r; fər] ? " [di'mɑ:ndid] ['bɪli] .
" What I want to know is , what are all these flags for ? " demanded Billy .
" 什么 我 想 到 知道 是 , 什么 是 全部 这些 旗帜 为了 ? " 要求 比利 .

“我想知道的是，这些旗子是做什么用的？”比利问道。

" [soʊ] [pliːz] [ʃʌt] [ðæt] [oʊld] [bʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] . "
" So please shut that old book and tell us . "
" 所以 请 关闭 那 老的 书 和 告诉 我们 . "

“那么，请合上那本旧书，告诉我们吧。”

" [ju:; jʊ] ['hɔ:rɪd] [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , " [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ]['evər] [ɪk'spekt][tu:; tə] - [maʊnt]
" You horrid boys , " exclaimed Betty , " I don't see how you ever expect to ' mount
" 你 可怕的 男孩们 , " 惊呼 贝蒂 , " 我 不 看 如何 你 曾经 预计 到 - 山
[tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
to anything .
到 任何事物 .

“你们这些讨厌的男孩，”贝蒂喊道，“我不明白你们怎么指望能取得任何成就。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" ['wʊdnt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɜ:lz] , " [wʌz; wəz] ['dʒɛrəldz] [rɪ'tɔ:rt] , [wɪtʃ] ['beti] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə]
" Wouldn't if we were girls , " was Gerald's retort , which Betty didn't seem to
" 不会 如果 我们 是 女孩们 , " 曾是 杰拉德的 反驳 , 哪个 贝蒂 没有 似乎 到
[hɪr] .
hear .
听到 .

“如果我们是女孩就不会这样了，”杰拉德反驳道，但贝蒂似乎没听到。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] [def] ['spɛlz] .
She often had deaf spells .
她 经常 有 聋 咒语 .

她经常会突然耳聋。

" [naʊ] , ['bɪli] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌeɪ'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] -
" Now , Billy dear , " she went on , " you see there are eighteen of the signal -
" 现在 , 比利 亲爱的 , " 她 去 在 , " 你 看 那里 是 十八 的 这 信号 -
[flægz] .
flags .
旗帜 .

“现在，亲爱的比利，”她继续说道，“你看，这里有十八面信号旗。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [bi:] , [si:] , [di:] , [ef] , [dʒi:] , [eɪtʃ] , [dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] , [pi:] ,
They are marked B , C , D , F , G , H , J , K , L , M , N , P ,
他们 是 标记 B , C , D , F , G , H , J , K , L , M , N , P ,

它们分别标记为 B、C、D、F、G、H、J、K、L、M、N、P

[kjuː] , [ɑːr] , [es] , [tiː] , [viː] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] .

Q	,	**R**	,	**S**	,	**T**	,	**V**	,	**and**	**W**	.
问	,	拉	,	S	,	T	,	V	,	和	W	.

Q、R、S、T、V 和 W。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [flægz] [ðæt] [miːn] - [jes] - [ænd; ənd] - [noʊ] . -

Besides	**these**	**are**	**two**	**little**	**pointed**	**flags**	**that**	**mean**	**'**	**Yes**	**'**	**and**	**'**	**No**	**.**	**'**
除了	这些	是	二	小的	尖	旗帜	那	意思是	-	是的	-	和	-	不	.	-

此外，还有两面小尖旗，分别表示“是”和“否”。

[ðə; ði] - [jes] - [flæg][ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [red] [spɑːt] ,

The	**'**	**Yes**	**'**	**flag**	**is**	**white**	**with**	**a**	**round**	**red**	**spot**	**,**
这	-	是的	-	旗帜	是	白色的	和	一个	圆形的	红色的	点	,

“赞成”旗是白底红点旗，

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt] [miːnz] - [noʊ] - [ɪz] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**the**	**flag**	**that**	**means**	**'**	**No**	**'**	**is**	**blue**	**with**	**a**	**round**	**white**	**spot**	**on**	**it**	**.**	**"**
和	这	旗帜	那	方法	-	不	-	是	蓝色的	和	一个	圆形的	白色的	点	在	它	.	"

表示“否”的旗帜是蓝色的，上面有一个白色的圆点。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	**Oh**	**,**	**now**	**I**	**know**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Billy**	**.**
"	哦	,	现在	我	知道	,	"	惊呼	比利	.

“哦，现在我知道了，”比利惊呼道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [boʊt] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ə'nʌðər] [boʊt] - [noʊ] ,

"	**If**	**your**	**boat**	**wants**	**to**	**tell**	**another**	**boat**	**'**	**No**	**,**
"	如果	你的	船	想要	到	告诉	其他	船	-	不	,

“如果你的船想对另一艘船说‘不’，

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bluː] [flæg] . "

'	**then**	**it**	**puts**	**up**	**the**	**pointed**	**blue**	**flag**	**.**	**"**
-	然后	它	放置	向上	这	尖	蓝色的	旗帜	.	"

然后它就升起了尖顶的蓝色旗帜。

" [jes] , ['bɪli] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Yes**	**,**	**Billy**	**,**	**that's**	**it**	**.**	**"**
"	是的	,	比利	,	那就是	它	.	"

“是的，比利，就是这样。”

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] ['ʌðər] [flægz] ? " [in'kwaiəd] ['dʒerəld] .

"	**How**	**do**	**they**	**use**	**the**	**other**	**flags**	**?**	**"**	**inquired**	**Gerald**	**.**
"	如何	做	他们	使用	这	其他	旗帜	?	"	询问	杰拉尔德	.

“他们如何使用其他旗帜？”杰拉德问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [spel] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eɪz][ænd; ənd] [əʊ] . "

"	**You**	**can't**	**spell**	**things**	**without**	**a's**	**and**	**o's**	**.**	**"**
"	你	不能	拼写	事物	没有	作为	和	的	.	"

“没有a和o，你就拼不出单词。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['dʒerəld] , [iːtʃ] [flæg] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**Gerald**	**,**	**each**	**flag**	**means**	**something**	**.**
"	不	你	看	,	杰拉尔德	,	每个	旗帜	方法	某物	.

“杰拉德，你难道看不出来吗？每一面旗帜都代表着不同的含义。”

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði][flægz] .

Look	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**chart**	**and**	**you**	**will**	**see**	**how**	**they**	**use**	**the**	**flags**	**.**
看	在	这	后退	的	这	图表	和	你	将要	看	如何	他们	使用	这	旗帜	.

看看图表背面，你就会看到他们是如何使用旗帜的。

[ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl][ɪz] - [eɪtʃ] — [biː] . - [wen] [ðoʊz] [tuː] [flægz][ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] ,

The	**first**	**signal**	**is**	**'**	**H**	**—**	**B**	**.**	**'**	**When**	**those**	**two**	**flags**	**are**	**displayed**	**,**
这	第一的	信号	是	-	H	—	B	.	-	什么时候	那些	二	旗帜	是	显示	,

第一个信号是“H—B”。当这两个旗子同时亮起时，

— - [dɪ'spleɪ] - [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][tuː; tə][juːz] , ['mɪstər] , [soʊ][dəunt] [meɪk] [aɪz] .
— ' display ' is the right word to use , mister , so don't make eyes .
— - 展示 - 是 这 正确的 单词 到 使用 , 先生 , 所以 不 制作 眼睛 .

——先生，应该用“展示”这个词，所以别眨眼。

[wen] [ðə; ði] - [eɪtʃ] - [flæg][ænd; ənd][ðə; ði] - [biː] - [flæg][ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [eɪtʃ] - [ə'bʌv] [ðə; ði] - [biː] ,
When the ' H ' flag and the ' B ' flag are displayed together , with the ' H ' above the ' B ,
什么时候 这 - H - 旗帜 和 这 - B - 旗帜 是 显示 一起 , 和 这 - H - 多于 这 - B ,

当“H”旗和“B”旗同时显示时，“H”在“B”的上方，

- [ðæts] [ə; eɪ]
' that's a
- 那就是 一个

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['sɪgnəl] [ðæt] [miːnz] - [wɑːnt] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] . -
signal that means ' Want immediate assistance . '
信号 那 方法 - 想 即时 协助 . -

表示“需要立即帮助”的信号。

" [oʊ] , [bɔɪz] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [pleɪ] .
" Oh , boys , now I'll tell you what let's play .
" 哦 , 男孩们 , 现在 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 玩 .

“哦，孩子们，现在我来告诉你们我们玩什么游戏。”

['evri] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪgnəl] - [flægz] , [soʊ] [lets] [pleɪ] [wɪə(r)] [ɔːl] ['boʊts] .
Every ship , you know , should carry a set of these signal - flags , so let's play we're all boats .
每一个 船 , 你 知道 , 应该 携带 一个 放 的 这些 信号 - 旗帜 , 所以 我们来吧 玩 是 全部 船 .

你知道，每艘船都应该配备一套这样的信号旗，所以我们来玩“我们都是船”的游戏吧。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jɑːt] , [aɪ] [ges] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jɑːt] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
I'll be a yacht , I guess , because yachts are beautiful . "
患病的 是 一个 游艇 , 我 猜测 , 因为 游艇 是 美丽的 . "

我想我会变成一艘游艇，因为游艇很漂亮。

" [aɪm][ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] — ['tʃuː] — ['tʃuː] — ['tʃuː] ! — [ænd; ənd][maɪ] ['neɪmz] [ðə; ði] [tʌg] ['bɪli] .
" I'm a steam - tug — choo — choo — choo ! — and my name's the tug Billy .
" 我是 一个 蒸汽 - 拖船 — choo — choo — choo ! — 和 我的 名字 这 拖船 比利 .

“我是一艘蒸汽拖船——呜呜呜！——我的名字叫拖船比利。”

['tʃuː] — ['tʃuː] ['tʃuː] — "
Choo — choo choo — "
秋 — choo choo — "

呜呜呜——”

" [gʊd] , [bɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒerəld] .
" Good , Bill ! " exclaimed Gerald .
" 好的 , 账单 ! " 惊呼 杰拉尔德 .

“好样的，比尔！”杰拉尔德喊道。

" [jʊə(r)] [bɪlt] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌg] .
" You're built just right for a tug .
" 你是 建造 只是 正确的 为了 一个 拖船 .

“你天生就是当拖船船长的料。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['skuːnər] ['dʒerəld][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [laɪn] .
I guess I'll be the schooner Gerald of the White Star Line .
我 猜测 患病的 是 这 大篷车 杰拉尔德 的 这 白色的 星星 线 .

我想我将成为白星航运公司的杰拉德号双桅帆船。

[lʌmbɜ-z] [maɪ]['kɑːrgoʊ] . "
Lumber's my cargo . "
木材 我的 货物 . "

我的货物是木材。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [jɑːt] , ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Dear me , I can't be just a yacht , sailing around for the fun of it ,
" 亲爱的 我 , 我 不能 是 只是 一个 游艇 , 帆船 大约 为了 这 乐趣 的 它 ,

“天哪，我不能只是一艘游艇，为了玩乐而四处航行。”

" [riˈmɑːkt] ['beti] .
" remarked Betty .
" 评论 贝蒂 .

贝蒂说道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [məˈriːn] [maɪ'self] . "
" I must be part of the merchant marine myself . "
" 我 必须 是 部分 的 这 商人 海洋 我 . "

“我肯定自己也是商船队的一员。”

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['grʌmbld] ['dʒerəld] .
" Part of the dictionary , you mean , " grumbled Gerald .
" 部分 的 这 字典 , 你 意思是 , " 咕哝 杰拉尔德 .

“你是说字典的一部分吧？”杰拉德抱怨道。

['beti] [wʌz; wəz] [def] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Betty was deaf for a moment .
贝蒂 曾是 聋 为了 一个 片刻 .

贝蒂有一瞬间听不见了。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] ,
" I guess I would rather not be what you boys are , after all ,
" 我 猜测 我 会 相当 不是 是 什么 你 男孩们 是 , 后 全部 ,

“我想我最终还是不想成为你们这些男孩那样的人。”

[soʊ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [boʊt] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
so I'll be a passenger boat , the City of Elizabeth .
所以 患病的 是 一个 乘客 船 , 这 城市 的 伊丽莎白 .

所以，我将是一艘客船，名为“伊丽莎白城号”。

[aɪm][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] . "
I'm an ocean liner . "
我是 一个 海洋 衬垫 . "

我是一艘远洋客轮。

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] , " [ænd; ənd]['dʒerəld]
" Oh , that's just like a girl , " and Gerald
" 哦 , 那就是 只是 喜欢 一个 女孩 , " 和 杰拉尔德

“哦，那简直就像个女孩子，”杰拉尔德说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[læft] .
laughed .
笑了 .

笑了。

" [æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
" An ocean liner on the Great Lakes .
" 一个 海洋 衬垫 在 这 伟大的 湖泊 .

“五大湖上的远洋客轮。”

[oʊ] , [oʊ] ! "
Oh , oh ! "
哦 , 哦 ! "

哦，哦！

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [left] , ['smɑːrti]['dʒerəld] ?
" Did you ever get left , smarty Gerald ?
" 做过 你 曾经 得到 左边 , 聪明人 杰拉尔德 ?

“你这自作聪明的杰拉德，有没有被抛弃过？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .
I tell you , I'm an ocean liner .
我 告诉 你 , 我是 一个 海洋 衬垫 .

我告诉你，我是一艘远洋客轮。

[ðiːz] ['signəlz] [ɑːnt] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
These signals aren't used on the Great Lakes , only on the ocean .
这些 信号 不是 用过的 在 这 伟大的 湖泊 , 仅有的 在 这 海洋 .

这些信号只在海洋上使用，五大湖上不使用。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [boʊt] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][seɪl][ɑːn] .
Besides that , if I'm a boat , I want the ocean to sail on .
除了 那 , 如果 我是 一个 船 , 我 想 这 海洋 到 帆 在 .

除此之外，如果我是一艘船，我希望能够航行在大海上。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʌdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
I couldn't think of puddling around in a little bit of water .
我 不能 思考 的 水坑 大约 在 一个 小的 少量 的 水 .

我当时根本想象不到自己会在一小滩水里玩耍。

[aɪm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['stiːmʃɪp] [ə'floʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] ['regjələr] [trɪps] [bɪ'twiːn] — [oʊ] , [aɪ] [ges]
I'm the finest steamship afloat , and I make regular trips between — oh , I guess
我是 这 最好的 轮船 漂浮 , 和 我 制作 常规的 旅行 之间 — 哦 , 我 猜测
['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
London and New York .
伦敦 和 新的 约克 .

我是海上最好的蒸汽船，我定期往返于——哦，我想应该是伦敦和纽约之间。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] , ['bɪli] ,
That will give you some work to do , Billy ,
那 将要 给 你 一些 工作 到 做 , 比利 ,

这下你就有活儿干了，比利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] [tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['evri] [taɪm] .
because I'll need a steam - tug to pilot me into the harbour every time .
因为 患病的 需要 一个 蒸汽 - 拖船 到 飞行员 我 进入 这 港口 每一个 时间 .

因为我每次都需要一艘蒸汽拖船来引导我进入港口。

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['paɪlət] - [boʊt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['tʃʌbi] . "
You'll make a dear little pilot - boat , you are so chubby . "
你会 制作 一个 亲爱的 小的 飞行员 - 船 , 你 是 所以 胖乎乎的 . "

你胖乎乎的，会是一艘很棒的小领航船。

" ['tʃuː] — ['tʃuː] — ['tʃuː] ! [tuːt] — [tuːt] — [tuːt] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli] .
" Choo — choo — choo ! toot — toot — toot ! " responded the steam - tug Billy .
" 秋 — choo — choo ! 嘟 — 嘟 — 嘟 ! " 回应 这 蒸汽 - 拖船 比利 .

“呜呜呜！嘟嘟嘟！”蒸汽拖船比利回应道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv][flægz] ? " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['dʒerəld] .
" What's the use of making a full set of flags ? " remonstrated Gerald .
" 是什么 这 使用 的 制作 一个 满的 放 的 旗帜 ? " 抗议 杰拉尔德 .

“制作一整套旗帜有什么用呢？”杰拉尔德抗议道。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [boʊt] , [lets] [pleɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm]
" If we're going to play boat , let's play boat , and pretend we have them
" 如果 是 去 到 玩 船 , 我们来吧 玩 船 , 和 假装 我们 有 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

“如果我们要玩划船游戏，那就好好玩，假装我们拥有它们。”

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði] - [en] — [em] - [flægz] , [ðæt] [miːn] - [aɪm][ɑːn]['faɪər] . - "
I've made the ' N — M ' flags , that mean ' I'm on fire . ' "
我已经 制成 这 - N — M - 旗帜 , 那 意思是 - 我是 在 火 . - "

我做了“N—M”旗，意思是“我热情似火”。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ə'griːd] ['bɪli] .
" That's what I say , " agreed Billy .
" 那就是 什么 我 说 , " 同意 比利 .

“我也是这么想的，”比利同意道。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [piː] — [en] - [miːnz] - [wɑːnt][ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] ,
" I found out that ' P — N ' means ' Want a steam - tug ,
" 我 成立 出去 那 - P — N - 方法 - 想 一个 蒸汽 - 拖船 ,

我发现“P—N”的意思是“想要一艘蒸汽拖船”，

- [soʊ] [aɪv] [meɪd] [tuː] [sets] [ʌv; əv] - [piː] — [en] - [flægz] ,
' so I've made two sets of ' P — N ' flags ,
- 所以 我已经 制成 二 套 的 - P — N - 旗帜 ,

所以我制作了两套“P—N”标志，

[wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['beti] [tuː; tə][juːz] .
one for you and one for Betty to use .
一 为了 你 和 一 为了 贝蒂 到 使用 .

一个给你，一个给贝蒂用。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [self] , [ðə; ði] - [jes] - [ænd; ənd] - [noʊ] - [flægz][ɑːr; ər]
For my own self , the ' Yes ' and ' No ' flags are
为了 我的 自己的 自己 , 这 - 是的 - 和 - 不 - 旗帜 是

就我个人而言，“是”和“否”的旗帜是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
all I want .
全部 我 想 .

我想要的一切。

[juː; jʊ] [tuː] ['betər] [pɪn][jʊr; jər] - [wɑːnt][ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] - [flægz][ɑːn] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [stʌk] .
You two better pin your ' Want a steam - tug ' flags on ; they won't stay stuck .
你 二 更好的 别针 你的 - 想 一个 蒸汽 - 拖船 - 旗帜 在 ; 他们 惯于 停留 卡住 .

你们俩最好赶紧把“想要一艘蒸汽拖船”的旗子别上去；不然它们可不会一直挂着。

| | | |

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli] .
" This from the steam - tug Billy .
" 这 从 这 蒸汽 - 拖船 比利 .

“这是来自蒸汽拖船比利号的消息。”

" [tʌg] [ɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃoʊlz] , [noʊ] [laɪvz; lɪvz] [lɔːst] , " ['kɑːmɛntəd] ['dʒerəld] .
" Tug is off the shoals , no lives lost , " commented Gerald .
" 拖船 是 离开 这 浅滩 , 不 生活 丢失的 , " 评论 杰拉尔德 .

“拖船已脱离浅滩，无人伤亡，”杰拉尔德评论道。

" [oʊ] , ['faɪər] !
" Oh , fire !
" 哦 , 火 !

“哦，着火了！”

['faɪər] !
fire !
火 !

火!

['faɪər] !
fire !
火 !

火!

[maɪ] [dek] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [fleɪmz] .
My deck is all in flames .
我的 甲板 是 全部 在 火焰 .

我的甲板全着火了。

[ʌp] [goʊz] [maɪ] ['sɪgnəl] - [aɪm] [ɑːn] ['faɪər] , - [ænd; ənd] [naʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] - [wɑːnt] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] -
Up goes my signal ' I'm on fire , ' and now where's my ' Want a steam - tug '
向上 去 我的 信号 - 我是 在 火 , - 和 现在 在哪里? 我的 - 想 一个 蒸汽 - 拖船 -
['sɪgnəl] .
signal .
信号 .

我的“我着火了”信号升起了，现在我的“需要蒸汽拖船”信号在哪里呢?

[oʊ] , [raɪt] [hɪr] .
Oh , right here .
哦 , 正确的 这里 .

哦，就是这里。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
I shall be
我 将 是

我将是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[seɪvd] [ɪf] [ðə; ði] [tʌg] ['bɪli] ['dʌznt] [bɜːrst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪləz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [hɪr] !
saved if the tug Billy doesn't burst his boilers before he gets here !
已保存 如果 这 拖船 比利 不 爆裂 他的 锅炉 前 他 获得 这里 !

如果拖船比利在到达之前锅炉没爆裂，他就得救了!

" [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌg] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃoʊlz] ,
" It so happened that the tug fell sprawling over the St . Bernard Shoals ,
" 它 所以 发生 那 这 拖船 跌倒 蔓延 超过 这 英石 . 伯纳德 浅滩 ,

“结果，那艘拖船翻倒在了圣伯纳德浅滩上。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	but	for	the	timely	assistance	of	the	steamship	City	of	Elizabeth	,
和	但	为了	这	及时	协助	的	这	轮船	城市	的	伊丽莎白	,

若非“伊丽莎白城”号轮船及时提供援助，

[ðə; ði] ['skuːnər] ['dʒerəld][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [laɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn]

the	schooner	Gerald	of	the	White	Star	Line	must	have	been	lost	with	all	on
这	大篷车	杰拉尔德	的	这	白色的	星星	线	必须	有	到过	丢失的	和	全部	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

白星航运公司的双桅帆船“杰拉德号”肯定连同船上所有人员一起沉没了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['dʒerəld] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ]

To	be	sure	,	Gerald	emptied	his	pockets	upon	the	floor	,	insisting	that	everything
到	是	当然	,	杰拉尔德	清空	他的	口袋	之上	这	地面	,	坚持	那	一切

[ðæt] [fel] ,

that	fell	,
那	跌倒	,

杰拉德确实把口袋里的东西全都倒在了地上，他坚持说所有掉在地上的东西，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [tuː; tə] ['mɑːrblz] , [wɜːr; wər]['fræntɪk] ['seɪləz] ,

from	his	jack	-	knife	to	marbles	,	were	frantic	sailors	,
从	他的	杰克	-	刀	到	弹珠	,	是	疯狂的	水手们	,

从他的折叠刀到弹珠，都是一群疯狂的水手。

[huː] ['iːðər] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɔːr][wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ʃɑːrks] .

who	either	perished	in	the	sea	or	were	devoured	by	sharks	.
WHO	任何一个	遇难	在	这	海	或者	是	吞噬	经过	鲨鱼	.

他们要么葬身大海，要么被鲨鱼吞噬。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃoʊlz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] - [tʌg]

In	the	meantime	,	the	St	.	Bernard	Shoals	made	trouble	for	the	steam	-	tug
在	这	与此同时	,	这	英石	.	伯纳德	浅滩	制成	麻烦	为了	这	蒸汽	-	拖船

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

与此同时，圣伯纳德浅滩给蒸汽拖船比利号带来了麻烦。

" [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [bloʊ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] , " [pʌft] ['bɪli] .

"	Can't	even	blow	my	whistle	,	"	puffed	Billy	.
"	不能	甚至	吹	我的	哨	,	"	膨胀的	比利	.

“我连哨子都吹不出来，”比利喘着气说。

" ['hɪroʊ] , [let][ˌem 'iː][get] [ʌp] .

"	Hero	,	let	me	get	up	.
"	英雄	,	让	我	得到	向上	.

“英雄，让我起来。”

[dəunt] [kiːp] ['tʌmblɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

Don't	keep	tumbling	me	over	and	over	.
不	保持	翻滚	我	超过	和	超过	.

别再让我一遍又一遍地翻滚了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][boʊt] ?

Don't	you	know	I'm	a	boat	?
不	你	知道	我是	一个	船	?

难道你不知道我是一艘船吗?

[goʊ] - [wei] , ['hɪroʊ] .

Go	-	way	,	Hero	.
去	-	方式	,	英雄	.

走开，英雄。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒerəld] , [soʊ] ['hiːl] [goʊ] [aʊt] .

Open	**the**	**door**	**,**	**Gerald**	**,**	**so**	**he'll**	**go**	**out**	**.**
打开	这	门	,	杰拉尔德	,	所以	地狱	去	出去	.

杰拉德，把门打开，让他出去。

[kɔːl] [hɪm; ɪm] , ['beti] .

Call	**him**	**,**	**Betty**	**.**
称呼	他	,	贝蒂	.

叫他贝蒂。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	**Outside**	**the**	**window**	**,**
"	外部	这	窗户	,

窗外，

['hɪroʊ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

Hero	**tried**	**his**	**best**	**to**	**persuade**	**the**	**children**	**to**	**come**	**out**	**and**	**play**	**in**	**the**	**rain**
英雄	尝试	他的	最好的	到	说服	这	孩子们	到	来	出去	和	玩	在	这	雨

:
.

英雄竭尽全力劝说孩子们出来在雨中玩耍。

" [oʊ] , [dɪr] , [lets] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**let's**	**rest**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**suggested**	**Betty**	**.**
"	哦	,	亲爱的	,	我们来吧	休息	一个	分钟	,	"	建议	贝蒂	.

“哦，天哪，我们休息一会儿吧，”贝蒂建议道。

" [ænd; ənd] [seɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [vəːsiz] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ['blɪzərd] [læst] ['wɪntər] , " ['ædɪd]

"	**And**	**say**	**over**	**the**	**verses**	**we**	**learned**	**that**	**day**	**of**	**the**	**worst**	**blizzard**	**last**	**winter**	**,**	**"**	**added**
"	和	说	超过	这	诗句	我们	学习	那	天	的	这	最差	暴风雪	最后的	冬天	,	"	额外

“然后诵读我们在去年冬天那场最严重的暴风雪那天学到的经文，”他补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

['bɪli] .

Billy	**.**
比利	.

比利。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['beti] , [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [s'tiːməz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['beti] ,

"	**You**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**Betty**	**,**	**the**	**rules**	**for**	**steamers**	**passing**	**,**	**and**	**then**	**,**	**Betty**	**,**
"	你	知道	什么	我	意思是	,	贝蒂	,	这	规则	为了	蒸汽船	通过	,	和	然后	,	贝蒂	,

“你知道我的意思，贝蒂，就是轮船通过时的规则，然后，贝蒂，

[wiːl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [sʌm; səm] [mɔːr] [trɪps] . "

we'll	**play**	**it**	**is**	**a**	**dark**	**night**	**when**	**we**	**go**	**on**	**some**	**more**	**trips**	**.**	**"**
出色地	玩	它	是	一个	黑暗的	夜晚	什么时候	我们	去	在	一些	更多的	旅行	.	"

我们会在黑夜里继续玩这个游戏，等我们以后再去旅行的时候。

" [oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['dʒerəld] , " [wiːl] [kʌt] ['læntərnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

"	**Oh**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Gerald**	**,**	**"**	**we'll**	**cut**	**lanterns**	**out**	**of**	**paper**	**,**
"	哦	,	患病的	告诉	你	,	"	放	在	杰拉尔德	,	"	出色地	切	灯笼	出去	的	纸	,

“哦，我告诉你，”杰拉德插嘴道，“我们会用纸剪出灯笼来。”

[red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz] , [ænd; ənd][pɪn][ðem; ðəm][ɑːn] . "

red	**and**	**green**	**and**	**white**	**ones**	**,**	**and**	**pin**	**them**	**on**	**.**	**"**
红色的	和	绿色的	和	白色的	一个	,	和	别针	他们	在	.	"

红色、绿色和白色的，把它们别上去。

" [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [vəːsiz] [fɜːrst] , ['beti] ; [lets] [seɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] ,

"	**Begin**	**the**	**verses**	**first**	**,**	**Betty**	**;**	**let's**	**say**	**them**	**all**	**together**	**,**	**"**	**suggested**	**Billy**	**,**
"	开始	这	诗句	第一的	,	贝蒂	;	我们来吧	说	他们	全部	一起	,	"	建议	比利	,

“贝蒂，你先开始念诗句吧；我们一起念，”比利建议道。

" [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] [laʊd] [soʊ]['hɪroʊ][kæn; kən] [hɪr] . "

"	**and**	**say**	**them**	**loud**	**so**	**Hero**	**can**	**hear**	**.**	**"**
"	和	说	他们	大声	所以	英雄	能	听到	.	"

“大声说出来，好让英雄听见。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " ['beti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪz] [ðɪs] :

"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**Betty**	**hesitated**	**,**	**"**	**the**	**first**	**one**	**is**	**this**	**:**
"	让	我	看	,	"	贝蒂	犹豫了一下	,	"	这	第一的	一	是	这	:

“让我想想，”贝蒂犹豫了一下，“第一个是这个：

" - ['miːtɪŋ] [s'tiːməz] [duː][nɑːt] [dred]

"	**'**	**Meeting**	**steamers**	**do**	**not**	**dread**
"	-	会议	蒸汽船	做	不是	恐惧

“与轮船相遇并不可怕

[wen] [juː; jʊ] [siː] [θriː] [laɪts] [ə'hed] .

When	**you**	**see**	**three**	**lights**	**ahead**	**.**
什么时候	你	看	三	灯	前方	.

当你看到前方有三盏灯时。

[pɔːrt][jʊr; jər] [helm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [red] . - "

Port	**your**	**helm**	**and**	**show**	**your**	**red**	**.**	**'**	**"**
港口	你的	舵	和	展示	你的	红色的	.	-	"

把舵转向左舷，亮出你的红色！

" [hɪəz] [ə; eɪ] [red] ['læntərn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒerəld] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] ,

"	**Here's**	**a**	**red**	**lantern**	**for**	**you**	**,**	**Bill**	**,**	**"**	**interrupted**	**Gerald**	**,**	**"**	**and**	**this**	**is**	**yours**	**,**
"	这里是	一个	红色的	灯笼	为了	你	,	账单	,	"	中断	杰拉尔德	,	"	和	这	是	你的	,

['beti] .

Betty	**.**
贝蒂	.

“比尔，这是你的红灯笼，”杰拉德打断道，“贝蒂，这是你的。”

[goʊ][ɑːn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ?

Go	**on**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**?**
去	在	, 为什么		不	你	?

继续，你为什么不呢?

[ðə; ði][nekst] [vɜːrs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [s'tiːməz] ['pæsɪŋ] . "

The	**next**	**verse**	**is**	**about**	**two**	**steamers**	**passing**	**.**	**"**
这	下一个	诗	是	关于	二	蒸汽船	通过	.	"

下一节诗写的是两艘轮船擦肩而过。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɔɪz] :

"	**Oh**	**,**	**I**	**remember**	**;**	**say**	**it**	**with**	**me**	**,**	**boys**	**:**
"	哦	,	我	记住	;	说	它	和	我	,	男孩们	:

“哦，我记得；孩子们，跟我一起说：

" - [fɔːr; fər] [s'tiːməz] ['pæsɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]

"	**'**	**For**	**steamers**	**passing**	**you**	**should**	**try**
"	-	为了	蒸汽船	通过	你	应该	尝试

“对于过往的轮船，你应该尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['mæksɪm][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .
To keep this maxim in your eye .
到 保持 这 格言 在 你的 眼睛 .

牢记这条格言。

[griːn] [tuː; tə] [griːn] [ɔːr] [red] [tuː; tə] [red] ,
Green to green or red to red ,
绿色的 到 绿色的 或者红色的 到 红色的 ,

绿色对绿色或红色对红色，

['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] — [goʊ] [ə'hed] . -
Perfect safety — go ahead . '
完美的 安全 — 去 前方 . -

绝对安全——请继续。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [ðen] , [bɔɪz] , [ðə; ði][θɜːrd] [vɜːrs] [ɪz][ə'baʊt] ['stiːmʃɪp] ['krɔːsɪŋ] :
" Then , boys , the third verse is about steamships crossing :
" 然后 , 男孩们 , 这 第三 诗 是 关于 蒸汽船 过境 :

“孩子们，接下来，第三节歌词是关于轮船航行的：

" - [ɪf] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [red] [ə'pɪr] ,
" ' If to starboard red appear ,
" - 如果 到 右舷 红色的 出现 ,

“如果右舷出现红色，

- [tɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [klɪr] ;
' Tis your duty to keep clear ;
- 的 你的 责任 到 保持 清除 ;

保持安全距离是你的责任；

[ækt][æz; əz]['dʒʌdʒmənt] [sez] [ɪz]['prɑːpər] ,
Act as judgment says is proper ,
行为 作为 判断 说道 是 恰当的 ,

按判决行事。

[pɔːrt][ɔːr] ['stɑːrbərd] — [bæk] — [ɔːr][stɑːp][hɜːr; hər] .
Port or starboard — back — or stop her .
港口 或者 右舷 — 后退 — 或者 停止 她 .

左舷或右舷——后退——或者让她停下来。

" - [bʌt; bət] [wen] [ɑːn][jʊr; jər][pɔːrt][ɪz] [siːn]
" ' But when on your port is seen
" - 但 什么时候 在 你的 港口 是 已见

“但是当你的港口出现时，就会看到

[ə; eɪ] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [griːn] ,
A steamer with a light of green ,
一个 汽船 和 一个 光 的 绿色的 ,

一艘泛着绿光的蒸汽船

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
There's not much for you to do ,
有 不是 很多 为了 你 到 做 ,

你没什么事可做，

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [mʌst; məst] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
The green light must keep clear of you . '
这 绿色的 光 必须 保持 清除 的 你 . -

绿灯必须离你远点。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [θriː] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] :
" By this time three voices were singing merrily :
" 经过 这 时间 三 声音 是 歌唱 兴高采烈地 :

这时，三个声音欢快地唱了起来：

" - [bəuθ][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɪn] [daʊt] ,
" ' Both in safety and in doubt ,
" - 两个都 在 安全 和 在 怀疑 ,

“无论是在安全还是在怀疑的情况下，

['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .
Always keep a good lookout .
总是 保持 一个 好的 瞭望台 .

时刻保持警惕。

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] ,
Should there not be room to turn ,
应该 那里 不是 是 房间 到 转动 ,

如果没有转身的空间，

[stɑːp][jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ][ə'stɜːrn] . -
Stop your ship and go astern . '
停止 你的 船 和 去 倒车 . -

停船倒车。

" ['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" Billy gave a shout .
" 比利 给予 一个 喊 .

比利大喊了一声。

" [oʊ] , [lʊk] , ['beti] !
" Oh , look , Betty !
" 哦 , 看 , 贝蒂 !

“哦，看，贝蒂！”

[lʊk] , ['dʒerəld] !
look , Gerald !
看 , 杰拉尔德 !

看，杰拉德！

[ðeəz; ðəz][æn'twɑːn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['hɪroʊ] .
There's Antoine at the gate , and he's afraid of Hero .
有 安托万 在 这 门 , 和 他是 害怕的 的 英雄 .

安托万在门口，他害怕希罗。

[hiː; hi] ['dʌznt] [der] [pæs] [hɪm; ɪm] . "
He doesn't dare pass him . "
他 不 敢 经过 他 . "

他不敢超过他。

" ['hiːz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , ['bɪli] ; [goʊ] [get] [jʊr; jər][dɔːg] .
" He's calling you , Billy ; go get your dog .
" 他是 呼叫 你 , 比利 ; 去 得到 你的 狗 .

“他打电话给你了，比利；去把你的狗接过来。”

" ['dʒerəld] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" Gerald laughed as he spoke .
" 杰拉尔德 笑了 作为 他 辐 .

杰拉尔德一边说一边笑。

" - [bəuθ][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɪn] [daʊt] , ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] , - " [mɑːkt] ['bɪli] .
" ' Both in safety and in doubt , always keep a good lookout , ' " mocked Billy .
" - 两个都 在 安全 和 在 怀疑 , 总是 保持 一个 好的 瞭望台 , - " 嘲笑 比利 .

“无论安全还是疑虑，都要时刻保持警惕，”比利嘲讽道。

" ['hiːz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .
" He's scared to death .
" 他是 害怕的 到 死亡 .

他吓坏了。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bæk] [ʌp] [wen]
Look at him back up when
看 在 他 后退 向上什么时候

回头看看他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['hɪroʊ] [wɔːks] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Hero walks toward him .
英雄 散步 朝向 他 .

英雄向他走来。

- [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] , [stɑːp][jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ][ə'stɜːrn] . -
' Should there not be room to turn , stop your ship and go astern . '
- 应该 那里 不是 是 房间 到 转动 , 停止 你的 船 和 去 倒车 . -

“如果没有足够的空间掉头，就停船倒车。”

[ɪf] [æn'twɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪsbɜːrg] .
If Antoine was a boat , he could play Hero was an iceberg .
如果 安托万 曾是 一个 船 , 他 可以 玩 英雄 曾是 一个 冰山 .

如果安托万是一艘船，他就可以扮演英雄是一座冰山。

[heɪ] , [bet] ?
Hey , Bet ?
嘿 , 赌注 ?

嘿，贝特?

" [æt; ət] [læst] [æn'twɑːn] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" At last Antoine saw the children .
" 在 最后的 安托万 锯 这 孩子们 .

“安托万终于见到孩子们了。”

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][stɑːp] ['læfɪŋ] , " [wɔːrnd] ['beti] , " ['hiːl] [goʊ] [ə'weɪ] .
" If we don't stop laughing , " warned Betty , " he'll go away .
" 如果 我们 不 停止 笑 , " 警告 贝蒂 , " 地狱 去 离开 .

“如果我们再不停止大笑，”贝蒂警告说，“他就会离开。”

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
He may think we're making fun of him . "
他 可能 思考 是 制作 乐趣 的 他 . "

他可能觉得我们在嘲笑他。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['hɪroʊ] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd] [bɑːks] , " ['ædɪd] ['dʒerəld] .
" Oh , how I wish Hero would give one of his loud barks , " added Gerald .
" 哦 , 如何 我 希望 英雄 会 给 一 的 他的 大声 树皮 , " 额外 杰拉尔德 .

“哦，我多么希望Hero能发出他那响亮的吠叫声啊，”杰拉尔德补充道。

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
" Oh , I believe he will , sure as anything .
" 哦 , 我 相信 他 将要 , 当然 作为 任何事物 .

“哦，我相信他一定会的，绝对会的。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn'twɑːn] .
He doesn't know what to think of Antoine .
他 不 知道 什么 到 思考 的 安托万 .

他不知道该如何看待安托万。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [ækt] [soʊ] [kwɪr] .

I	guess	he	never	saw	any	one	act	so	queer	.
我	猜测	他	绝不	锯	任何	一	行为	所以	酷儿	.

我猜他从来没见过这么古怪的人。

[naʊ] [dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] [stænd] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [meɪk] ['kreɪzi] ['məuʃənz] .

Now	just	see	him	stand	there	in	front	of	the	gate	and	make	crazy	motions	.
现在	只是	看	他	站立	那里	在	正面	的	这	门	和	制作	疯狂的	运动	.

现在你看他站在大门前，做出各种疯狂的动作。

" ['sʌd(ə)nli] ['hɪroʊ] [geɪv] [θriː] [laʊd] [bɑːks] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Suddenly	Hero	gave	three	loud	barks	that	startled	the	little	Frenchman	almost	out	of
"	突然	英雄	给予	三	大声	树皮	那	惊慌	这	小的	法国人	几乎	出去	的

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

“突然，Hero 大声吠叫了三声，把那个法国小伙子吓得几乎失去了知觉。”

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒerəld] .

"	Look	at	him	jump	,	"	continued	Gerald	.
"	看	在	他	跳	,	"	持续	杰拉尔德	.

“看他跳得多高啊！”杰拉尔德继续说道。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] . "

"	He	went	up	in	the	air	like	a	rubber	ball	.	"
"	他	去	向上	在	这	空气	喜欢	一个	橡皮	球	.	"

“他像个橡皮球一样飞了起来。”

" [its] [tuː] [bæd] , " [prəu'testid] ['beti] .

"	It's	too	bad	,	"	protested	Betty	.
"	它是	也	坏的	,	"	抗议	贝蒂	.

“太可惜了，”贝蒂抗议道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [tel] [æn'twɑːn] [ðæt] ['hɪroʊ] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	going	to	the	door	to	tell	Antoine	that	Hero	won't	hurt	him	.
"	我是	去	到	这	门	到	告诉	安托万	那	英雄	惯于	伤害	他	.

“我要去门口告诉安托万，希罗不会伤害他。”

['bɪli] , [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [dɔːg] . "

Billy	,	you	go	and	get	your	dog	.	"
比利	,	你	去	和	得到	你的	狗	.	"

比利，你去把你的狗牵回来。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [bɪl] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒerəld] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['hɪroʊ] ,

"	Oh	,	I	say	,	Bill	,	"	suggested	Gerald	,	"	instead	of	getting	Hero	,
"	哦	,	我	说	,	账单	,	"	建议	杰拉尔德	,	"	反而	的	获得	英雄	,

“哦，我说，比尔，”杰拉德建议道，“与其买英雄牌，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [toʊ] [æn'twɑːn] ['ɪntuː] [pɔːrt] ?

why	don't	you	tow	Antoine	into	port	?
为什么	不	你	拖	安托万	进入	港口	?

为什么不把安托万拖进港口呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

" [oʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

['tʃuː] — ['tʃuː] — ['tʃuː] ! — ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [toʊ] - [laɪn] ? "

Choo — choo — choo ! — where's my tow - line ? "

秋 — choo — choo ! — 在哪里? 我的 拖 - 线 ? "

呜呜呜！我的牵引绳呢?

" [hɪr] , [juː; jʊ] ['ræskl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , " [haʊ] [der] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [her] - ['rɪbənz] .

" Here , you rascal ! " exclaimed Betty , " how dare you take my hair - ribbons .

" 这里 , 你 恶棍 ! " 惊呼 贝蒂 , " 如何 敢 你 拿 我的 头发 - 丝带 .

“你这坏家伙！”贝蒂喊道，“你竟敢拿走我的发带！”

[waɪ] , ['bɪli] , [juːl] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] . "

Why , Billy , you'll spoil them tying them together in a hard knot like that . "

为什么 , 比利 , 你会 剧透 他们 捆绑 他们 一起 在 一个 难的 结 喜欢 那 . "

“比利，你这样把它们打成硬结会把它们弄坏的。”

" [wʌnz] [tuː] [ʃɔːrt] — ['tʃuː] — [tʃeɪtʃ] — ['tʃuː] ! — [tuːt] — [tuːt] — [tuːt] — [frentʃ] [boʊt] [ɪn] [dɪ'stres]

" One's too short — choo — ch — choo ! — toot — toot — toot — French boat in distress

" 一个人的 也 短的 — choo — ch — choo ! — 嘟 — 嘟 — 嘟 — 法语 船 在 痛苦

, [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

, don't you see ?

, 不 你 看 ?

“一艘船太短了——呜——呜——呜！——嘟——嘟——嘟——法国船遇险了，你没看到吗？”

['dʒerəld] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][pɪn][jʊr; jər] - [wɑːnt][ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] - [flæg][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Gerald , you go and pin your ' Want a steam - tug ' flag on him .

杰拉尔德 , 你 去 和 别针 你的 - 想 一个 蒸汽 - 拖船 - 旗帜 在 他 .

杰拉尔德，你去把他的“想要一艘蒸汽拖船”的旗子别上去。

" [ə'weɪ] [fluː] ['dʒerəld] , [waɪl] ['beti] [ænd; ənd] ['bɪli] [stʊd] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

" Away flew Gerald , while Betty and Billy stood laughing in the window .

" 离开 飞翔 杰拉尔德 , 尽管 贝蒂 和 比利 站立 笑 在 这 窗户 .

“杰拉德飞走了，而贝蒂和比利站在窗边大笑。”

[æn'twɑːn][nɑːt]['oʊnli] [ə'laʊd] ['dʒerəld][tuː; tə][pɪn][ðə; ði][flæg][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Antoine not only allowed Gerald to pin the flag upon him ,

安托万 不是 仅有的 允许 杰拉尔德 到 别针 这 旗帜 之上 他 ,

安托万不仅允许杰拉尔德把旗帜别在他身上，

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['signəlz] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]

but instantly began making an active display of his signals , calling aloud for

但 即刻 开始 制作 一个 积极的 展示 的 他的 信号 , 呼叫 大声 为了

[ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli] .

the steam - tug Billy .

这 蒸汽 - 拖船 比利 .

但他立即开始积极地发出信号，大声呼喊蒸汽拖船比利号。

" [tuːt] — [tuːt] — [tuːt] ! — ['tʃuː] — ['tʃuː] — ['tʃuː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] ,

" Toot — toot — toot ! — choo — choo — choo ! " was the immediate response ,

" 嘟 — 嘟 — 嘟 ! — choo — choo — choo ! " 曾是 这 即时 回复 ,

“嘟嘟嘟！呜呜呜！”这是立刻传来的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] [went] ['pʌfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

and the steam - tug went puffing to the rescue regardless of the falling rain .

和 这 蒸汽 - 拖船 去 抽气 到 这 救援 不管 的 这 坠落 雨 .

尽管大雨倾盆，蒸汽拖船还是冒着蒸汽前去救援。

" [meɪk] [fæst][ðə; ði] ['hɔːzər] , " [kə'mɑːndid] ['bɪli] , ['pæsɪŋ] [æn'twɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] .

" Make fast the hawser , " commanded Billy , passing Antoine the tow - line .

" 制作 快速地 这 缆绳 , " 命令 比利 , 通过 安托万 这 拖 - 线 .

“系紧缆绳，”比利命令道，同时把拖缆递给了安托万。

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔːrt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" It's kind of short , " he added , under his breath .
" 它是 种类 的 短的 , " 他 额外 , 在下面 他的 气息 .

“有点短，”他低声补充道。

[æn'twɑːn] [əu'beid] .
Antoine obeyed .
安托万 服从 .

安托万服从了。

" ['tʃuː] — ['tʃuː] — ['tʃuː] ! — [dɪŋ] — [dɪŋ] — [dɪŋ] — [meɪk] [fæst] .
" Choo — choo — choo ! — ding — ding — ding — make fast .
" 秋 — choo — choo ! — 叮 — 叮 — 叮 — 制作 快速地 .

“呜呜呜！叮叮叮——快点儿。”

[dɪŋ] — [dɪŋ] — [dɪŋ] —
Ding — ding — ding —
丁 — 叮 — 叮 —

叮——叮——叮——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[let] [goʊ] .
let go .
让 去 .

松手。

" ['sloʊli] [dɪd][ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['ventʃər] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ; [tuː] ['sloʊli] [tuː; tə] [suːt] [æn'twɑːn] ,
" Slowly did the steam - tug venture into deep water ; too slowly to suit Antoine ,
" 缓慢地 做过 这 蒸汽 - 拖船 风险投资 进入 深的 水 ; 也 缓慢地 到 套装 安托万 ,

蒸汽拖船缓缓驶入深水区；速度太慢，安托万无法接受。

[huːz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .
whose fear of the dog was genuine .
谁 害怕 的 这 狗 曾是 真的 .

他对那条狗的恐惧是真实的。

['dʒerəld][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['hɪroʊ] ['nevər] [hɑːmd] ['eni] [wʌn] ['bɪli] [bɪ'frendid] ,
Gerald had explained that Hero never harmed any one Billy befriended ,
杰拉尔德 有 解释 那 英雄 绝不 受到伤害 任何 一 比利 结交朋友 ,

杰拉尔德解释说，希罗从未伤害过比利结交的任何人。

['mɪrli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][dɑːrk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [ʌn'weri] .
merely hinting at dark possibilities that might befall the unwary .
仅仅 暗示 在 黑暗的 可能性 那 可能 降临 这 粗心大意 .

只是暗示粗心大意的人可能会遭遇的黑暗后果。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['læfɪŋli] [toʊld][æn'twɑːn] [ðæt] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
He also laughingly told Antoine that Hero was not a dog , but a dangerous
他 还 笑着 讲述 安托万 那 英雄 曾是 不是 一个 狗 , 但 一个 危险的
[riːf] .
reef .
礁 .

他还笑着告诉安托万，英雄不是一条狗，而是一片危险的礁石。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [riːf] [wʌz; wəz]

In	a	short	time	the	little	Frenchman	had	reason	to	believe	that	the	reef	was
在	一个	短的	时间	这	小的	法国人	有	原因	到	相信	那	这	礁	曾是

[vɑːl'kænɪk] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] .

volcanic	in	its	nature	.
火山	在	它是	自然	.

不久之后，这位身材矮小的法国人就有理由相信，这片礁石本质上是火山形成的。

" ['tʃuː] — ['tʃuː] — ['tʃuː] " — [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] , [ðə; ði] [frentʃ] [boʊt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

"	Choo	—	choo	—	choo	"	—	on	came	the	steam	-	tug	,	the	French	boat	close	behind	.
"	秋	—	choo	—	choo	"	—	在	来了	这	蒸汽	-	拖船	,	这	法语	船	关闭	在后面	.

“呜呜呜”——蒸汽拖船驶来，法国船紧随其后。

" ['tʃuː] — ['tʃuː] — ['tʃuː] — ['tʃuː] " — ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ðə; ði] [tuː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [riːf] ,

"	Choo	—	choo	—	choo	—	choo	"	—	slower	and	slower	the	two	approached	the	reef	,
"	秋	—	choo	—	choo	—	choo	"	—	慢点	和	慢点	这	二	接近	这	礁	,

[ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['ventʃərɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

the	steam	-	tug	venturing	nearer	and	nearer	,
这	蒸汽	-	拖船	冒险	更近	和	更近	,

“呜 ...

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [toʊ] .

to	the	dismay	of	the	boat	in	tow	.
到	这	沮丧	的	这	船	在	拖	.

令被拖曳的船只十分沮丧。

[fɔːr] [ʃɑːrp] ['hwɪslz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌg] .

Four	sharp	whistles	sounded	from	the	tug	.
四	锋利的	哨声	听起来	从	这	拖船	.

拖船上响起了四声尖锐的汽笛声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利兄弟(Brother Billy)
第3/5页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] - ['sɪgnəl] !

It	was	the	danger	-	signal	!
它	曾是	这	危险	-	信号	!

这是危险信号!

[ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [riːf] ,

The	steam	-	tug	Billy	was	on	the	reef	,
这	蒸汽	-	拖船	比利	曾是	在	这	礁	,

蒸汽拖船比利号搁浅在礁石上。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːzər] [ðə; ði] [frentʃ] [boʊt][mʌst; məst][hæv; həv]

and	but	for	the	parting	of	the	hawser	the	French	boat	must	have
和	但	为了	这	离别	的	这	缆绳	这	法语	船	必须	有

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

若非缆绳分开，法国船必定也会跟上来。

" [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] , [æn'twɑːn] , " [kɔːld] ['dʒerəld] ; " [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] ['hɪroʊ] [maɪt] [duː]

"	Don't	you	try	to	run	,	Antoine	,	"	called	Gerald	;	"	you	can't	tell	what	Hero	might	do
"	不	你	尝试	到	跑步	,	安托万	,	"	称为	杰拉尔德	;	"	你	不能	告诉	什么	英雄	可能	做

.

:
.

“安托万，你别想跑，”杰拉尔德喊道，“你不知道希罗会做什么。”

[juː; jʊ] ['betər] [stænd] [raɪt] [stɪl] [tɪl] ['bɪli] [gets] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

You	better	stand	right	still	till	Billy	gets	on	his	feet	again	.
你	更好的	站立	正确的	仍然	直到	比利	获得	在	他的	脚	再次	.

你最好一动不动站着，直到比利重新站起来。

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['beti] [læft] .

"	Then	he	and	Betty	laughed	.
"	然后	他	和	贝蒂	笑了	.

然后他和贝蒂都笑了。

['terər] [wʌz; wəz] ['piktʃəd] [ɑːn] [ɑːn'twɑːnz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]

Terror	was	pictured	on	Antoine's	face	as	the
恐怖	曾是	如图所示	在	安托万的	脸	作为	这

安托万脸上写满了恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[dɔːg] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ə'raʊnd] , ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

dog	barked	and	pranced	around	,	thoroughly	enjoying	the	game	.
狗	吠叫	和	轻快地	大约	,	彻底	享受	这	游戏	.

狗吠叫着，蹦蹦跳跳地四处游荡，非常享受这场游戏。

['bɪli] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Billy	struggled	to	his	feet	.
比利	挣扎	到	他的	脚	.

比利挣扎着站了起来。

" [tuːt] — [tuːt] — [meɪk] [fæst] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] ['bɛtiːz] [her] - ['rɪbənz] [wɜːr; wər]
" Toot — toot — make fast , " he commanded , and Betty's hair - ribbons were
" 嘟 — 嘟 — 制作 快速地 , " 他 命令 , 和 贝蒂的 头发 - 丝带 是
[wʌns] [mɔːr] [taɪd] [tə'geðər] ,
once more tied together ,
一次 更多的 系 一起 ,

“嘟嘟——快点,”他命令道，贝蒂的发带又一次系在了一起。

[haʊ] ['luːsli] ['oʊnli] ['bɪli] [nuː] .
how loosely only Billy knew .
如何 松散地 仅有的 比利 知道 .

只有比利才知道个大概情况。

" [tuːt] — [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːzər] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æn'twɑːn] ,
" Toot — go ahead , " he sung out , but again the hawser parted , and Antoine ,
" 嘟 — 去 前方 , " 他 唱 出去 , 但 再次 这 缆绳 分手了 , 和 安托万 ,
['wɑtʃɪŋ] ['hɪroʊ] ,
watching Hero ,
观看 英雄 ,

“嘟——走吧,”他喊道，但缆绳再次分开，安托万看着希罗，

[derd] [nɑːt][stɜːr] .
dared not stir .
敢于 不是 搅拌 .

不敢轻举妄动。

" [tuːt] — [tuːt] — [tuːt] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
" Toot — toot — toot , " there was the sound of laughter in the whistle ,
" 嘟 — 嘟 — 嘟 , " 那里 曾是 这 声音 的 笑声 在 这 哨 ,

“嘟嘟嘟,”哨声中传来笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [sloʊ] [ʌp] ,
and the captain's voice was scarcely steady as he called out , " Slow up ,
和 这 船长的 嗓音 曾是 几乎 稳定的 作为 他 称为 出去 , " 慢的 向上 ,

船长的声音几乎颤抖着喊道：“慢点，

" [ðen] " [tuːt] — [stɑːp] — [tuːt] — [tuːt] — [bæk] [ʌp] — [meɪk] [fæst] — [tuːt] — [goʊ] [ə'hed] .
" then " Toot — stop — toot — toot — back up — make fast — toot — go ahead .
" 然后 " 嘟 — 停止 — 嘟 — 嘟 — 后退 向上 — 制作 快速地 — 嘟 — 去 前方 .

然后“嘟——停——嘟——嘟——倒——加速——嘟——前进。

" ['seɪfli] ['ɪntuː][pɔːrt] [keɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [boʊt] ,
" Safely into port came the French boat ,
" 安全 进入 港口 来了 这 法语 船 ,

“法国船只安全驶入港口。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
in the midst of cheering from the decks of the City of Elizabeth and the
在 这 中间 的 欢呼 从 这 甲板 的 这 城市 的 伊丽莎白 和 这
['skuːnər] ['dʒerəld][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [laɪn] .
schooner Gerald of the White Star Line .
大篷车 杰拉尔德 的 这 白色的 星星 线 .

在伊丽莎白城号和白星航运公司的杰拉德号双桅帆船的甲板上，人们欢呼雀跃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æn'twɑːn] -
ANTOINE LEBRINN
安托万 -

安托万·勒布林

" [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] , ?
" Tell you a bear story , Beely ?
" 告诉 你 一个 熊 故事 , 蜜蜂 ?

“给你讲个熊的故事吧，比莉？”

[noʊ] , [aɪm] [tuː] [sker] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] , " [ænt] ['flɔrəns] [hɜːrd] [æn'twɑːn] [rɪ'mɑːrk] .
No , I'm too scare to tell you a bear story , " Aunt Florence heard Antoine remark .
不 , 我是 也 吓 到 告诉 你 一个 熊 故事 , " 阿姨 佛罗伦萨 听到 安托万 评论 .

“不，我太害怕了，不敢给你讲熊的故事，”弗洛伦斯阿姨听到安托万说道。

" [aɪ] [toʊl] [juː; jʊ][dɔːg] ['stɔːri] , [heɪ] ?
" I tole you dog story , hey ?
" 我 托勒 你 狗 故事 , 嘿 ?

我跟你讲过狗的故事，是吗?

[haʊ] [juː; jʊ] [sker] [juː; jʊ][oʊld] [frend] [æn'twɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪg][dɔːg] .
How you scare you old friend Antoine with you big dog .
如何 你 吓 你 老的 朋友 安托万 和 你 大的 狗 .

你用你的大狗吓唬你的老朋友安托万。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [trɪk] , .
That was a bad trick , Beely .
那 曾是 一个 坏的 诡计 , 蜜蜂 .

比莉，你这招太拙劣了。

[juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [sker] [oʊl] [æn'twɑːn] .
You do wrong to scare ole Antoine .
你 做 错误的 到 吓 奥莱 安托万 .

你不应该吓唬老安托万。

" [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][ðə; ði] ['frentʃmən] [seɪ] [ðɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] ['bɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
" So earnestly did the Frenchman say this , as he held Billy on his knee ,
" 所以 切实 做过 这 法国人 说 这 , 作为 他 握住 比利 在 他的 膝盖 ,

“法国人抱着比利坐在膝上，语气非常认真地说着这番话。”

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðoʊ] [ænt] ['flɔrəns] [læft] ,
the small boy felt uncomfortable , though Aunt Florence laughed ,
这 小的 男生 毛毡 不舒服 , 尽管 阿姨 佛罗伦萨 笑了 ,

小男孩感到很不自在，尽管弗洛伦斯阿姨笑了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['lektʃər] .
and wondered how and when to begin her lecture .
和 想知道 如何 和 什么时候 到 开始 她 演讲 .

她想知道该如何以及何时开始她的演讲。

" [bʌt; bət] , [æn'twɑːn] , " ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] . "
" But , Antoine , " Billy explained , " that was a game . "
" 但 , 安托万 , " 比利 解释 , " 那 曾是 一个 游戏 . "

“但是，安托万，”比利解释说，“那只是一场游戏。”

" [ə; eɪ] [geɪm] , , [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [geɪm] , [duː][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [sker] [oʊl][æn'twɑːn] [aʊt]
" A game , Beely , you call that game , do you , when you scare ole Antoine out
" 一个 游戏 , 蜜蜂 , 你 称呼 那 游戏 , 做 你 , 什么时候 你 吓 奥莱 安托万 出去
[hɪz; ɪz] [wɪt] ?
his wit ?
他的 有 ?

“比利，你管这叫游戏，是吗？你把老安托万吓得魂飞魄散！”

[geɪm] , [heɪ] ?
Game , hey ?
游戏 , 嘿 ?

游戏，是吧?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

" [aɪ] [nuː] [ˈhɪroʊ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [æn'twɑːn] ; [ˈhiːz][ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd][dɔːg] ,
" I knew Hero wouldn't hurt you , Antoine ; he's a nice , kind dog ,
" 我 知道 英雄 不会 伤害 你 , 安托万 ; 他是 一个 好的 , 种类 狗 ,

“我知道Hero不会伤害你，安托万；它是一只善良友好的狗。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [baɪt][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] .
and he wouldn't bite a mosquito .
和 他 不会 咬 一个 蚊子 .

他连蚊子都不咬。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

[æn'twɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
Antoine shook his head and made a downward motion with his hands .
安托万 摇晃 他的 头 和 制成 一个 向下 运动 和 他的 双手 .

安托万摇了摇头，双手向下做了个手势。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ,
" That's all right for you , Beely ,
" 那就是 全部 正确的 为了 你 , 蜜蜂 ,

“那对你来说没关系，比莉。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][æn'twɑːn] [noʊ] [ðə; ði][dɔːg][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [baɪt] [wʌn] - ?
but how did Antoine know the dog she wouldn't bite one moskeet ?
但 如何 做过 安托万 知道 这 狗 她 不会 咬 一 - ?

但安托万怎么知道那条狗不会咬一只蚊子呢?

[wen] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [æn'twɑːn] , [hiː; hi] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ] [ʃʊr] ,
When I see his mouth , I say to myself , Antoine , he swallow you sure ,
什么时候 我 看 他的 嘴 , 我 说 到 我 , 安托万 , 他 吞 你 当然 ,

当我看到他的嘴时，我对自己说，安托万，他肯定会把你吞下去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kɔːl][maɪ] [frend] . "
and then I call my friend Beely . "
和 然后 我 称呼 我的 朋友 蜜蜂 . "

然后我给我的朋友比莉打电话。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ðen] , " [prəu'testid] ['bɪli] , " [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] [keɪm]
" But I was a steamboat then , " protested Billy , " and , anyway , I came
" 但 我 曾是 一个 汽船 然后 , " 抗议 比利 , " 和 , 反正 , 我 来了
['æftər][juː; jʊ] ,
after you ,
后 你 ,

“但我当时是一艘汽船，”比利抗议道，“而且，不管怎样，我是追着你来的。”

['dɪdnt] [aɪ] ? "
didn't I ? "
没有 我 ? "

难道不是吗?

" [jes] , , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] , [bɪg] [blæk] [ber] ['æftər][juː; jʊ] .

"	Yes	,	Beely	,	I	find	you	out	in	the	wood	some	day	,	big	black	bear	after	you	.
"	是的	,	蜜蜂	,	我	寻找	你	出去	在	这	木头	一些	天	,	大的	黑色的	熊	后	你	.

“是的，比莉，总有一天我会在树林里发现你，一只大黑熊在追你。”

[kɔːl] [oʊl] [æn'twɑːn] , [ænd; ənd] [oʊl] [æn'twɑːn] [hiː; hi] [pleɪ] ['stiːmboʊt] , [heɪ] , ?

Beely	call	ole	Antoine	,	and	ole	Antoine	he	play	steamboat	,	hey	,	Beely	?
蜜蜂	称呼	奥莱	安托万	,	和	奥莱	安托万	他	玩	汽船	,	嘿	,	蜜蜂	?

Beely 打电话给老 Antoine，老 Antoine 玩汽船游戏，嘿，Beely?

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

How	you	like	that	?	"
如何	你	喜欢	那	?	"

你觉得怎么样?

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] , [pliːz] [duː] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Tell	us	a	bear	story	,	please	do	,	"	persisted	the	child	.
"	告诉	我们	一个	熊	故事	,	请	做	,	"	持续	这	孩子	.

“请给我们讲个关于熊的故事吧，”孩子坚持道。

" [noʊ] , , ['meɪbi] [aɪ] [toʊl] [juː; jʊ] [ber] ['stɔːri] , ['meɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [bɪg] [dɔːg] [hiː; hi] [sker]

"	No	,	Beely	,	maybe	I	tole	you	bear	story	,	maybe	so	,	but	that	big	dog	he	scare
"	不	,	蜜蜂	,	或许	我	托勒	你	熊	故事	,	或许	所以	,	但	那	大的	狗	他	吓

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“不，比莉，也许我给你讲过熊的故事，也许是吧，但是那条大狗吓到我了。”

[naʊ] , [aɪm] [sker] [aʊt] [ʌv; əv] [ber] ['stɔːri] . "

Now	,	I'm	scare	out	of	bear	story	.	"
现在	,	我是	吓	出去	的	熊	故事	.	"

现在，我被熊的故事吓坏了。

" [pʊr] [oʊld] ['hɪroʊ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['bɪli] .

"	Poor	old	Hero	,	he	wants	to	come	in	,	"	said	Billy	.
"	贫穷的	老的	英雄	,	他	想要	到	来	在	,	"	说	比利	.

“可怜的老英雄，他想进来，”比利说。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [æn'twɑːn] ? "

"	Shall	I	let	him	come	in	and	get	acquainted	with	you	,	Antoine	?	"
"	将	我	让	他	来	在	和	得到	熟人	和	你	,	安托万	?	"

“安托万，我让他进来和你认识一下好吗？”

" [noʊ] , , [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kweɪnt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	No	,	Beely	,	I'm	too	much	acquaint	with	him	now	.
"	不	,	蜜蜂	,	我是	也	很多	熟人	和	他	现在	.

“不，比莉，我现在和他太熟了。”

[juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [dɔːg] , [aɪ] [goʊ] . "

You	call	your	dog	,	I	go	.	"
你	称呼	你的	狗	,	我	去	.	"

你叫你的狗过来，我就过去。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [æn'twɑːn] ;

"	But	he	likes	you	,	Antoine	;
"	但	他	点赞	你	,	安托万	;

“但他喜欢你，安托万；

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [snifs] [æt; ət] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] .

I	could	tell	by	the	way	he	sniffs	at	you	that	he	likes	you	.
我	可以	告诉	经过	这	方式	他	嗅嗅	在	你	那	他	点赞	你	.

从他嗅你的动作就能看出他喜欢你。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

" [jes] , ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪm] [θɪŋk] .
" Yes , maybe he likes me too much , I'm think .
" 是的 , 或许 他 点赞 我 也 很多 , 我是 思考 .

“是的，我想，也许他太喜欢我了。”

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [gʌn] [nekst] [taɪm] , " [wɔːrnd] [æn'twɑːn] ; " [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [snɪf] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,
I'll bring my gun next time , " warned Antoine ; " then let him sniff at me ,
患病的 带来 我的 枪 下一个 时间 , " 警告 安托万 ; " 然后 让 他 嗅 在 我 ,

“下次我带枪来，”安托万警告说，“然后让他闻闻我。”

[heɪ] , ? "
hey , Beely ? "
嘿 , 蜜蜂 ? "

嘿，比莉?

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . "
" You wouldn't shoot him . "
" 你 不会 射击 他 . "

“你不会开枪打他。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [iːt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , .
" I wouldn't stand still and let him eat me , I tell you that , Beely .
" 我 不会 站立 仍然 和 让 他 吃 我 , 我 告诉 你 那 , 蜜蜂 .

“我绝不会袖手旁观让他吃掉我，我告诉你，比莉。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [æn'twɑːn] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] ['betər] [kɔːl] [jʊr; jər] [dɔːg] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm; ɪm] . "
When you see Antoine coming , you better call your dog and hide him . "
什么时候 你 看 安托万 未来 , 你 更好的 称呼 你的 狗 和 隐藏 他 . "

当你看到安托万走过来时，最好叫来你的狗把它藏起来。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æn'twɑːn] , " [sed] ['dʒerəld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brʌðərli] [grɪn] .
" Give it to him , Antoine , " said Gerald , with a brotherly grin .
" 给 它 到 他 , 安托万 , " 说 杰拉尔德 , 和 一个 兄弟般的 咧嘴笑 .

“给他吧，安托万，”杰拉尔德带着兄弟般的笑容说道。

['bɪli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ænt] ['flɔrəns] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
Billy said nothing , but , with his back turned toward Aunt Florence , he made a
比利 说 没有什么 , 但 , 和 他的 后退 转向 朝向 阿姨 佛罗伦萨 , 他 制成 一个
[feɪs] [æt; ət] ['dʒerəld] .
face at Gerald .
脸 在 杰拉尔德 .

比利什么也没说，但他背对着弗洛伦斯阿姨，朝杰拉尔德做了个鬼脸。

" [wel] , , " [prəu'testid] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['krʊkɪd] [feɪs] [juː; jʊ] [meɪk]
" Well , Beely , " protested the Frenchman , " that's a pretty crooked face you make
" 出色地 , 蜜蜂 , " 抗议 这 法国人 , " 那就是 一个 漂亮的 歪 脸 你 制作
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“好吧，比利，”法国人抗议道，“你那表情可真够歪的。”

[let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] .
Let me look on that face .
让 我 看 在 那 脸 .

让我看看那张脸。

[ʃiːz] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪ] [ʃiːz] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bluː] [biːd] .

She's	round	like	the	pumpkin	,	and	your	eye	she's	like	two	little	blue	bead	.
她是	圆形的	喜欢	这	南瓜	,	和	你的	眼睛	她是	喜欢	二	小的	蓝色的	珠子	.

她圆得像个南瓜，而你的眼睛里，她就像两颗小小的蓝色珠子。

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Well	,	I	can't	see	nothing	wrong	with	it	now	.
出色地	,	我	不能	看	没有什么	错误的	和	它	现在	.

嗯，我现在看不出有什么问题。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] [aɪm] - [freɪd] .

A	minute	ago	I'm	'	fraid	.
一个	分钟	前	我是	-	害怕	.

一分钟前我还很害怕。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , , ,

You	must	not	make	such	face	like	that	on	your	brother	,	because	,	Beely	,
你	必须	不是	制作	这样的	脸	喜欢	那	在	你的	兄弟	,	因为	,	蜜蜂	,

你不准对你哥哥露出那种表情，因为，比利，

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [friːz] [laɪk] [ðæt] . "

I'm	afraid	she	freeze	like	that	.	"
我是	害怕的	她	冻结	喜欢	那	.	"

我担心她会一直僵在那里。

" [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " ['kwestʃənd] ['betiˌ] [waɪl] ['dʒerəld] ['moʊʃənd]

"	But	where	have	you	been	all	this	time	?	"	questioned	Betty	,	while	Gerald	motioned
"	但	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?	"	被质问	贝蒂	,	尽管	杰拉尔德	示意

[ænt]

Aunt
阿姨

“可是你这些日子都去哪儿了？”贝蒂问道，杰拉德则示意姨妈过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['flɔrəns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [æn'twɑːn] [meɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .

Florence	to	watch	the	grimaces	and	motions	Antoine	made	as	he	talked	.
佛罗伦萨	到	手表	这	鬼脸	和	运动	安托万	制成	作为	他	谈话	.

弗洛伦斯观察着安托万说话时做出的各种鬼脸和动作。

" [oʊ] , [aɪm] [wɜːrk] [bæk] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːdər] [swɑːmp] ,

"	Oh	,	I'm	work	back	here	on	the	cedar	swamp	,
"	哦	,	我是	工作	后退	这里	在	这	雪松	沼泽	,

“哦，我又回到这片雪松沼泽地干活了。”

['getɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [poʊl] [tuː; tə] [loʊd] [bɪg] - [wen] [hiː; hi] [kʌm] .

getting	out	some	pole	to	load	big	vesseal	when	he	come	.
获得	出去	一些	极	到	加载	大的	-	什么时候	他	来	.

他来的时候，我得拿出一些杆子来装载大船。

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['pɑːpə] ?

Where's	your	papa	?
在哪里?	你的	爸爸	?

你爸爸在哪儿?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːz] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['stɝːdʒɪs] .

I	want	to	see	if	he's	hear	anything	of	the	George	Sturgis	.
我	想	到	看	如果	他是	听到	任何事物	的	这	乔治	斯特吉斯	.

我想看看他有没有听到关于乔治·斯特吉斯的消息。

[aɪm] [θɪŋk] ['hiːz] [kʌm] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪm] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

I'm	think	he's	come	last	week	,	and	I'm	look	for	it	ever	since	.
我是	思考	他是	来	最后的	星期	,	和	我是	看	为了	它	曾经	自从	.

我觉得他上周就来了，从那以后我一直在找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [læst] [wiːk] [tuː; tə]['sesl, 'sisl] [beɪ] [tuː; tə][get][maɪ][poʊl][tuː; tə] [teɪk]

He	was	going	to	come	last	week	to	Cecil	Bay	to	get	my	pole	to	take
他	曾是	去	到	来	最后的	星期	到	塞西尔	湾	到	得到	我的	极	到	拿

[tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

to	Chicago	.
到	芝加哥	.

他上周本来要来塞西尔湾取我的鱼竿，然后带去芝加哥。

[aɪm] - [freɪd] [wiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][bæd] ['weðər] ,

I'm	'	fraid	we's	going	to	get	bad	weather	,
我是	-	害怕	我们是	去	到	得到	坏的	天气	,

我担心会遇到恶劣天气。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [maɪ][loʊd][ʌv; əv][poʊl] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "

and	I	want	to	get	out	my	load	of	pole	quick	as	I	could	.	"
和	我	想	到	得到	出去	我的	加载	的	极	快的	作为	我	可以	.	"

我想尽快把我的那批杆子运出去。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , [æn'twɑːn] , " [dɪ'klerd] ['dʒerəld] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːpə] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	You'll	have	to	wait	,	Antoine	,	"	declared	Gerald	,	"	because	papa	went	to	the
"	你会	有	到	等待	,	安托万	,	"	声明	杰拉尔德	,	"	因为	爸爸	去	到	这

['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

station	with	some	messages	,
车站	和	一些	消息	,

“你得等等，安托万，”杰拉尔德说道，“因为爸爸去车站带了些消息。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnz] [leɪt] . "

and	he's	going	to	wait	for	the	mail	,	and	the	train's	late	.	"
和	他是	去	到	等待	为了	这	邮件	,	和	这	火车的	晚的	.	"

他打算等邮件，可是火车晚点了。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] ? " [æskt] ['beti] .

"	Don't	you	want	to	see	our	baby	?	"	asked	Betty	.
"	不	你	想	到	看	我们的	婴儿	?	"	问	贝蒂	.

“你不想见见我们的孩子吗？”贝蒂问道。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [dʒʌst] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] .

"	Oh	,	he	is	the	dearest	little	fellow	,	just	three	months	old	.
"	哦	,	他	是	这	亲爱的	小的	同伴	,	只是	三	几个月	老的	.

“哦，他真是个可爱的小家伙，才三个月大。”

['mæmə] [sez] [hiː; hi] [lʊks] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['bɪli] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . "

Mamma	says	he	looks	exactly	as	Billy	did	when	he	was	a	baby	.	"
妈妈	说道	他	看起来	确切地	作为	比利	做过	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.	"

妈妈说他长得和比利小时候一模一样。

" [eint] ['beɪbi][noʊ] [mɔːr] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	Beely	ain't	baby	no	more	,	"	commented	the	Frenchman	.
"	蜜蜂	不是	婴儿	不	更多的	,	"	评论	这	法国人	.

“比莉已经不再是小孩子了，”这位法国人评论道。

" [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [eint] [laɪk][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] ['prɪti] [gʊd] ? "

"	I	s'pose	he	ain't	like	the	new	baby	pretty	good	?	"
"	我	假设	他	不是	喜欢	这	新的	婴儿	漂亮的	好的	?	"

“我猜他不太喜欢这个新生儿吧？”

" [oʊ] , [jes] , " ['beti] [ə'ʃʊrd] [æn'twɑːn] , " ['bɪli] [lʌvz] [ðə; ði]['beɪbi] . "
" Oh , yes , " Betty assured Antoine , " Billy loves the baby . "
" 哦 , 是的 , " 贝蒂 保证 安托万 , " 比利 爱 这 婴儿 . "

“哦，是的，”贝蒂向安托万保证说，“比利很喜欢这个孩子。”

" [ænd; ənd][aɪm]['sev(ə)n] , ['goʊɪŋ][ɑːn] [eɪt] , " [ðə; ði] [smɔːl]
" And I'm seven , going on eight , " the small
" 和 我是 七 , 去 在 八 , " 这 小的

“我七岁，快八岁了，”小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[bɔɪ] [dɪ'klerd] .
boy declared .
男生 声明 .

男孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" It seems a hundred years since you were here last , " he continued ;
" 它 似乎 一个 百 年 自从 你 是 这里 最后的 , " 他 持续 ;

“感觉你上次来这里已经是上百年前的事了，”他继续说道；

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːdər][swɑːmp][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "
" have you been working in the cedar swamp all that time ? "
" 有 你 到过 在职的 在 这 雪松 沼泽 全部 那 时间 ? "

“你这些年一直在雪松沼泽里干活吗？”

" [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" Well , " was the reply ,
" 出色地 , " 曾是 这 回复 ,

“嗯，”对方回答道。

" [aɪm] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [blæk] [flaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - [iːt] [juː; jʊ][ʌp] ,
" I'm think if you be there when the black fly and the moskeet eat you up ,
" 我是 思考 如果 你 是 那里 什么时候 这 黑色的 飞 和 这 - 吃 你 向上 ,

“我想，如果你在场，被黑蝇和蚊子吃掉，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [jɪr] [ʃʊr] .
you would say it was one hundred year sure .
你 会 说 它 曾是 一 百 年 当然 .

你肯定会说那是一百年。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər]['pɑːpə][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [heɪ] ? "
You say your papa she go to the post - office , hey ? "
你 说 你的 爸爸 她 去 到 这 邮政 - 办公室 , 嘿 ? "

你说你爸爸去邮局了，是吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [leɪt] .
" Yes , and the train is late .
" 是的 , 和 这 火车 是 晚的 .

“是的，火车晚点了。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['endʒɪn] , [aɪ'd][get] [hɪr] [ɑːn] [taɪm] ,
If I was an engine , I'd get here on time ,
如果 我 曾是 一个 引擎 , ID 得到 这里 在 时间 ,

如果我是一辆火车，我会准时到达。

[ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] [foʊks] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][meɪl] .
and not keep folks waiting for their mail .
和 不是 保持 各位 等待 为了 他们的 邮件 .

不要让大家久等邮件。

" [æn'twɑ:n] - [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [bæd] ['grɪməs] , [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
" Antoine LeBrinn made a remarkably bad grimace , looked at Billy for several
" 安托万 - 制成 一个 非常 坏的 鬼脸 , 看起来 在 比利 为了 一些
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
seconds , and then replied :
秒 , 和 然后 回复 :

安托万·勒布林做了一个极其糟糕的鬼脸，看了比利几秒钟，然后回答道：

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [ði:z] [deɪ] .
" Little boy ain't got no patience these day .
" 小的 男生 不是 得到 不 耐心 这些 天 .

“这小男孩最近一点耐心都没有。”

[naʊ] , [wen] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑ:n] [kədɑ:ts] [pɔɪnt] ,
Now , when I'm a little boy and live on Cadotte's Point ,
现在 , 什么时候 我是 一个 小的 男生 和 居住 在 卡多特 观点 ,

现在，当我还是个小男孩，住在卡多特角的时候，

[wi:; wi]['oʊnli][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r][meɪl] [tu:] [taɪm] [ɪn][wʌn] [wi:k] . "
we only got our mail two time in one week . "
我们 仅有的 得到 我们的 邮件 二 时间 在 一 星期 . "

我们一周只收到两次邮件。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reilrəudz] [keɪm] , " [sed] ['beti] ,
" But that was before the railroads came , " said Betty ,
" 但 那 曾是 前 这 铁路 来了 , " 说 贝蒂 ,

“但那是铁路出现之前的事了，”贝蒂说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t] ['eni] [meɪl] [æt; ət][ɔ:l] .
" and I don't see how you got any mail at all .
" 和 我 不 看 如何 你 得到 任何 邮件 在 全部 .

“我不明白你为什么一点邮件都没收到。”

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɪn] [kə'nu:z] ?
Did it come in canoes ?
做过 它 来 在 独木舟 ?

它是用独木舟运来的吗?

" [æn'twɑ:n] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Antoine shrugged his shoulders .
" 安托万 耸了耸肩 他的 肩膀 .

安托万耸了耸肩。

" [noʊ] , ['beti] , [ðə; ði][dɔ:g][ʃi:; ʃi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][meɪl][ɪn] [ðoʊz] [deɪ] . "
" No , Betty , the dog she bring our mail in those day . "
" 不 , 贝蒂 , 这 狗 她 带来 我们的 邮件 在 那些 天 . "

“不，贝蒂，是她以前送邮件的那只狗。”

" [dɔ:gz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" Dogs ! " exclaimed Billy .
" 狗 ! " 惊呼 比利 .

“狗！”比利惊呼道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['kʌmɪŋ] .
He was sure there was a story coming .
他 曾是 当然 那里 曾是 一个 故事 未来 .

他确信接下来会有一段故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiəd] ['dʒerəld] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['bɪliːz] ['rɑːkər] ,
" What do you mean ? " inquired Gerald , seating himself in Billy's rocker ,
" 什么 做 你 意思是 ? " 询问 杰拉尔德 , 座位 他自己 在 比利 摇滚乐 ,

“你什么意思？”杰拉德问道，一边在比利的摇椅上坐了下来。

[waɪl] ['beti] [druː] [hɜːr; hər] ['fʊtstuːl] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
while Betty drew her footstool close beside him .
尽管 贝蒂 画 她 脚凳 关闭 旁 他 .

贝蒂把脚凳拉到他身边。

" [æn'twɑːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Antoine , what do you mean ? "
" 安托万 , 什么 做 你 意思是 ? "

安托万，你什么意思?

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [seɪ] .
" Just what I'm say .
" 只是 什么 我是 说 .

“我就是这个意思。”

[dɔːg] , [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [meɪl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪ] .
Dog , she bring our mail in the old day .
狗 , 她 带来 我们的 邮件 在 这 老的 天 .

以前，是条狗，它帮我们送邮件。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪ'noʊ] ? "
Did you never hear of a traineau ? "
做过 你 绝不 听到 的 一个 训练员 ? "

你没听说过实习生吗?

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['beti] .
" Yes , " admitted Betty .
" 是的 , " 承认 贝蒂 .

“是的，”贝蒂承认道。

" [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] ['evər] [sɔː] [wʌn] .
" I have read of traineaus , but I never expected to see any one who ever saw one .
" 我 有 读 的 实习生 , 但 我 绝不 预期的 到 看 任何 一 WHO 曾经 锯 一 .

“我听说过实习生，但我从未想过会见到任何见过实习生的人。”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
Do tell me all about them . "
做 告诉 我 全部 关于 他们 . "

请你把他们都告诉我。”

" [wel] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
" Well , " began the Frenchman ,
" 出色地 , " 开始 这 法国人 ,

“嗯，”法国人开口说道。

['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
making all sorts of motions with his head and his hands as he went on ,
制作 全部 排序 的 运动 和 他的 头 和 他的 双手 作为 他 去 在 ,

他一边说着，一边用头和手做出各种各样的动作。

" [wel] , [wen] [aɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːl] [oʊld] ['mækəˌnɔː] [pɔɪnt] ,
" well , when I'm little boy and this was call Old Mackinaw Point ,
" 出色地 , 什么时候 我是 小的 男生 和 这 曾是 称呼 老的 麦基诺 观点 ,

“嗯，当我还是个小男孩的时候，这里还叫老麦基诺角的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][treɪn][ænd; ənd][noʊ] ['stiːmboʊt] ,

there	was	no	train	and	no	steamboat	,
那里	曾是	不	火车	和	不	汽船	,

当时既没有火车也没有轮船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm][ɔːl]['aʊər; ɑːr][meɪl][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [ðiːz] [dɔːg][aɪ][ˌeɪ 'em][tel]

and	in	the	winter	-	time	all	our	mail	was	brought	by	these	dog	I	am	tell
和	在	这	冬天	-	时间	全部	我们的	邮件	曾是	带来	经过	这些	狗	我	是	告诉

[juː; jʊ][ə'baʊt] .

you	about	.
你	关于	.

冬天的时候，我们所有的邮件都是由我接下来要说的这些狗送来的。

[ðiːz] [dɔːg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][treɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sleɪ] [kɔːl][ə; eɪ]

These	dog	she	was	train	with	the	harness	and	haul	a	long	sleigh	call	a
这些	狗	她	曾是	火车	和	这	马具	和	运输	一个	长的	雪橇	称呼	一个

[treɪ'noʊ] .

traineau	.
训练员	.

这只狗是她用挽具训练出来的，可以拉着一辆长长的雪橇，叫做训练犬。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

I	know	a	little	chap	,
我	知道	一个	小的	小伙子	,

我认识一个小家伙，

" [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɑːrd] [kɪk] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] [huː] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][toʊz] ,

"	and	Billy	had	to	give	a	hard	kick	at	somebody	who	pinched	his	toes	,
"	和	比利	有	到	给	一个	难的	踢	在	某人	WHO	捏	他的	脚趾	,

“比利不得不狠狠地踢了那个捏他脚趾的人。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [hɪtʃ] [ʌp][wʌn][dɔːg][tuː; tə][hɜːr; hər][sled][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn]

"	I	know	one	little	chap	that	hitch	up	one	dog	to	her	sled	and	take	a	ride	on
"	我	知道	一	小的	小伙子	那	拴住	向上	一	狗	到	她	雪橇	和	拿	一个	骑	在

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] .

all	kinds	of	weather	.
全部	种类	的	天气	.

“我认识一个小男孩，他把一只狗套在雪橇上，风雨无阻地乘雪橇兜风。”

[wel] , [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ?

Well	,	well	,	what's	the	matter	with	Beely	?
出色地	,	出色地	,	是什么	这	事情	和	蜜蜂	?

哎呀，比莉怎么了？

[ʃiː; ʃi][dʒʌmp][ə'raʊnd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [baɪt][hɪm; ɪm] . "

She	jump	around	like	something	bite	him	.	"
她	跳	大约	喜欢	某物	咬	他	.	"

她像被什么东西咬了一样跳来跳去。

" [goʊ][ɑːn] , [æn'twɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði]

"	Go	on	,	Antoine	,	go	on	,	tell	us	about	the
"	去	在	,	安托万	,	去	在	,	告诉	我们	关于	这

“安托万，继续，继续，给我们讲讲……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[dɔːgz] , " [tiːzd] ['bɪli] .

dogs	,	"	teased	Billy	.
狗	,	"	戏弄	比利	.

“狗，”比利嘲笑道。

" ['dʒɛrəldz] ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] ['hɔːrɪd] . "

"	Gerald's	always	acting	horrid	.	"
"	杰拉德的	总是	表演	可怕的	.	"

“杰拉德的行为总是很糟糕。”

" [wel] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [ə; eɪ] [treɪˈnoʊ] [wʌz; wəz] [pʊld] [baɪ][sɪks][dɔːg] ; [ɔːl][hæd; həd] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] ,

"	Well	,	"	resumed	the	Frenchman	,	"	a	traineau	was	pulled	by	six	dog	;	all	had	harness	on	,
"	出色地	,	"	恢复	这	法国人	,	"	一个	训练员	曾是	拉	经过	六	狗	;	全部	有	马具	在	,

“嗯，”法国人继续说道，“一辆牵引车由六只狗拉着；所有狗都套上了挽具。”

[ænd; ənd] [hɪtʃ] [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][wʌn] [lɔːŋ] [strɪŋ] .

and	hitch	one	in	front	the	other	on	one	long	string	.
和	拴住	一	在	正面	这	其他	在	一	长的	细绳	.

将一个绳子拴在另一个绳子前面。

[ðə; ði] [treɪˈnoʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [paɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['meɪlbæg] , [ænd; ənd][wʌn][mæn][goʊ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [dɔːg] .

The	traineau	she's	all	pile	full	of	mailbag	,	and	one	man	go	along	to	drive	the	dog	.
这	训练员	她是	全部	桩	满的	的	邮袋	,	和	一	男人	去	沿着	到	驾驶	这	狗	.

她训练的学员身上堆满了邮件袋，还有一个男人陪她一起开车送狗。

[ðɪs] ['draɪvər][ʃiː; ʃi][goʊ] [θriː] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪl][ɑːn][wʌn] [trɪp] ,

This	driver	she	go	three	,	four	hundred	mile	on	one	trip	,
这	司机	她	去	三	,	四	百	英里	在	一	旅行	,

这位司机一次出行就要跑三四百英里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ɪˈnʌf] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪ] .

and	she	would	carry	enough	along	to	eat	to	last	him	and	his	dog	four	or	five	day	.
和	她	会	携带	足够的	沿着	到	吃	到	最后的	他	和	他的	狗	四	或者	五	天	.

她会带上足够他和他的狗吃四五天的食物。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bɪli] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

"	At	this	point	Billy	became	much	excited	,
"	在	这	观点	比利	成为	很多	兴奋的	,

这时比利变得非常兴奋，

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [əˈmjuːzd] ['dʒerəld][soʊ] ['haɪli] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌnˈtɪl] ['beti] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] .

and	broke	in	with	a	remark	that	amused	Gerald	so	highly	he	stood	on	his	head	and	waved	his	feet	in	the	air	until	Betty	reminded	him	of	his	manners	.
和	打破	在	和	一个	评论	那	觉得好笑	杰拉尔德	所以	高度	他	站立	在	他的	头	和	挥手	他的	脚	在	这	空气	直到	贝蒂	提醒	他	的	他的	礼仪	.

然后她插话道，说了一句让杰拉尔德非常开心的话，他倒立着，双脚在空中挥舞，直到贝蒂提醒他注意礼貌。

" [waɪ] , [waɪ] , [ænˈtwɑːn] , " ['bɪli] [diˈmɑːndid] ,

"	Why	,	why	,	Antoine	,	"	Billy	demanded	,
"	为什么	,	为什么	,	安托万	,	"	比利	要求	,

“为什么，为什么，安托万？”比利质问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['draɪvər] ['kæri] [stoʊnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst]['i:v(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [aɪ'd][laɪk]
" how could the driver carry stones enough to last even one hundred miles , I'd like
" 如何 可以 这 司机 携带 石头 足够的 到 最后的 甚至 一 百 英里 , ID 喜欢
[tu:; tə] [noʊ] ?
to know ?
到 知道 ?

我想知道，司机怎么能携带足够行驶一百英里的石头呢?

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" The Frenchman was puzzled .
" 这 法国人 曾是 困惑 .

“这位法国人感到困惑。”

" [stoʊn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] , [blæk] [her] , " [naʊ]
" Stone , " he remarked , running his fingers through his short , black hair , " now
" 石头 , " 他 评论 , 跑步 他的 手指 通过 他的 短的 , 黑色的 头发 , " 现在
[wʌt] , ,
what , Beely ,
什么 , 蜜蜂 ,

“斯通，”他一边说着，一边用手指梳理着他短短的黑发，“现在怎么办，比莉？”

[wʊd] [ðə; ði]['draɪvər][du:][wɪð; wɪθ] [stoʊn] ?
would the driver do with stone ?
会 这 司机 做 和 石头 ?

司机可以用石头吗?

" ['beti] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
" Betty clapped her hands .
" 贝蒂 鼓掌 她 双手 .

贝蒂拍了拍手。

" [wen] ['bɪli] [goʊz] ['draɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] , " [ʃi:; ʃi][eks]
" When Billy goes driving on the ice with Major , " she ex
" 什么时候 比利 去 驾驶 在 这 冰 和 主要的 , " 她 前任

“当比利和梅杰一起在冰上开车时，”她前妻

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[pleɪnd] , " [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ɔ:r]['meɪdʒər] ['wʊdnt] [goʊ]
plained , " he has to carry a pocket full of stones , or Major wouldn't go
平整 , " 他 有 到 携带 一个 口袋 满的 的 石头 , 或者 主要的 不会 去
[ə; eɪ] [step] .
a step .
一个 步 .

他解释说：“他必须口袋里装满石头，否则少校一步也不会走。”

[hi:; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [goʊz] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðen] [hi:; hi] [θroʊz] [ə'nʌðər] ,
He throws a stone and Major goes after it ; then he throws another ,
他 投掷 一个 石头 和 主要的 去 后 它 ; 然后 他 投掷 其他 ,

他扔出一块石头，少校去追；然后他又扔出一块。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði][dɔ:g] ['flaɪɪŋ] . "
and that's the way he keeps the dog flying . "
和 那就是 这 方式 他 保持 这 狗 飞行 . "

这就是他让狗保持飞行状态的方法。

" [wel] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [æn'twɑ:n] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , ,
" Well , that's pretty good , " said the smiling Antoine , " but you see , Beely ,
" 出色地 , 那就是 漂亮的 好的 , " 说 这 微笑 安托万 , " 但 你 看 , 蜜蜂 ,

“嗯，那相当不错，”安托万笑着说，“但是你看，比莉，

[ðiːz] [dɔːg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][treɪn][tuː; tə][pʊl][ðə; ði] [sleɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

these	dog	she	was	train	to	pull	the	sleigh	when	she	was	a	little	bit	of	a
这些	狗	她	曾是	火车	到	拉	这	雪橇	什么时候	她	曾是	一个	小的	少量	的	一个

[pʌp] .

pup	.
小狗	.

这只狗是她小时候就训练用来拉雪橇的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][treɪn][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	train	so	he	was	used	to	it	.
他	曾是	火车	所以	他	曾是	用过的	到	它	.

他受过训练，所以已经习惯了。

[wen] [ðə; ði]['draɪvər][sed] - [goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ,

When	the	driver	said	'	Go	,	'	she	went	;	and	at	first	,
什么时候	这	司机	说	-	去	,	-	她	去	;	和	在	第一的	,

司机说“走”之后，她就走了；起初，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

no	matter	how	much	mail	they	have	,
不	事情	如何	很多	邮件	他们	有	,

无论他们有多少邮件，

[ðə; ði][dɔːg][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ænd; ənd][rʌn][æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

the	dog	she	would	jump	and	run	as	if	they	like	it	.
这	狗	她	会	跳	和	跑步	作为	如果	他们	喜欢	它	.

她会像狗狗喜欢的那样，跳起来跑来跑去。

['æftər] [ðeɪ] [drɔː] [ə; eɪ][bɪt][loʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪ] , [ʃiːz] [bɪ'gɪn] [get]['taɪərd] ,

After	they	draw	a	bit	load	two	or	three	day	,	she's	begin	get	tired	,
后	他们	画	一个	少量	加载	二	或者	三	天	,	她是	开始	得到	疲劳的	,

两三天后，他们拉了一些重物，她就开始感到疲倦了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

and	then	they	would	lay	right	down	on	the	road	,
和	然后	他们	会	躺	正确的	向下	在	这	路	,

然后他们就直接躺在路边。

[soʊ][ðə; ði]['draɪvər] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][let][ðə; ði][dɔːg][rest] .

so	the	driver	would	stop	and	let	the	dog	rest	.
所以	这	司机	会	停止	和	让	这	狗	休息	.

所以司机就会停车，让狗休息。

" [hɪr] , [ɑːn] ['mækəˌnɔː] [pɔɪnt] ,

"	Here	,	on	Mackinaw	Point	,
"	这里	,	在	麦基诺	观点	,

“这里，在麦基诺角，

[ðə; ði]['draɪvər][ʃiː; ʃi][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ænd; ənd][left][ðə; ði][meɪl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][foʊks] ;

the	driver	she	stop	at	the	little	store	and	left	the	mail	for	all	the	folks	;
这	司机	她	停止	在	这	小的	店铺	和	左边	这	邮件	为了	全部	这	各位	;

司机把车停在小商店门口，给所有人留下了邮件；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɑːn] [kədɑːts] [pɔɪnt] [wer] [aɪm][lɪv; laɪv] . "

for	the	fishermen	along	the	shore	and	on	Cadotte's	Point	where	I'm	live	.	"
为了	这	渔民	沿着	这	支撑	和	在	卡多特	观点	在哪里	我是	居住	.	"

献给沿岸以及我居住的卡多特角的渔民们。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ðə; ði] [stɑːrt][ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? " [in'kwaiəd] ['beti] .

"	But	where	did	the	traineaus	start	and	where	did	they	go	?	"	inquired	Betty	.
"	但	在哪里	做过	这	实习生	开始	和	在哪里	做过	他们	去	?	"	询问	贝蒂	.

“但是这些实习生是从哪里开始，又去了哪里呢？”贝蒂问道。

" [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ælˈpiːnə][ænd; ənd][goʊ] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['suː] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk]
" They come from Alpena and go way up to the Soo , and then go back
" 他们 来 从 阿尔佩纳 和 去 方式 向上 到 这 苏 , 和 然后 去 后退
[əˈgen] . "
again . "
再次 . "

“他们从阿尔佩纳出发，一路北上到苏圣玛丽，然后再返回。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [juːz][bɪg] [sleɪ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ?
" Why didn't they use big sleighs and horses ?
" 为什么 没有 他们 使用 大的 雪橇 和 马匹 ?

为什么他们不使用大型雪橇和马拉雪橇呢?

" ['dʒerəld][pʊt][ɪn] .
" Gerald put in .
" 杰拉尔德 放 在 .

杰拉尔德投入了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" [noʊ][roʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " ['oʊnli] ['næroʊ] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] . "
" No road , " was the reply , " only narrow trail through the wood . "
" 不 路 , " 曾是 这 回复 , " 仅有的 狭窄的 踪迹 通过 这 木头 . "

“没有路，”对方回答说，“只有一条穿过树林的狭窄小路。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][meɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][wɜːrld] [brɔːt] [tuː; tə] ['mækəˌnɔː] [ðæt] [wei]
" And was all the mail from the big world brought to Mackinaw that way
" 和 曾是 全部 这 邮件 从 这 大的 世界 带来 到 麦基诺 那 方式
[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
when you were a little boy ?
什么时候 你 是 一个 小的 男生 ?

“你小时候，从外面世界寄到麦基诺岛的邮件都是这样送来的吗？”

" [pəˈsistid] ['beti] ; " [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [get][ə; eɪ] ['letər] ? "
" persisted Betty ; " and did you ever get a letter ? "
" 持续 贝蒂 ; " 和 做过 你 曾经 得到 一个 信 ? "

贝蒂追问道：“你收到信了吗？”

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ]['evər][gɑːt][wʌn] ['letər] [maɪˈself] .
" No , I can't say I ever got one letter myself .
" 不 , 我 不能 说 我 曾经 得到 一 信 我 .

“不，我不能说我自己收到过一封信。”

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [eint] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] [ðoʊz] [deɪ] ,
Little children ain't much account those day ,
小的 孩子们 不是 很多 帐户 那些 天 ,

在那个年代，小孩子没什么用处。

[bʌt; bət][maɪ] [ænt] [wʌt] [lɪv; laɪv][ɑːn]['kænədə] [send] [ˌem 'iː][wʌn] [per] ['mɪtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [jɪr]
but my aunt what live on Canada send me one pair mitten for a New Year
但 我的 阿姨 什么 居住 在 加拿大 发送 我 一 一对 手套 为了 一个 新的 年
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

但我住在加拿大的姑姑寄给我一副手套作为新年礼物。

[aɪm][dʒʌst] [əˈbaʊt] [bɪg] [laɪk] [ðen] , [bʌt; bət][aɪm] [wɔːk] [ɪn][ɔːl] [əˈloʊn][frʌm; frəm] [kədɑːts] [pɔɪnt] . "
I'm just about big like Beely then , but I'm walk in all alone from Cadotte's Point . "
我是 只是 关于 大的 喜欢 蜜蜂 然后 , 但 我是 走 在 全部 独自的 从 卡多特 观点 . "

我当时个头跟比莉差不多大，但我得独自一人从卡多特角走进来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ber] , " [əbˈzɜːrvd] ['bɪli] .
" And you must have seen a bear , " observed Billy .
" 和 你 必须 有 已见 一个 熊 , " 观察到 比利 .

“你肯定看到了熊，”比利说道。

" [oʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] .
" Oh , now , you Beely , you think I'm going to tell you a bear story .
" 哦 , 现在 , 你 蜜蜂 , 你 思考 我是 去 到 告诉 你 一个 熊 故事 .

“哦，你这只小蜜蜂，你以为我要给你讲个熊的故事吗？”

[wel] [aɪ] [eɪnt] [fiːl] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [toʊl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] [ðɪs] [taɪm] .
Well I ain't feel just right for tole you a bear story this time .
出色地 我 不是 感觉 只是 正确的 为了 托勒 你 一个 熊 故事 这 时间 .

这次我感觉不太适合给你讲熊的故事。

[aɪm] [tel] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
I'm tell that some other time .
我是 告诉 那 一些 其他 时间 .

我以后再告诉你们。

[aɪm] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] ['evri] [taɪm] [aɪm] [siː] [juː; jʊ] , ,
I'm tell you a bear story every time I'm see you , Beely ,
我是 告诉 你 一个 熊 故事 每一个 时间 我是 看 你 , 蜜蜂 ,

每次见到你，我都会给你讲一个关于熊的故事，比莉。

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl] [wer] [aʊt] .
and I'm getting them pretty near all wear out .
和 我是 获得 他们 漂亮的 靠近 全部 穿 出去 .

而且我买的这些几乎都快用坏了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [soʊ] [ʌpˈrɔːriəsli] , [ðə; ði]['beɪbi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" At this the children laughed so uproariously , the baby awoke and began to
" 在 这 这 孩子们 笑了 所以 哄堂大笑 , 这 婴儿 醒来 和 开始 到
[kraɪ] .
cry .
哭 .

“孩子们听了这话哈哈大笑，把婴儿吵醒了，开始哭闹。”

" - [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [riˈmɑːkt] ['beti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] ,
" Mamma'll bring him out in a minute , " remarked Betty , and when the baby ,
" - 带来 他 出去 在 一个 分钟 , " 评论 贝蒂 , 和 什么时候 这 婴儿 ,
[stɪl] ['skriːmɪŋ] ,
still screaming ,
仍然 尖叫 ,

“妈妈马上就把他抱出来，”贝蒂说道。这时，婴儿还在哭闹，

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænˈtwɑːn][ɪn]
was brought into the room , Antoine in
曾是 带来 进入 这 房间 , 安托万 在

安托万被带进了房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[sɪstəd] [əˈpɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [stʊd] [baɪ] ,
sisted upon taking him , to the delight of the children , who stood by ,
协助 之上 采取 他 , 到 这 喜 的 这 孩子们 , WHO 站立 经过 ,

坚持要带走他，这让站在一旁的孩子们很高兴。

['sɔ:ftli] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

softly	clapping	their	hands	and	laughing	.
轻轻	鼓掌	他们的	双手	和	笑	.

他们轻轻拍着手，笑着。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [læft] , [tu:] , [wen] [æn'twɑ:n] , [hu:] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪbi:z][frʌm; frəm]

Their	mother	laughed	,	too	,	when	Antoine	,	who	knew	something	about	babies	from
他们的	母亲	笑了	,	也	,	什么时候	安托万	,	WHO	知道	某物	关于	婴儿	从

[lɔ:ŋ] [ɪk'spɪrɪəns] ,

long	experience	,
长的	经验	,

他们的母亲也笑了，因为安托万凭借多年的经验对婴儿颇有心得。

[bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

began	walking	the	floor	with	the	little	fellow	and	talking	to	him	.
开始	步行	这	地面	和	这	小的	同伴	和	说	到	他	.

开始抱着小家伙在地板上走来走去，并和他说话。

" [wel] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [nu:] ['beɪbi] ?

"	Well	,	is	this	the	new	baby	?
"	出色地	,	是	这	这	新的	婴儿	?

“嗯，这是新生儿吗？”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Bring	it	here	and	let	me	look	at	it	.
带来	它	这里	和	让	我	看	在	它	.

拿过来让我看看。

[wel] , [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['beɪbi] , [aɪm] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eint] [kraɪ][soʊ] [mʌtʃ] .

Well	,	a	pretty	nice	looking	baby	,	I'm	think	,	if	she	ain't	cry	so	much	.
出色地	,	一个	漂亮的	好的	寻找	婴儿	,	我是	思考	,	如果	她	不是	哭	所以	很多	.

嗯，我觉得这孩子长得挺好看的，如果她不怎么哭的话。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][ɔ:l] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp] .

Her	face	is	all	crooked	and	all	wrinkle	up	.
她	脸	是	全部	歪	和	全部	皱纹	向上	.

她的脸歪歪扭扭的，满是皱纹。

[kʌm] [naʊ] , [ju:; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Come	now	,	you	ain't	going	to	cry	all	the	time	.
来	现在	,	你	不是	去	到	哭	全部	这	时间	.

好了，你不可能一直哭。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [aɪ] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] .

I'm	going	to	look	and	see	them	little	eye	you	got	there	.
我是	去	到	看	和	看	他们	小的	眼睛	你	得到	那里	.

我要看看你那只小眼睛。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][saɪz] ,

Well	,	she	make	quite	a	bit	of	noise	for	her	size	,
出色地	,	她	制作	相当	一个	少量	的	噪音	为了	她	尺寸	,

嗯，就她这个体型来说，她发出的声音还挺大的。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][goʊ][tu:; tə] [sli:p]

but	I'm	going	to	sing	him	a	little	song	and	see	if	she	won't	go	to	sleep
但	我是	去	到	唱歌	他	一个	小的	歌曲	和	看	如果	她	惯于	去	到	睡觉

[ə'gen] :

again	:
再次	:

但我打算给他唱首歌，看看她会不会再睡着：

" - [ðə; ði] ['frentʃmən] [hiː; hi] [heɪt] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
" ' The Frenchman he hate to die in the fall ,
" - 这 法国人 他 恨 到 死 在 这 落下 ,

“那个法国人最讨厌的就是在秋天死去，

[wen] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] :
When the marsh is full of game :
什么时候 这 沼泽 是 满的 的 游戏 :

当沼泽地里满是猎物时:

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌskræt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][fæt] ,
For the muskrat he is good and fat ,
为了 这 麝鼠 他 是 好的 和 胖的 ,

对麝鼠来说，他又肥又好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
And the bullfrog just the same .
和 这 牛蛙 只是 这 相同的 .

牛蛙也一样。

" - [haɪ] [lə] ,
" ' High le ,
" - 高的 勒 ,

“'高 le，

[haɪ] [loʊ] ,
High low ,
高的 低的 ,

高低，

[naʊ] ['beɪbi][dəunt][juː; jʊ][kraɪ] ,
Now baby don't you cry ,
现在 婴儿 不 你 哭 ,

宝贝，别哭了。

[fɔːr; fər][oʊl][æn'twɑːn][ɪz] [raɪt] [kloʊz][baɪ] . -
For ole Antoine is right close by . '
为了 奥莱 安托万 是 正确的 关闭 经过 . -

老安托万就在附近。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , , [ʃiːz] [kwɪt] ['kraɪɪŋ] [ɔːl'redi] .
" Now you see , Beely , she's quit crying already .
" 现在 你 看 , 蜜蜂 , 她是 辞职 哭泣 已经 .

“你看，比莉，她已经不哭了。”

[juː; jʊ] [eint] [noʊ] [æn'twɑːn][kæn; kən] [sɪŋ] , [eɪ] ?
You ain't know Antoine can sing , eh ?
你 不是 知道 安托万 能 唱歌 , 嗯 ?

你不知道安托万会唱歌吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][æn'twɑːn] [sed] ; [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,
" It was even as Antoine said ; the baby had stopped crying , and Billy ,
" 它 曾是 甚至 作为 安托万 说 ; 这 婴儿 有 停止 哭泣 , 和 比利 ,

“正如安托万所说，婴儿停止了哭泣，比利……”

[ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] [vɔɪs] , ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] ,
astonished by the music of the Frenchman's voice , begged for another song ,
惊讶 经过 这 音乐 的 这 法国人的 嗓音 , 乞求 为了 其他 歌曲 ,

她被法国人美妙的歌声所深深吸引，恳求他再唱一首歌。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

insisting	**that**	**anything**	**would**	**please**	**him**	**.**
坚持	那	任何事物	会	请	他	.

他坚持说任何事都能让他高兴。

" [oʊ] , [noʊ] , , " ['ɔbdʒiktid] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Beely**	**,**	**"**	**objected**	**his**	**friend**	**.**
"	哦	,	不	,	蜜蜂	,	"	反对	他的	朋友	.

“哦，不，比利，”他的朋友反对道。

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ʃiːz] ['kwaɪət] [naʊ] .

"	**I**	**ain't**	**going**	**to**	**sing**	**no**	**more**	**to**	**the**	**baby**	**,**	**she's**	**quiet**	**now**	**.**
"	我	不是	去	到	唱歌	不	更多的	到	这	婴儿	,	她是	安静的	现在	.

“我不会再给宝宝唱歌了，她现在很安静。”

[aɪm] ['gɔɪn] [tuː; tə] [toʊl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "

I'm	**goin**	**to**	**tole**	**you**	**a**	**story**	**.**	**"**
我是	去	到	托勒	你	一个	故事	.	"

我要给你讲个故事。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] ? "

"	**Is**	**it**	**a**	**bear**	**story**	**?**	**"**
"	是	它	一个	熊	故事	?	"

“这是个关于熊的故事吗？”

" [noʊ] , [its] [ə; eɪ] [kaʊ] ['stɔːri] .

"	**No**	**,**	**it's**	**a**	**cow**	**story**	**.**
"	不	,	它是	一个	奶牛	故事	.

“不，这是一个关于牛的故事。”

[maɪ] [kaʊ] [ʃiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪm] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] [fɑːrm] .

My	**cow**	**she's**	**run**	**away**	**once**	**,**	**and**	**I'm**	**find**	**it**	**on**	**Wheeler's**	**farm**	**.**
我的	奶牛	她是	跑步	离开	一次	,	和	我是	寻找	它	在	惠勒的	农场	.

我的牛曾经跑丢过一次，后来我在惠勒的农场找到了它。

" [ðʌs] [bɪ'gæn] [æn'twɑːn] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [fɑːr] [mɔːr] ['læfəbl]

"	**Thus**	**began**	**Antoine**	**,**	**accompanying**	**his**	**words**	**with**	**gestures**	**far**	**more**	**laughable**
"	因此	开始	安托万	,	随同	他的	字	和	手势	远的	更多的	可笑

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [toʊld] ,

than	**the**	**tale**	**he**	**told**	**,**
比	这	故事	他	讲述	,

“安托万就这样开始了讲述，他一边说着，一边比他讲述的故事本身更滑稽可笑。”

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] .

and	**causing**	**the**	**children**	**great**	**amusement**	**.**
和	导致	这	孩子们	伟大的	娱乐	.

给孩子们带来了极大的乐趣。

['bɪliːz] [raʊnd] [feɪs] [bɪ'keɪm] [wʌn] [brɔːd] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] .

Billy's	**round**	**face**	**became**	**one**	**broad**	**grin**	**as**	**he**	**listened**	**.**
比利	圆形的	脸	成为	一	广阔	咧嘴笑	作为	他	听着	.

比利听着，圆脸上露出了灿烂的笑容。

" [wen] [aɪm] [teɪk] [maɪ] [kaʊ] [hoʊm] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ,

"	**When**	**I'm**	**take**	**my**	**cow**	**home**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**little**	**Frenchman**	**,**
"	什么时候	我是	拿	我的	奶牛	家	,	"	去	在	这	小的	法国人	,

“当我把我的牛带回家的时候，”那个矮个子法国人继续说道。

[stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , " [aɪm] [teɪk] [ʃɔːrt] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd]

still	walking	the	floor	with	the	baby	in	his	arms	,	"	I'm	take	short	cut	on	the	wood
仍然	步行	这	地面	和	这	婴儿	在	他的	武器	,	"	我是	拿	短的	切	在	这	木头

;

;

;

他抱着婴儿在地板上走来走去，“我要抄近路走木头；

[aɪm][goʊ][baɪ][oʊld][lɔːg][roʊd] .

I'm	go	by	old	log	road	.
我是	去	经过	老的	日志	路	.

我将沿着旧伐木路走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ræzberi] [ðer; ðər] , [soʊ] [naʊ] [aɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['ræzberi]

There	was	a	lot	of	raspberry	there	,	so	now	I'm	to	pick	up	some	raspberry
那里	曾是	一个	很多	的	覆盆子	那里	,	所以	现在	我是	到	挑选	向上	一些	覆盆子

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

那里有很多覆盆子，所以我现在要去摘一些给自己。

[soʊ][aɪm][taɪ][maɪ] [kaʊ] [ɑːn] [blæk] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]

So	I'm	tie	my	cow	on	black	stick	of	wood	,	and
所以	我是	领带	我的	奶牛	在	黑色的	戳	的	木头	,	和

所以我把我的牛拴在一根黑色的木棍上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[let][ˌaɪ 'tiː] [iːt] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði] [wʊd] [ə'lɔːŋ] ,

let	it	eat	grass	on	the	road	and	drag	the	wood	along	,
让	它	吃	草	在	这	路	和	拖	这	木头	沿着	,

让它吃路上的草，拖着木头走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	she	can't	get	away	from	me	.
和	她	不能	得到	离开	从	我	.

她逃不出我的手掌心。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bɛtiːz] ['mʌðər] ['reskjuːd] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [prænsɪŋ]

"	At	this	point	Betty's	mother	rescued	the	baby	from	the	arms	of	the	prancing
"	在	这	观点	贝蒂的	母亲	获救	这	婴儿	从	这	武器	的	这	轻快地跳跃

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

这时，贝蒂的母亲从那个趾高气扬的法国人怀里救下了婴儿。

[tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['beti] ,

to	the	evident	relief	of	Betty	,
到	这	明显	宽慰	的	贝蒂	,

贝蒂显然松了一口气。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði]['beɪbi] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['flʌrɪʃt] [soʊ] ['vɪgərəsli] ,

who	thought	the	baby	too	precious	a	bundle	to	be	flourished	so	vigorously	,
WHO	想法	这	婴儿	也	宝贵的	一个	捆	到	是	繁荣	所以	大力	,

谁认为这个婴儿太过珍贵，不该如此肆意地培养?

[æz; əz][æn'twɑːn] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd][tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [kaʊ] .

as	Antoine	stooped	to	pick	raspberries	and	to	tie	his	cow	.
作为	安托万	弯腰	到	挑选	覆盆子	和	到	领带	他的	奶牛	.

安托万弯腰去摘覆盆子，顺便拴住他的牛。

" ['prɪti] [su:n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , " ['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk]
" Pretty soon , " continued the narrator , " pretty soon she give a jerk
" 漂亮的 很快 , " 持续 这 旁白 , " 漂亮的 很快 她 给 一个 混蛋
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,
with his head ,
和 他的 头 ,

“很快，”叙述者继续说道，“很快她就猛地甩了甩他的头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [dʒʌmp] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sker] [maɪ] [kaʊ] .
and the piece of wood jump toward it and scare my cow .
和 这 片 的 木头 跳 朝向 它 和 吓 我的 奶牛 .

那块木头突然跳向它，吓到了我的牛。

[wel] , [ʃi:; ʃi][stɑ:rt][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪm] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hɑ:lər] ,
Well , she start to run down the road , and I'm run after it and holler ,
出色地 , 她 开始 到 跑步 向下 这 路 , 和 我是 跑步 后 它 和 抱怨 ,

她开始沿着路跑，我追着她大喊：

- [woʊ] , [bes] , [woʊ] ! -
' Whoa , Bess , whoa ! '
- 哇 , 贝丝 , 哇 ! -

“哇，贝丝，哇！”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [soʊ] [sker]
but she's so scare
但 她是 所以 吓

但她好害怕

[ʃi:; ʃi] [eint] [stɑ:p] .
she ain't stop .
她 不是 停止 .

她没停下。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [kaʊ] [stɑ:p] , [ɔ:l] [pleɪ] [aʊt] .
" By and by my cow stop , all play out .
" 经过 和 经过 我的 奶牛 停止 , 全部 玩 出去 .

“我的牛停了下来，一切都结束了。”

" [æn'twɑ:n] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] ['beti] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtstu:l] [nɪr] [ænt]
" Antoine placed himself before Betty , who was sitting on a footstool near Aunt
" 安托万 放置 他自己 前 贝蒂 , WHO 曾是 坐着 在 一个 脚凳 靠近 阿姨
['flɔrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

安托万走到贝蒂面前，贝蒂当时正坐在弗洛伦斯阿姨旁边的脚凳上。

[waɪl] ['dʒerəld][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [tʃer] ,
while Gerald and Billy were standing near their mother's chair ,
尽管 杰拉尔德 和 比利 是 常设 靠近 他们的 母亲的 椅子 ,

杰拉德和比利当时正站在他们母亲的椅子附近。

[ðə; ði]['refju:dʒ] [ðeɪ] [sɔ:t] [wen] [æn'twɑ:n][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [kaʊ] .
the refuge they sought when Antoine was running after his cow .
这 避难所 他们 寻求 什么时候 安托万 曾是 跑步 后 他的 奶牛 .

安托万追赶牛群时，他们寻求的避难所。

" [wel] , [æz; əz][aɪm] [seɪ] , [maɪ] [kaʊ] [stɑ:p][ɔ:l] [pleɪ] [aʊt] .
" Well , as I'm say , my cow stop all play out .
" 出色地 , 作为 我是 说 , 我的 奶牛 停止 全部 玩 出去 .

“嗯，正如我所说，我的牛停止了所有表演。”

[ʃiː; ʃi] [stænd] [raɪt] [ðer; ðər] [ɑːn] [frʌnt] [ðæt] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .
She stand right there on front that stick of wood .
她 站立 正确的 那里 在 正面 那 戳 的 木头 .

她就站在那根木棍前面。

" [æn'twɑːn] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪ'stʊk] ['beti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .
" Antoine certainly mistook Betty for the stick of wood .
" 安托万 当然 误 贝蒂 为了 这 戳 的 木头 .

“安托万肯定把贝蒂错认成木棍了。”

" [ʃiːz] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [goʊ] , -
" She's stand there and look straight at it , and she's go , '
" 她是 站立 那里 和 看 直的 在 它 , 和 她是 去 , -

“她站在那里，直直地盯着它，然后说，‘

[wʊf] ! [wʊf] ! [wʊf] ! -
Woof ! woof ! woof ! '
纬 ! 纬 ! 纬 ! -

汪！汪！汪！

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʃiːz] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
and his tail she's go round and round ,
和 他的 尾巴 她是 去 圆形的 和 圆形的 ,

他的尾巴转啊转，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

[ænd; ənd] [ɑːn'twɑːnz] [ɑːrmz] [meɪd] [waɪd] ['sɜːrkl] [ɪn] [ðə; ði] [er] , " [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ;
and Antoine's arms made wide circles in the air , " but she's all right ;
和 安托万的 武器 制成 宽的 界 在 这 空气 , " 但 她是 全部 正确的 ;

安托万的双臂在空中画着大大的圆圈，“但她没事；

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] , [soʊ] [aɪm] [kætʃ] [maɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,
she ain't hurt at all , so I'm catch my cow and take it home ,
她 不是 伤害 在 全部 , 所以 我是 抓住 我的 奶牛 和 拿 它 家 ,

她一点都没受伤，所以我把牛牵回家了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['prɪti] [glæd] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] .
and I'm pretty glad she ain't hurt at all .
和 我是 漂亮的 高兴的 她 不是 伤害 在 全部 .

我很高兴她一点都没受伤。

[naʊ] [aɪ] [eɪnt] [taɪ] [maɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [blæk] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .
Now I ain't tie my cow to no more black stick of wood .
现在 我 不是 领带 我的 奶牛 到 不 更多的 黑色的 戳 的 木头 .

现在我再也不会把我的牛拴在黑色的木棍上了。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .
I told you that right now .
我 讲述 你 那 正确的 现在 .

我刚才就跟你说了。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət]
" In the midst of the laugh that followed , and while Billy was pulling at
" 在 这 中间 的 这 笑 那 随后 , 和 尽管 比利 曾是 拉 在
[ðə; ði] ['frentʃmənz] [sliːv] ,
the Frenchman's sleeve ,
这 法国人的 袖子 ,

在随后的一阵大笑中，比利正拽着法国人的袖子，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ðə; ði] [mə'riːn] [rɪ'pɔːrtər] [keɪm] [hoʊm] .

beseeching	him	to	tell	another	story	,	the	marine	reporter	came	home	.
恳求	他	到	告诉	其他	故事	,	这	海洋	记者	来了	家	.

这位海军记者恳求他再讲一个故事，然后回到了家。

[ɪ'miːdiətli] [æn'twɑːn][toʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Immediately	Antoine	told	his	errand	,	and	made	his	escape	from	the	presence
立即地	安托万	讲述	他的	差事	,	和	制成	他的	逃脱	从	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæmər] ['tʃɪldrən] ,

of	the	clamouring	children	,
的	这	喧闹	孩子们	,

安托万立刻说明了来意，然后逃离了吵闹的孩子们。

['læfɪŋ] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

laughing	,	shrugging	his	shoulders	,
笑	,	耸肩	他的	肩膀	,

他笑着耸了耸肩。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪm] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] .

and	declaring	that	he	would	sometime	tell	them	all	the	stories	they	would	listen	to	.
和	声明	那	他	会	有时	告诉	他们	全部	这	故事	他们	会	听	到	.

并宣称他总有一天会把所有他们愿意听的故事都讲给他们听。

[ðʌs] [ænt] ['flɔrəns] [lɔːst][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['tempərəns] ['lektʃər] .

Thus	Aunt	Florence	lost	an	opportunity	to	deliver	her	first	temperance	lecture	.
因此	阿姨	佛罗伦萨	丢失的	一个	机会	到	递送	她	第一的	节制	演讲	.

因此，弗洛伦斯阿姨错失了发表她第一次禁酒演讲的机会。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][æn'twɑːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['bɪli] ,

Scarcely	had	the	door	closed	behind	Antoine	when	it	was	opened	by	Billy	,
几乎	有	这	门	关闭	在后面	安托万	什么时候	它	曾是	打开	经过	比利	,

安托万刚关上门，比利就把门打开了。

[huː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

who	followed	his	friend	into	the	yard	.
WHO	随后	他的	朋友	进入	这	院子	.

他跟着朋友进了院子。

" [hɪr] , [æn'twɑːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [teɪk] [ðɪs] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə] - - .

"	Here	,	Antoine	,	"	he	called	,	"	take	this	orange	to	'	Phonse	.
"	这里	,	安托万	,	"	他	称为	,	"	拿	这	橙子	到	-	-	.

“安托万，”他喊道，“把这个橙子带给‘方斯’。”

['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , [ænd; ənd] ['beti] [wʌn] , [ænd; ənd]['dʒerəld][wʌn] . "

Mamma	gave	me	one	,	and	Betty	one	,	and	Gerald	one	.	"
妈妈	给予	我	一	,	和	贝蒂	一	,	和	杰拉尔德	一	.	"

妈妈给了我一个，贝蒂给了一个，杰拉尔德也给了一个。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

"	It's	a	good	little	Beely	,	"	was	the	remark	that	filled	the	small	boy's	heart	with	pride	,
"	它是	一个	好的	小的	蜜蜂	,	"	曾是	这	评论	那	已填	这	小的	男孩们	心	和	自豪	,

“这是一只很棒的小比莉，”这句话让小男孩心中充满了自豪。

[æz; əz][æn'twɑːn] [slɪpt] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

as	Antoine	slipped	the	treasure	in	his	pocket	.
作为	安托万	滑倒了	这	宝藏	在	他的	口袋	.

安托万将宝物悄悄放进口袋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ɔːrɪndʒɪz]
ORANGES
橙子

橙子

['æftər] ['sʌpər] ['bɪli] [θɔːt] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] .
After supper Billy thought longingly of his orange .
后 晚餐 比利 想法 渴望地 的 他的 橙子 .

晚饭后，比利无比想念他的橘子。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] - [skɪnd] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːsi] .
He wondered if it was thick - skinned and if it was juicy .
他 想知道 如果 它 曾是 厚的 - 去皮 和 如果 它 曾是 多汁的 .

他想知道它的皮是否厚实，肉质是否多汁。

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] ,
He felt pretty sure it was sweet ,
他 毛毡 漂亮的 当然 它 曾是 甜的 ,

他几乎可以肯定它是甜的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [swiːtər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the more he thought of it the sweeter it seemed to his
和 这 更多的 他 想法 的 它 这 更甜 它 似乎 到 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

他越想越觉得这件事很美好。

['bɪli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] ,
Billy was just saying to himself that , if he had not given away his orange ,
比利 曾是 只是 说 到 他自己 那 , 如果 他 有 不是 给定 离开 他的 橙子 ,

比利当时心里想着，如果他没有把橘子送人，

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] ,
he would eat it without asking his mother for sugar ,
他 会 吃 它 没有 问 他的 母亲 为了 糖 ,

他不用问妈妈要糖就能吃。

[wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn]['dʒerəld] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
when he stumbled upon Gerald leaning over the wood - box in the kitchen .
什么时候 他 踉跄 之上 杰拉尔德 倾斜 超过 这 木头 - 盒子 在 这 厨房 .

当他偶然发现杰拉尔德正俯身在厨房的木箱旁时。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ? " [di'mɑːndid] ['bɪli] .
" What are you doing out here all alone ? " demanded Billy .
" 什么 是 你 正在做 出去 这里 全部 独自的 ? " 要求 比利 .

“你一个人在这里干什么？”比利质问道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" What business is it of yours , I'd like to know ?
" 什么 商业 是 它 的 你的 , ID 喜欢 到 知道 ?

“这与你有什么关系？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ?
Why don't you go back in the other room ?
为什么 不 你 去 后退 在 这 其他 房间 ?

你为什么不回到另一个房间去呢?

" ['dʒerəld] ['grʌmbld] , ['meɪkɪŋ] ['ræðər] ['laɪvli] ['məuʃənz] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks]
" Gerald grumbled , making rather lively motions around three sides of the wood - box
" 杰拉尔德 咕哝 , 制作 相当 热闹 运动 大约 三 侧面 的 这 木头 - 盒子
,
,
'

杰拉尔德咕哝着，一边在木箱的三面做出相当生动的动作。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] ['bɪli] .
as he tried to keep his back toward Billy .
作为 他 尝试 到 保持 他的 后退 朝向 比利 .

他尽量背对着比利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

" [ɔː] , [pɪg] ! " [snɪft] ['bɪli] , " ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔrɪndʒ] [aʊt] [hɪr] [wer] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [siː]
" Aw , pig ! " sniffed Billy , " eating your orange out here where nobody'd see
" 啊 , 猪 ! " 嗅了嗅 比利 , " 吃 你的 橙子 出去 这里 在哪里 没人会 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“哎呀，猪！”比利嗅了嗅，“躲在这儿吃橘子，谁也看不见你。”

[soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'vaɪd] .
so you wouldn't have to divide .
所以 你 不会 有 到 划分 .

这样就不用除法了。

['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrm] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɪg] ! "
Orange juice running all down your arm , and I'm glad of it , pig ! "
橙子 汁 跑步 全部 向下 你的 手臂 , 和 我是 高兴的 的 它 , 猪 ! "

橙汁顺着你的胳膊流下来了，我很高兴，你这头猪!

" [gɑːt][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , " [wʌz; wəz] ['dʒɛrəldz] [rɪ'tɔːrt] .
" Got an orange of your own , " was Gerald's retort .
" 得到 一个 橙子 的 你的 自己的 , " 曾是 杰拉德的 反驳 .

“你自己有橙子吗？”杰拉德反驳道。

" ['hævnt] ['iːðər] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .
" Haven't either , " declared Billy .
" 还没有 任何一个 , " 声明 比利 .

“我也没有，”比利说道。

" [ðen] [juːv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [huːz] [ə; eɪ][pɪg] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
" Then you've eaten it up , and now who's a pig , I'd like to know ?
" 然后 你已经 吃 它 向上 , 和 现在 谁是 一个 猪 , ID 喜欢 到 知道 ?

“既然你已经把它吃光了，那么现在我想知道谁才是猪？”

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][maɪ] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['selmə] ,
I offered to divide my orange with Selma ,
我 提供 到 划分 我的 橙子 和 塞尔玛 ,

我提出把我的橙子分给塞尔玛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hʌs(ə)l][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['dɪʃɪz] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd][get] [daʊn] - [taʊn] ,

but	she	was	in	a	hustle	to	get	her	dishes	washed	and	get	down	-	town	,
但	她	曾是	在	一个	努力奋斗	到	得到	她	菜肴	洗过	和	得到	向下	-	镇	,

但她急着洗碗，好赶往市中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [pi:ld] .

and	it	isn't	my	fault	if	she	couldn't	wait	for	me	to	get	it	peeled	.
和	它	不是	我的	过错	如果	她	不能	等待	为了	我	到	得到	它	去皮	.

如果她等不及我把皮剥掉，那也不是我的错。

[jʊə(r)] [ðə; ði][pɪg] , ['bɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] . "

You're	the	pig	,	Billy	,	because	you	didn't	even	offer	to	divide	with	anybody	.	"
你是	这	猪	,	比利	,	因为	你	没有	甚至	提供	到	划分	和	任何人	.	"

你才是猪，比利，因为你连跟任何人分一杯羹的意愿都没有。

" [noʊ] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] [hoʊl] ['ɔrɪndʒ] [tu:; tə][æn'twɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['i:v(ə)n] [stɑ:pt] [tu:; tə] [smel] [ʌv; əv]

"	No	,	I	gave	my	whole	orange	to	Antoine	before	I	even	stopped	to	smell	of
"	不	,	我	给予	我的	所有的	橙子	到	安托万	前	我	甚至	停止	到	闻	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“不，我甚至都没停下来闻一闻，就把整个橙子都给了安托万。”

" [weɪld] ['bɪli] ,

"	wailed	Billy	,
"	哀嚎	比利	,

“比利哀嚎道，”

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðæt] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]

"	and	I	guess	if	I	had	a	little	brother	that	hadn't	had	a	smell	of
"	和	我	猜测	如果	我	有	一个	小的	兄弟	那	之前没有	有	一个	闻	的

['ɔrɪndʒ] ,

orange	,
橙子	,

“我想，如果我有个弟弟，他从来没闻过橘子味儿的话……”

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] .

I'd	give	him	a	piece	.
ID	给	他	一个	片	.

我会给他一块。

" ['dʒerəld] ['hwisld] .

"	Gerald	whistled	.
"	杰拉尔德	吹口哨	.

杰拉尔德吹了声口哨。

" [hu:] - [θɪŋk] [ju:d] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['bɪli] ?

"	Who	ever'd	think	you'd	do	such	a	thing	,	Billy	?
"	WHO	-	思考	你会	做	这样的	一个	事物	,	比利	?

谁会想到你会做出这种事，比利?

[hɪr] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['merɪt] , " [ænd; ənd]['dʒerəld] ,

Here	,	little	boy	,	is	your	reward	of	merit	,	"	and	Gerald	,
这里	,	小的	男生	,	是	你的	报酬	的	优点	,	"	和	杰拉尔德	,

“小男孩，这是你表现优异的奖励。”杰拉尔德说。

['θrʌstɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] ['ɪntu:] ['bɪli:z] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['wɪslɪŋ] .

thrusting	half	his	orange	into	Billy's	outstretched	hand	,	walked	away	,	whistling	.
推进	一半	他的	橙子	进入	比利	伸展	手	,	步行	离开	,	吹口哨	.

他将半个橙子塞进比利伸出的手里，吹着口哨走开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[hæf] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [meɪd] [ˈbɪli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
Half an orange made Billy wish for more .
一半 一个 橙子 制成 比利 希望 为了 更多的 .

半个橙子让比利还想吃更多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈdʒuːsi] .
It was a sweet one and juicy .
它 曾是 一个 甜的 一 和 多汁的 .

它又甜又多汁。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ˈbɛtiːz] [ˈɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈeniwer] [nɪr] [æz; əz] [gʊd] .
He wondered if Betty's orange was anywhere near as good .
他 想知道 如果 贝蒂的 橙子 曾是 任何地方 靠近 作为 好的 .

他想知道贝蒂的橙子是否也同样美味。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdʒerəld] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
Later in the evening Gerald went out on the beach with his father to see if
之后 在 这 晚上 杰拉尔德 去 出去 在 这 海滩 和 他的 父亲 到 看 如果
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈboʊts] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
there were any boats in sight to be reported .
那里 是 任何 船 在 视线 到 是 据报道 .

当晚晚些时候，杰拉尔德和父亲一起到海滩上去，看看有没有什么船只出现需要报告。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈbeti] [prɪˈperd] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ˈɔrɪndʒ] .
While he was gone , Betty prepared to eat her orange .
尽管 他 曾是 已消失 , 贝蒂 准备 到 吃 她 橙子 .

他离开后，贝蒂准备吃她的橘子。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈbɪli] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] , " [get] [jʊr; jər] [ˈrɑːkər] ,
" Come on , Billy , " she suggested , " get your rocker ,
" 来 在 , 比利 , " 她 建议 , " 得到 你的 摇滚乐 ,

“来吧，比利，”她建议道，“把你的摇椅拿过来。”

[ænd; ənd] [wiːl] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrɪndʒɪz] [waɪl] [ˈmæmə] [ˌʌnˈdresiz] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
and we'll eat our oranges while mamma undresses the baby .
和 出色地 吃 我们的 橙子 尽管 妈妈 脱衣服 这 婴儿 .

我们一边吃橘子，一边等妈妈给宝宝脱衣服。

[aɪm] [glæd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [naɪt] , [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .
I'm glad it is a chilly night , so we had to have a fire in the grate .
我是 高兴的 它 是 一个 寒冷 夜晚 , 所以 我们 有 到 有 一个 火 在 这 格特 .

我很高兴今晚天气寒冷，这样我们就可以在壁炉里生火了。

" [ə; eɪ] [ˈwɪstf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [krept] [ˈɪntuː] [ˈbɪliːz] [feɪs] .
" A wistful expression crept into Billy's face .
" 一个 怅惘 表达 悄悄地爬 进入 比利 脸 .

比利脸上浮现出一丝惆怅的神情。

" [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈɔrɪndʒ] [tuː; tə] [ænˈtwɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] - - , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [ɪn]
" I gave my orange to Antoine to take to ' Phonse , " was his reply in
" 我 给予 我的 橙子 到 安托万 到 拿 到 - - , " 曾是 他的 回复 在
[ˈsɑːroʊfl] [toʊnz] .
sorrowful tones .
悲伤 音调 .

“我把我的橘子给了安托万，让他带去给冯斯，”他悲伤地回答道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] ['bɪli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf][ʌv; əv][maɪn] .
" Why , you dear , good Billy , you shall have half of mine .
" 为什么 , 你 亲爱的 , 好的 比利 , 你 将 有 一半 的 矿 .

“你这亲爱的、善良的比利，你将得到我一半的财产。”

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['rɑːkər] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [iːt] [maɪ] ['ɔrɪndʒ] [tə'geðər] .
Bring your rocker here beside of me , and we'll eat my orange together .
带来 你的 摇滚乐 这里 旁 的 我 , 和 出色地 吃 我的 橙子 一起 .

把你的摇椅搬到我旁边，我们一起吃我的橘子。

[siː] [maɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
See my saucer of sugar .
看 我的 碟子 的 糖 .

请看我的糖碟。

[aɪl] [dɪ'vaɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] .
I'll divide that with you , too .
患病的 划分 那 和 你 , 也 .

我也会和你平分。

" ['bɪli] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wen] ['dʒerəld] [rɪ'tɜːrnd] .
" Billy , more than willing , was thoroughly enjoying himself when Gerald returned .
" 比利 , 更多的 比 愿意的 , 曾是 彻底 享受 他自己 什么时候 杰拉尔德 返回 .

“比利非常乐意，玩得非常开心，这时杰拉尔德回来了。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
The minute the door was opened ,
这 分钟 这 门 曾是 打开 ,

门一打开，

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʌft] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['ɔrɪndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ]
the boy stuffed the last piece of his half of Betty's orange into his mouth so
这 男生 填充 这 最后的 片 的 他的 一半 的 贝蒂的 橙子 进入 他的 嘴 所以
['kwɪkli] ['beti] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] .
quickly Betty couldn't imagine what ailed him .
迅速地 贝蒂 不能 想象 什么 生病的 他 .

男孩飞快地把贝蒂剩下的半个橙子的最后一块塞进嘴里，贝蒂根本想不明白他怎么了。

['dʒɛrəldz] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [pər]
Gerald's remark upon beholding this per
杰拉德的 评论 之上 凝视 这 每

杰拉德看到这一幕后说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['fɔːrməns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
formance was an explosion .
表现 曾是 一个 爆炸 .

表演是一场爆炸。

" [pɪg] !
" Pig !
" 猪 !

“猪!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ˌeksplə'neɪʃənz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['kwaɪət]

Explanations	**followed**	**,**	**and**	**Billy**	**was**	**sent**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**	**do**	**some**	**quiet**
解释	随后	,	和	比利	曾是	发送	进入	这	厨房	到	做	一些	安静的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	**.**
思维	.

随后，有人解释了一番，比利被打发到厨房里安静地思考一会儿。

[ðə; ði][kæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	**cat**	**followed**	**him**	**,**	**whether**	**from**	**curiosity**	**or**	**because**	**she**	**liked**	**Billy**	**,**	**it**	**is**
这	猫	随后	他	,	无论	从	好奇心	或者	因为	她	喜欢	比利	,	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

impossible	**to**	**say**	**.**
不可能的	到	说	.

猫咪跟着他，是出于好奇还是因为喜欢比利，就不得而知了。

[wen] ['bɪli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃer] , [soʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kudnt] [tʌtʃ]

When	**Billy**	**climbed**	**into**	**a**	**hard**	**,**	**uncomfortable**	**chair**	**,**	**so**	**high**	**his**	**feet**	**couldn't**	**touch**
什么时候	比利	攀登	进入	一个	难的	,	不舒服	椅子	,	所以	高的	他的	脚	不能	触碰

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

比利爬上一张又硬又不舒服的椅子，椅子太高了，他的脚都够不到地。

[ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [tʃer] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

the	**cat**	**jumped**	**upon**	**another**	**chair**	**and**	**settled**	**down**	**to**	**watch**	**him**	**.**
这	猫	跳了起来	之上	其他	椅子	和	定居	向下	到	手表	他	.

猫跳到另一把椅子上，坐下来看着他。

[æt; ət][fɜːrst] ['bɪli] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

At	**first**	**Billy**	**looked**	**ashamed**	**of**	**himself**	**and**	**miserable**	**.**
在	第一的	比利	看起来	羞愧	的	他自己	和	悲惨的	.

起初，比利看起来很羞愧，也很沮丧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːs] [tuːθ] ; [bʌt; bət] ,

For	**a**	**minute**	**he**	**seemed**	**to**	**think**	**of**	**pulling**	**his**	**loose**	**tooth**	**;**	**but**	**,**
为了	一个	分钟	他	似乎	到	思考	的	拉	他的	松动的	齿	;	但	,

他似乎有一瞬间想把那颗松动的牙齿拔掉；但是，

['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['dʒentli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

after	**touching**	**it**	**ever**	**so**	**gently**	**,**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
后	接触	它	曾经	所以	轻轻地	,	他	摇晃	他的	头	.

他轻轻地碰了碰它，然后摇了摇头。

[ðen] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['kæts] [feɪs] , ['bɪli] [hæf] - [smaɪld] ; [ðæt] [ɪz] ,

Then	**,**	**observing**	**a**	**strange**	**expression**	**on**	**the**	**cat's**	**face**	**,**	**Billy**	**half**	**-**	**smiled**	**;**	**that**	**is**	**,**
然后	,	观察	一个	奇怪的	表达	在	这	猫的	脸	,	比利	一半	-	微笑	;	那	是	,

然后，比利注意到猫脸上奇怪的表情，嘴角露出一丝微笑；也就是说，

[ðə; ði] [smaɪl] [stɑːpt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [huːz] ['sɑːləm] [ster] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

the	**smile**	**stopped**	**just**	**below**	**his**	**eyes**	**,**	**whose**	**solemn**	**stare**	**remained**	**unchanged**	**.**
这	微笑	停止	只是	以下	他的	眼睛	,	谁	庄严	盯	剩余	未更改	.

笑容止于眼下，他严肃的目光依旧未变。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .

That	**was**	**enough**	**for**	**the**	**cat**	**.**
那	曾是	足够的	为了	这	猫	.

这已经足够让猫咪满意了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli][laɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɪtnz]

With	a	remark	that	sounded	exactly	like	what	she	used	to	say	to	her	kittens
和	一个	评论	那	听起来	确切地	喜欢	什么	她	用过的	到	说	到	她	小猫

[wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [maʊs] ,

when	she	brought	them	a	mouse	,
什么时候	她	带来	他们	一个	老鼠	,

她说的那句话，听起来就像她以前给小猫们带老鼠来时说的话一样。

[ʃi:; ʃi] [baʊndɪd] ['ɪntu:] ['bɪli:z] [tʃer] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['pɜ:rɪŋ] ['tʃɪrfəli] .

she	bounded	into	Billy's	chair	,	and	began	rubbing	against	him	,	purring	cheerfully	.
她	有界	进入	比利	椅子	,	和	开始	擦	反对	他	,	呼噜声	愉快地	.

她蹦到比利的椅子上，开始蹭他，发出愉悦的呼噜声。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [hɜ:r; hər] [teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [lɪkt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

By	the	time	she	had	flourished	her	tail	in	his	face	,	licked	his	hands	,
经过	这	时间	她	有	繁荣	她	尾巴	在	他的	脸	,	舔过	他的	双手	,

当她把尾巴甩到他脸上，舔完他的手之后，

[ænd; ənd] [klɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [red]

and	clawed	at	his	red
和	爪子	在	他的	红色的

并用爪子抓挠他的红色

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['swetər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['bɪli] [læft] ['merəli] .

sweater	for	a	few	seconds	,	Billy	laughed	merrily	.
毛衣	为了	一个	很少	秒	,	比利	笑了	兴高采烈地	.

比利笑着看了看毛衣，持续了几秒钟。

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði][kæt][hæd; həd]['maɪndɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɪznəs] ,

Perhaps	if	the	cat	had	minded	her	own	business	,
也许	如果	这	猫	有	有思想	她	自己的	商业	,

或许如果那只猫不多管闲事的话，

['bɪli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [soʊ] ['kwɪkli] .

Billy	would	not	have	forgotten	his	disgrace	so	quickly	.
比利	会	不是	有	被遗忘的	他的	耻辱	所以	迅速地	.

比利不会这么快就忘记他所受的耻辱。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hæd; həd]

However	that	may	be	,	the	small	boy	slipped	down	from	his	chair	and	had
然而	那	可能	是	,	这	小的	男生	滑倒了	向下	从	他的	椅子	和	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

不管怎样，小男孩从椅子上滑下来，玩得很开心。

[hi:; hi] [pleɪd] ['taɪgər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['ɔbdʒiktid] ;

He	played	tiger	in	the	jungle	with	the	cat	until	she	objected	;
他	玩	老虎	在	这	丛林	和	这	猫	直到	她	反对	;

他和猫玩起了丛林里的老虎游戏，直到猫提出反对为止；

[ðen] [hi:; hi] [pleɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [wɪnd] , ['sendɪŋ] ['evrɪθɪŋ] ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)]

then	he	played	he	was	the	northwest	wind	,	sending	everything	helter	-	skelter
然后	他	玩	他	曾是	这	西北	风	,	发送	一切	杂乱	-	滑梯

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [breθ] .

before	his	icy	breath	.
前	他的	冰冷的	气息	.

然后他扮演西北风，用他冰冷的气息吹散一切，使万物陷入混乱。

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [geɪm] ,

Suddenly	**Billy**	**bethought**	**him**	**of**	**a**	**new**	**game**	**,**
突然	比利	思考	他	的	一个	新的	游戏	,

比利突然想到了一个新游戏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [hæf] - [fiərɪŋ]

and	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**whole**	**family**	**rushed**	**into**	**the**	**kitchen**	**half**	**-**	**fearing**
和	一个	很少	分钟	之后	这	所有的	家庭	匆忙	进入	这	厨房	一半	-	害怕

[ðæt] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

that	**the**	**stove**	**must**	**have**	**fallen**	**upon**	**the**	**child**	**,**
那	这	火炉	必须	有	倒下	之上	这	孩子	,

几分钟后，全家人都冲进厨房，担心炉子可能砸到了孩子。

[soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['rækɪt] [ðeɪ] [hɜ:rd] .

so	**unusual**	**was**	**the**	**racket**	**they**	**heard**	**.**
所以	异常	曾是	这	球拍	他们	听到	.

他们听到的噪音非常不寻常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .

There	**was**	**no**	**cause**	**for**	**alarm**	**.**
那里	曾是	不	原因	为了	警报	.

无需惊慌。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɑ:n'twɑ:nz] [kaʊ] .

At	**the**	**moment**	**Billy**	**was**	**Antoine's**	**cow**	**.**
在	这	片刻	比利	曾是	安托万的	奶牛	.

当时比利是安托万的牛。

[ə; eɪ][bɪg][tɪn][peɪl] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][weɪst][baɪ] ['bɛti:z] ['dʒʌmpɪŋ] - [roʊp][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [blæk]

A	**big**	**tin**	**pail**	**attached**	**to**	**his**	**waist**	**by**	**Betty's**	**jumping**	**-**	**rope**	**was**	**the**	**black**
一个	大的	锡	桶	随附的	到	他的	腰部	经过	贝蒂的	跳	-	绳索	曾是	这	黑色的

[stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .

stick	**of**	**wood**	**.**
戳	的	木头	.

那根黑色的木棍，是贝蒂用跳绳拴在他腰间的一个大铁桶。

[wen] [ðə; ðɪ]['fæməli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,

When	**the**	**family**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**,**
什么时候	这	家庭	出现	在	这	门	,

当这家人出现在门口时，

[ðə; ðɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] , ['stæmpɪŋ] [ɪts] [fi:t]

the	**cow**	**was**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**black**	**stick**	**of**	**wood**	**,**	**stamping**	**its**	**feet**
这	奶牛	曾是	常设	在	正面	的	这	黑色的	戳	的	木头	,	冲压	它是	脚

[ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] ,

and	**snorting**	**,**
和	吸鼻	,

那头母牛站在黑色木棍前，跺着脚，喷着鼻息。

" [wʊf] ! [wʊf] ! [wʊf] !

"	**Woof**	**!**	**woof**	**!**	**woof**	**!**
"	纬	!	纬	!	纬	!

汪！汪！汪！

" [ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

"	**The**	**cat**	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**.**
"	这	猫	曾是	无处	在	视线	.

“猫不见了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [breɪvz]
MINNAVAVANA'S BRAVES
- 勇士们

明纳瓦瓦纳勇士队

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɪz] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .
The north wind is no respecter of persons .
这 北 风 是 不 尊重者 的 人 .

北风不偏待人。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [lɔːn] ['pɑːrti] ,
He wasn't invited to Betty's lawn party ,
他 不是 受邀 到 贝蒂的 草地 派对 ,

他没被邀请参加贝蒂的草坪派对。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn]
but he came at dawn and stayed until dark the day she chose to entertain
但 他 来了 在 黎明 和 入住 直到 黑暗的 这 天 她 选择 到 招待
[hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frendz] .
her dearest friends .
她 亲爱的 朋友们 .

但他在她选择招待她最亲爱的朋友们的那天，黎明时分就来了，一直待到天黑。

['bɪli] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Billy was glad of it .
比利 曾是 高兴的 的 它 .

比利对此感到高兴。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['gɝːlz] - ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['sɪli] , ['eniweɪ] ,
He said that girls ' parties were silly , anyway ,
他 说 那 女孩们 - 各方 是 愚蠢的 , 反正 ,

他说，女孩们的聚会本来就很愚蠢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and he hoped the whole flock would have to stay in the house .
和 他 希望 这 所有的 群 会 有 到 停留 在 这 房子 .

他希望所有的羊都只能待在屋里。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['beti] ['niːdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] :
He declared that Betty needn't expect to see him at the party :
他 声明 那 贝蒂 不必 预计 到 看 他 在 这 派对 :

他宣称贝蒂不必指望在派对上见到他：

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ɔːl] [deɪ] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni]
he would rather hide in the cellar all day than be the only boy among so many
他 会 相当 隐藏 在 这 地窖 全部 天 比 是 这 仅有的 男生 之中 所以 许多
['gɝːlz] .
girls .
女孩们 .

他宁愿整天躲在地窖里，也不愿成为众多女孩中唯一的男孩。

[ænt] ['flɔrəns] [smaɪld] ,
Aunt Florence smiled ,
阿姨 佛罗伦萨 微笑 ,

弗洛伦斯阿姨笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wei] .

and	said	she	guessed	they	could	get	along	without	him	if	he	felt	that	way	.
和	说	她	猜对了	他们	可以	得到	沿着	没有	他	如果	他	毛毡	那	方式	.

她还说，如果他这么想的话，她觉得他们没有他也能好好相处。

" ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['bɪli] , " [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪz] -

"	Sometime	before	I	go	home	,	though	,	"	she	promised	Billy	,	"	we'll	have	a	boys	'
"	有时	前	我	去	家	,	尽管	,	"	她	承诺	比利	,	"	出色地	有	一个	男孩们	-

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

“不过，在我回家之前，”她向比利承诺，“我们会办一个男生派对。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [ker] [haʊ] [hɑːrd] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .

and	then	we	won't	care	how	hard	the	wind	blows	.
和	然后	我们	惯于	关心	如何	难的	这	风	打击	.

到那时，我们就不在乎风刮得多大了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ['bɪli] ,

But	the	girls	,	dear	me	,	Billy	,
但	这	女孩们	,	亲爱的	我	,	比利	,

但是，我的天哪，比利，那些女孩们.....

[ðeɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

they'll	be	so	disappointed	if	they	have	to	stay	in	the	house	.	"
他们会	是	所以	失望的	如果	他们	有	到	停留	在	这	房子	.	"

如果他们不得不待在房子里，他们会非常失望的。

" [huː] ['kɛrz] ? " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .

"	Who	cares	?	"	suggested	Billy	.
"	WHO	关心	?	"	建议	比利	.

“谁在乎呢？”比利说道。

" [waɪ] , [aɪ] [ker] , " [sə'dʒestɪd] [ænt] ['flɔrəns] .

"	Why	,	I	care	,	"	suggested	Aunt	Florence	.
"	为什么	,	我	关心	,	"	建议	阿姨	佛罗伦萨	.

“我当然关心，”弗洛伦斯阿姨说道。

" [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] ['beti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

"	Young	man	,	I	am	helping	Betty	with	this	party	,
"	年轻的	男人	,	我	是	帮助	贝蒂	和	这	派对	,

“年轻人，我正在帮贝蒂筹备这个派对。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] . "

and	the	wind	is	more	than	I	know	what	to	do	with	.	"
和	这	风	是	更多的	比	我	知道	什么	到	做	和	.	"

这风太大了，我真不知道该怎么办。

" [oʊ] , [ɪf] [its] [jʊr; jər] ['pɑːrti] , [ænt] ['flɔrəns] , [ðæts] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː]

"	Oh	,	if	it's	your	party	,	Aunt	Florence	,	that's	different	,	and	I	know	what	to	do
"	哦	,	如果	它是	你的	派对	,	阿姨	佛罗伦萨	,	那就是	不同的	,	和	我	知道	什么	到	做

.

:
.

“哦，如果是你的派对，弗洛伦斯阿姨，那就不一样了，我知道该怎么做。”

[bɪld] [ə; eɪ][træmps] - ['ʃeltər] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt] . "
Build a tramps ' shelter and keep the wind out . "
建造 一个 流浪汉 - 庇护所 和 保持 这 风 出去 . "

建一个流浪汉避风棚。

" [wɒts] [ə; eɪ][træmps] - ['ʃeltər] , ['bɪli] ? "
" What's a tramps ' shelter , Billy ? "
" 是什么 一个 流浪汉 - 庇护所 , 比利 ? "

“比利，流浪汉收容所是什么？”

" [waɪ] , [ænt] ['flɔrəns] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][træmps] [meɪk] ['regjələr]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]
" Why , Aunt Florence , out in the woods the tramps make regular little rooms of
" 为什么 , 阿姨 佛罗伦萨 , 出去 在 这 树林 这 流浪汉 制作 常规的 小的 房间 的
[triːz] [ænd; ənd] ['brɑntʃɪz] .
trees and branches .
树木 和 分支 .

“弗洛伦斯阿姨，在树林里，流浪汉们用树木和树枝建造了整齐的小房间。”

[wiː; wi][kæn; kən][koʊks]['pɑːpə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv] ['krɪsməs] -
We can coax papa and his man to get a wagon - load of Christmas -
我们 能 哄 爸爸 和 他的 男人 到 得到 一个 车皮 - 加载 的 圣诞节 -
[triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːm] ,
trees from the woods and make a room ,
树木 从 这 树林 和 制作 一个 房间 ,

我们可以哄爸爸和他的仆人从树林里拉来一车圣诞树，然后腾出一间房间。

[nɑːt] [wer] [wiːd] [spɔɪl] [ðə; ði] [lɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
not where we'd spoil the lawn , but the other side of the house , you know ,
不是 在哪里 我们会 剧透 这 草地 , 但 这 其他 边 的 这 房子 , 你 知道 ,

不是在会破坏草坪的地方，而是在房子的另一边，你知道的。

[daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] . "
down close to the lake . "
向下 关闭 到 这 湖 . "

靠近湖边的地方。

" [huː] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] ['boʊts] , ['bɪli] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bəuθ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" Who would report boats , Billy , if your father and the man both go to the
" WHO 会 报告 船 , 比利 , 如果 你的 父亲 和 这 男人 两个都 去 到 这
[wʊdz] ? "
woods ? "
树林 ? "

“比利，如果你父亲和那个人都进了树林，谁会去举报船只呢？”

" ['mæmə] [wʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
" Mamma would , " was the reply ; " she does lots of times .
" 妈妈 会 , " 曾是 这 回复 ; " 她 做 很多 的 时代 .

“妈妈会的，”对方回答说，“她经常这样做。”

[aɪl] [get][sʌm; səm] [bɔɪz] [tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'll get some boys to help make the room if you want to do it .
患病的 得到 一些 男孩们 到 帮助 制作 这 房间 如果 你 想 到 做 它 .

如果你想的话，我可以找几个男生帮忙布置房间。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒerəld][wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm]['mɪstər] . ['rɔbinsn]
I wish Gerald was here , but every time Mr . Robinson
我 希望 杰拉尔德 曾是 这里 , 但 每一个 时间 先生 . 罗宾逊

我希望杰拉尔德在这里，但每次罗宾逊先生……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[in'vaits] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [tʌg] , [hiː; hi][goʊz] .

invites	**him**	**to**	**go**	**on**	**the**	**fishing**	**-**	**tug**	**,**	**he**	**goes**	**.**
邀请	他	到	去	在	这	钓鱼	-	拖船	,	他	去	.

邀请他一起去坐渔船，他就去了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .

I	**wish**	**I**	**was**	**him**	**.**
我	希望	我	曾是	他	.

我真希望我是他。

" [wen] ['beti] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [plæn] ,

"	**When**	**Betty**	**heard**	**of**	**Billy's**	**plan**	**,**
"	什么时候	贝蒂	听到	的	比利	计划	,

“当贝蒂听说比利的计划时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][naɪs] ,

she	**said**	**she**	**didn't**	**know**	**he**	**could**	**think**	**of**	**anything**	**so**	**nice**	**,**
她	说	她	没有	知道	他	可以	思考	的	任何事物	所以	好的	,

她说她没想到他能想到这么好的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	**before**	**noon**	**the**	**room**	**was**	**made**	**.**
和	前	中午	这	房间	曾是	制成	.

不到中午，房间就准备好了。

" [its] [ə; eɪ][fɔːrt] ! " [dɪ'klerd] ['bɪli] .

"	**It's**	**a**	**fort**	**!**	**"**	**declared**	**Billy**	**.**
"	它是	一个	堡	!	"	声明	比利	.

“这是一座堡垒！”比利宣称。

" [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] ['beti] .

"	**Why**	**,**	**so**	**it**	**is**	**,**	**"**	**added**	**Betty**	**.**
"	为什么	,	所以	它	是	,	"	额外	贝蒂	.

“的确如此，”贝蒂补充道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['bɪli] , [lets] [pleɪ] [fɔːrt] ,

"	**And**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Billy**	**,**	**let's**	**play**	**fort**	**,**
"	和	到	-	明天	,	比利	,	我们来吧	玩	堡	,

“明天，比利，我们来玩堡垒游戏吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [luː'siːl] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	**I'll**	**ask**	**Lucille**	**and**	**that**	**little**	**girl**	**that**	**plays**	**with**	**her**	**,**
和	患病的	问	露西尔	和	那	小的	女孩	那	演出	和	她	,

我会问问露西尔和跟她一起玩的那个小女孩，

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['meəriən, 'mæriən] ['struːbəl] [frʌm; frəm] [mɑːr'kɛt] ,

that	**little**	**Marion**	**Struble**	**from**	**Marquette**	**,**
那	小的	玛丽昂	斯特鲁布尔	从	马凯特	,

来自马凯特的那个小玛丽昂·斯特鲁布尔，

[ænd; ənd]['kɔːrə][ænd; ənd] [geɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər]['dɑːlz][ænd; ənd] [pleɪ] ['leɪdiz]

and	**Cora**	**and**	**Gay**	**to**	**come**	**and**	**bring**	**their**	**dolls**	**and**	**play**	**ladies**
和	科拉	和	同性恋	到	来	和	带来	他们的	娃娃	和	玩	女士们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['siːkɪŋ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɔːr] .

from	**the**	**settlement**	**seeking**	**safety**	**in**	**the**	**fort**	**during**	**an**	**Indian**	**war**	**.**
从	这	沉降	寻求	安全	在	这	堡	期间	一个	印度	战争	.

科拉和盖伊带着她们的娃娃和玩偶，从印第安战争期间寻求庇护的定居点来到堡垒。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	**may**	**be**	**an**	**Indian**	**chief**	**,**	**you**	**know**	**,**
你	可能	是	一个	印度	首席	,	你	知道	,

你或许是一位印第安酋长，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [bɔɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [breɪvz] .

and	I	don't	care	how	many	boys	you	have	for	braves	.
和	我	不	关心	如何	许多	男孩们	你	有	为了	勇士们	.

我不在乎你有多少个男孩当勇士。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['loʊdz] [ʌv; əv] [fʌn] . "

Oh	,	it	will	be	loads	of	fun	.	"
哦	,	它	将要	是	负载	的	乐趣	.	"

哦，那一定会非常有趣。

" [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] [braʊn] , [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [bɔɪ] .

"	Let's	do	it	to	-	day	,	"	suggested	Jimmie	Brown	,	the	Detroit	boy	.
"	我们来吧	做	它	到	-	天	,	"	建议	吉米	棕色的	,	这	底特律	男生	.

“我们今天就动手吧，”来自底特律的吉米·布朗提议道。

" [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [deθ] , " ['ædɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['kɑːtɪdʒ] [twɪnz] .

"	And	scare	the	girls	to	death	,	"	added	one	of	the	green	cottage	twins	.
"	和	吓	这	女孩们	到	死亡	,	"	额外	一	的	这	绿色的	小屋	双胞胎	.

“还要把女孩们吓死，”其中一个住在绿色小屋里的双胞胎补充道。

" [oʊ] , ['mɜːrsi] , [bɔɪz] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] !

"	Oh	,	mercy	,	boys	,	that	wouldn't	do	at	all	!
"	哦	,	怜悯	,	男孩们	,	那	不会	做	在	全部	!

“哦，天哪，伙计们，这可不行！”

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['staɪlɪʃ] ['pɑːrti][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

You	see	,	this	is	to	be	a	real	stylish	party	to	-	day	,	and	besides	that	,
你	看	,	这	是	到	是	一个	真实的	时髦的	派对	到	-	天	,	和	除了	那	,

你看，今天将会是一场非常时尚的派对，除此之外，

[aɪ][dəunt] [spoʊz] [hæf][ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['evər] [pleɪd] ['ɪndiən] .

I	don't	s'pose	half	the	girls	that	are	coming	ever	played	Indian	.
我	不	假设	一半	这	女孩们	那	是	未来	曾经	玩	印度	.

我估计来的女孩里有一半都没玩过印度橄榄球。

[waɪ] , [wʌn] [taɪm] , ['ænti] , ['dʒerəld][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪndiən] [ʃoʊ] ,

Why	,	one	time	,	auntie	,	Gerald	and	Billy	and	I	had	an	Indian	show	,
为什么	,	一	时间	,	阿姨	,	杰拉尔德	和	比利	和	我	有	一个	印度	展示	,

有一次，我和姑姑、杰拉德、比利一起办了一场印度表演。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [mɔːr]

and	we	hadn't	any	more
和	我们	之前没有	任何	更多的

我们已经没有更多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [skerd] [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] ['kraɪɪŋ] .

than	begun	when	the	girls	were	scared	and	ran	home	crying	.
比	开始	什么时候	这	女孩们	是	害怕的	和	跑	家	哭泣	.

事情的起因是女孩们害怕地哭着跑回家。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [pliːz] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ə'baʊt] [ten] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz]

"	I	wish	you	boys	would	please	go	now	and	pick	about	ten	bushels	of	wild	flowers
"	我	希望	你	男孩们	会	请	去	现在	和	挑选	关于	十	蒲式耳	的	荒野	花朵

,

,

,

“我希望你们几个孩子现在就去采摘大约十蒲式耳的野花，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['evərgriːn] [fɔːrt] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

so	we	can	make	the	inside	of	this	evergreen	fort	perfectly	beautiful	.
所以	我们	能	制作	这	里面	的	这	常绿	堡	完美	美丽的	.

这样我们就可以把这座常青堡垒的内部装饰得美轮美奂。

[siː] , [ænt] ['flɔrəns] , ['pɑːpə] [meɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] ['ekstrə] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] ,

See	,	Aunt	Florence	,	papa	made	the	north	wall	extra	thick	and	high	,
看	,	阿姨	佛罗伦萨	,	爸爸	制成	这	北	墙	额外的	厚的	和	高的	,

你看，弗洛伦斯阿姨，爸爸把北墙建得又厚又高。

[soʊ][ðə; ði] [wɪnd] [kɑːnt] [get] [ɪn] .

so	the	wind	can't	get	in	.
所以	这	风	不能	得到	在	.

这样风就进不来了。

['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [swiːtəst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ?

Isn't	this	the	sweetest	place	for	a	party	you	ever	heard	of	?
不是	这	这	最甜美的	地方	为了	一个	派对	你	曾经	听到	的	?

这难道不是你听说过的最棒的派对场所吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]

Of	course	,	we'll	be	crowded	,	and	of	course	we	can't	stay	in	it	all	the
的	课程	,	出色地	是	挤	,	和	的	课程	我们	不能	停留	在	它	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当然，我们会很拥挤，当然我们也不能一直待在里面。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] .

but	that	won't	hurt	anything	.
但	那	惯于	伤害	任何事物	.

但那不会造成任何伤害。

['mæmə] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd]

Mamma	says	we	may	bring	out	all	the	cushions	and	put	them	on	the	board
妈妈	说道	我们	可能	带来	出去	全部	这	靠垫	和	放	他们	在	这	木板

[siːts] .

seats	.
座位	.

妈妈说我们可以把所有的垫子都拿出来，放在木板座位上。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɑːks] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

We'll	have	the	music	-	box	here	in	the	corner	.
出色地	有	这	音乐	-	盒子	这里	在	这	角落	.

我们会把音乐盒放在角落里。

" [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .

"	Soon	the	boys	returned	with	arms	full	of	wild	flowers	.
"	很快	这	男孩们	返回	和	武器	满的	的	荒野	花朵	.

“不久，男孩们回来了，怀里抱着满满的野花。”

" ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] , " [ə'naʊnst] ['bɪli] ,

"	Powder	and	shot	for	the	fort	,	"	announced	Billy	,
"	粉末	和	射击	为了	这	堡	,	"	宣布	比利	,

“给堡垒准备火药和弹丸，”比利宣布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɑːrmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	the	mischief	shining	in	his	eyes	alarmed	his	sister	.
和	这	恶作剧	灼灼	在	他的	眼睛	惊慌	他的	姐姐	.

他眼中闪烁的狡黠光芒吓坏了他的妹妹。

" [naʊ] , ['bɪli] ['grænɪs] , " [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] , " [dəunt][ju:; jʊ] [der] [traɪ] ['eni] [trɪks] . "
" Now , Billy Grannis , " she warned , " don't you dare try any tricks . "
" 现在 , 比利 格兰尼斯 , " 她 警告 , " 不 你 敢 尝试 任何 技巧 . "

“比利·格兰尼斯，”她警告道，“你可别耍什么花招。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] ,
" Of course not , " replied Billy ,
" 的 课程 不是 , " 回复 比利 ,

“当然不是，”比利回答道。

[ðoʊ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['kɑ:tɪdʒ] [twɪnz] [tɔ:st] [ðer; ðər][kæps]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
though Jimmie and the green cottage twins tossed their caps into the air and
尽管 吉米 和 这 绿色的 小屋 双胞胎 抛掷 他们的 帽子 进入 这 空气 和
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .

吉米和绿房子里的双胞胎把帽子抛向空中，咧嘴笑着。

" [ðeə(r)] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['ænti] , " ['beti] [dɪ'klerd] ,
" They're planning something , auntie , " Betty declared ,
" 它们是 规划 某物 , 阿姨 , " 贝蒂 声明 ,

“他们肯定在策划什么事，阿姨，”贝蒂说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] .
but when the guests began to arrive she forgot her suspicions .
但 什么时候 这 客人 开始 到 到达 她 忘了 她 怀疑 .

但当客人陆续到来时，她便忘记了自己的疑虑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['ælɪs] ['sweɪz, 'sweɪzi] [keɪm] [fɜ:rst] , [drest] [ɪn][hɜ:r; hər][best] [waɪt] [gaʊn] .
Alice Swayze came first , dressed in her best white gown .
爱丽丝 斯威兹 来了 第一的 , 穿着 在 她 最好的 白色的 袍 .

爱丽丝·斯威兹第一个出场，身着她最漂亮的白色礼服。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌkæləmə'zu:] .
She was from Kalamazoo .
她 曾是 从 卡拉马祖 .

她来自卡拉马祖。

['beti] ['si:tɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk] - [bɑ:ks] .
Betty seated her beside the music - box .
贝蒂 坐着 她 旁 这 音乐 - 盒子 .

贝蒂让她坐在音乐盒旁边。

[tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [keɪm] [nekst] , ['werɪŋ] [waɪd] [blu:] ['sæʃɪz] [dʒʌst] [ə'laɪk] .
Two little girls from Chicago came next , wearing wide blue sashes just alike .
二 小的 女孩们 从 芝加哥 来了 下一个 , 穿着 宽的 蓝色的 腰带 只是 同样 .

接下来是两个来自芝加哥的小女孩，她们都戴着一样的宽蓝色绶带。

['lɪt(ə)l] [bel] [lə'mɑ:nd] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] ['streɪtnd] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] [sæʃ] ,
Little Belle Lamond from California straightened her pink sash ,
小的 美女 拉蒙德 从 加利福尼亚州 拉直 她 粉色的 窗扇 ,

来自加利福尼亚的小贝儿·拉蒙德整理了一下她的粉色腰带，

[felt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɪti] [dɑ:rk] [kə:lz] , [ænd; ənd]['æktɪd][soʊ][veɪn][ænd; ənd] ['sɪli] ,
felt of the bow on her pretty dark curls , and acted so vain and silly ,
毛毡 的 这 弓 在 她 漂亮的 黑暗的 卷发 , 和 行动 所以 徒劳 和 愚蠢的 ,

她摸了摸自己漂亮黑卷发上的蝴蝶结，表现得既虚荣又愚蠢。

[fɔːr] [smɔːl] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

four	small	boys	,	who	were	watching	from	behind	the	north	wall	of	the
四	小的	男孩们	,	WHO	是	观看	从	在后面	这	北	墙	的	这

['evərgriːn] [fɔːrt] ,

evergreen	fort	,
常绿	堡	,

四个小男孩，正躲在常青堡垒北墙后面观看，

['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd] .

almost	laughed	aloud	.
几乎	笑了	大声	.

差点笑出声来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

" [wəʊnt] [ʃiː; ʃi][dʒʌmp] , [ðoʊ] ? " ['wɪspəd] ['bɪli] .

"	Won't	she	jump	,	though	?	"	whispered	Billy	.
"	惯于	她	跳	,	尽管	?	"	低声说道	比利	.

“她不会跳下去吗？”比利低声问道。

" [juː; jʊ][bet] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [braʊn] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ['neli] ['tɔməs] .

"	You	bet	,	"	replied	Jimmie	Brown	,	"	and	there	comes	Nellie	Thomas	.
"	你	赌注	,	"	回复	吉米	棕色的	,	"	和	那里	来	内莉	托马斯	.

“当然，”吉米·布朗回答说，“然后内莉·托马斯就来了。”

[ʃiːz] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][maɪ] ['sɪstɚz] [ruːm] [æt; ət] [skuːl] .

She's	from	Detroit	,	and	is	in	my	sister's	room	at	school	.
她是	从	底特律	,	和	是	在	我的	姐妹	房间	在	学校	.

她来自底特律，现在在学校我姐姐的房间里。

[ʃiːl] [dʒʌmp][skaɪ] - [haɪ] .

She'll	jump	sky	-	high	.
壳	跳	天空	-	高的	.

她会跳得很高。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['merimənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['evərgriːn] [fɔːrt] ,

"	There	was	merriment	within	the	evergreen	fort	,
"	那里	曾是	欢乐	之内	这	常绿	堡	,

“常青堡垒内一片欢腾，

[æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['entər] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [speɪs] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] .

as	little	girls	continued	to	enter	and	the	tiny	space	became	crowded	.
作为	小的	女孩们	持续	到	进入	和	这	微小的	空间	成为	挤	.

随着越来越多的小女孩进入，狭小的空间变得拥挤起来。

[wen] ['beti] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɑːks] , ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [wʌz; wəz][noʊ]

When	Betty	started	the	music	-	box	,	whispering	behind	the	north	wall	was	no
什么时候	贝蒂	开始	这	音乐	-	盒子	,	耳语	在后面	这	北	墙	曾是	不

[lɔːŋgər] ['nesəseri] .

longer	necessary	.
更长	必要的	.

贝蒂启动音乐盒后，就不再需要在北墙后面窃窃私语了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

" [its] ['getɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzi] [ɪn][ðer; ðər] , [aɪm] - [freɪd] [ðeɪ] [wəʊnt]['i:v(ə)n] [hɪr] [waɪld]['indiəns] ,
" It's getting so noisy in there , I'm ' fraid they won't even hear wild Indians ,
" 它是 获得 所以 嘈杂 在 那里 , 我是 - 害怕 他们 惯于 甚至 听到 荒野 印度人 ,

“里面太吵了，我怕他们连印第安人的呼喊都听不见了。”

" ['ventʃərd] ['dʒɪmi] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" ventured Jimmie Brown at the top of his voice .
" 冒险 吉米 棕色的 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“吉米·布朗扯着嗓子说道。”

" [hʌʃ] , " ['kɔ:ʃənd] ['bɪli] , " [dəunt] [tɔ:k] [tu:] [laʊd] .
" Hush , " cautioned Billy , " don't talk too loud .
" 嘘 , " 警告 比利 , " 不 讲话 也 大声 .

“嘘，”比利告诫道，“别大声说话。”

['mju:zɪk] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['gɝ:lz] ['sʌmtaɪmz] [ki:p] [stɪl] [æt; ət]
Music - boxes and wind and waves and talking girls sometimes keep still at
音乐 - 盒子 和 风 和 波浪 和 说 女孩们 有时 保持 仍然 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
the same time . "
这 相同的 时间 . "

音乐盒、风、海浪和会说话的女孩，有时同时静止不动。

" [oʊ] , [lʊk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [twɪnz] , " [wɒts] ['kʌmɪŋ] ? "
" Oh , look , " exclaimed the twins , " what's coming ? "
" 哦 , 看 , " 惊呼 这 双胞胎 , " 是什么 未来 ? "

“哦，快看！”双胞胎惊呼道，“要发生什么事了？”

" ['frentʃi] [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd]['toʊni][ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] - [dɑ:ptəd] ['sɪstər]
" Frenchy and Bud and Buzz and Tony and their little ' dopted sister
" 法国佬 和 芽 和 嗡嗡声 和 托尼 和 他们的 小的 - 收养 姐姐
- , " ['bɪli] [dɪ'klerd] ,
Samone , " Billy declared ,
- , " 比利 声明 ,

“弗兰奇、巴德、巴兹、托尼，还有他们的小‘养妹’萨蒙，”比利宣布道。

[æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn] ['moʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [tu:; tə] [kri:p] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
as he began motioning for the new - comers to creep quietly to the fort .
作为 他 开始 示意 为了 这 新的 - 来者 到 潜行者 悄悄 到 这 堡 .

他开始示意新来的人悄悄地爬向堡垒。

- - [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər]
' Phonse took the hint , and soon he and his wondering followers were
- - 采取 这 暗示 , 和 很快 他 和 他的 好奇 追随者 是
['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['evərgri:n] [wɔ:lz] .
peering through the evergreen walls .
窥视 通过 这 常绿 墙壁 .

“Phonse 领会了其中的暗示，很快，他和好奇的追随者们就透过常绿的墙壁向外张望。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ? " [di'mɑ:ndid] - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" What's going to happen ? " demanded ' Phonse , with a grin .
" 是什么 去 到 发生 ? " 要求 - - , 和 一个 咧嘴笑 .

“接下来会发生什么？”Phonse咧嘴一笑，问道。

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] , " [its] [ə; eɪ] [geɪm] , ['oʊnli][ðə; ði]['gɝ:lz][dəunt] [noʊ] [ðeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" Well , " explained Billy , " it's a game , only the girls don't know they're in it .
" 出色地 , " 解释 比利 , " 它是 一个 游戏 , 仅有的 这 女孩们 不 知道 它们是 在 它 .

“嗯，”比利解释说，“这只是一场游戏，只是女孩们不知道自己身处其中。”

[ðæts] [ə; eɪ][fɔ:rt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['indiəns] .
That's a fort , and we're Indians .
那就是 一个 堡 , 和 是 印度人 .

那是一座堡垒，我们是印第安人。

[aɪm] - , [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [breɪvz] .

I'm	Minnavavana	,	the	chief	,	and	the	rest	of	you	are	my	braves	.
我是	-	,	这	首席	,	和	这	休息	的	你	是	我的	勇士们	.

我是酋长米纳瓦瓦纳，你们其他人都是我的勇士。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	want	to	play	,	of	course	.
你	想	到	玩	,	的	课程	.

你当然想玩。

- [dəunt] [kaʊnt] , [ðoʊ] , [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [pə'puːs] . "

Samone	don't	count	,	though	,	she's	only	a	papoose	.	"
-	不	数数	,	尽管	,	她是	仅有的	一个	婴儿	.	"

萨蒙不算，她只是个婴儿背带而已。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tɑːməhɔːk] , [ænd; ənd] [wɒts]

"	But	where	are	your	tomahawks	,	and	what's
"	但	在哪里	是	你的	战斧	,	和	是什么

“但是你的战斧在哪里？还有……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [aɪ] [seɪ] ? " [pə'sistid] - - , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

going	to	happen	,	I	say	?	"	persisted	'	Phonse	,	as	he	and	his	brothers
去	到	发生	,	我	说	?	"	持续	-	-	,	作为	他	和	他的	兄弟

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['bɪli] .

crowded	around	Billy	.
挤	大约	比利	.

“这会发生吗？”方斯追问道，他和他的兄弟们围在比利身边。

" [lʊk] , " [sed] ['dʒɪmi] [braʊn] , [ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['faɪərkrækər] .

"	Look	,	"	said	Jimmie	Brown	,	showing	the	LeBrinn	children	a	firecracker	.
"	看	,	"	说	吉米	棕色的	,	显示	这	-	孩子们	一个	鞭炮	.

“看，”吉米·布朗说着，向勒布林家的孩子们展示了一个鞭炮。

" [ðiːz] ['indiəns][hæv; həv] ['gʌnz] .

"	These	Indians	have	guns	.
"	这些	印度人	有	枪支	.

“这些印第安人有枪。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʌn] , ['bɪli] ?

Can't	you	give	him	a	gun	,	Billy	?
不能	你	给	他	一个	枪	,	比利	?

比利，你就不能给他一把枪吗?

[maɪ] ['pɒkɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [mætʃɪz] . "

My	pocket's	full	of	matches	.	"
我的	口袋的	满的	的	比赛	.	"

我的口袋里全是火柴。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] ; " [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃɪz] .

"	Sure	,	"	replied	Billy	;	"	you	give	out	the	matches	.
"	当然	,	"	回复	比利	;	"	你	给	出去	这	比赛	.

“当然，”比利回答说，“你负责分发火柴。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] .

Now	listen	,	you	that	don't	know	the	game	.
现在	听	,	你	那	不	知道	这	游戏	.

现在听着，你们这些不懂游戏规则的人。

[wɪə(r)] [ɔːl][ˈindiəns] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [tʃiːf] .

We're	all	Indians	,	but	I'm	the	chief	.
是	全部	印度人	,	但	我是	这	首席	.

我们都是印第安人，但我是酋长。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [breɪvz] .

You're	just	braves	.
你是	只是	勇士们	.

你们真是勇敢。

[wen] [aɪ][nɑːd][maɪ] [hed] [laɪk] [ðɪs] , [ˈevri] [breɪv] [mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wɔːr] - [wuːp] .

When	I	nod	my	head	like	this	,	every	brave	must	give	an	awful	war	-	whoop	.
什么时候	我	点头	我的	头	喜欢	这	,	每一个	勇敢的	必须	给	一个	可怕	战争	-	哇哦	.

当我这样点头时，每个勇士都必须发出可怕的战吼。

[dʒʌst] [skriːtʃ] , [bɔɪz] , [jel] [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [tuː] ,

Just	screech	,	boys	,	yell	for	all	you're	worth	,	and	I	will	,	too	,
只是	尖叫	,	男孩们	,	叫喊	为了	全部	你是	值得	,	和	我	将要	,	也	,

孩子们，尽情尖叫吧，使出浑身解数呐喊，我也会跟着一起呐喊。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˈmɪnɪt] [ˈfaɪər][ɔːf][jʊr; jər] [ˈfaɪrˌkrækər] [ænd; ənd] [rʌn] .

and	that	same	minute	fire	off	your	firecrackers	and	run	.
和	那	相同的	分钟	火	离开	你的	鞭炮	和	跑步	.

就在那一瞬间，燃放鞭炮然后赶紧跑。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈiːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɝːlz][duː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [kɔːt] .

You	mustn't	even	stop	to	see	what	the	girls	do	,	because	then	we'll	be	caught	.
你	不得	甚至	停止	到	看	什么	这	女孩们	做	,	因为	然后	出色地	是	捕捉	.

"

"
"

你甚至都不能停下来看那些女孩在做什么，否则我们会被发现的。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , " - - [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [bruːd] .

"	You	all	cut	for	the	woods	,	"	'	Phonse	warned	his	brood	.
"	你	全部	切	为了	这	树林	,	"	-	-	警告	他的	幼虫	.

“你们都去树林里砍树吧，”方斯警告他的孩子们。

" [naʊ] [get][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , " [kəˈmɑːndid] [ˈbɪli] , " [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] .

"	Now	get	in	a	straight	line	,	"	commanded	Billy	,	"	and	look	in	.
"	现在	得到	在	一个	直的	线	,	"	命令	比利	,	"	和	看	在	.

“现在排成一条直线，”比利命令道，“往里看。”

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] [naʊ] ,

I	guess	they're	all	here	now	,
我	猜测	它们是	全部	这里	现在	,

我想他们现在都到齐了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [fʌn] ,

and	we	mustn't	wait	long	if	we	expect	to	have	any	fun	,
和	我们	不得	等待	长的	如果	我们	预计	到	有	任何	乐趣	,

如果我们想玩得开心，就不能等太久了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [suːnz] [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] [ˈbɛtiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][goʊ][ænd; ənd]

because	soon's	they're	all	here	Betty's	going	to	have	them	all	go	and
因为	很快	它们是	全部	这里	贝蒂的	去	到	有	他们	全部	去	和

[hæv; həv] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

have	games	on	the	porch	,
有	游戏	在	这	门廊	,

因为很快他们都到了，贝蒂就要让他们到门廊上玩游戏了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər] - - .
and they're coming back here for ' freshments .
和 它们是 未来 后退 这里 为了 - - .

他们又要回来这里“补充能量”了。

[wɑːtʃ] [aʊt] [ðer; ðər] ,
Watch out there ,
手表 出去 那里 ,

小心点!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[bʌd] , [dəunt] [liːn] [tuː] [hɑːrd] .
Bud , don't lean too hard .
芽 , 不 倾斜 也 难的 .

伙计，别靠得太近。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] ?
What if the stockade should tumble in ?
什么 如果 这 栅栏 应该 翻滚 在 ?

如果栅栏倒塌了怎么办?

" [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [grɪnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" Unconscious of bright eyes watching , and of the row of grins behind the
" 无意识 的 明亮的 眼睛 观看 , 和 的 这 排 的 咧嘴笑 在后面 这
[fɔːrts] [nɔːrθ] [wɔːl] ,
fort's north wall ,
堡垒的 北 墙 ,

“没有意识到有明亮的眼睛在注视着他，也没有意识到堡垒北墙后一排咧嘴笑着的人，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [læft] [ænd; ənd] ['geɪli] [tʃæt] .
the little girls laughed and gaily chatted .
这 小的 女孩们 笑了 和 兴高采烈地 聊天 .

小女孩们笑着，愉快地聊着天。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːrnɪŋ] , [blʌd] - ['kɜːrdl] [saʊndz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
Suddenly , without the least warning , blood - curdling sounds filled the air ,
突然 , 没有 这 至少 警告 , 血 - 凝固 声音 已填 这 空气 ,

突然间，毫无预兆地，令人毛骨悚然的声音响彻天空。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kænən] [ʃɑːts] .
accompanied by what seemed to be cannon shots .
伴随 经过 什么 似乎 到 是 大炮 镜头 .

伴随着疑似炮声。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['evəgriːnz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] ['trembld] , [ʃʊk] , [fel] [ɪn]
At the same instant , the evergreens forming the north wall trembled , shook , fell in
在 这 相同的 立即的 , 这 常绿植物 成型 这 北 墙 颤抖 , 摇晃 , 跌倒 在
; [waɪl] ['skriːmɪŋ] ['gɝːlz] ,
; while screaming girls ,
; 尽管 尖叫 女孩们 ,

就在同一瞬间，构成北墙的常绿树木颤抖、摇晃、倒塌；与此同时，女孩们发出尖叫声。

['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sensɪz] , ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
frightened almost out of their senses , struggled to get away .
害怕 几乎 出去 的 他们的 感官 , 挣扎 到 得到 离开 .

他们吓得几乎失去理智，拼命挣扎着想要逃脱。

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bʌt; bət] ['kudnt] .

Billy	**tried**	**to**	**run**	**but**	**couldn't**	**.**
比利	尝试	到	跑步	但	不能	.

比利想跑，但跑不动了。

" [weɪt] , [bɔɪz] , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	**Wait**	**,**	**boys**	**,**	**wait**	**for**	**me**	**!**
"	等待	,	男孩们	,	等待	为了	我	!

“等等，孩子们，等等我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利兄弟(Brother Billy)
第4/5页

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [weɪt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,
" he shouted , but the boys didn't wait , not even for the little Samone ,
" 他 喊叫 , 但 这 男孩们 没有 等待 , 不是 甚至 为了 这 小的 - ,

他喊道，但男孩们没有等，甚至没有等小萨蒙。

[huː] [kraɪd] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][help] .
who cried frantically for help .
WHO 哭 疯狂地 为了 帮助 .

他惊恐地呼救。

['bɪli] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] ,
Billy never heard such an uproar ,
比利 绝不 听到 这样的 一个 骚动 ,

比利从未听过如此喧闹的场面。

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [skriːmz] [ʌv; əv] ['terər] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .
quickly followed by screams of terror unlike anything he ever dreamed of .
迅速地 随后 经过 尖叫 的 恐怖 与此不同 任何事物 他 曾经 梦见 的 .

紧接着传来一阵他做梦都想不到的恐怖尖叫。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [ðæt] ['ɪnstənt] ['noʊtɪst] ;
Turning , he saw what Betty and her little friends that instant noticed ;
转弯 , 他 锯 什么 贝蒂 和 她 小的 朋友们 那 立即的 注意到 ;

他转过身，看到了贝蒂和她的小伙伴们立刻注意到的东西；

[sɔː] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] , ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
saw what made the grown folks , rushing across the lawn , white with fear .
锯 什么 制成 这 生长 各位 , 匆忙 穿过 这 草地 , 白色的 和 害怕 .

看到了是什么让那些大人们惊恐地冲过草坪，脸色惨白。

['lɪt(ə)l] - , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['evəgriːnz] , [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .
Little Samone , trying in vain to free herself from the evergreens , was on fire .
小的 - , 尝试 在 徒劳 到 自由的 她自己 从 这 常绿植物 , 曾是 在 火 .

小萨蒙拼命想从常青树丛中挣脱出来，却徒劳无功，她身上着火了。

['bɪli] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rægɪd] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ][slɪp] , [ænd; ənd] [nuː]
Billy saw the flames reaching for the ragged sleeve of her calico slip , and knew
比利 锯 这 火焰 到达 为了 这 破烂不堪 袖子 的 她 印花布 滑 , 和 知道

比利看到火焰正蔓延到她那件印花布衬裙破旧的袖子上，他知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
that he must try to save her .
那 他 必须 尝试 到 节省 她 .

他必须想办法救她。

['beti] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
Betty saw what he meant to do , and tried to stop him .
贝蒂 锯 什么 他 意思是 到 做 , 和 尝试 到 停止 他 .

贝蒂看出了他的意图，并试图阻止他。

" [weɪt] , ['bɪli] , [weɪt] !
" Wait , Billy , wait !
" 等待 , 比利 , 等待 !

“等等，比利，等等！”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [jʊə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] !
" You're too little !
" 你是 也 小的 !

你太小了！

['pɑ:pə][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Papa is coming !
爸爸 是 未来 !

爸爸来了！

[weɪt] , [oʊ] , ['bɪli] , ['bɪli] !
Wait , oh , Billy , Billy !
等待 , 哦 , 比利 , 比利 !

等等，哦，比利，比利！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] ['wɔznt] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['taɪni] .
" But the north wind wasn't waiting , and Samone was tiny .
" 但 这 北 风 不是 等待 , 和 - 曾是 微小的 .

“但是北风没有停歇，而萨蒙又那么小。”

['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæʃ] , ['bɪli] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ] [sloʊ] , [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['evəgri:nz] ,
Quicker than a flash , Billy , usually so slow , leaped upon the evergreens ,
更快 比 一个 闪光 , 比利 , 通常 所以 慢的 , 跳跃 之上 这 常绿植物 ,
[snætʃt] - ,
snatched Samone ,
抢夺 - ,

比利平时动作很慢，但这次却像闪电一样快，他跳到常绿树上，一把抓住了萨蒙。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and rolled her down the bank into the water .
和 滚动 她 向下 这 银行 进入 这 水 .

然后把她滚下河岸，掉进了水里。

[wen] ['sɜ:rt(ə)n] [breɪvz] [rɪ'tɜ:rnd] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:st] [pə'pu:s] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['pleɪɪŋ]
When certain braves returned , seeking a lost papoose , they found her playing
什么时候 肯定 勇士们 返回 , 寻求 一个 丢失的 婴儿 , 他们 成立 她 玩耍
[wɪð; wɪθ] ['bɛti:z] [gests] ;
with Betty's guests ;
和 贝蒂的 客人 ;

当一些勇敢的人返回寻找丢失的婴儿时，他们发现她正在和贝蒂的客人们玩耍；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] , - , [hu:z] [hændz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bə:nd] ,
but the great chief , Minnavavana , whose hands were a trifle burned ,
但 这 伟大的 首席 , - , 谁 双手 是 一个 琐事 烧伤 ,

但是伟大的酋长米纳瓦瓦纳，他的双手被轻微烧伤，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['sɔbiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [ɑ:rmz] .
was still sobbing in his mother's arms .
曾是 仍然 啜泣 在 他的 母亲的 武器 .

他仍在母亲的怀里啜泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɑːn'twɑːnz] [ber] ['stɔːriz]
ANTOINE'S BEAR STORIES
安托万的 熊 故事

安托万的熊的故事

[streɪt] ['ɪntuː][ɔːl] ['hɑːrts] [wɔːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
Straight into all hearts walked the little Samone .
直的 进入 全部 心 步行 这 小的 - .

小萨蒙径直走进了所有人的心。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] ,
Every one in the village loved her , and strangers , learning the child's story ,
每一个 一 在 这 村庄 喜爱 她 , 和 陌生人 , 学习 这 孩子的 故事 ,

村里每个人都喜欢她，就连陌生人，在了解了这个孩子的故事后，也都喜欢她。

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn'twɑːn] - , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
had tried to take her away from Antoine LeBrinn , for Samone was a
有 尝试 到 拿 她 离开 从 安托万 - , 为了 - 曾是 一个
[weɪf] .
waif .
孤儿 .

曾有人试图将她从安托万·勒布林身边带走，因为萨蒙是个孤儿。

[wen] ['beti] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [ænt] ['flɔrəns] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['frentʃmənz] [hoʊm] , [æn'twɑːn]
When Betty , Billy , and Aunt Florence called at the Frenchman's home , Antoine
什么时候 贝蒂 , 比利 , 和 阿姨 佛罗伦萨 称为 在 这 法国人的 家 , 安托万
[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][skænt] ['kɜːrtəsi] .
received them with scant courtesy .
已收到 他们 和 稀少 礼貌 .

贝蒂、比利和弗洛伦斯阿姨拜访法国人安托万家时，安托万对他们很不客气。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ænt] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]
He supposed that Aunt Florence was one more summer visitor who wanted the
他 据称 那 阿姨 佛罗伦萨 曾是 一 更多的 夏天 游客 WHO 通缉 这
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

他猜想弗洛伦斯阿姨是又一个想要这个孩子的暑假访客；

[wʌn] [mɔːr] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
one more who had come to tell him that she must not be allowed to
一 更多的 WHO 有 来 到 告诉 他 那 她 必须 不是 是 允许 到
[groʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
grow up in a shanty on the beach ;
生长 向上 在 一个 棚屋 在 这 海滩 ;

还有一位女士来告诉他，绝不能让她在海滩边的棚屋里长大；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['bɪli] [wʌn] [saɪd] , [æn'twɑ:n] [tɔ:kt] ['æŋgrəli] , [æz; əz] [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [nets] [tu:; tə]

and	,	taking	Billy	one	side	,	Antoine	talked	angrily	,	as	he	spread	his	nets	to
和	,	采取	比利	一	边	,	安托万	谈话	愤怒地	,	作为	他	传播	他的	网	到

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

安托万一边把渔网摊开晾晒，一边愤怒地把比利拉到一边说着什么。

" [waɪ] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['bɪli] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Why	,	"	remonstrated	Billy	,	"	of	course	,
"	为什么	,	"	抗议	比利	,	"	的	课程	,

“为什么？”比利抗议道，“当然了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [brɪŋ] ['eni] [wʌn] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [get] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .

I	wouldn't	bring	any	one	down	here	to	get	Samone	away	from	you	.
我	不会	带来	任何	一	向下	这里	到	得到	-	离开	从	你	.

我不会带任何人来这里把萨蒙从你身边带走。

['ænti] [ɪz] [glæd] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

Auntie	is	glad	you	have
阿姨	是	高兴的	你	有

阿姨很高兴你有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

- .

Samone	.
-	.

萨蒙。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — ['oʊnli] — ['oʊnli] — " [haʊ] [kʊd; kəd] ['bɪli] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['erənd]

She	says	she's	glad	of	it	—	only	—	only	—	"	How	could	Billy	explain	the	errand
她	说道	她是	高兴的	的	它	—	仅有的	—	仅有的	—	"	如何	可以	比利	解释	这	差事

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ænt] ['flɔrəns] [hæd; həd] [kʌm] ?

upon	which	Aunt	Florence	had	come	?
之上	哪个	阿姨	佛罗伦萨	有	来	?

她说她很高兴——只是——只是——”比利该如何解释弗洛伦斯阿姨此行的目的呢?

[hi:; hi] [dɪd]

He	did
他	做过

他确实

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[wɪʃ] ['beti] [wʊd] [ki:p] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

wish	Betty	would	keep	things	to	herself	.
希望	贝蒂	会	保持	事物	到	她自己	.

希望贝蒂能把事情藏在心里。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [æn'twɑ:n] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] ['dɪdnt] [du:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] , ['eniweɪ] .

Talking	to	Antoine	about	drinking	didn't	do	a	bit	of	good	,	anyway	.
说	到	安托万	关于	喝	没有	做	一个	少量	的	好的	,	反正	.

跟安托万谈喝酒一点用都没有。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Billy	**was**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**and**	**he**	**did**	**wish**	**Mrs**	**.**	**LeBrinn**	**and**	**the**	**children**
比利	曾是	当然	的	它	,	和	他	做过	希望	太太	.	-	和	这	孩子们

[wɜːr; wər] [hoʊm] .

were	**home**	**.**
是	家	.

比利对此深信不疑，他真希望勒布林太太和孩子们能待在家里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] ['hʌk(ə)lb(ə)rɪ] .

They	**were**	**away**	**huckleberrying**	**.**
他们	是	离开	越橘	.

他们去采越橘了。

['beti] [ænd; ənd] [ænt] ['flɔrəns] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ,

Betty	**and**	**Aunt**	**Florence**	**were**	**sitting**	**on**	**a**	**log**	**in**	**front**	**of**	**the**	**shanty**	**,**
贝蒂	和	阿姨	佛罗伦萨	是	坐着	在	一个	日志	在	正面	的	这	棚屋	,

贝蒂和弗洛伦斯阿姨坐在小屋前的一根圆木上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ænˈtwɑːn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['sprediŋ] [hɪz; ɪz] [nets] .

waiting	**for**	**Antoine**	**to**	**finish**	**spreading**	**his**	**nets**	**.**
等待	为了	安托万	到	结束	传播	他的	网	.

等着安托万撒完网。

" [wʌt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [get] [soʊ] [red] , ['lɪt(ə)l] ? " [æskt] [ænˈtwɑːn] .

"	**What**	**for**	**your**	**face**	**she**	**get**	**so**	**red**	**,**	**little**	**Beely**	**?**	**"**	**asked**	**Antoine**	**.**
"	什么	为了	你的	脸	她	得到	所以	红色的	,	小的	蜜蜂	?	"	问	安托万	.

“小碧莉，你这是怎么了，她的脸红成这样？”安托万问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	**I**	**was**	**wondering**	**if**	**you**	**would**	**tell**	**us**	**a**	**bear**	**story**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**little**	**fellow**	**.**
"	我	曾是	好奇	如果	你	会	告诉	我们	一个	熊	故事	,	"	回复	这	小的	同伴	.

“我想请你给我们讲个关于熊的故事，”小家伙回答道。

" , [aɪ][toʊl][juː; jʊ][wʌn] [ber] ['stɔːri] ,

"	**Beely**	**,**	**I**	**tole**	**you**	**one**	**bear**	**story**	**,**
"	蜜蜂	,	我	托勒	你	一	熊	故事	,

“比利，我给你讲了一个熊的故事，

[juː; jʊ] [tel] [oʊl][ænˈtwɑːn] [waɪ] [jʊr; jər] [ænt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

you	**tell**	**ole**	**Antoine**	**why**	**your**	**aunt**	**come**	**down**	**to**	**see**	**him**	**.**
你	告诉	奥莱	安托万	为什么	你的	阿姨	来	向下	到	看	他	.

你告诉老安托万你姑妈为什么来看他。

" ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	**Billy**	**hesitated**	**only**	**a**	**minute**	**,**
"	比利	犹豫了一下	仅有的	一个	分钟	,

比利只犹豫了一分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ænˈtwɑːn] [ðæt] [ænt] ['flɔrəns] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [soʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

and	**then**	**told**	**Antoine**	**that**	**Aunt**	**Florence**	**liked**	**his**	**children**	**so**	**well**	**she**	**wanted**
和	然后	讲述	安托万	那	阿姨	佛罗伦萨	喜欢	他的	孩子们	所以	出色地	她	通缉

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] .

him	**to**	**promise**	**not**	**to**	**drink**	**any**	**more**	**.**
他	到	承诺	不是	到	喝	任何	更多的	.

然后她告诉安托万，弗洛伦斯阿姨非常喜欢他的孩子们，希望他能保证以后不再喝酒。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [æskt] [ˌem 'iː] , " [kənˈkluːdid] ['bɪli] ,

"	**I**	**wouldn't**	**have**	**said**	**a**	**word**	**if**	**you**	**hadn't**	**asked**	**me**	**,**	**"**	**concluded**	**Billy**	**,**
"	我	不会	有	说	一个	单词	如果	你	之前没有	问	我	,	"	结束	比利	,

“如果你不问我，我一个字也不会说，”比利总结道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" and now you'll tell us a bear story , won't you ?
" 和 现在 你会 告诉 我们 一个 熊 故事 , 惯于 你 ?

“现在你要给我们讲一个关于熊的故事，对吧？”

" [æn'twɑːn] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] : " , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ænt] [laɪk]
" Antoine laughed long and loud before saying : " Beely , you think your aunt like
" 安托万 笑了 长的 和 大声 前 说 : " 蜜蜂 , 你 思考 你的 阿姨 喜欢
[wʌn] [ber] ['stɔːri] ? "
one bear story ? "
一 熊 故事 ? "

安托万哈哈大笑了很久，然后说道：“比莉，你觉得你姑妈会喜欢听一个关于熊的故事吗？”

" [waɪ] , [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [æn'twɑːn] ?
" Why , yes , but what are you laughing at , Antoine ?
" 为什么 , 是的 , 但 什么 是 你 笑 在 , 安托万 ?

“没错，但是安托万，你在笑什么呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

" [oʊ] , [aɪm] [θɪŋk] [aɪm] [tel] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [ber] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ænt] [goʊ] [hoʊm] ,
" Oh , I'm think I'm tell one , two , three , four bear story until your aunt go home ,
" 哦 , 我是 思考 我是 告诉 一 , 二 , 三 , 四 熊 故事 直到 你的 阿姨 去 家 ,

“哦，我想我会讲一、二、三、四只熊的故事，直到你姑姑回家为止。”

[ænd; ənd] [oʊl] [æn'twɑːn] [ʃiː; ʃi] [læf] . "
and ole Antoine she laugh . "
和 奥莱 安托万 她 笑 . "

“老安托万笑了。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænt] ['flɔrəns] ? " [æskt] ['beti] ,
" How are you going to begin , Aunt Florence ? " asked Betty ,
" 如何 是 你 去 到 开始 , 阿姨 佛罗伦萨 ? " 问 贝蒂 ,

“弗洛伦斯阿姨，您打算怎么开始呢？”贝蒂问道。

[æz; əz][æn'twɑːn][ænd; ənd] ['bɪli] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][hænd][ɪn][hænd] .
as Antoine and Billy came toward them hand in hand .
作为 安托万 和 比利 来了 朝向 他们 手 在 手 .

安托万和比利手牵着手朝他们走来。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wəʊnt] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] ;
" They say he won't promise not to drink ;
" 他们 说 他 惯于 承诺 不是 到 喝 ;

“他们说他不会承诺不喝酒；

[hiː; hi][dʒʌst] [wɪl] [spend] ['evri] [sent] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
he just will spend every cent he can get when he wants to .
他 只是 将要 花费 每一个 中心 他 能 得到 什么时候 他 想要 到 .

他想花就花，能挣到的每一分钱都会花光。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "
Now what are you going to say ? "
现在 什么 是 你 去 到 说 ? "

现在你打算说什么？

" [oʊ] , ['beti] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
" Oh , Betty , I don't know how to begin a bit better than you do ,
" 哦 , 贝蒂 , 我 不 知道 如何 到 开始 一个 少量 更好的 比 你 做 ,

“哦，贝蒂，我不知道该如何比你更好地开始。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] ['tʃɪldrən] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː]

but	for	the	sake	of	those	five	children	somebody	ought	to	try	to	do
但	为了	这	清酒	的	那些	五	孩子们	某人	应该	到	尝试	到	做

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

something	besides	laugh	at	such	a	man	,
某物	除了	笑	在	这样的	一个	男人	,

但是为了那五个孩子，除了嘲笑这样的人之外，总得有人做点什么吧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] . "

and	I	shall	try	.	"
和	我	将	尝试	.	"

我会尽力。

" [bʌt; bət] , ['ænti] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? "

"	But	,	auntie	,	how	will	you	begin	?	"
"	但	,	阿姨	,	如何	将要	你	开始	?	"

“可是，阿姨，您打算怎么开始呢？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] , ['beti] , [ænd; ənd] [siː] . "

"	You	must	wait	,	Betty	,	and	see	.	"
"	你	必须	等待	,	贝蒂	,	和	看	.	"

“你得等等看，贝蒂。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [æn'twɑːn][bɪ'gæn] , " [bʌt; bət][aɪm] [θɪŋk] [aɪm] [tel] [maɪ] [frend] [wʌn] [ber] ['stɔːri]

"	Excuse	me	,	"	Antoine	began	,	"	but	I'm	think	I'm	tell	my	friend	Beely	one	bear	story
"	原谅	我	,	"	安托万	开始	,	"	但	我是	思考	我是	告诉	我的	朋友	蜜蜂	一	熊	故事

.

:
.

“打扰一下，”安托万开口道，“我想给我的朋友比利讲一个关于熊的故事。”

[aɪ] [ges] [aɪm] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ber] .

I	guess	I'm	tell	you	about	the	white	bear	.
我	猜测	我是	告诉	你	关于	这	白色的	熊	.

我想我得跟你们讲讲那只白熊的故事了。

[wen] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] , , [maɪ] ['brʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ][pet]

When	I'm	a	little	fellow	,	not	so	old	as	you	,	Beely	,	my	brother	have	a	pet
什么时候	我是	一个	小的	同伴	,	不是	所以	老的	作为	你	,	蜜蜂	,	我的	兄弟	有	一个	宠物

[ber] .

bear	.
熊	.

在我小时候，比你小得多的时候，比利，我的哥哥养了一只宠物熊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][soʊ][bɪg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [braʊn] . "

It	was	so	high	and	so	big	and	his	colour	was	brown	.	"
它	曾是	所以	高的	和	所以	大的	和	他的	颜色	曾是	棕色的	.	"

它又高又大，而且它的颜色是棕色的。

" [braʊn] , " [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] . "

"	Brown	,	"	repeated	Billy	,	"	I	thought	you	said	it	was	white	.	"
"	棕色的	,	"	重复	比利	,	"	我	想法	你	说	它	曾是	白色的	.	"

“棕色，”比利重复道，“我以为你说它是白色的。”

" ['meɪbi] [soʊ] , ['meɪbi] [soʊ] , .

"	Maybe	so	,	maybe	so	,	Beely	.
"	或许	所以	,	或许	所以	,	蜜蜂	.

“也许是这样，也许是这样，比莉。”

[wel] , [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [bʌt; bət][maɪ][mɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Well	,	we	all	like	the	little	brown	bear	but	my	ma	,	and	she
出色地	,	我们	全部	喜欢	这	小的	棕色的	熊	但	我的	玛	,	和	她

我们都喜欢那只小棕熊，但我妈妈，还有她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[dəunt] [laɪk] [ðæt] [ber] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər]
don't **like** **that** **bear** **so** **much** **as** **I** **like** **the** **switch** **she** **always** **keep** **on** **the** **corner**
不 喜欢 那 熊 所以 很多 作为 我 喜欢 这 转变 她 总是 保持 在 这 角落
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['flaʊər] ['bærəl] .
behind **the** **flour** **barrel** **.**
在后面 这 面粉 桶 .

我不太喜欢那只熊，但我喜欢她总是放在面粉桶后面角落里的那个开关。

[maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ber] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [maɪ] [mɑː] [skoʊld] [ænd; ənd] [skoʊld]
My **brother** **would** **have** **the** **bear** **on** **the** **house** **,** **and** **my** **ma** **scold** **and** **scold**
我的 兄弟 会 有 这 熊 在 这 房子 , 和 我的 玛 骂 和 骂
,
,
,

我哥哥会把熊放在房子上，我妈妈就会不停地责骂他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ber] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['trʌblz] .
because **that** **bear** **get** **into** **all** **kind** **of** **troubles** **.**
因为 那 熊 得到 进入 全部 种类 的 麻烦 .

因为那只熊总是惹出各种各样的麻烦。

[hiː; hi] [stiːl] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] ,
He **steal** **lump** **of** **sugar** **and** **he** **eat** **the** **codfish** **,**
他 偷 块 的 糖 和 他 吃 这 鳕鱼 ,

他偷了一块方糖，还吃了鳕鱼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [help] [hi'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] .
and **he** **help** **hisself** **to** **anything** **she** **want** **.**
和 他 帮助 他自己 到 任何事物 她 想 .

她想要什么，他都随她拿去。

" [wel] , , [wʌn] [deɪ] [maɪ] [mɑː] [hɪr] [bɪg] [nɔɪz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['pæntri] ,
" **Well** **,** **Beely** **,** **one** **day** **my** **ma** **hear** **big** **noise** **on** **what** **you** **call** **the** **pantry** **,**
" 出色地 , 蜜蜂 , 一 天 我的 玛 听到 大的 噪音 在 什么 你 称呼 这 食品储藏室 ,

“嗯，比莉，有一天我妈妈听到你所谓的食品储藏室里传来很大的响声，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɔɪz] , , [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['flaʊər] ['bærəl] ,
and **that** **noise** **,** **Beely** **,** **was** **near** **the** **flour** **barrel** **,**
和 那 噪音 , 蜜蜂 , 曾是 靠近 这 面粉 桶 ,

比利，那声音是从面粉桶附近传来的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [dʒʌmp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt]
and **when** **she** **go** **over** **to** **see** **what** **was** **the** **matter** **out** **jump** **a** **little** **white**
和 什么时候 她 去 超过 到 看 什么 曾是 这 事情 出去 跳 一个 小的 白色的
[ber] .
bear **.**
熊 .

当她走过去查看发生了什么事时，一只小白熊跳了出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] , , [ɔːl] ['kʌvər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] .
He **was** **the** **same** **little** **brown** **bear** **,** **Beely** **,** **all** **cover** **over** **with** **flour** **.**
他 曾是 这 相同的 小的 棕色的 熊 , 蜜蜂 , 全部 覆盖 超过 和 面粉 .

他还是那只名叫比利的小棕熊，浑身沾满了面粉。

[maɪ][mɑː][wʌz; wəz][soʊ][mæd][æt; ət] [ðæt] [ber] [ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]['æftər][hiː; hi] [spɔɪl] [ɔːl]

My	**ma**	**was**	**so**	**mad**	**at**	**that**	**bear**	**she**	**ain't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**after**	**he**	**spoil**	**all**
我的	玛	曾是	所以	疯狂的	在	那	熊	她	不是	知道	什么	到	做	后	他	剧透	全部

[ðæt] ['flaʊər] .

that	**flour**	**.**
那	面粉	.

我妈妈对那只熊非常生气，它把面粉都糟蹋了，她都不知道该怎么办了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][græb][ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ber] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

So	**she**	**grab**	**the**	**broom**	**,**	**and**	**she**	**chase**	**the**	**bear**	**all**	**over**	**the**	**kitchen**	**.**
所以	她	抓住	这	扫帚	,	和	她	追赶	这	熊	全部	超过	这	厨房	.

于是她抓起扫帚，追着熊跑遍了整个厨房。

[ʃiː; ʃi][hɪt][hɪm; ɪm] [wæk] - [iː] - ['taɪ] [wæk] , , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr]

She	**hit**	**him**	**whack**	**-**	**e**	**-**	**ty**	**whack**	**,**	**Beely**	**,**	**until**	**the**	**poor**	**little**	**bear**	**was**	**pretty**	**near**
她	打	他	猛击	-	e	-	ty	猛击	,	蜜蜂	,	直到	这	贫穷的	小的	熊	曾是	漂亮的	靠近

[sker] [tuː; tə] [ded] ,

scare	**to**	**dead**	**,**
吓	到	死的	,

她一下又一下地打他，比莉，直到这只可怜的小熊几乎吓死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

and	**the**	**air**	**was**	**all**	**full**	**of**	**flour**	**,**
和	这	空气	曾是	全部	满的	的	面粉	,

空气中弥漫着面粉的气味。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][tɪp]['oʊvər][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp'set] ,

and	**everything**	**was**	**all**	**tip**	**over**	**and**	**tumble**	**down**	**and**	**upset**	**,**
和	一切	曾是	全部	提示	超过	和	翻滚	向下	和	沮丧的	,

一切都翻了个底朝天，乱成一团。

[ænd; ənd][maɪ][mɑː][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] .

and	**my**	**ma**	**she**	**look**	**like**	**a**	**crazy**	**woman**	**.**
和	我的	玛	她	看	喜欢	一个	疯狂的	女士	.

我妈看起来像个疯女人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [skuːt] [aʊt][ænd; ənd] [klaɪm][ə; eɪ] [triː] ,

By	**and**	**by**	**she**	**open**	**the**	**door**	**,**	**the**	**little**	**bear**	**scoot**	**out**	**and**	**climb**	**a**	**tree**	**,**
经过	和	经过	她	打开	这	门	,	这	小的	熊	溜走	出去	和	爬	一个	树	,

过了一会儿，她打开了门，小熊溜了出来，爬上了一棵树。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][maɪ] ['mʌðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][skoʊld]

and	**then**	**he**	**sit**	**and**	**look**	**on**	**my**	**mother**	**while**	**she**	**stand**	**there**	**and**	**scold**
和	然后	他	坐	和	看	在	我的	母亲	尽管	她	站立	那里	和	骂

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然后他就坐着看着我母亲站在那里训斥他。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pet]

"	**And**	**do**	**you**	**know**	**,**	**Beely**	**,**	**that**	**little**	**pet**
"	和	做	你	知道	,	蜜蜂	,	那	小的	宠物

“还有，比莉，你知道吗，那只小宠物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**87**	**]**
[	页	-	]

[第 87 页]

[ber] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [noʊ] [mɔːr] .

bear	**don't**	**want**	**to**	**come**	**on**	**the**	**house**	**no**	**more**	**.**
熊	不	想	到	来	在	这	房子	不	更多的	.

熊不想再来这栋房子了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [koʊks] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

You	can't	coax	him	on	.
你	不能	哄	他	在	.

你哄不了他。

" [ænd; ənd] [wʌn] [taɪm] , , [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kuːn] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [pet] .

"	And	one	time	,	Beely	,	I	have	one	little	coon	;	he	was	my	own	pet	.
"	和	一	时间	,	蜜蜂	,	我	有	一	小的	浣熊	;	他	曾是	我的	自己的	宠物	.

“比利，有一次，我有一只小浣熊；它是我自己的宠物。”

[wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

We	catch	him	when	he	was	a	little	fellow	,
我们	抓住	他	什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	,

我们抓到他的时候，他还是个小家伙。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] ,

and	I	have	to	feed	him	with	a	spoon	,
和	我	有	到	喂养	他	和	一个	勺子	,

我得用勺子喂他吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪg] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪk] , [tuː] .

and	when	he	was	big	he	was	chuck	full	of	trick	,	too	.
和	什么时候	他	曾是	大的	他	曾是	查克	满的	的	诡计	,	也	.

他长大后也充满了诡计。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [maɪ] [mɑː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] ,

One	day	,	when	my	ma	she	was	milking	the	cow	,	she	turn	her	head	,
一	天	,	什么时候	我的	玛	她	曾是	挤奶	这	奶牛	,	她	转动	她	头	,

有一天，我妈妈在挤牛奶的时候，她转过头来，

[ænd; ənd] [maɪ] [kuːn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] .

and	my	coon	she	jump	right	in	the	milk	.
和	我的	浣熊	她	跳	正确的	在	这	牛奶	.

我的浣熊直接跳进了牛奶里。

[ðen] [maɪ] [mɑː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] , [laɪk] [ðɪs] , , [wæk] , [wæk] ,

Then	my	ma	gave	him	a	taste	of	a	stick	,	like	this	,	Beely	,	whack	,	whack	,
然后	我的	玛	给予	他	一个	品尝	的	一个	戳	,	喜欢	这	,	蜜蜂	,	猛击	,	猛击	,

[wæk] .

whack	.
猛击	.

然后我妈妈给了他一根棍子，像这样，Beely，啪啪啪。

[ðen] [maɪ] [mɑː] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [pɑː] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ə'raʊnd] ,

Then	my	ma	say	to	my	pa	she	won't	have	so	much	wild	animal	around	,
然后	我的	玛	说	到	我的	帕	她	惯于	有	所以	很多	荒野	动物	大约	,

然后我妈妈跟我爸爸说，她以后不会再养那么多野生动物了。

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kuːn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [weɪk] [ʌp] . "

and	next	day	I	find	my	little	coon	asleep	,	and	he	never	wake	up	.	"
和	下一个	天	我	寻找	我的	小的	浣熊	睡着了	,	和	他	绝不	唤醒	向上	.	"

第二天我发现我的小浣熊睡着了，它再也没有醒来。

" [hiː; hi] [daɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [dɪd] [hiː; hi] , [æn'twɑːn] ? "

"	He	died	while	he	was	asleep	,	did	he	,	Antoine	?	"
"	他	死亡	尽管	他	曾是	睡着了	,	做过	他	,	安托万	?	"

“他是在睡梦中去世的，对吗，安托万？”

" [lʊk] [ðæt] [wei] , [lʊk] [ðæt] [wei] , .

"	Look	that	way	,	look	that	way	,	Beely	.
"	看	那	方式	,	看	那	方式	,	蜜蜂	.

“看那边，看那边，比莉。”

[naʊ] [aɪm] [toʊl] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌn] [taɪm] [ˌem ˈiː]

Now	I'm	tole	you	about	one	time	me
现在	我是	托勒	你	关于	一	时间	我

现在我要跟你讲讲我曾经的一件事。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [stɑːrt][aʊt][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈdʒɪŋ] - [ˈsɛŋ] ; [əˈraʊnd] [hɪr] [wiː; wi][kɔːl]

and	my	brother	start	out	to	find	what	you	call	ging	-	seng	;	around	here	we	call
和	我的	兄弟	开始	出去	到	寻找	什么	你	称呼	姜	-	生	;	大约	这里	我们	称呼

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃæŋ] . "

it	shang	.	"
它	尚	.	"

于是我哥哥开始寻找你们说的“人参”；我们这里叫它“参”。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænˈtwɑːn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	I	never	heard	of	it	,	Antoine	,	what	is	it	?	"
"	我	绝不	听到	的	它	,	安托万	,	什么	是	它	?	"

“我从没听说过，安托万，那是什么？”

" [its] [ə; eɪ] [ruːt] , , [ðə; ði] [ˈtʃainəmən] [wɑːnt] .

"	It's	a	root	,	Beely	,	the	Chinamen	want	.
"	它是	一个	根	,	蜜蜂	,	这	中国人	想	.

“这是根，比利，中国人想要的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn] [ˈtʃaɪnə] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [gɔːn] .

It	used	to	grow	on	China	,	but	now	she's	all	gone	.
它	用过的	到	生长	在	中国	,	但	现在	她是	全部	已消失	.

它曾经在中国生长，但现在已经完全消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [waɪld][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [hɪr] ,

It	grows	wild	on	the	wood	here	,
它	生长	荒野	在	这	木头	这里	,

它在这里的林子里野生生长。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈdɑːlər][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ]

and	you	can	get	four	and	five	dollar	a	pound	for	it	if	you	know
和	你	能	得到	四	和	五	美元	一个	磅	为了	它	如果	你	知道

[wer] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	to	send	it	.
在哪里	到	发送	它	.

如果你知道寄到哪里，每磅可以卖到四到五美元。

[juː; jʊ][hæv; həv]

You	have
你	有

你有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wʊd] [ˈprɪti] [wel] , [ɔːr][juː; jʊ] [eint] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

to	know	the	wood	pretty	well	,	or	you	ain't	know	where	to	find	it	.
到	知道	这	木头	漂亮的	出色地	,	或者	你	不是	知道	在哪里	到	寻找	它	.

要对木材非常了解，否则你根本不知道去哪里找它。

[wel] , , [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pætʃ] [ʌv; əv]

Well	,	Beely	,	me	and	my	brother	know	where	there	was	a	good	patch	of
出色地	,	蜜蜂	,	我	和	我的	兄弟	知道	在哪里	那里	曾是	一个	好的	修补	的

[ʃæŋ] ,

shang	,
尚	,

比利，我和我哥知道哪里有一片不错的沙地。

[soʊ][wʌn] [taɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [sper] , [wiː; wi][stɑːrt][aʊt][wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

so	one	time	when	we	have	a	week	to	spare	,	we	start	out	one	afternoon	.
所以	一	时间	什么时候	我们	有	一个	星期	到	空闲的	,	我们	开始	出去	一	下午	.

所以，有一次我们有一周的空闲时间，我们就在一个下午开始了。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][goʊ][ə; eɪ][hæf] - [maɪl][frʌm; frəm][hoʊm] , [maɪ] ['brʌðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] .

"	Before	we	have	go	a	half	-	mile	from	home	,	my	brother	think	he	forget	something	.
"	前	我们	有	去	一个	一半	-	英里	从	家	,	我的	兄弟	思考	他	忘记	某物	.

“我们还没走出家门半英里，我哥哥就觉得他忘了什么东西。”

[hiː; hi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ə'loʊn] .

He	go	back	to	get	it	,	and	I	walk	on	alone	.
他	去	后退	到	得到	它	,	和	我	走	在	独自的	.

他回去拿东西了，我独自继续往前走。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][oʊld][lɔːg] ['ʃænti] .

We	intend	to	stay	all	night	in	old	log	shanty	.
我们	打算	到	停留	全部	夜晚	在	老的	日志	棚屋	.

我们打算在破旧的木屋里过夜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [nɪr] [dɑːrk] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] .

It	is	pretty	near	dark	when	I	get	there	.
它	是	漂亮的	靠近	黑暗的	什么时候	我	得到	那里	.

我到达的时候天色已经快黑了。

[aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] .

I	wait	for	my	brother	.
我	等待	为了	我的	兄弟	.

我在等我哥哥。

[hiː; hi][dəunt] [kʌm] .

He	don't	come	.
他	不	来	.

他没来。

[aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [soʊ][aɪ] [iːt] [maɪ] ['sʌpər] ,

I'm	pretty	hungry	,	so	I	eat	my	supper	,
我是	漂亮的	饥饿的	,	所以	我	吃	我的	晚餐	,

我有点饿了，所以就吃了晚饭。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

and	look	around	the	house	where	I'm	to	stay	all	night	.
和	看	大约	这	房子	在哪里	我是	到	停留	全部	夜晚	.

然后环顾四周，看看我今晚要住的这栋房子。

[wel] , , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [sker] [ˌem 'iː] .

Well	,	Beely	,	there	was	no	door	on	the	house	,	but	that	don't	scare	me	.
出色地	,	蜜蜂	,	那里	曾是	不	门	在	这	房子	,	但	那	不	吓	我	.

比莉，房子上确实没有门，但这吓不倒我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] .

I	am	used	to	the	wood	,	and	I	don't	think	nothing	going	to	hurt	me	.
我	是	用过的	到	这	木头	,	和	我	不	思考	没有什么	去	到	伤害	我	.

我已经习惯了木头，我觉得不会有什么事会伤害到我。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][get][dɑːrk] ,

But	before	I	lay	down	and	before	it	get	dark	,
但	前	我	躺	向下	和	前	它	得到	黑暗的	,

但在我躺下之前，在天黑之前，

[aɪ][pʊt] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [brɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ʌp][ɑ:n][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] ,

I	put	everything	we	bring	to	eat	up	on	some	high	place	,
我	放	一切	我们	带来	到	吃	向上	在	一些	高的	地方	,

我把我们带去吃的所有东西都放在了高处。

[soʊ][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜ:rəl] [kɑ:nt] [get][ˌaɪ 'ti:] .

so	the	mouse	and	the	squirrel	can't	get	it	.
所以	这	老鼠	和	这	松鼠	不能	得到	它	.

这样老鼠和松鼠就吃不到了。

[ðen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] . "

Then	I	go	to	sleep	.	"
然后	我	去	到	睡觉	.	"

然后我就去睡觉了。

" [oʊ] , [maɪ] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][ə'freɪd] , [æn'twɑ:n] ? "

"	Oh	,	my	,	weren't	you	afraid	,	Antoine	?	"
"	哦	,	我的	,	不是	你	害怕的	,	安托万	?	"

“哦，我的天，安托万，你不害怕吗？”

" [wʌt] [aɪ][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , ?

"	What	I	be	afraid	of	,	Beely	?
"	什么	我	是	害怕的	的	,	蜜蜂	?

“我怕什么呢，比莉？”

[aɪ][hæv; həv][maɪ][gʌn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

I	have	my	gun	close	beside	me	.
我	有	我的	枪	关闭	旁	我	.

我的枪就放在我身边。

[aɪ] [eint] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] .

I	ain't	know	what	time	it	is	when	I	wake	up	.
我	不是	知道	什么	时间	它	是	什么时候	我	唤醒	向上	.

我醒来时不知道现在几点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ʃænti] .

It	is	dark	,	and	I	think	I	hear	a	noise	outside	the	shanty	.
它	是	黑暗的	,	和	我	思考	我	听到	一个	噪音	外部	这	棚屋	.

天色已黑，我好像听到棚屋外面有动静。

[ðen] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:k] [ɪn] .

Then	I	hear	something	walk	in	.
然后	我	听到	某物	走	在	.

然后我听到有人走了进来。

[oʊ] , , [maɪ] [her] [stænd]

Oh	,	Beely	,	my	hair	stand
哦	,	蜜蜂	,	我的	头发	站立

哦，比莉，我的假发架

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ɑ:n][wʌn][end] , [aɪm][soʊ] [sker] [wen] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [goʊ] - [snɪf] — [snɪf] . -

on	one	end	,	I'm	so	scare	when	I	hear	something	go	'	sniff	—	sniff	.	'
在	一	结尾	,	我是	所以	吓	什么时候	我	听到	某物	去	-	嗅	—	嗅	.	-

一方面，我听到“抽泣——抽泣”的声音就非常害怕。

[aɪm][soʊ] [sker] [aɪ][dəunt] [der] [get][maɪ][gʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [ti:θ] [goʊ][laɪk] [ðɪs] , .

I'm	so	scare	I	don't	dare	get	my	gun	,	and	my	teeth	go	like	this	,	Beely	.
我是	所以	吓	我	不	敢	得到	我的	枪	,	和	我的	牙齿	去	喜欢	这	,	蜜蜂	.

我太害怕了，不敢拿枪，我的牙齿都这样了，比莉。

" [æn'twɑ:n] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['betɪ] , ['bɪlɪ] , [ænd; ənd] [ænt] ['flɔrəns] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
" Antoine tried to make Betty , Billy , and Aunt Florence realize how his teeth
" 安托万 尝试 到 制作 贝蒂 , 比利 , 和 阿姨 佛罗伦萨 意识到 如何 他的 牙齿
['tʃætəd] ,
chattered ,
喋喋不休 ,

安托万试图让贝蒂、比利和弗洛伦斯阿姨意识到他的牙齿在打颤。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [pər'fɔ:rməns] [baɪ] ['dʒestʃərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fʌni] [ɪ'nʌf] .
accompanying the performance by gestures that were funny enough .
随同 这 表现 经过 手势 那 是 有趣的 足够的 .

表演时伴随着一些滑稽的手势。

" [wel] , , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:k] ,
" Well , Beely , in a moment more I hear something walk ,
" 出色地 , 蜜蜂 , 在 一个 片刻 更多的 我 听到 某物 走 ,

“好了，比莉，再过一会儿我听到有什么东西在走动。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪg] [ber] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] . "
and I know a big bear has come to see me . "
和 我 知道 一个 大的 熊 有 来 到 看 我 . "

我知道有一头大熊来看我了。

" [waɪ] , [æn'twɑ:n] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ? "
" Why , Antoine , why didn't you shoot him ? "
" 为什么 , 安托万 , 为什么 没有 你 射击 他 ? "

“安托万，你为什么不开枪打死他？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , , [aɪm] [tu:] [sker] .
" Because , Beely , I'm too scare .
" 因为 , 蜜蜂 , 我是 也 吓 .

“因为，比莉，我太害怕了。”

[aɪ][dəunt] [der] [stɜ:r] , [ænd; ənd] , , [aɪm] [θɪŋk] [gʊd] - [baɪ] , [æn'twɑ:n] ,
I don't dare stir , and , Beely , I'm think good - bye , Antoine ,
我 不 敢 搅拌 , 和 , 蜜蜂 , 我是 思考 好的 - 再见 , 安托万 ,

我不敢动弹，比莉，我想说再见了，安托万。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɪg] [ber] [keɪm] [ænd; ənd] [poʊks] [ˌem 'i:] [tu:] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] . "
for the big bear came and pokes me two time with his nose . "
为了 这 大的 熊 来了 和 戳 我 二 时间 和 他的 鼻子 . "

因为那只大熊来了，用鼻子戳了我两下。

" [oʊ] , [seiks] [ə'laɪv] , [æn'twɑ:n] . "
" Oh , sakes alive , Antoine . "
" 哦 , 清酒 活 , 安托万 . "

“哦，我的天哪，安托万。”

" [wel] , , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [tru:θ] [aɪ] [toʊl] [ju:; jʊ] .
" Well , Beely , it is the truth I tole you .
" 出色地 , 蜜蜂 , 它 是 这 真相 我 托勒 你 .

“好吧，比莉，我告诉你的都是实话。”

['æftər][hi:; hɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] [tu:] [poʊk] ,
After he give me two poke ,
后 他 给 我 二 戳 ,

他戳了我两下之后，

[ðə; ðɪ][oʊld] [ber] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hɪ][faɪnd][maɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['sæmən] .
the old bear walk around until he find my can of salmon .
这 老的 熊 走 大约 直到 他 寻找 我的 能 的 三文鱼 .

老熊四处走动，直到找到我的鲑鱼罐头。

[ðen] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][tɪp]['oʊvər][ɔ:l][maɪ] [θɪŋz] .
Then I hear him eating and tip over all my things .
然后 我 听到 他 吃 和 提示 超过 全部 我的 事物 .

然后我听到他吃东西的声音，把我的东西都碰倒了。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]
Then he walk around and around , and by and by he come and see
然后 他 走 大约 和 大约 , 和 经过 和 经过 他 来 和 看
[ˌem 'i:] [ə'gen] . "
me again . "
我 再次 . "

然后他绕着我走了好几圈，过了一会儿，他又来看我了。

" [oʊ] , [æn'twɑ:n] ! "
" Oh , Antoine ! "
" 哦 , 安托万 ! "

“哦，安托万！”

" [bʌt; bət] , , [ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] ; [aɪ] [toʊl] [ju:; jʊ][wʌn][dʒoʊk][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [ber] .
" But , Beely , you just wait ; I tole you one joke on the big bear .
" 但 , 蜜蜂 , 你 只是 等待 ; 我 托勒 你 一 开玩笑 在 这 大的 熊 .

“但是，比利，你等着瞧；我跟你讲了一个关于大熊的笑话。”

[hi:; hi] [nɑ:k] [maɪ] [gʌn] [daʊn] ;
He knock my gun down ;
他 敲 我的 枪 向下 ;

他打掉了我的枪；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[hi:; hi][goʊ] [ɔ:f] [bɪf] - [bæŋ] !
he go off biff - bang !
他 去 离开 比夫 - 砰 !

他砰砰地跑了！

[æt; ət][fɜ:rst][aɪm][soʊ] [sker] [aɪm] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
At first I'm so scare I'm think I'm going to die .
在 第一的 我是 所以 吓 我是 思考 我是 去 到 死 .

一开始我吓坏了，以为自己要死了。

[ðen] [aɪ] [læf] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['prɪti] [nɪr] [tʃoʊk] [tu:; tə] [ded] ,
Then I laugh until I pretty near choke to dead ,
然后 我 笑 直到 我 漂亮的 靠近 呛 到 死的 ,

然后我笑到几乎窒息而死，

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][bɪg] [ber] [rʌn] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
for I hear the big bear run off through the wood .
为了 我 听到 这 大的 熊 跑步 离开 通过 这 木头 .

因为我听见大熊跑进了树林。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , , [aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz] [træk] , — [greɪt] , [bɪg] , [blæk] [ber] [træk] . "
And in the morning , Beely , I find his track , — great , big , black bear track . "
和 在 这 早晨 , 蜜蜂 , 我 寻找 他的 追踪 , — 伟大的 , 大的 , 黑色的 熊 追踪 . "

第二天早上，比利，我发现了他的足迹——一个巨大的黑熊足迹。”

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] , [æn'twɑ:n] , [pli:z] .
" Tell me another , Antoine , please .
" 告诉 我 其他 , 安托万 , 请 .

“安托万，请再讲一个故事吧。”

" [æn'twɑːn] , ['gɪvɪŋ] ['bɪli] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [bɪ'gæn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ænt] ['flɔrəns] [ɔːr] ['beti] [kʊd; kəd] [seɪ]
" Antoine , giving Billy a wink , began again before Aunt Florence or Betty could say
" 安托万 , 给予 比利 一个 眨眼 , 开始 再次 前 阿姨 佛罗伦萨 或者 贝蒂 可以 说
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

安托万朝比利眨了眨眼，还没等弗洛伦斯阿姨或贝蒂开口，就又开始讲了起来。

" [naʊ] , , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ber] ,
" Now , Beely , you know the wood is full of some bear ,
" 现在 , 蜜蜂 , 你 知道 这 木头 是 满的 的 一些 熊 ,

“比利，你知道树林里有很多熊。”

[ænd; ənd][oʊl][æn'twɑːn][hiː; hi][laɪk][tuː; tə][goʊ] [ber] - ['hʌntɪŋ] . "
and ole Antoine he like to go bear - hunting . "
和 奥莱 安托万 他 喜欢 到 去 熊 - 打猎 . "

老安托万喜欢去猎熊。

" [jes] , [goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [went] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ? "
" Yes , go on , you went hunting , and what happened ? "
" 是的 , 去 在 , 你 去 打猎 , 和 什么 发生 ? "

“是的，继续说，你去打猎了，结果怎么样了？”

" [hoʊld][ɑːn] , , [aɪ][dəunt][goʊ] ['hʌntɪŋ] , [aɪ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , ,
" Hold on , Beely , I don't go hunting , I go fishing ; that is , Beely ,
" 抓住 在 , 蜜蜂 , 我 不 去 打猎 , 我 去 钓鱼 ; 那 是 , 蜜蜂 ,

“等等，比莉，我不去打猎，我去钓鱼；也就是说，比莉，

[aɪ][stɑːrt][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][fɑːr][aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ber] [træk] .
I start to go fishing , but before I go far I come across a bear track .
我 开始 到 去 钓鱼 , 但 前 我 去 远的 我 来 穿过 一个 熊 追踪 .

我开始去钓鱼，但还没走多远就发现了一个熊的脚印。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ber] [træk] .
I think I never see such a big bear track .
我 思考 我 绝不 看 这样的 一个 大的 熊 追踪 .

我好像从来没见过这么大的熊掌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg] [laɪk] [ðɪs] , ,
It is big like this , Beely ,
它 是 大的 喜欢 这 , 蜜蜂 ,

它就这么大，比莉。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ber] ,
so I say I will follow the track of the big bear ,
所以 我 说 我 将要 跟随 这 追踪 的 这 大的 熊 ,

所以我说，我会追随大熊的踪迹。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][maɪ][gʌn] .
but first I will go and get my gun .
但 第一的 我 将要 去 和 得到 我的 枪 .

但我首先要去拿我的枪。

[ðen] [aɪ] [liːv] [maɪ] [fɪʃ] - [poʊl][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][stɑːrt][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn] ,
Then I leave my fish - pole at home , and start out with my gun ,
然后 我 离开 我的 鱼 - 极 在 家 , 和 开始 出去 和 我的 枪 ,

然后我把鱼竿留在家里，带着枪出发了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪl] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ber] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] .
and I am think I am kill the biggest bear you ever hear of .
和 我 是 思考 我 是 杀 这 最大 熊 你 曾经 听到 的 .

我觉得我可能猎杀了你听说过的体型最大的熊。

[aɪm] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ber] [træk] [fɔːr; fər][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [maɪl] .

I'm	follow	that	bear	track	for	one	,	two	,	three	,	four	mile	.
我是	跟随	那	熊	追踪	为了	一	,	二	,	三	,	四	英里	.

我要沿着那条熊的足迹走一英里、两英里、三英里、四英里。

[its] [ə; eɪ] [freʃ] [træk] , [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪm][faɪnd][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ʃuːt]

It's	a	fresh	track	,	and	I'm	pretty	sure	I'm	find	the	bear	and	shoot
它是	一个	新鲜的	追踪	,	和	我是	漂亮的	当然	我是	寻找	这	熊	和	射击

这是一条全新的路线，我很有把握能找到那头熊并开枪射击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

By	and	by	I	stand	still	and	think	what	I'm	going	to	do	.
经过	和	经过	我	站立	仍然	和	思考	什么	我是	去	到	做	.

渐渐地，我停下来思考接下来该做什么。

[ðə; ði][bɪg] [ber] [ʃiːz] [gɔːn] ['ɪntuː][wʌn] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [went] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	big	bear	she's	gone	into	one	thicket	,	and	,	if	I	went	after	it	,
这	大的	熊	她是	已消失	进入	一	灌木丛	,	和	,	如果	我	去	后	它	,

那只大熊钻进了一片灌木丛，如果我追上去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] .

I	shall	have	to	crawl	in	.
我	将	有	到	爬行	在	.

我得爬进去。

[aɪ] [eɪnt] [laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	ain't	like	to	do	that	.
我	不是	喜欢	到	做	那	.

我不喜欢那样做。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sker] . "

I'm	a	little	scare	.	"
我是	一个	小的	吓	.	"

我有点吓人。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Well	,	I	should	think	so	.
"	出色地	,	我	应该	思考	所以	.

“嗯，我也这么认为。”

[goʊ][ɑːn] , [æn'twɑːn] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dɪd] [krɔːl] [ɪn] . "

Go	on	,	Antoine	;	of	course	,	you	did	crawl	in	.	"
去	在	,	安托万	;	的	课程	,	你	做过	爬行	在	.	"

说吧，安托万；你当然是爬进去的。

" [jes] , , [aɪ] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['krɔːlɪŋ] .

"	Yes	,	Beely	,	I	crawl	in	and	I	keep	crawling	.
"	是的	,	蜜蜂	,	我	爬行	在	和	我	保持	爬行	.

“是的，比莉，我爬进去，然后一直爬下去。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] ['æftər] [ə'waɪl] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

You	see	,	I	think	after	awhile	I'm	going	to	come	out	at	a	clearing	.
你	看	,	我	思考	后	一会儿	我是	去	到	来	出去	在	一个	清理	.

你看，我想过一会儿我就会走到一片空地上。

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə]['fɑːloʊ] [træk] [ʌv; əv][wʌn][bɪg] [ber] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kɑːnt][stænd] ,

I	don't	much	like	to	follow	track	of	one	big	bear	on	a	place	where	I	can't	stand	,
我	不	很多	喜欢	到	跟随	追踪	的	一	大的	熊	在	一个	地方	在哪里	我	不能	站立	,

我不太喜欢在自己无法站立的地方追踪一只大熊的踪迹。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][twɪg][snæp] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪm] [hɪr] [ə'nʌðər] .

and	by	and	by	I	hear	a	twig	snap	,	and	pretty	soon	I'm	hear	another	.
和	经过	和	经过	我	听到	一个	枝条	折断	,	和	漂亮的	很快	我是	听到	其他	.

过了一会儿，我听到树枝断裂的声音，很快我又听到了一声。

[ðen] [aɪm][soʊ] [sker] [aɪ] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Then	I'm	so	scare	I	keep	still	a	minute	.
然后	我是	所以	吓	我	保持	仍然	一个	分钟	.

然后我吓得一动不动地站了一会儿。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bɛrz] [haʊs] ,

I	think	maybe	I'm	going	straight	to	the	big	bear's	house	,
我	思考	或许	我是	去	直的	到	这	大的	熊的	房子	,

我想我可能要直接去大熊家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] .

and	the	big	bear	and	his	folks	will	eat	me	up	.
和	这	大的	熊	和	他的	各位	将要	吃	我	向上	.

那只大熊和它的族人会把我吃掉。

[wen] [aɪm] [θɪŋk] [ðæt] , [aɪm] [θɪŋk] [aɪ] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

When	I'm	think	that	,	I'm	think	I	better	get	back	to	the	road	,
什么时候	我是	思考	那	,	我是	思考	我	更好的	得到	后退	到	这	路	,

想到这里，我就觉得最好还是继续上路吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [ber] , ['æftər][ɔːl] .

I	think	I	don't	want	to	shoot	that	bear	,	after	all	.
我	思考	我	不	想	到	射击	那	熊	,	后	全部	.

我想我最终还是不想射杀那头熊。

[aɪm] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][dʒʌst][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

I'm	change	my	mind	and	go	back	to	the	road	just	so	quick	as	I	can	.	"
我是	改变	我的	头脑	和	去	后退	到	这	路	只是	所以	快的	作为	我	能	.	"

我会尽快改变主意，重返旅途。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [wʌt] ['hæpənd] , [æn'twɑːn] ? "

"	And	when	you	got	there	,	what	happened	,	Antoine	?	"
"	和	什么时候	你	得到	那里	,	什么	发生	,	安托万	?	"

“安托万，你到了那里之后发生了什么事？”

" [waɪ] , , [aɪ][goʊ][hoʊm] . "

"	Why	,	Beely	,	I	go	home	.	"
"	为什么	,	蜜蜂	,	我	去	家	.	"

“比莉，我回家了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [ber] ?

"	And	you	didn't	even	see	the	bear	?
"	和	你	没有	甚至	看	这	熊	?

“你甚至都没看到熊吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	92	]
"	[	页	-	]

" [noʊ] , , [ænd; ənd] [wen] [aɪm][ɪn] [ðæt] ['θɪkɪt] , [aɪm] [θɪŋk] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	Beely	,	and	when	I'm	in	that	thicket	,	I'm	think	I	don't	want	to	see	him	.
"	不	,	蜜蜂	,	和	什么时候	我是	在	那	灌木丛	,	我是	思考	我	不	想	到	看	他	.

"

"

"

“不，比莉，当我在那片灌木丛里的时候，我想的是我不想见到他。”

" [wel] , [æn'twɑ:n] , ['meɪbi] [ðæts] [ə; eɪ] [træk] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ber] ['stɔ:ri] .

"	Well	,	Antoine	,	maybe	that's	a	track	story	,	but	I	don't	call	it	a	bear	story	.
"	出色地	,	安托万	,	或许	那就是	一个	追踪	故事	,	但	我	不	称呼	它	一个	熊	故事	.

“嗯，安托万，也许那是一个赛道故事，但我不会称之为熊的故事。”

[naʊ] , [pli:z] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] - [baʊt] ['næroʊ] - [skeɪp] .

Now	,	please	tell	me	a	good	one	'	bout	narrow	'	scapes	.
现在	,	请	告诉	我	一个	好的	一	-	回合	狭窄的	-	风景	.

现在，请给我讲一个关于狭窄景观的好例子。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ][laɪk] . "

That's	the	kind	I	like	.	"
那就是	这	种类	我	喜欢	.	"

我喜欢这种类型的。

" [wel] , , [wʌn] [taɪm] [wen] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ][mɑ:] [send] [ˌem 'i:]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] .

"	Well	,	Beely	,	one	time	when	I'm	a	little	boy	,	my	ma	send	me	after	the	cows	.
"	出色地	,	蜜蜂	,	一	时间	什么时候	我是	一个	小的	男生	,	我的	玛	发送	我	后	这	牛	.

“嗯，比利，有一次我还是个小男孩的时候，我妈妈让我去追赶牛群。”

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [kaʊz] [ðen] .

We	have	two	cows	then	.
我们	有	二	牛	然后	.

那时我们有两头牛。

[wel] , [aɪm][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] ,

Well	,	I'm	just	ready	to	start	home	with	the	cows	,
出色地	,	我是	只是	准备好	到	开始	家	和	这	牛	,

好了，我准备带着牛回家了。

[wen] [ʃi:; ʃi][stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [sker] [tu:; tə] [ded] .

when	she	stand	still	a	minute	and	look	scare	to	dead	.
什么时候	她	站立	仍然	一个	分钟	和	看	吓	到	死的	.

她站着不动一分钟，看起来吓坏了。

[aɪ][stænd] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,

I	stand	up	on	a	log	,	and	I	think	what	is	the	matter	,
我	站立	向上	在	一个	日志	,	和	我	思考	什么	是	这	事情	,

我站在一根圆木上，心想：这是怎么回事?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][bɪg] [ber] [stænd] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] .

and	then	I	see	a	big	bear	stand	up	on	his	hind	feet	.
和	然后	我	看	一个	大的	熊	站立	向上	在	他的	后	脚	.

然后我看到一只大熊用后腿站了起来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kwɪk] ,

I	don't	know	how	I	do	anything	so	quick	,
我	不	知道	如何	我	做	任何事物	所以	快的	,

我不知道自己怎么能做事这么快。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ][dʒʌmp] [ʌp] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaʊ] ,

but	in	a	second	I	jump	up	on	one	of	those	cow	,
但	在	一个	第二	我	跳	向上	在	一	的	那些	奶牛	,

但就在一瞬间，我跳到其中一头牛背上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [gɪv] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ænd; ənd] [stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['lɪkəti] - [splɪt] . "

and	then	they	both	give	a	snort	and	start	down	the	road	lickety	-	split	.	"
和	然后	他们	两个都	给	一个	哼哼	和	开始	向下	这	路	快快	-	分裂	.	"

然后他们俩都哼了一声，飞快地沿着路跑开了。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [ber] [tʃeɪs] [juː; jʊ] , [æn'twɑːn] ? "

"	And	did	the	bear	chase	you	,	Antoine	?	"
"	和	做过	这	熊	追赶	你	,	安托万	?	"

“安托万，熊追你了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	think	so	,	Beely	,	I	don't	know	.
"	我	思考	所以	,	蜜蜂	,	我	不	知道	.

“我想是的，比莉，我不知道。”

[aɪ] [eint] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] .

I	ain't	look	back	to	see	.
我	不是	看	后退	到	看	.

我没有回头去看。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [maɪ] [kaʊ] .

I	have	all	I	can	do	to	hang	on	my	cow	.
我	有	全部	我	能	做	到	悬挂	在	我的	奶牛	.

我竭尽全力才勉强骑上我的牛。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['iːzi] ['raɪdɪŋ] , [aɪ] [toʊl] [juː; jʊ] [ðæt] . "

It	ain't	easy	riding	,	I	tole	you	that	.	"
它	不是	简单的	骑术	,	我	托勒	你	那	.	"

我跟你说过，这可不是件容易的事。

" [oʊ] , [æn'twɑːn] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['bɪli] , " [aɪ] [dəunt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] .

"	Oh	,	Antoine	,	"	remonstrated	Billy	,	"	I	don't	call	that	a	bear	story	.
"	哦	,	安托万	,	"	抗议	比利	,	"	我	不	称呼	那	一个	熊	故事	.

“哦，安托万，”比利抗议道，“我不认为那是一个关于熊的故事。”

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kaʊ] ['stɔːri] .

I	call	it	a	cow	story	.
我	称呼	它	一个	奶牛	故事	.

我称之为“牛的故事”。

[naʊ] , [pliːz] , [æn'twɑːn] , [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Now	,	please	,	Antoine	,	tell	me	a	good	one	.
现在	,	请	,	安托万	,	告诉	我	一个	好的	一	.

现在，安托万，请给我讲个好故事吧。

[pliːz] [dəunt] [læf] ; [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] , [waɪld]

Please	don't	laugh	;	tell	me	a	good	,	wild
请	不	笑	;	告诉	我	一个	好的	,	荒野

别笑；给我讲个精彩刺激的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ber] ['stɔːri] , [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nærəʊ] - [skeɪp] .

bear	story	,	one	of	your	narrow	'	scapes	.
熊	故事	,	一	的	你的	狭窄的	-	风景	.

熊的故事，你狭窄的“风景”之一。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] [læst] ['sʌmər] .

Tell	me	about	the	time	you	caught	the	little	bear	last	summer	.
告诉	我	关于	这	时间	你	捕捉	这	小的	熊	最后的	夏天	.

跟我说说你去年夏天抓到那只小熊的那件事吧。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] . "
I like that story . "
我 喜欢 那 故事 . "

我喜欢这个故事。

" [wel] , , [aɪ] [eint] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] ['prɪti] [gʊd] ,
" Well , Beely , I ain't like to tell you that story pretty good ,
" 出色地 , 蜜蜂 , 我 不是 喜欢 到 告诉 你 那 故事 漂亮的 好的 ,

“嗯，比莉，我不太想跟你好好讲讲这个故事。”

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [aɪm] [θɪŋk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪm] [sker] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪt] [jet] . "
for every time I'm think on it I'm scare out of my wit yet . "
为了 每一个 时间 我是 思考 在 它 我是 吓 出去 的 我的 有 然而 . "

每次想到这件事，我都吓得魂飞魄散。

" [bʌt; bət] , [æn'twɑːn] , [ðə; ði] [berz] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [naʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] . "
" But , Antoine , the bears can't hurt you now ; they are all dead . "
" 但 , 安托万 , 这 熊 不能 伤害 你 现在 ; 他们 是 全部 死的 . "

“但是，安托万，熊现在伤不了你了；它们都死了。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪm] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] .
" I know that , but I'm think they are going to hurt me that time .
" 我 知道 那 , 但 我是 思考 他们 是 去 到 伤害 我 那 时间 .

我知道，但我认为他们那时会伤害我。

[wel] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] :
Well , it's just like this :
出色地 , 它是 只是 喜欢 这 :

嗯，就是这样：

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [swɑːmp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['siːdər] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðæt]
I'm going on the swamp to look at some cedar I'm going to get out that
我是 去 在 这 沼泽 到 看 在 一些 雪松 我是 去 到 得到 出去 那
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

我要去沼泽地看看我打算冬天运出去的一些雪松。

[wen] [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrtʃ] [rɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [swɑːmp] , [wel] ,
When I'm come to a little birch ridge on the swamp , well ,
什么时候 我是 来 到 一个 小的 桦木 岭 在 这 沼泽 , 出色地 ,

当我来到沼泽地上的一小片白桦树脊时，嗯，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðæt] [rɪdʒ] [wen] [aɪ] [siː] [tuː] [bɪg] [ber] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [leɪ]
I'm going to go across that ridge when I see two big bear and one little one lay
我是 去 到 去 穿过 那 岭 什么时候 我 看 二 大的 熊 和 一 小的 一 躺
[daʊn] [ɑːn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] .
down on front of me about twenty - five feet away .
向下 在 正面 的 我 关于 二十 - 五 脚 离开 .

我正要穿过那道山脊时，看到两只大熊和一只小熊躺在我面前大约二十五英尺远的地方。

[wel] , [aɪm] [sker] [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [sker] [ˌem 'iː] .
Well , I'm scare the bear , and the bear scare me .
出色地 , 我是 吓 这 熊 , 和 这 熊 吓 我 .

我吓到熊了，熊也吓到我了。

[aɪm] [kʌm] [ʌp] [ðer; ðər] [soʊ] ['kwaɪət]
I'm come up there so quiet
我是 来 向上 那里 所以 安静的

我上来的时候，那里很安静。

[ðeɪ] [eint] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ;
they ain't think I'm going to come at all ;
他们 不是 思考 我是 去 到 来 在 全部 ;

他们根本就不认为我会来;

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['eni] [ber] [ðer; ðər] .
and I ain't think I'm going to see any bear there .
和 我 不是 思考 我是 去 到 看 任何 熊 那里 .

我觉得我不会在那里看到熊。

[aɪm] [tuː] [sker] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪm] [tuː] [sker] [tuː; tə] [ʃuːt] .
I'm too scare to run away and I'm too scare to shoot .
我是 也 吓 到 跑步 离开 和 我是 也 吓 到 射击 .

我太害怕了，不敢逃跑；我也太害怕了，不敢开枪。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][gɑːt][maɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You know I'm got my gun with me .
你 知道 我是 得到 我的 枪 和 我 .

你知道我身上带着枪。

[juː; jʊ] [noʊ] , ,
You know , Beely ,
你 知道 , 蜜蜂 ,

你知道，比莉

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l][æks] [wen] [aɪm][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
I'm always got my gun and one little axe when I'm go through the wood .
我是 总是 得到 我的 枪 和 一 小的 斧头 什么时候 我是 去 通过 这 木头 .

我进树林的时候总是带着枪和一把小斧子。

" [wel] , [aɪm][stænd][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][wʌn] [stʌmp] ;
" Well , I'm stand there behind one stump ;
" 出色地 , 我是 站立 那里 在后面 一 树桩 ;

“嗯，我就站在那边的一个树桩后面;

[aɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
I look on the bear and the bear look on me .
我 看 在 这 熊 和 这 熊 看 在 我 .

我看着熊，熊也看着我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [get] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][leg][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [graʊl] .
The biggest one get up on his hind leg and she show his teeth and growl .
这 最大 一 得到 向上 在 他的 后 腿 和 她 展示 他的 牙齿 和 咆哮 .

体型最大的那只用后腿站了起来，龇牙咧嘴地咆哮。

[aɪm] ['prɪti] [sker] , [aɪm] [toʊl] [juː; jʊ] [ðæt] , , [wen] [aɪm] [siː] [hɜːr; hər][bɪg] [tiːθ] .
I'm pretty scare , I'm tole you that , Beely , when I'm see her big teeth .
我是 漂亮的 吓 , 我是 托勒 你 那 , 蜜蜂 , 什么时候 我是 看 她 大的 牙齿 .

比莉，我跟你说，我真的很害怕，当我看到她的大牙齿时。

[bʌt; bət][aɪm] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪm][gɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [ber] [raɪt] [ðer; ðər] ,
But I'm make up my mind I'm got to shoot that bear right there ,
但 我是 制作 向上 我的 头脑 我是 得到 到 射击 那 熊 正确的 那里 ,

但我已经下定决心，我必须当场射杀那头熊。

[ɔːr][æn'twɑːn][dəunt] [siː] [noʊ] [mɔːr] .
or Antoine don't see Beely no more .
或者 安托万 不 看 蜜蜂 不 更多的 .

或者安托万再也见不到比利了。

[wel] , [aɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stʌmp] ,

Well	,	I'm	take	a	rest	with	my	gun	on	the	stump	,
出色地	,	我是	拿	一个	休息	和	我的	枪	在	这	树桩	,

好了，我把枪架在树桩上休息一下。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] [ænd; ənd] [ʃuːt] .

and	take	a	good	aim	and	shoot	.
和	拿	一个	好的	目的	和	射击	.

瞄准目标，然后射击。

[aɪm] [hɪt] [ðæt] [ber] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hed] .

I'm	hit	that	bear	right	on	the	head	.
我是	打	那	熊	正确的	在	这	头	.

我正中那只熊的头部。

[ʃiːz] [fɔːl] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [kɪk] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ænd; ənd] [daɪ] .

She's	fall	right	down	on	his	back	,	and	growl	and	kick	little	bit	and	die	.
她是	落下	正确的	向下	在	他的	后退	,	和	咆哮	和	踢	小的	少量	和	死	.

她直接倒在他背上，低吼了几声，踢了几脚，然后就死了。

" [wel] , [ðæt] [sker] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ber] , [soʊ] [ʃiːz] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [triː] .

"	Well	,	that	scare	the	little	bear	,	so	she's	climb	up	the	tree	.
"	出色地	,	那	吓	这	小的	熊	,	所以	她是	爬	向上	这	树	.

“嗯，这吓到了小熊，所以它爬上了树。”

[ðeɪ] [gɑːt] [wʌn] [mɔːr] [bɪg] [ber] [ðer; ðər] [jet] ,

They	got	one	more	big	bear	there	yet	,
他们	得到	一	更多的	大的	熊	那里	然而	,

他们那里还发现了一头大熊。

[ænd; ənd] [aɪ] [eint] [gɑːt] [noʊ] [mɔːr] ['bʊlɪt] [ɑːn] [maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [eint] [gɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [loʊd] ,

and	I	ain't	got	no	more	bullet	on	my	gun	,	and	I	ain't	got	time	for	load	,
和	我	不是	得到	不	更多的	子弹	在	我的	枪	,	和	我	不是	得到	时间	为了	加载	,

我的枪里没子弹了，我也没时间装弹了。

[soʊ] [aɪm] [klaɪm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [triː] ['prɪti] [kwɪk] , [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [red] ['skwɜːrəl] .

so	I'm	climb	one	little	tree	pretty	quick	,	just	like	one	little	red	squirrel	.
所以	我是	爬	一	小的	树	漂亮的	快的	,	只是	喜欢	一	小的	红色的	松鼠	.

所以，我很快就爬上了一棵小树，就像一只小红松鼠一样。

[bʌt; bət] [aɪm] [teɪk] [maɪ] [gʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər] , [juː; jʊ]
[noʊ] .

But	I'm	take	my	gun	along	with	me	,	so	I	can	load	it	up	there	,	you	know	.
但	我是	拿	我的	枪	沿着	和	我	,	所以	我	能	加载	它	向上	那里	,	你	知道	.

但我会带着我的枪，这样我就可以在那里装弹了，你知道的。

" [wel] , [ðə; ðɪ] [ber] [ʃiːz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪm] [loʊd] [maɪ] [gʌn] ['prɪti] [kwɪk] .

"	Well	,	the	bear	she's	come	for	me	,	but	I'm	load	my	gun	pretty	quick	.
"	出色地	,	这	熊	她是	来	为了	我	,	但	我是	加载	我的	枪	漂亮的	快的	.

“好吧，那头熊是冲着我来的，但我会很快装好枪。”

[wen] [ðə; ðɪ] [ber] [ʃiː; ʃi] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [triː] , [aɪm] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	bear	she	get	ready	for	climb	the	tree	,	I'm	shoot	it	,
什么时候	这	熊	她	得到	准备好	为了	爬	这	树	,	我是	射击	它	,

当那只熊准备爬树的时候，我就开枪打死它。

[bʌt; bət] [aɪ] [eint] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [eint] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] ,

but	I	ain't	hit	it	pretty	good	,	and	I	ain't	kill	it	that	time	,
但	我	不是	打	它	漂亮的	好的	,	和	我	不是	杀	它	那	时间	,

但我这次没打好，也没成功。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪm] [ʃuːt] , [ðə; ði] [lɪm] [wʌt] [aɪm][stænd][ɑːn] [breɪk] ,

because	**just**	**the**	**same**	**time**	**I'm**	**shoot**	**,**	**the**	**limb**	**what**	**I'm**	**stand**	**on**	**break**	**,**
因为	只是	这	相同的	时间	我是	射击	,	这	肢	什么	我是	站立	在	休息	,

因为就在我开枪的同时，我所站立的树枝断了。

[ænd; ənd][aɪm] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**I'm**	**fall**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	我是	落下	在	这	地面	.

我摔倒在地。

[aɪ] [fɔːl] [raɪt] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ber] .

I	**fall**	**right**	**close**	**by**	**the**	**bear**	**.**
我	落下	正确的	关闭	经过	这	熊	.

我正好摔倒在熊旁边。

[aɪ] [eɪnt] [hɜːrt][ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [eɪnt] [fɔːl]

I	**ain't**	**hurt**	**me**	**very**	**much**	**,**	**because**	**I**	**ain't**	**fall**
我	不是	伤害	我	非常	很多	,	因为	我	不是	落下

我没受太大伤，因为我没摔倒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**95**	**]**
[	页	-	]

[第95页]

[ˈprɪti] [fɑːr] ,

pretty	**far**	**,**
漂亮的	远的	,

相当远，

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌmp][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ænd; ənd][aɪm][græb][maɪ][ˈlɪt(ə)l][æks] ,

but	**I'm**	**jump**	**up**	**like**	**a**	**rabbit**	**and**	**I'm**	**grab**	**my**	**little**	**axe**	**,**
但	我是	跳	向上	喜欢	一个	兔子	和	我是	抓住	我的	小的	斧头	,

但我像兔子一样跳起来，抓起我的小斧头，

[wʌt] [aɪm][gɑːt][ɑːn][maɪ][belt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ber] [ʃiː; ʃi][dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

what	**I'm**	**got**	**on**	**my**	**belt**	**,**	**just**	**the**	**same**	**time**	**the**	**bear**	**she**	**jump**	**for**	**me**	**.**
什么	我是	得到	在	我的	腰带	,	只是	这	相同的	时间	这	熊	她	跳	为了	我	.

我腰带上的东西，就在这时，那只熊向我扑了过来。

" [aɪm][hɜːrt][ðə; ði] [ber] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wen] [aɪm] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

"	**I'm**	**hurt**	**the**	**bear**	**pretty**	**much**	**when**	**I'm**	**shoot**	**the**	**first**	**time**	**,**
"	我是	伤害	这	熊	漂亮的	很多	什么时候	我是	射击	这	第一的	时间	,

“我第一次开枪的时候就几乎伤到了熊。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [dʒʌmp] [kwɪk] [laɪk][ˌem ˈiː] .

so	**she**	**can't**	**jump**	**quick**	**like**	**me**	**.**
所以	她	不能	跳	快的	喜欢	我	.

所以她跳得不像我快。

[wen] [ðə; ði] [ber] [ʃiːz] [dʒʌmp][ɑːn][ˌem ˈiː] ,

When	**the**	**bear**	**she's**	**jump**	**on**	**me**	**,**
什么时候	这	熊	她是	跳	在	我	,

当那只熊跳到我身上时，

[aɪm][dʒʌmp][bɪˈhaɪnd][wʌn] [stʌmp] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ][æks] .

I'm	**jump**	**behind**	**one**	**stump**	**and**	**hit**	**him**	**on**	**the**	**head**	**with**	**my**	**axe**	**.**
我是	跳	在后面	一	树桩	和	打	他	在	这	头	和	我的	斧头	.

我跳到一截树桩后面，用斧头砍他的头。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][taɪm] .

But	**I**	**ain't**	**kill**	**it**	**first**	**time**	**.**
但	我	不是	杀	它	第一的	时间	.

但我第一次没能成功。

" [aɪm] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] ,
" I'm run around the stump ,
" 我是 跑步 大约 这 树桩 ,

我绕着树桩跑了一圈，

[ænd; ənd] ['evər] [taɪm] [aɪm] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪm] [hɪt] [ðæt] [ber] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [æks] ,
and ever time I'm get a chance I'm hit that bear with my axe ,
和 曾经 时间 我是 得到 一个 机会 我是 打 那 熊 和 我的 斧头 ,

只要有机会，我就会用斧头砍那头熊。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪm] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [ber] [ðæt] [taɪm] .
and by and by I'm hit it on the nose and kill the bear that time .
和 经过 和 经过 我是 打 它 在 这 鼻子 和 杀 这 熊 那 时间 .

最终，我一击命中，那一次杀死了那头熊。

[juː; jʊ] [noʊ] , ,
You know , Beely ,
你 知道 , 蜜蜂 ,

你知道，比莉

[its] ['prɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] [wen] [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] .
it's pretty easy to kill a bear when you hit him right on the nose .
它是 漂亮的 简单的 到 杀 一个 熊 什么时候 你 打 他 正确的 在 这 鼻子 .

只要一枪打中熊的鼻子，杀死它就很容易。

" [wel] , , [aɪm] ['prɪti] [glæd] [aɪm] [kɪl] [ðæt] [ber] ,
" Well , Beely , I'm pretty glad I'm kill that bear ,
" 出色地 , 蜜蜂 , 我是 漂亮的 高兴的 我是 杀 那 熊 ,

“嗯，比莉，我很高兴我杀了那头熊。”

[bʌt; bət] [aɪm] [soʊ] [sker] [aɪ] [sɪt] [ɑːn] [ðæt] [stʌmp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [dʒʌst]
but I'm so scare I sit on that stump and shake and shake and shake just
但 我是 所以 吓 我 坐 在 那 树桩 和 摇 和 摇 和 摇 只是
[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['eɪgjuː] .
like as if I have the ague .
喜欢 作为 如果 我 有 这 疟疾 .

但我太害怕了，我坐在树桩上不停地颤抖，就像得了疟疾一样。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪm] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ,
By and by I'm feel a little better ,
经过 和 经过 我是 感觉 一个 小的 更好的 ,

渐渐地，我感觉好多了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ber] [wɒts] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] ,
and I think I'm going to catch that little bear what's up on the tree ,
和 我 思考 我是 去 到 抓住 那 小的 熊 是什么 向上 在 这 树 ,

我想我能抓住树上的那只小熊。

[soʊ] [aɪm] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [ber] ;
so I'm cut down the tree and catch the bear ;
所以 我是 切 向下 这 树 和 抓住 这 熊 ;

于是我砍倒了树，抓住了熊；

[ænd; ənd] [aɪm] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [belt] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
and I'm take off my belt and tie it around his neck and fetch it home .
和 我是 拿 离开 我的 腰带 和 领带 它 大约 他的 脖子 和 拿来 它 家 .

然后我解下皮带，系在他的脖子上，把他带回家。

[ðen] [aɪ] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [skɪn] [ðə; ði] [tuː] [ber] ,
Then I go back there and skin the two bear ,
然后 我 去 后退 那里 和 皮肤 这 二 熊 ,

然后我回到那里，剥了那两只熊的皮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ber] [ʃiːz] [naɪs][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [taɪm] .

because	the	bear	she's	nice	and	fat	and	pretty	good	to	eat	that	time	.
因为	这	熊	她是	好的	和	胖的	和	漂亮的	好的	到	吃	那	时间	.

因为那只熊又肥又漂亮，那时候吃起来相当美味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ber] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi][duː][lɑːts][ʌv; əv] [trɪk] .

"	I	have	that	little	bear	yet	,	and	he	do	lots	of	trick	.
"	我	有	那	小的	熊	然而	,	和	他	做	很多	的	诡计	.

“我还有那只小熊，它会很多把戏。”

['prɪti] [smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['prɪti] ['ʌgli] , [aɪ] [toʊl] [juː; jʊ] [ðæt] .

Pretty	smart	little	fellow	,	pretty	ugly	,	I	tole	you	that	.
漂亮的	聪明的	小的	同伴	,	漂亮的	丑陋的	,	我	托勒	你	那	.

这小家伙挺聪明，就是长得挺丑，我跟你说过。

[aɪm] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['æftər][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] . "

I'm	call	him	Beely	after	my	little	friend	.	"
我是	称呼	他	蜜蜂	后	我的	小的	朋友	.	"

我打算用我小朋友的名字叫他比利。

" [oʊ] , [lets] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ænt] ['flɔrəns] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] , [bʌt; bət] [ænt] ['flɔrəns] ,

"	Oh	,	let's	show	him	to	Aunt	Florence	,	"	suggested	Billy	,	but	Aunt	Florence	,
"	哦	,	我们来吧	展示	他	到	阿姨	佛罗伦萨	,	"	建议	比利	,	但	阿姨	佛罗伦萨	,

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

for	some	reason	,
为了	一些	原因	,

“哦，我们带他去见见弗洛伦斯阿姨吧，”比利提议道，但不知为何，弗洛伦斯阿姨.....

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

insisted	upon	going	home	.
坚持	之上	去	家	.

坚持要回家。

" [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['beti]

"	No	use	for	me	to	try	to	say	anything	to	him	,	"	she	remarked	to	Betty
"	不	使用	为了	我	到	尝试	到	说	任何事物	到	他	,	"	她	评论	到	贝蒂

,

,

,

“我跟他说什么都没用，”她对贝蒂说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʃɔːr] .

as	they	walked	along	the	bay	shore	.
作为	他们	步行	沿着	这	湾	支撑	.

他们沿着海湾岸边散步。

" [aɪl] [gɪv] [ʌp] .

"	I'll	give	up	.
"	患病的	给	向上	.

我放弃了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] [ri'membəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [suːt] [aɪ] [geɪv]

I	should	think	that	man	would	be	ashamed	when	he	remembers	that	little	suit	I	gave
我	应该	思考	那	男人	会	是	羞愧	什么时候	他	记得	那	小的	套装	我	给予

-

-	.	"

'

Phonse	.	"

-

-	.	"

我想，当他想起我送给“Phones”的那套小西装时，他一定会感到羞愧。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['ænti] , " ['beti] [ɪk'spleɪnd] ;

"	But	that's	the	queer	thing	about	him	,	auntie	,	"	Betty	explained	;
"	但	那就是	这	酷儿	事物	关于	他	,	阿姨	,	"	贝蒂	解释	;

“但这就是他古怪的地方，阿姨，”贝蒂解释道；

" [hiː; hi] ['nevər] [ri'membəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fər'get] .

"	he	never	remembers	anything	he	wants	to	forget	.
"	他	绝不	记得	任何事物	他	想要	到	忘记	.

“他从来不会记住他想忘记的事情。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] . "

I	like	him	,	though	.	"
我	喜欢	他	,	尽管	.	"

不过我挺喜欢他的。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] , " [ə'griːd] [ænt] ['flɔrəns] ,

"	So	do	I	,	far	as	that	goes	,	"	agreed	Aunt	Florence	,
"	所以	做	我	,	远的	作为	那	去	,	"	同意	阿姨	佛罗伦萨	,

“就这一点而言，我也是这么想的，”弗洛伦斯阿姨同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪk] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - .

"	but	I	more	than	like	that	poor	little	Samone	.
"	但	我	更多的	比	喜欢	那	贫穷的	小的	-	.

但我非常喜欢那个可怜的小萨蒙。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	97	]
"	[	页	-	]

[第97页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːnz] " [oʊld] ['taɪmər]

UNCLE	JOHN'S	"	OLD	TIMER
叔叔	约翰的	"	老的	定时器

约翰叔叔的“老家伙”

" ['beti] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ænt] ['flɔrəns] [went] [hoʊm] .

"	Betty	cried	at	the	station	when	Aunt	Florence	went	home	.
"	贝蒂	哭	在	这	车站	什么时候	阿姨	佛罗伦萨	去	家	.

“弗洛伦斯阿姨回家时，贝蒂在车站哭了。”

['bɪli] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

Billy	felt	like	crying	,	but	he	wouldn't	.
比利	毛毡	喜欢	哭泣	,	但	他	不会	.

比利很想哭，但他忍住了。

[ænt] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Aunt	Florence	was	sorry	to	leave	the	children	,
阿姨	佛罗伦萨	曾是	对不起	到	离开	这	孩子们	,

弗洛伦斯阿姨很舍不得离开孩子们。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒerəld] [felt] [sæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [hɜːr; hər] [treɪn] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ,

and	even	Gerald	felt	sad	enough	as	her	train	disappeared	among	the	pines	,
和	甚至	杰拉尔德	毛毡	伤心	足够的	作为	她	火车	消失	之中	这	松树	,

就连杰拉德看到火车消失在松林中也感到十分悲伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ʃɔːr] .

and	the	whistle	sounded	at	the	crossing	down	the	bay	shore	.
和	这	哨	听起来	在	这	过境	向下	这	湾	支撑	.

海湾岸边的渡口响起了汽笛声。

" [wel] , [ʃiːz] [gɔːn] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .
" Well , she's gone , " was his cheerful remark .
" 出色地 , 她是 已消失 , " 曾是 他的 快乐 评论 .

“好了，她走了。”他兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['sʌmər] , " ['beti] ['sɒbd] ,
" But she said she'd come again next summer , " Betty sobbed ,
" 但 她 说 棚 来 再次 下一个 夏天 , " 贝蒂 啜泣 ,

“但她说她明年夏天还会来，”贝蒂抽泣着说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" and just as soon as she gets to the city she's going to send me a
" 和 只是 作为 很快 作为 她 获得 到 这 城市 她是 去 到 发送 我 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] - . "
beautiful doll to dress for Samone . "
美丽的 玩具娃娃 到 裙子 为了 - . "

“她一到城里就会给我寄一个漂亮的娃娃，让我给萨蒙穿衣服。”

" [pər'hæps] - [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [ðen] , " [sed] ['dʒerəld] .
" Perhaps Samone won't be here then , " said Gerald .
" 也许 - 惯于 是 这里 然后 , " 说 杰拉尔德 .

“也许萨蒙那时就不会在这里了，”杰拉尔德说。

" [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] !
" Won't be here !
" 惯于 是 这里 !

“我不会来这里！”

[waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['beti] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
Why not ? " asked Betty , wiping her eyes and staring at the boys .
为什么 不是 ? " 问 贝蒂 , 擦拭 她 眼睛 和 凝视 在 这 男孩们 .

“为什么不行呢？”贝蒂一边擦着眼睛一边盯着男孩们问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn'twɑːnz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] ,
" Well , you know Antoine's been drinking again ,
" 出色地 , 你 知道 安托万的 到过 喝 再次 ,

“你知道安托万又开始喝酒了。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [men] ['seɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] -
and I heard some men saying if he keeps on they are going to take Samone
和 我 听到 一些 男人 说 如果 他 保持 在 他们 是 去 到 拿 -
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him .
离开 从 他 .

我听到有人说，如果他继续这样下去，他们就要把萨蒙从他身边夺走。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] , — [noʊ] ,
They're going to send her to the House of Correction , — no ,
它们是 去 到 发送 她 到 这 房子 的 更正 , — 不 ,

他们要把她送到教养院去，——不，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['iːðər] ,
I don't believe that's the name of the place , either ,
我 不 相信 那就是 这 姓名 的 这 地方 , 任何一个 ,

我也不认为那是那个地方的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . "

but	it	is	some	home	for	children	that	don't	belong	to	anybody	.	"
但	它	是	一些	家	为了	孩子们	那	不	属于	到	任何人	.	"

但那是一个收容无家可归儿童的家。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [æn'twɑːn][duː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .

"	Oh	,	what	will	Antoine	do	?	"	exclaimed	Betty	.
"	哦	,	什么	将要	安托万	做	?	"	惊呼	贝蒂	.

“哦，安托万会怎么做呢？”贝蒂惊呼道。

" ['hiːl] [faɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , [tuː] . "

"	He'll	fight	,	"	suggested	Billy	,	"	and	so	I	will	,	too	.	"
"	地狱	斗争	,	"	建议	比利	,	"	和	所以	我	将要	,	也	.	"

“他会反抗，”比利说，“所以我也会。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [əd'vaɪzd] ['beti] .

"	I'll	tell	you	,	boys	,	what	we	can	do	,	"	advised	Betty	.
"	患病的	告诉	你	,	男孩们	,	什么	我们	能	做	,	"	建议	贝蒂	.

“孩子们，我来告诉你们我们能做什么，”贝蒂说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [kʌmz] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

"	You	know	,	it	won't	be	long	now	before	Uncle	John	comes	to	go	hunting	.
"	你	知道	,	它	惯于	是	长的	现在	前	叔叔	约翰	来	到	去	打猎	.

“你知道，约翰叔叔很快就要来打猎了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænt] ['flɔrəns] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [æn'twɑːn][ænd; ənd] - ,

Of	course	,	Aunt	Florence	will	tell	him	all	about	Antoine	and	Samone	,
的	课程	,	阿姨	佛罗伦萨	将要	告诉	他	全部	关于	安托万	和	-	,

当然，弗洛伦斯阿姨会把安托万和萨蒙的故事都告诉他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	how	she	couldn't	make	him	stop	drinking	,
和	如何	她	不能	制作	他	停止	喝	,

她怎么也劝不动他戒酒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	she	didn't	know	how	to	begin	talking	to	him	about	it	.
因为	她	没有	知道	如何	到	开始	说	到	他	关于	它	.

因为她不知道该如何跟他谈这件事。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðæt] [ɪf] [æn'twɑːn] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

everybody	says	that	if	Antoine	would	make	up	his	mind	to	be	a	different
大家	说道	那	如果	安托万	会	制作	向上	他的	头脑	到	是	一个	不同的

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

kind	of	a	man	,
种类	的	一个	男人	,

大家都说，如果安托万下定决心做一个不一样的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

he	could	,	and	everybody	likes	him	,	even	now	,
他	可以	,	和	大家	点赞	他	,	甚至	现在	,

他可以做到，而且即使现在，每个人都喜欢他。

[soʊ][aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk]

so	I'm	just	going	to	ask	Uncle	John	to	go	down	to	his	house	and	make
所以	我是	只是	去	到	问	叔叔	约翰	到	去	向下	到	他的	房子	和	制作

[hɪm; ɪm][stɑːp] .

him	stop	.
他	停止	.

所以我打算让约翰叔叔去他家，让他住手。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn] .

That's	a	fine	plan	.
那就是	一个	美好的	计划	.

那是个不错的计划。

[foʊks] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

Folks	always	listen	to	Uncle	John	because	he's	so	good	-	looking	.
各位	总是	听	到	叔叔	约翰	因为	他是	所以	好的	-	寻找	.

人们总是听约翰叔叔的话，因为他长得太帅了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

[第99页]

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [keɪm] , [hiː; hi] [læft] [æt; ət] ['beti] .

When	Uncle	John	came	,	he	laughed	at	Betty	.
什么时候	叔叔	约翰	来了	,	他	笑了	在	贝蒂	.

约翰叔叔来的时候，嘲笑了贝蒂。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərər] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	Why	,	child	,	I'm	not	a	temperance	lecturer	,	"	he	protested	.
"	为什么	,	孩子	,	我是	不是	一个	节制	讲师	,	"	他	抗议	.

“孩子，我又不是禁酒讲师，”他抗议道。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] , [nɑːt] ['frentʃmən] .

"	I	came	up	here	to	hunt	deer	,	not	Frenchmen	.
"	我	来了	向上	这里	到	打猎	鹿	,	不是	法国人	.

“我来这里是为了打鹿，不是为了打法国人。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['flɔrəns]

Besides	that	,	what's	the	use	of	my	trying	to	do	what	you	and	Aunt	Florence
除了	那	,	是什么	这	使用	的	我的	尝试	到	做	什么	你	和	阿姨	佛罗伦萨

['kudnt] ? "

couldn't	?	"
不能	?	"

除此之外，我再去尝试做你和弗洛伦斯阿姨都没能做到的事，又有什么用呢?

" [ænt] ['flɔrəns] ['dɪdnt] [hæf][traɪ] , " ['ænsər] ['beti] , " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] ['nevər]

"	Aunt	Florence	didn't	half	try	,	"	answered	Betty	,	"	and	,	of	course	,	I've	never
"	阿姨	佛罗伦萨	没有	一半	尝试	,	"	回答	贝蒂	,	"	和	,	的	课程	,	我已经	绝不

[traɪd] [æt; ət][ɔːl] .

tried	at	all	.
尝试	在	全部	.

“弗洛伦斯阿姨可是尽力了，”贝蒂回答说，“当然，我从来没有努力过。”

[aɪ] ['wʊdnt] [der] .

I	wouldn't	dare	.
我	不会	敢	.

我不敢。

" [ə'gen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [læft] .

"	Again	Uncle	John	laughed	.
"	再次	叔叔	约翰	笑了	.

约翰叔叔又笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [der] ['ventʃər] , ['beti] , [lets] [gɪv] [ʌp] .
" If you don't dare venture , Betty , let's give up .
" 如果 你 不 敢 风险投资 , 贝蒂 , 我们来吧 给 向上 .

“贝蒂，如果你不敢冒险，那我们就放弃吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['bɪli] ? "
What do you say , Billy ? "
什么 做 你 说 , 比利 ? "

比利，你觉得怎么样?

" [aɪ] [seɪ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I say , let me go hunting with you , " replied the boy .
" 我 说 , 让 我 去 打猎 和 你 , " 回复 这 男生 .

“我说，让我和你一起去打猎吧。”男孩回答道。

" ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] ? "
" Hunting the Frenchman ? "
" 打猎 这 法国人 ? "

“追捕那个法国人？”

" [noʊ] , ['hʌntɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd] [berz] .
" No , hunting deer and bears .
" 不 , 打猎 鹿 和 熊 .

“不，是猎鹿和熊。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] ?
Will you take me sometime ?
将要 你 拿 我 有时 ?

你愿意抽空带我走吗?

" ['beti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [mʌtʃ] ['trʌbld] .
" Betty turned away much troubled .
" 贝蒂 转向 离开 很多 麻烦 .

贝蒂心事重重地转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['pleɪnli] .
There was no use of talking to Uncle John , she could see that plainly .
那里 曾是 不 使用 的 说 到 叔叔 约翰 , 她 可以 看 那 显然 .

她很清楚，跟约翰叔叔说话是没用的。

['beti] [laɪkt] [æn'twɑːn]
Betty liked Antoine
贝蒂 喜欢 安托万

贝蒂喜欢安托万

[soʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['evri] [wʌn] [læft] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt]
so well she couldn't understand why every one laughed when anything was said about
所以 出色地 她 不能 理解 为什么 每一个 一 笑了 什么时候 任何事物 曾是 说 关于
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [raɪt] .
trying to make him do right .
尝试 到 制作 他 做 正确的 .

她如此理解他，以至于无法明白为什么每当有人说要让他改过自新时，每个人都会嘲笑他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [haʊ] ['dɪrli] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,
She knew , too , how dearly the Frenchman and his family loved the little Samone , -
她 知道 , 也 , 如何 亲爱的 这 法国人 和 他的 家庭 喜爱 这 小的 - ,

她也知道，那位法国人和他的家人有多么疼爱小萨蒙。

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
and how kind they were to the child .
和 如何 种类 他们 是 到 这 孩子 .

他们对孩子多么好啊。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [wʌt] [æn'twɑːn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
She also knew what Antoine was beginning
她 还 知道 什么 安托万 曾是 开始

她也知道安托万即将开始什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[tuː; tə] [sə'spekt] : [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ,
to suspect : a number of men in the village who were interested in Samone ,
到 怀疑 : 一个 数字 的 男人 在 这 村庄 WHO 是 感兴趣的 在 - ,

怀疑：村里一些对萨蒙感兴趣的男人，

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [aʊt] ,
and whose decisions were always carried out ,
和 谁 决策 是 总是 携带 出去 ,

而且他的决定总是得到执行，

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [skuːl] [æt; ət] ['koʊlˌdwɔtɝ] .
were talking of sending the little one to the State School at Coldwater .
是 说 的 发送 这 小的 一 到 这 状态 学校 在 冷水 .

当时我们在讨论把孩子送到科尔德沃特州立学校去。

['beti] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [æn'twɑːn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [bʌt; bət] ,
Betty said no more about Antoine to Uncle John , but ,
贝蒂 说 不 更多的 关于 安托万 到 叔叔 约翰 , 但 ,

贝蒂没有再跟约翰叔叔提起安托万，但是.....

[waɪl] [ðə; ði][frɔːst] ['fɛəriz] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːvz] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['braɪtnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz]
while the frost fairies painted the maple leaves crimson and brightened the borders
尽管 这 霜 仙女 绘 这 枫 树叶 赤红 和 明亮 这 边界
[ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
of the evergreen woods with many a dash of colour ,
的 这 常绿 树林 和 许多 一个 短跑 的 颜色 ,

当霜仙子们将枫叶染成深红色，并用缤纷的色彩点亮常绿树林的边缘时，

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] ['bɪli] [ænd; ənd]['dʒerəld][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]
she listened as eagerly as Billy and Gerald to all he had to say of
她 听着 作为 急切地 作为 比利 和 杰拉尔德 到 全部 他 有 到 说 的
['fɔːrɪst] ['wʌndɝz] .
forest wonders .
森林 奇迹 .

她像比利和杰拉尔德一样，兴致勃勃地听他讲述森林的奇观。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
At the same time , down in her heart ,
在 这 相同的 时间 , 向下 在 她 心 ,

与此同时，在她内心深处，

['beti] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['wʊdnt] [get] [ə; eɪ] [dɪr] [ðæt] ['siːz(ə)n] .
Betty was hoping that Uncle John wouldn't get a deer that season .
贝蒂 曾是 希望 那 叔叔 约翰 不会 得到 一个 鹿 那 季节 .

贝蒂希望约翰叔叔那年猎不到鹿。

" [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , " [ðen] [ðə; ði] ['koʊlˌdwɔtɝ] [skuːl] [dəunt][get]
" If he don't kill a deer , " she told herself , " then the Coldwater school don't get
" 如果 他 不 杀 一个 鹿 , " 她 讲述 她自己 , " 然后 这 冷水 学校 不 得到
- .
Samone .
- .

“如果他没能猎到鹿，”她对自己说，“那么科尔德沃特学校就得不到萨蒙了。”

[ðæts] [maɪ] [nuː] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [aɪl] ['nevər] [tel] ['iːv(ə)n] ['bɪli] .
That's my new superstition , though I'll never tell even Billy .
那就是 我的 新的 迷信 , 尽管 患病的 绝不 告诉 甚至 比利 .

这是我的新迷信，但我永远不会告诉比利。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .
Some things you must keep to yourself .
一些 事物 你 必须 保持 到 你自己 .

有些事你必须藏在心里。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['bɪli] [heitid] ['bedtaɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
" Those were the days when Billy hated bedtime with all his might .
" 那些 是 这 天 什么时候 比利 憎恨 就寝时间 和 全部 他的 可能 .

“那时候，比利极其讨厌睡觉。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,
It always came in the middle of some tale of adventure ,
它 总是 来了 在 这 中间 的 一些 故事 的 冒险 ,

它总是出现在某个冒险故事的中间，

['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]['ɔːlmoʊst] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ber] .
often at the point where Uncle John almost shot a bear .
经常 在 这 观点 在哪里 叔叔 约翰 几乎 射击 一个 熊 .

经常发生在约翰叔叔差点射杀一头熊的时候。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . - , [ə; eɪ] ['neɪbər] , [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
Evening after evening , Mr . Larzalere , a neighbour , called to see Uncle John ,
晚上 后 晚上 , 先生 . - , 一个 邻居 , 称为 到 看 叔叔 约翰 ,

每天晚上，邻居拉尔扎莱尔先生都会来看望约翰叔叔。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][toʊld] [ðæt] [meɪd] ['dʒerəld]
and many a tale of the woods he told that made Gerald
和 许多 一个 故事 的 这 树林 他 讲述 那 制成 杰拉尔德

他讲述了许多关于森林的故事，这些故事使杰拉尔德.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ster] .
stare .
盯 .

盯。

['bɪli] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] [sʌtʃ] [greɪt] ['hʌntərz] [æz; əz]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
Billy often wondered why such great hunters as Mr . Larzalere and his Uncle
比利 经常 想知道 为什么 这样的 伟大的 猎人 作为 先生 . - 和 他的 叔叔
[dʒɑːn][kʊd; kəd][goʊ] [fɔːrθ] [iːtʃ] [deɪ] ,
John could go forth each day ,
约翰 可以 去 前进 每个 天 ,

比利常常纳闷，像拉扎莱尔先生和他的约翰叔叔这样伟大的猎人，为什么每天都能外出狩猎。

['noʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [dɪr] , [ænd; ənd] [jet] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .
knowing exactly where to find deer , and yet return without one .
会心 确切地 在哪里 到 寻找 鹿 , 和 然而 返回 没有 一 .

明明知道哪里能找到鹿，却空手而归。

" [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [get] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" Should think you'd begin to get discouraged , " he said at last .
" 应该 思考 你会 开始 到 得到 灰心 , " 他 说 在 最后的 .

“我想你应该开始灰心丧气了，”他最后说道。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['bɪli]

Uncle	John	and	Mr	.	Larzalere	only	smiled	at	the	idea	,	and	advised	Billy
叔叔	约翰	和	先生	.	-	仅有的	微笑	在	这	主意	,	和	建议	比利

[tu:; tə] [weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

约翰叔叔和拉扎莱尔先生只是对这个主意笑了笑，并建议比利再等等。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][sɔ:lt] - [lɪks] , ['rʌnweiz] , [bʌks]

In	the	meantime	,	they	talked	with	great	enthusiasm	of	salt	-	licks	,	runways	,	bucks
在	这	与此同时	,	他们	谈话	和	伟大的	热情	的	盐	-	舔	,	跑道	,	雄鹿

, [dʌz] , [ænd; ənd] [fɔ:nz] ,

,	does	,	and	fawns	,
,	做	,	和	小鹿	,

与此同时，他们兴致勃勃地谈论着舔盐的地方、跑道、雄鹿、雌鹿和小鹿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] " [oʊld]['taɪmər] " [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['bɪli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt]

and	a	certain	"	Old	Timer	"	that	interested	Billy	more	than	anything	else	that
和	一个	肯定	"	老的	定时器	"	那	感兴趣的	比利	更多的	比	任何事物	别的	那

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

lived	in	the	woods	.
居住地	在	这	树林	.

还有一位住在树林里的“老家伙”，比利对这家伙的兴趣远胜于其他任何事物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld]['taɪmər] ,

The	little	boy	dreamed	of	the	"	Old	Timer	,
这	小的	男生	梦见	的	这	"	老的	定时器	,

小男孩梦见了“老前辈”，

" [ænd; ənd][wʌn] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

"	and	one	never	to	be	forgotten	morning	he	saw	him	.
"	和	一	绝不	到	是	被遗忘的	早晨	他	锯	他	.

“在一个永生难忘的早晨，他见到了他。”

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][æt; ət][ðə; ði] " [bɪg] [stoʊn] ,

Mr	.	Larzalere	had	promised	to	meet	Uncle	John	at	the	"	Big	Stone	,
先生	.	-	有	承诺	到	见面	叔叔	约翰	在	这	"	大的	石头	,

拉尔扎莱尔先生曾答应在“大石头”与约翰叔叔见面，

" [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'lɔ:ŋ] .

"	and	Billy	had	begged	to	be	taken	along	.
"	和	比利	有	乞求	到	是	已采取	沿着	.

比利恳求带他一起去。

[hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wer] [ðə; ði] " [bɪg] [stoʊn] " [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ,

He	hadn't	the	least	idea	where	the	"	Big	Stone	"	was	,	but	,
他	之前没有	这	至少	主意	在哪里	这	"	大的	石头	"	曾是	,	但	,

他完全不知道“大石头”在哪里，但是

[frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

from	listening	to	the	daily	talk	of	the	hunters	,
从	聆听	到	这	日常的	讲话	的	这	猎人	,

从听猎人们的日常谈话中，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['tru:pt] [baɪ] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [spɑ:t]['evər] [deɪ]

he	believed	that	all	the	animals	in	the	woods	trooped	by	that	enchanted	spot	ever	day
他	相信	那	全部	这	动物	在	这	树林	成群结队	经过	那	迷人的	点	曾经	天

;

;
;

他相信，森林里的所有动物每天都会经过那个神奇的地方；

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [pæst] .
possibly they formed a procession and marched past .
可能 他们 形成 一个 游行 和 行军 过去的 .

或许他们组成了一支队伍，列队走过。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ['iːðər] [tuː] [leɪt]
Mr . Larzalere and Uncle John seemed always to reach the place either too late
先生 . - 和 叔叔 约翰 似乎 总是 到 抵达 这 地方 任何一个 也 晚的
[ɔːr] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .
or too early to see all that happened .
或者 也 早期的 到 看 全部 那 发生 .

拉扎莱尔先生和约翰叔叔似乎总是要么太早要么太晚到达那里，无法看到发生的一切。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][toʊld] ['bɪli]
Uncle John told Billy
叔叔 约翰 讲述 比利

约翰叔叔告诉比利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['hʌntɪŋ] ,
that , when he was bigger , he would gladly take him hunting ,
那 , 什么时候 他 曾是 大 , 他 会 乐意 拿 他 打猎 ,

等他长大些，他很乐意带他去打猎。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] " [oʊld]['taɪmərz]
but little boys seven years old were too small to think of shooting " Old Timers
但 小的 男孩们 七 年 老的 是 也 小的 到 思考 的 射击 " 老的 计时器
. "
: "
. "

但七岁的小男孩太小了，不会想到要射杀“老家伙们”。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] - [oʊld]['taɪmər] , - "
" But , Uncle John , of course , I don't want to shoot the ' Old Timer , ' "
" 但 , 叔叔 约翰 , 的 课程 , 我 不 想 到 射击 这 - 老的 定时器 , - "
[pə'sistid] ['bɪli] .
persisted Billy .
持续 比利 .

“但是，约翰叔叔，我当然不想枪杀那个‘老家伙’，”比利坚持道。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][bɪg][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː][goʊ] ,
" I just want to see his big horns , and if you'll let me go ,
" 我 只是 想 到 看 他的 大的 角 , 和 如果 你会 让 我 去 ,

“我只是想看看他的大角，如果你放我走的话，

[aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] - [bɪg] [stoʊn] - [ænd; ənd][sɪt] [raɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .
I'll climb up on the ' Big Stone ' and sit right still until you come after me .
患病的 爬 向上 在 这 - 大的 石头 - 和 坐 正确的 仍然 直到 你 来 后 我 .

我会爬上“大石头”，静静地坐在那里，直到你来找我。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . - [kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [waɪl] [juː; jʊ] [hʌnt] . "
You and Mr . Larzalere can leave me there while you hunt . "
你 和 先生 . - 能 离开 我 那里 尽管 你 打猎 . "

您和拉尔扎莱尔先生可以把我留在那里，你们去打猎。”

" ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
" Couldn't think of it , Billy , " replied Uncle John .
" 不能 思考 的 它 , 比利 , " 回复 叔叔 约翰 .

“我想不起来，比利，”约翰叔叔回答道。

" [wen] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ][dræg][ɪn][ðə; ði][oʊld]['taɪmər] , [ðen] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" **When Mr . Larzalere and I drag in the Old Timer , then you'll see him . "**
" 什么时候 先生 . - 和 我 拖 在 这 老的 定时器 , 然后 你会 看 他 . "

“等我和拉尔扎莱尔先生把那个老家伙拖进来，你们就会见到他了。”

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['bɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **That isn't the way I want to see him , " said Billy to his mother .**
" 那 不是 这 方式 我 想 到 看 他 , " 说 比利 到 他的 母亲 .

“我不想看到他那样，”比利对他的母亲说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] .
" **I want to see him while he is alive .**
" 我 想 到 看 他 尽管 他 是 活 .

“我想在他还活着的时候见他一面。”

[aɪv] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ded] [dɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .
I've seen hundreds of dead deer down to the depot .
我已经 已见 数百 的 死的 鹿 向下 到 这 仓库 .

我在车站附近看到了数百只死鹿。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪz][ðə; ði] - [oʊld]['taɪmər] - ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrnz] [haɪ] ,
What I want to see is the ' Old Timer ' holding his own horns high ,
什么 我 想 到 看 是 这 - 老的 定时器 - 保持 他的 自己的 角 高的 ,

我想看到的是“老前辈”高举自己的犄角，

— [haɪ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fæst] , — [fæst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['wɔznt] [ə'freɪd]
— high and running fast , — fast as if he was happy and wasn't afraid
— 高的 和 跑步 快速地 , — 快速地 作为 如果 他 曾是 快乐的 和 不是 害怕的
[ʌv; əv] ['hʌntərz] .
of hunters .
的 猎人 .

—高高在上，跑得飞快，—跑得飞快，仿佛他很开心，也不怕猎人。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
" Early the next morning Billy was up and gazing wistfully out - of - doors .
" 早期的 这 下一个 早晨 比利 曾是 向上 和 凝视 怅然地 出去 - 的 - 门 .

第二天一大早，比利就起床了，他若有所思地望着窗外。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ['peltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['bɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ,
In spite of the rain pelting against the window , Billy wanted to go hunting ,
在 尽管如此 的 这 雨 投掷 反对 这 窗户 , 比利 通缉 到 去 打猎 ,

尽管雨水噼里啪啦地打在窗户上，比利还是想去打猎。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][kʊd; kəd][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [sliːp] ['æftər] ['deɪlaɪt] .
and wondered how his Uncle John could lie in bed and sleep after daylight .
和 想知道 如何 他的 叔叔 约翰 可以 说谎 在 床 和 睡觉 后 日光 .

他很纳闷，为什么约翰叔叔能在天亮之后还躺在床上睡觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] .
Suddenly the small boy rubbed his eyes and stared .
突然 这 小的 男生 摩擦 他的 眼睛 和 凝视 .

突然，小男孩揉了揉眼睛，呆呆地望着前方。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] " [oʊld]['taɪmər] .
Across the common , in front of Mr . Larzalere's house , he saw the " Old Timer .
穿过 这 常见的 , 在 正面 的 先生 . - 房子 , 他 锯 这 " 老的 定时器 .

在公共用地对面，拉尔扎莱尔先生家门前，他看到了“老家伙”。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɪr] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪd] , ['spredɪŋ] [hɔːrnz] , [stʊd] ['kwaɪətli] [geɪzɪŋ]
" A moment later the deer lifted his wide , spreading horns , stood quietly gazing
" 一个 片刻 之后 这 鹿 抬起 他的 宽的 , 传播 角 , 站立 悄悄 凝视
[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
toward the house ,
朝向 这 房子 ,

片刻之后，鹿抬起它宽阔的鹿角，静静地望着房子。

[ðen] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,
then came bounding across the common ,
然后 来了 边界 穿过 这 常见的 ,

然后它蹦蹦跳跳地穿过公共草地，

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] ['bɪliːz] [geɪt] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .
pausing a moment at Billy's gate before making a dash for the woods .
暂停 一个 片刻 在 比利 门 前 制作 一个 短跑 为了 这 树林 .

在比利家门口稍作停留，然后猛地冲进树林。

" [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !
" Oh , I saw him !
" 哦 , 我 锯 他 !

“哦，我看到他了！”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !
I saw him !
我 锯 他 !

我看见他了！

" [kraɪd] ['bɪli] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv]
" cried Billy , rushing from window to window , hoping for another glimpse of
" 哭 比利 , 匆忙 从 窗户 到 窗户 , 希望 为了 其他 一瞥 的
[ðə; ði] [dɪr] .
the deer .
这 鹿 .

“比利喊着，从一扇窗户跑到另一扇窗户，希望能再看到那只鹿。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪstər] . - [keɪm] ,
In a little while Mr . Larzalere came ,
在 一个 小的 尽管 先生 . - 来了 ,

过了一会儿，拉尔扎莱尔先生来了。

['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [ə'pɑːn]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪr] .
calling loudly upon Uncle John to get his gun and follow the deer .
呼叫 高声 之上 叔叔 约翰 到 得到 他的 枪 和 跟随 这 鹿 .

他大声呼喊约翰叔叔去拿枪，追赶鹿群。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] ['bɪli] ['nevər] [sɔː] .
He was wet to the skin , and a more excited man Billy never saw .
他 曾是 湿的 到 这 皮肤 , 和 一个 更多的 兴奋的 男人 比利 绝不 锯 .

他浑身湿透，比利从未见过比他更兴奋的人。

" [wer] — ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [gʌn] ? " [æskt] ['bɪli] .
" Where — where's your gun ? " asked Billy .
" 在哪里 — 在哪里? 你的 枪 ? " 问 比利 .

“你的枪在哪儿？”比利问道。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['iznt] [drest] [jet] ; [hiː; hi] [sez] ['hiːl] ['hɜːri] . "
" Uncle John isn't dressed yet ; he says he'll hurry . "
" 叔叔 约翰 不是 穿着 然而 ; 他 说道 地狱 匆忙 . "

“约翰叔叔还没穿好衣服；他说他会快点。”

" [maɪ] ['gʌnz] [æt; ət] [hoʊm] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . - .

"	My	gun's	at	home	,	"	explained	Mr	.	Larzalere	.
"	我的	枪的	在	家	,	"	解释	先生	.	-	.

“我的枪在家里，”拉尔扎莱尔先生解释说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɪr] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [paɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,

"	You	see	that	deer	was	grazing	by	the	big	pine	in	front	of	my	house	,
"	你	看	那	鹿	曾是	放牧	经过	这	大的	松树	在	正面	的	我的	房子	,

你看，那只鹿正在我家门前的那棵大松树旁吃草。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

and	when	I	raised	the	shade	I	must	have	startled	him	.
和	什么时候	我	提高	这	阴影	我	必须	有	惊慌	他	.

当我拉起窗帘时，一定吓到他了。

[aɪ][toʊld][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [get] [maɪ] [gʌn] [kwɪk] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [der] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	my	wife	to	get	my	gun	quick	,	but	I	didn't	dare	wait	for	it	,
我	讲述	我的	妻子	到	得到	我的	枪	快的	,	但	我	没有	敢	等待	为了	它	,

我让妻子赶紧去拿枪，但我不敢等。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] .

because	I	didn't	want	to	lose	sight	of	my	deer	.
因为	我	没有	想	到	失去	视线	的	我的	鹿	.

因为我不想跟我的鹿失去联系。

[tel] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][tuː; tə]

Tell	your	Uncle	John	to
告诉	你的	叔叔	约翰	到

告诉你的约翰叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[kʌm] [kwɪks] [hiː; hi][kæn; kən] !

come	quick's	he	can	!
来	快手	他	能	!

他能快点来!

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][maɪ] [gʌn] !

I'm	going	back	for	my	gun	!
我是	去	后退	为了	我的	枪	!

我要回去拿我的枪!

" [æz; əz]['mɪstər] . - [ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] , ['bɪli] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ['ʃaʊtɪŋ] : "

"	As	Mr	.	Larzalere	ran	for	his	gun	,	Billy	flew	through	the	house	shouting	:	"
"	作为	先生	.	-	跑	为了	他的	枪	,	比利	飞翔	通过	这	房子	喊叫	:	"

['dʒerəld] ! ['beti] ! ['selmə] !

Gerald	!	Betty	!	Selma	!
杰拉尔德	!	贝蒂	!	塞尔玛	!

“拉扎莱尔先生跑去拿枪的时候，比利冲进屋里大喊：‘杰拉尔德！贝蒂！塞尔玛！’”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Everybody	!
大家	!

大家!

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] !

Get	up	and	see	where	there	was	a	deer	!
得到	向上	和	看	在哪里	那里	曾是	一个	鹿	!

起来看看哪里有鹿!

[kʌm] [ɑːn] [kwɪk]
Come **on** **quick**
来 在 快的

快点

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [træks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd] !
and **I'll** **show** **you** **his** **tracks** **out** **in** **the** **sand** **!**
和 患病的 展示 你 他的 轨道 出去 在 这 沙 !

我会带你到沙滩上找他的脚印!

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [træks] , - [kɔːz] [its] ['reɪnɪŋ] ['pɪtʃfɔːrk]
You'll **have** **to** **hurry** **if** **you** **want** **to** **see** **the** **tracks** **,** **'** **cause** **it's** **raining** **pitchforks**
你会 有 到 匆忙 如果 你 想 到 看 这 轨道 , - 原因 它是 下雨 干草叉
!
!
!

想看铁轨的话就得抓紧时间了，因为天上掉干草叉了!

" ['æftər] ['tʃeɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , ['mɪstər] . - [went]
" **After** **chasing** **through** **the** **storm** **for** **an** **hour** **or** **more** **,** **Mr** **.** **Larzalere** **went**
" 后 追逐 通过 这 风暴 为了 一个 小时 或者 更多的 , 先生 . - 去
[hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
home **to** **breakfast** **,**
家 到 早餐 ,

“在暴风雨中追逐了一个多小时后，拉尔扎莱尔先生回家吃早餐了。”

[ðoʊ] [brɔɪld] ['venɪsn,'venɪzn] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
though **broiled** **venison** **wasn't** **on** **the** **bill** **of** **fare** **.**
尽管 烤制 鹿肉 不是 在 这 账单 的 票价 .

虽然菜单上并没有烤鹿肉。

['weðər] [dɔːgz] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Whether **dogs** **drove** **him** **out** **of** **the** **woods** **,**
无论 狗 驾驶 他 出去 的 这 树林 ,

是否是狗把他赶出了树林，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [dɪr] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz]
or **whether** **the** **deer** **overheard** **Mr** **.** **Larzalere** **and** **Uncle** **John** **planning** **his**
或者 无论 这 鹿 无意中听到 先生 . - 和 叔叔 约翰 规划 他的
['daʊnfɔːl] [æt; ət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [baɪ][ðə; ði] " [bɪg] [stoʊn] ,
downfall **at** **one** **of** **the** **meetings** **by** **the** **"** **Big** **Stone** **,**
倒台 在 一 的 这 会议 经过 这 " 大的 石头 ,

或者，这只鹿是否在“大石头”附近的一次会议上无意中听到了拉尔扎莱尔先生和约翰叔叔密谋扳倒他。

" [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['hʌntərz] ,
" **and** **walked** **into** **the** **village** **to** **show** **how** **little** **fear** **he** **had** **of** **hunters** **,**
" 和 步行 进入 这 村庄 到 展示 如何 小的 害怕 他 有 的 猎人 ,

然后他走进村子，以示自己对猎人毫无畏惧。

['bɪli] ['nevər] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [oʊld]['taɪmər] " [wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .
Billy **never** **knew** **,** **and** **the** **"** **Old** **Timer** **"** **was** **never** **again** **seen** **in** **that** **region** **.**
比利 绝不 知道 , 和 这 " 老的 定时器 " 曾是 绝不 再次 已见 在 那 地区 .

比利对此一无所知，“老家伙”也再没有在那个地区出现过。

[hwer'æt] [ri'dʒɔist] ['beti] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
Whereat **rejoiced** **Betty** **,** **the** **superstitious** **.**
哪里 欣喜若狂 贝蒂 , 这 迷信的 .

迷信的贝蒂为此欢欣鼓舞。

[suːn] ['æftər] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [went] [hoʊm] ;
Soon **after** **,** **Uncle** **John** **went** **home** **;**
很快 后 , 叔叔 约翰 去 家 ;

不久之后，约翰叔叔就回家了;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [hiː; hi] [steɪd]

but	he	always	declared	that	he	should	have	killed	the	deer	had	he	stayed
但	他	总是	声明	那	他	应该	有	被杀	这	鹿	有	他	入住

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

但他总是声称，如果他待的时间足够长，他本应该杀死那只鹿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs]

FISHING	THROUGH	THE	ICE
钓鱼	通过	这	冰

冰钓

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪli] [huː] ['gæðərd] [ðə; ði] [læst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bluːbelz] .

It	was	Billy	who	gathered	the	last	bunch	of	bluebells	.
它	曾是	比利	WHO	聚集	这	最后的	束	的	蓝铃花	.

是比利采摘了最后一束蓝铃花。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wʌn] [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [breɪv] , ['delɪkət] ['bjuːti] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'^ɔtən] [bluːmz] .

He	found	them	one	November	morning	,	their	brave	,	delicate	beauty	all	that	remained	of	unforgotten	blooms	.
他	成立	他们	一	十一月	早晨	,	他们的	勇敢的	,	精美的	美丽	全部	那	剩余	的	难以忘怀	花朵	.

在一个十一月的清晨，他发现了它们，它们勇敢而娇嫩的美丽，是那些令人难忘的花朵仅存的痕迹。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] .

The	next	day	it	was	winter	.
这	下一个	天	它	曾是	冬天	.

第二天就到冬天了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [snoʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'gæn] ['fɔːmiŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	boy	welcomed	the	whirling	snow	,	but	when	the	ice	began	forming	all	along	the	beach	,
这	男生	欢迎	这	旋转	雪	,	但	什么时候	这	冰	开始	成型	全部	沿着	这	海滩	,

男孩喜欢漫天飞舞的雪花，但当冰层开始在沙滩上形成时，

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

his	delight	was	unbounded	.
他的	喜	曾是	无界	.

他欣喜若狂。

[hiː; hi] ['kudnt] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] [æz; əz] ['beti] [əd'vaɪzd] ; ['bɪli] ['envid] [ðem; ðəm] .

He	couldn't	pity	the	poor	sailors	as	Betty	advised	;	Billy	envied	them	.
他	不能	遗憾	这	贫穷的	水手们	作为	贝蒂	建议	;	比利	令人羡慕	他们	.

他无法像贝蒂建议的那样同情那些可怜的水手；比利反而羡慕他们。

[ðə; ði] [læst] [trɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	last	trip	of	the	season	,	like	the	first	perilous	voyage	in	the	spring	,
这	最后的	旅行	的	这	季节	,	喜欢	这	第一的	危险的	航程	在	这	春天	,

本季最后一次航行，就像春天第一次充满危险的航行一样，

[siːmd] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
seemed brimming with possibilities of adventure .
似乎 充满 和 可能性 的 冒险 .

似乎充满了冒险的可能性。

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] ,
Morning after morning ,
早晨 后 早晨 ,

次日清晨，

['bɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]
Billy ran to the window before he was dressed to see the waves tossing the
比利 跑 到 这 窗户 前 他 曾是 穿着 到 看 这 波浪 抛掷 这
['broʊkən][aɪs][ɪn] ['rɪdʒɪz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
broken ice in ridges farther and farther from the shore .
破碎的 冰 在 山脊 更远 和 更远 从 这 支撑 .

比利还没穿好衣服就跑到窗边，看到海浪将破碎的冰块一波波地抛向离海岸越来越远的地方。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [klɪr] [aɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
How he longed to try the stretches of clear ice between the
如何 他 渴望 到 尝试 这 伸展 的 清除 冰 之间 这

他多么渴望能尝试一下冰面之间那些清澈的冰层……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

['rɪdʒɪz] !
ridges !
山脊 !

山脊！

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːl] !
How he longed to go where the waves were dashing against the crystal wall !
如何 他 渴望 到 去 在哪里 这 波浪 是 帅气 反对 这 水晶 墙 !

他多么渴望去到海浪拍打水晶墙的地方！

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [spreɪ] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn]
He wondered how much higher than his head the spray leaped toward the sun
他 想知道 如何 很多 更高 比 他的 头 这 喷 跳跃 朝向 这 太阳
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
before it fell in sparkling showers all along the southern shore as far as the
前 它 跌倒 在 闪闪发光 淋浴 全部 沿着 这 南部 支撑 作为 远的 作为 这
[tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] .
child could see .
孩子 可以 看 .

他想知道，水花飞溅到比他头顶高多少，然后才像闪闪发光的雨滴一样落到南岸，一直延伸到孩子视线所及的远方。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][læst] [laɪt] - [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ,
In the meantime the last light - ship had gone into winter quarters ,
在 这 与此同时 这 最后的 光 - 船 有 已消失 进入 冬天 四分之一 ,

与此同时，最后一艘灯船已经进入越冬船坞。

[ðə; ði][læst] ['buːi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
the last buoy had been taken away ,
这 最后的 浮标 有 到过 已采取 离开 ,

最后一个浮标也被移走了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

and	even	Billy	understood	that	navigating	the	straits	was	a	perilous	undertaking
和	甚至	比利	理解	那	导航	这	海峡	曾是	一个	危险的	承诺

.

:

.

就连比利也明白，穿越海峡是一项危险的任务。

[wen'evər] [ə; eɪ] [boʊt] ['hwisld] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

Whenever	a	boat	whistled	to	be	reported	,
每当	一个	船	吹口哨	到	是	据报道	,

每当有船只鸣笛示意报告时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [pæs] , [waɪl] [ðə; ði] [fɑ:g] - [hɔ:rn]

the	whole	family	ran	to	the	window	to	see	it	pass	,	while	the	fog	-	horn
这	所有的	家庭	跑	到	这	窗户	到	看	它	经过	,	尽管	这	多雾路段	-	喇叭

['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ,

sounded	a	farewell	,
听起来	一个	告别	,

全家人都跑到窗边去看它经过，雾号也鸣响了告别声。

[ænd; ənd] ['bɪli:z] ['fɑ:ðər] ['dɪpt] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [sə'lu:t] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	Billy's	father	dipped	the	stars	and	stripes	in	parting	salute	,	to	which	the
和	比利	父亲	浸入	这	明星	和	条纹	在	离别	礼炮	,	到	哪个	这

[boʊt] [meɪd] ['ænsər] .

boat	made	answer	.
船	制成	回答	.

比利的父亲挥舞着星条旗向众人致意，船上的船只也随之回应。

[wʌn] [sti:m] - [bɑ:rdʒ] , [ðə; ði] [wɔ:'lu:lə] , [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .

One	steam	-	barge	,	the	Wallula	,	was	long	unaccounted	for	.
一	蒸汽	-	驳船	,	这	瓦卢拉	,	曾是	长的	未说明的	为了	.

其中一艘名为“瓦卢拉”号的蒸汽驳船长期下落不明。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [æz; əz] ['bɪli] [nu:] .

She	was	the	last	of	the	season	,	as	Billy	knew	.
她	曾是	这	最后的	的	这	季节	,	作为	比利	知道	.

比利知道，她是本季最后一个出场的球员。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['beti] [wɑ:tʃt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd]

He	and	Betty	watched	almost	as	anxiously	as	their	father	for	the	belated
他	和	贝蒂	观看	几乎	作为	焦虑地	作为	他们的	父亲	为了	这	迟到的

[boʊt] .

boat	.
船	.

他和贝蒂几乎和他们的父亲一样焦急地等待着迟来的船。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] - [stɔ:rm] ,

One	afternoon	there	came	a	blinding	snow	-	storm	,
一	下午	那里	来了	一个	失明	雪	-	风暴	,

一天下午，突降了一场暴风雪，雪势猛烈，令人目眩神迷。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['bɪli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['beti] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] ,

and	for	the	first	time	Billy	agreed	with	Betty	in	pitying	the	poor	sailors	,
和	为了	这	第一的	时间	比利	同意	和	贝蒂	在	怜悯	这	贫穷的	水手们	,

比利第一次同意贝蒂的看法，对那些可怜的水手们表示同情。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:'lu:lə] .

especially	those	on	the	Wallula	.
尤其	那些	在	这	瓦卢拉	.

尤其是那些在瓦卢拉岛上的人。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

"	Just	think	of	being	out	in	such	a	storm	,
"	只是	思考	的	存在	出去	在	这样的	一个	风暴	,

“想象一下身处这样的暴风雨中，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] - [ʃɪps] [ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['buːiːz] [ɔːl]

with	the	light	-	ships	all	gone	and	the	buoys	all
和	这	光	-	船舶	全部	已消失	和	这	浮标	全部

灯船全都走了，浮标也全都消失了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['teɪkən] [ə'weɪ] !

taken	away	!
已采取	离开	!

被带走了!

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	said	the	little	girl	.
"	说	这	小的	女孩	.

“小女孩说道。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [help] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃoʊlz] .

"	I	don't	see	how	a	boat	could	help	going	on	the	shoals	.
"	我	不	看	如何	一个	船	可以	帮助	去	在	这	浅滩	.

“我不明白船怎么能帮助驶入浅滩。”

[dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] , ['bɪli] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Don't	you	ever	be	a	sailor	,	Billy	,	will	you	?	"
不	你	曾经	是	一个	水手	,	比利	,	将要	你	?	"

比利，你永远都不要当水手，好吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	,	"	replied	Billy	,	"	of	course	not	;	I'll	be	the	captain	.
"	不	,	"	回复	比利	,	"	的	课程	不是	;	患病的	是	这	队长	.

“不，”比利回答说，“当然不是；我来当船长。”

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ['griːtɪd] ['bɪli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

"	A	wonderful	sight	greeted	Billy	the	following	day	.
"	一个	精彩的	视线	问候	比利	这	下列的	天	.

第二天，比利看到了一幅美丽的景象。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] ,

As	usual	he	was	up	early	,
作为	通常	他	曾是	向上	早期的	,

他像往常一样早早起床了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔː'luːlə] ['froʊz(ə)n]

and	through	the	east	window	in	the	sitting	-	room	he	saw	the	Wallula	frozen
和	通过	这	东方	窗户	在	这	坐着	-	房间	他	锯	这	瓦卢拉	冷冻

[fæst] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

fast	in	the	ice	not	far	from	shore	.
快速地	在	这	冰	不是	远的	从	支撑	.

透过客厅东窗，他看到瓦卢拉号被牢牢地冻在离岸不远的冰层中。

" [oʊ] , ['mæmə] ! ['mæmə] !

"	Oh	,	mamma	!	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!	妈妈	!

“哦，妈妈！妈妈!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [hɪəz] [ðə; ði][bɪg] [red] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] , [red] [klaʊdz] ,
" Here's the big red sun coming right out of the red , red clouds ,
" 这里是 这 大的 红色的 太阳 未来 正确的 出去 的 这 红色的 , 红色的 云 ,

“瞧，那轮巨大的红太阳正从红彤彤的云层中探出头来！”

[ænd; ənd] [its] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔː'luːlə] .
and it's shining on the Wallula .
和 它是 灼灼 在 这 瓦卢拉 .

它在瓦卢拉河上闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsɪklz] !
And the icicles !
和 这 冰柱 !

还有冰柱！

[oʊ] , ['mæmə] ! ['beti] !
Oh , mamma ! Betty !
哦 , 妈妈 ! 贝蒂 !

哦，妈妈！贝蒂！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['aɪsɪklz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][roʊps] .
Come and see the icicles shining on all the ropes .
来 和 看 这 冰柱 灼灼 在 全部 这 绳索 .

快来看看绳子上闪闪发光的冰柱吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利兄弟(Brother Billy)
第5/5页

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ðer; ðər] [kwɪk] .
Oh , I must get out there quick .
哦 , 我 必须 得到 出去 那里 快的 .

哦，我得赶紧出去。

" [æz; əz] ['bɪli] [drest] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][klaʊd][soʊ][bɪg] , [soʊ] [blæk] ,
" As Billy dressed , the sun was swallowed by a cloud so big , so black ,
" 作为 比利 穿着 , 这 太阳 曾是 吞咽 经过 一个 云 所以 大的 , 所以 黑色的 ,

“比利穿衣服的时候，太阳被一大片漆黑的云吞没了。”

[ɪts] ['ʃædoʊ] [dɪmd] [ðə; ði][dʒɔɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
its shadow dimmed the joy shining in his face .
它是 阴影 调暗 这 喜悦 灼灼 在 他的 脸 .

它的阴影遮蔽了他脸上闪耀的喜悦。

" [waɪ] , ['mæmə] !
" Why , mamma !
" 为什么 , 妈妈 !

“妈妈，为什么！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs] [klaʊd] , [ænd; ənd] [its] ['spreding] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] .
" he shouted , " what a ' normous cloud , and it's spreading over all the sky .
" 他 喊叫 , " 什么 一个 - 正常 云 , 和 它是 传播 超过 全部 这 天空 .

他喊道：“好大的云啊，它正蔓延到整个天空。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [soʊ] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] .
I never saw anything happen so quick before .
我 绝不 锯 任何事物 发生 所以 快的 前 .

我以前从未见过事情发生得这么快。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klaʊd] !
Did you ever see such a cloud !
做过 你 曾经 看 这样的 一个 云 !

你见过这样的云吗！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
It was so heavy it had to go and fall down over all the sunshine .
它 曾是 所以 重的 它 有 到 去 和 落下 向下 超过 全部 这 阳光 .

它太重了，不得不倒下来，洒在阳光下。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

" [noʊ] ['wʌndər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
" No wonder ! " exclaimed Betty , " I should think it would !
" 不 想知道 ! " 惊呼 贝蒂 , " 我 应该 思考 它 会 !

“难怪！”贝蒂惊呼道，“我就知道会这样！”

[lʊk] [ðer; ðər] ! "
Look there ! "
看 那里 ! "

看那里！

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么? ”

" [waɪ] , ['bɪli] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
" Why , Billy , don't you see ?
" 为什么 , 比利 , 不 你 看 ?

“为什么，比利，你难道看不出来吗? ”

[ðer; ðər][ɪz][æn'twɑ:n] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
There is Antoine LeBrinn down on the beach with Samone in his arms ,
那里 是 安托万 - 向下 在 这 海滩 和 - 在 他的 武器 ,

安托万·勒布林抱着萨蒙躺在沙滩上。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hæznt][ɑ:n][hæf] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]
and I know the poor little thing hasn't on half enough clothes to keep her
和 我 知道 这 贫穷的 小的 事物 还没有 在 一半 足够的 衣服 到 保持 她
[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 .

我知道这可怜的小家伙穿的衣服远远不够保暖。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [su:n] [ðeɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ][ðer; ðər] ! "
I don't care how soon they take her away from him , so there ! "
我 不 关心 如何 很快 他们 拿 她 离开 从 他 , 所以 那里 ! "

我不在乎他们多久之后把她从他身边带走，就这么定了!

" [waɪ] , ['beti] ! "
" Why , Betty ! "
" 为什么 , 贝蒂 ! "

“哎呀，贝蒂! ”

" [aɪ][dəunt] [ker] , ['bɪli] .
" I don't care , Billy .
" 我 不 关心 , 比利 .

“我不在乎，比利。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][du:] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld]
I'm beginning to feel just the way the rest of the folks do about that old
我是 开始 到 感觉 只是 这 方式 这 休息 的 这 各位 做 关于 那 老的
[æn'twɑ:n] .
Antoine .
安托万 .

我对那个老安托万的看法，也开始和其他人一样了。

['pɑ:pə] [sez] [hi:; hi][dəunt] [stɪk] [tu:; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
Papa says he don't stick to any kind of work ,
爸爸 说道 他 不 戳 到 任何 种类 的 工作 ,

爸爸说他不从事任何类型的工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:r; ər] [tu:] [pʊr] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ! "
and his family are too poor for anything ! "
和 他的 家庭 是 也 贫穷的 为了 任何事物 ! "

他家穷得什么都买不起!

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " ['bɪli] ['θretnd] ; " [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

"	I'm	going	to	tell	him	,	"	Billy	threatened	;	"	you	see	if	I	don't	.
"	我是	去	到	告诉	他	,	"	比利	威胁	;	"	你	看	如果	我	不	.

“我要告诉他，”比利威胁道，“你等着瞧。”

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tʌg] [frʌm; frəm] [ʃɛ'bɔɪgən]

"	Late	in	the	morning	half	the	village	gathered	to	watch	the	tug	from	Cheboygan
"	晚的	在	这	早晨	一半	这	村庄	聚集	到	手表	这	拖船	从	切博伊根

[rɪ'liːs] [ðə; ði][wɔː'luːlə][ænd; ənd] [toʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [seɪf] ['wɔːtər] .

release	the	Wallula	and	tow	her	into	safe	water	.
发布	这	瓦卢拉	和	拖	她	进入	安全的	水	.

“上午晚些时候，半个村子的人聚集在一起，观看来自 Cheboygan 的拖船释放 Wallula 号，并将其拖到安全水域。

[ðen] ['bɪli] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [fraʊn] ,

Then	Billy	saw	more	than	one	man	frown	,
然后	比利	锯	更多的	比	一	男人	皱眉	,

然后比利看到不止一个人皱起了眉头，

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['θɪnli] [klæd] [tʃaɪld] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frentʃmənz] [ɑːrmz] .

as	he	noticed	the	thinly	clad	child	shivering	in	the	Frenchman's	arms	.
作为	他	注意到	这	薄薄的	覆膜	孩子	瑟瑟发抖	在	这	法国人的	武器	.

他注意到那个衣衫褴褛的孩子在法国人的怀里瑟瑟发抖。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kəm'pel] ['beti] [tuː; tə] [tel] [æn'twɑːn][hiː; hi][mʌst; məst]

From	that	time	he	determined	to	compel	Betty	to	tell	Antoine	he	must
从	那	时间	他	决定	到	迫使	贝蒂	到	告诉	安托万	他	必须

[stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] .

stop	drinking	.
停止	喝	.

从那时起，他决心要让贝蒂告诉安托万他必须戒酒。

[æt; ət][fɜːrst] ['beti] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

At	first	Betty	refused	,	but	finally	a	new	idea	came	into	her	mind	.
在	第一的	贝蒂	拒绝	,	但	最后	一个	新的	主意	来了	进入	她	头脑	.

起初贝蒂拒绝了，但最终她脑海中浮现出一个新主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Tell	you	what	we	might	do	,	Billy	,	"	she	said	,
"	告诉	你	什么	我们	可能	做	,	比利	,	"	她	说	,

“比利，我告诉你我们可能会怎么做，”她说。

" [wiː; wi] [maɪt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] . "

"	we	might	get	up	a	pledge	for	him	to	sign	his	name	to	.	"
"	我们	可能	得到	向上	一个	保证	为了	他	到	符号	他的	姓名	到	.	"

“我们可以让他签署一份承诺书。”

" [wɒts] [ə; eɪ] [pledʒ] ? "

"	What's	a	pledge	?	"
"	是什么	一个	保证	?	"

什么是承诺?

" [oʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][saɪn] , " [ænd; ənd] ['beti] , ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [roʊt]

"	Oh	,	it's	something	you	sign	,	"	and	Betty	,	offering	no	further	explanation	,	wrote
"	哦	,	它是	某物	你	符号	,	"	和	贝蒂	,	提供	不	更远	解释	,	写道

[hɜːr; hər] [pledʒ] .

her	pledge	.
她	保证	.

“哦，这是要签个字的，”贝蒂没有做任何进一步的解释，就写下了她的誓词。

['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['tempərəns] [pledʒ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Having	**never**	**seen**	**a**	**temperance**	**pledge**	**,**	**this**	**was**	**not**	**an**	**easy**	**thing**	**to**	**do**	**.**
拥有	绝不	已见	一个	节制	保证	,	这	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	做	.

由于从未见过禁酒誓词，这并非易事。

['beti] [traɪd] ['meni] [taɪmz] ,

Betty	**tried**	**many**	**times**	**,**
贝蒂	尝试	许多	时代	,

贝蒂尝试了很多次，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər][best]['tæblət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːrm] .

and	**destroyed**	**nearly**	**all**	**her**	**best**	**tablet**	**before**	**she**	**decided**	**upon**	**the**	**correct**	**form**	**.**
和	损毁	几乎	全部	她	最好的	药片	前	她	决定	之上	这	正确的	形式	.

在确定正确的格式之前，她几乎毁掉了自己所有最好的平板电脑。

[ɔːl] [ðɪs] ['skrɪblɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['bɪli] .

All	**this**	**scribbling**	**she**	**did**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**impatient**	**Billy**	**.**
全部	这	涂鸦	她	做过	在	这	在场	的	这	不耐烦	比利	.

她当着不耐烦的比利的面涂涂画画。

" [naʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['bɛgd] , [wen] ['beti]

"	**Now**	**read**	**it**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**,**	**when**	**Betty**
"	现在	读	它	,	"	他	乞求	,	什么时候	贝蒂

“现在读吧，”他恳求道，贝蒂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

['foʊldɪd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] .

folded	**several**	**sheets**	**of**	**paper**	**instead**	**of**	**destroying**	**them**	**.**
折叠	一些	纸张	的	纸	反而	的	摧毁	他们	.

把几张纸折叠起来，而不是销毁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**won't**	**understand**	**it**	**,**	**Billy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**doubtfully**	**,**	**"**	**but**	**it**
"	我	是	害怕的	你	惯于	理解	它	,	比利	,	"	她	说	,	怀疑地	,	"	但	它

[miːnz] ,

means	**,**
方法	,

“恐怕你不会明白的，比利，”她怀疑地说，“但它的意思是，

- [aɪ][wəʊnt] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] ['wɪski] [ænd; ənd] [θɪŋz] . -

'	**I**	**won't**	**drink**	**any**	**more**	**whiskey**	**and**	**things**	**.**	**'**
-	我	惯于	喝	任何	更多的	威士忌酒	和	事物	.	-

“我以后再也不喝威士忌之类的东西了。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['bɪli] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [maɪ'self] :

Now	**listen**	**,**	**Billy**	**;**	**I'd**	**like**	**to**	**hear**	**how**	**it**	**sounds**	**myself**	**:**
现在	听	,	比利	;	ID	喜欢	到	听到	如何	它	声音	我	:

听着，比利；我想亲自听听效果如何：

- [wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [nɑːt] , [teɪst]

'	**When**	**in**	**the**	**course**	**of**	**human**	**events**	**it**	**becomes**	**necessary**	**to**	**touch**	**not**	**,**	**taste**
-	什么时候	在	这	课程	的	人类	活动	它	变成	必要的	到	触碰	不是	,	品尝

[nɑːt] ,

not	**,**
不是	,

“当人类历史进程中，必须做到不触摸、不品尝时，

['hænd(ə)l][nɑ:t] , [lʊk] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [red] ,

handle	not	,	look	not	upon	the	wine	when	it	is	red	,
处理	不是	,	看	不是	之上	这	葡萄酒	什么时候	它	是	红色的	,

当酒呈红色时，不要触摸，不要看它。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['lɪbərti] [ɔ:r] [gɪv] [ˌem 'i:] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['evər] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [drɑ:p] . - "

give	me	liberty	or	give	me	death	before	I	ever	touch	another	drop	.	'	"
给	我	自由	或者	给	我	死亡	前	我	曾经	触碰	其他	降低	.	-	"

“要么给我自由，要么给我死亡，我绝不再碰一滴水。”

" [oʊ] , ['beti] , [ðæts] [gʊd] ; [kɔ:rs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Oh	,	Betty	,	that's	good	;	course	I	understand	it	.
"	哦	,	贝蒂	,	那就是	好的	;	课程	我	理解	它	.

“哦，贝蒂，那太好了；我当然明白。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [læst] [jɪr] ! "

Why	,	it	sounds	just	like	the	Fourth	of	July	last	year	!	"
为什么	,	它	声音	只是	喜欢	这	第四	的	七月	最后的	年	!	"

“哎呀，听起来跟去年七月四日一模一样！”

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['bɪli] ,

"	There	now	,	Billy	,
"	那里	现在	,	比利	,

“好了，比利，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ,

I	shall	have	to	read	it	all	over	again	if	I	find	out	how	it	sounds	,
我	将	有	到	读	它	全部	超过	再次	如果	我	寻找	出去	如何	它	声音	,

如果我知道它的音韵如何，我就得再读一遍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

because	that's	only	the	short	beginning	.	"
因为	那就是	仅有的	这	短的	开始	.	"

因为这仅仅是个短暂的开始。

" [waɪ] , ['beti] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] !

"	Why	,	Betty	,	but	that's	enough	!
"	为什么	,	贝蒂	,	但	那就是	足够的	!

“贝蒂，够了！”

[ɪf] [hi:; hi] [saɪnz] [ðæt] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ðæt] [hi:; hi] [wəʊnt] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [drɑ:p] , [waɪ] , [waɪ] ,

If	he	signs	that	and	promises	that	he	won't	drink	another	drop	,	why	,	why	,
如果	他	标志	那	和	承诺	那	他	惯于	喝	其他	降低	,	为什么	,	为什么	,

如果他签了字，并保证以后再也不喝酒，为什么，为什么？

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][stɑ:p] , ['beti] . "

that's	the	place	to	stop	,	Betty	.	"
那就是	这	地方	到	停止	,	贝蒂	.	"

“到此为止就好，贝蒂。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , ['bɪli] ,

"	I	don't	know	but	you're	right	,	Billy	,
"	我	不	知道	但	你是	正确的	,	比利	,

我不知道，但你说得对，比利。

[bʌt; bət]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][pʊt][ɪn][lɑ:ts][ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðeɪ] [dəunt] [ni:d] [wen] [ðeɪ] [raɪt] [θɪŋz] ,

but	lawyers	put	in	lots	of	words	they	don't	need	when	they	write	things	,
但	律师	放	在	很多	的	字	他们	不	需要	什么时候	他们	写	事物	,

但律师在撰写文件时常常会使用很多不必要的词语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [stɑ:p] [wen] [ðeɪ] [get] [θru:] .

and	they	never	stop	when	they	get	through	.
和	他们	绝不	停止	什么时候	他们	得到	通过	.

而且他们一旦得逞，就绝不会停止。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] - [ˌwer'æz] - [ænd; ənd] - [naʊ] ['ðerfɔːr] -
You see , I haven't read you the ' whereas ' and ' now therefore '
你 看 , 我 还没有 读 你 这 - 然而 - 和 - 现在 所以 -

你看，我还没给你读“鉴于”和“因此”这两个词呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[pɑːrt] .
part .
部分 .

部分。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [pledʒ] [tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I wanted this pledge to sound as if a lawyer made it .
我 通缉 这 保证 到 声音 作为 如果 一个 律师 制成 它 .

我希望这份承诺听起来像是律师写的。

[juː; jʊ] [siː] , ['bɪli] , [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [riːd] ['evriθɪŋ] . "
You see , Billy , I know , because I read everything . "
你 看 , 比利 , 我 知道 , 因为 我 读 一切 . "

你看，比利，我知道，因为我把所有东西都读过了。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " ['bɪli] [meɪn'teɪnd] , " [juː; jʊ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm] [mɪkst] . "
" I don't care , " Billy maintained , " you might get him mixed . "
" 我 不 关心 , " 比利 维持 , " 你 可能 得到 他 混合 . "

“我不在乎，”比利坚持说，“你可能会让他误入歧途。”

" [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['beti] .
" That's so , " admitted Betty .
" 那就是 所以 , " 承认 贝蒂 .

“确实如此，”贝蒂承认道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [bet] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] - [bɪ'fɔːr] [aɪ] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [drɑːp] — [ʌv; əv]
" And then , too , Bet , why don't you say ' before I drink another drop — of
" 和 然后 , 也 , 赌注 , 为什么 不 你 说 - 前 我 喝 其他 降低 — 的
['wɪski] ,
whiskey ,
威士忌酒 ,

“还有，贝特，你为什么不说‘在我再喝一滴威士忌之前’呢？”

- [ɪn][bɪg]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] . "
' in big capital letters . "
- 在 大的 首都 信件 . "

'用大写字母写出来。

" [oʊ] , ['nevər] , ['bɪli] , [ðæt] [wʊd] [hɜːrt] [ɑːn'twɑːnz] ['fiːlɪŋz] .
" Oh , never , Billy , that would hurt Antoine's feelings .
" 哦 , 绝不 , 比利 , 那 会 伤害 安托万的 情怀 .

“哦，千万别，比利，那样会伤安托万的心的。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n] [hɪnt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
We mustn't even hint about getting drunk and such things ,
我们 不得 甚至 暗示 关于 获得 醉 和 这样的 事物 ,

我们连暗示喝醉之类的事情都不能。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pledʒ] ,
but I will do as you say about having a short pledge ,
但 我 将要 做 作为 你 说 关于 拥有 一个 短的 保证 ,

但我会按照你说的，缩短承诺期限。

[ænd; ənd] [wi:l] [trɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] . "

and	we'll	trim	it	with	pictures	.	"
和	出色地	修剪	它	和	图片	.	"

我们会用图片进行装饰。”

" [meɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ['beti] . "

"	Make	pictures	of	bottles	and	things	,	Betty	.	"
"	制作	图片	的	瓶子	和	事物	,	贝蒂	.	"

“贝蒂，画些瓶子之类的东西吧。”

" [oʊ] , [stɑ:p] , ['bɪli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !

"	Oh	,	stop	,	Billy	,	I	should	say	not	!
"	哦	,	停止	,	比利	,	我	应该	说	不是	!

“哦，比利，等等，我应该说不！”

[bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] , [ænd; ənd][wəʊnt][hɜ:rt][ɑ:n'twɑ:nz] ['fi:lɪŋz] .

Birds	and	flowers	will	be	better	,	and	won't	hurt	Antoine's	feelings	.
鸟类	和	花朵	将要	是	更好的	,	和	惯于	伤害	安托万的	情怀	.

鸟儿和鲜花会更好，也不会伤害安托万的心。

[dəunt][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[ðen] [wi:l] [taɪ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Then	we'll	tie	a	red	ribbon	on	it	.
然后	出色地	领带	一个	红色的	丝带	在	它	.

然后我们会在上面系上一条红丝带。

" [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['bɪli:z] ['mʌðər] , [nɑ:t] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['si:krət] ,

"	It	so	happened	that	Billy's	mother	,	not	sharing	the	children's	secret	,
"	它	所以	发生	那	比利	母亲	,	不是	分享	这	孩子们的	秘密	,

“碰巧的是，比利的母亲并没有把孩子们之间的秘密告诉别人，

['wʊdnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['frentʃmənz] [hoʊm] ,

wouldn't	allow	them	to	visit	the	Frenchman's	home	,
不会	允许	他们	到	访问	这	法国人的	家	,

不允许他们去拜访那位法国人的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][aɪs] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

and	it	was	not	until	the	ice	stretched	from	shore	to	shore	,
和	它	曾是	不是	直到	这	冰	拉伸	从	支撑	到	支撑	,

直到冰层从岸边一直延伸到岸边，

[ænd; ənd][æn'twɑ:n][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['fɪʃɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] .

and	Antoine	began	his	winter	fishing	,	that	their	opportunity	came	.
和	安托万	开始	他的	冬天	钓鱼	,	那	他们的	机会	来了	.

安托万开始了冬季捕鱼，他们的机会来了。

['æftər] [sku:l] [wʌn] [naɪt] ,

After	school	one	night	,
后	学校	一	夜晚	,

一天晚上放学后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['ʃænti] [ɑ:n][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [streɪts] .

they	visited	his	fish	shanty	on	the	frozen	straits	.
他们	到访	他的	鱼	棚屋	在	这	冷冻	海峡	.

他们去拜访了他在冰封海峡上的鱼棚。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [æn'twɑːn] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [nɑːk] , " [kʌm] [ɪn] . "
" Come in , " said Antoine , in response to Betty's knock , " come in . "
" 来 在 , " 说 安托万 , 在 回复 到 贝蒂的 敲 , " 来 在 . "

“进来吧，”安托万回应贝蒂的敲门声说，“进来吧。”

" [oʊ] , [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , " [ænd; ənd] [haʊ] [wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Oh , my , what a tiny place ! " exclaimed Betty , " and how warm it is !
" 哦 , 我的 , 什么 一个 微小的 地方 ! " 惊呼 贝蒂 , " 和 如何 温暖的 它 是 !

“哦，我的天哪，这地方真小！”贝蒂惊叹道，“而且真暖和！”

[tuː] [wɔːrm] !
too warm !
也 温暖的 !

太热了！

[oʊ] , [maɪ] ! "
Oh , my ! "
哦 , 我的 ! "

我的天哪！

" [smelz] ['fɪʃi] [ænd; ənd] ['tæri] , " ['ædɪd] ['bɪli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" Smells fishy and tarry , " added Billy , holding his nose .
" 气味 腥 和 焦油 , " 额外 比利 , 保持 他的 鼻子 .

“闻起来有鱼腥味和焦油味，”比利捏着鼻子补充道。

" [hʌʃ] ! " [wɔːrnd] ['beti] , [fiərɪŋ] [æn'twɑːn] [maɪt] [biː; bi] [ə'fendɪd] .
" Hush ! " warned Betty , fearing Antoine might be offended .
" 嘘 ! " 警告 贝蒂 , 害怕 安托万 可能 是 被冒犯了 .

“嘘！”贝蒂警告道，她担心安托万会生气。

" [wɔːrm] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ; " [ðə; ði] ['priːtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
" Warm ! " repeated the man , laughing heartily ; " the preacher she was here ,
" 温暖的 ! " 重复 这 男人 , 笑 衷心地 ; " 这 牧师 她 曾是 这里 ,

“真暖和！”那人笑着重复道；“她就是这里的牧师，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] , [soʊ][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [steɪ] [lɔːŋ]
and I ain't want it to stay , so I make it warm , and she ain't stay long
和 我 不是 想 它 到 停留 , 所以 我 制作 它 温暖的 , 和 她 不是 停留 长的
. "
: "
. "

我不想让她待太久，所以我把房间弄暖和些，她也没待多久。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['beti] .
" Why did the minister come to see you ? " asked Betty .
" 为什么 做过 这 部长 来 到 看 你 ? " 问 贝蒂 .

“部长为什么来见你？”贝蒂问道。

" [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [fɪʃ] ['stɔːriz] ?
" Did he come out here to have you tell him fish stories ?
" 做过 他 来 出去 这里 到 有 你 告诉 他 鱼 故事 ?

“他来这里是想让你给他讲鱼的故事吗？”

" ['bɪli] [in'kwaiəd] .
" Billy inquired .
" 比利 询问 .

比利问道。

[ə'gen] [æn'twɑːn] [læft] .
Again Antoine laughed .
再次 安托万 笑了 .

安托万又笑了。

" [noʊ] , , [ðə; ði] ['priːtʃər] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] ['tempərəns] [pledʒ] .

"	No	,	Beely	,	the	preacher	she	come	out	here	and	bring	one	temperance	pledge	.
"	不	,	蜜蜂	,	这	牧师	她	来	出去	这里	和	带来	一	节制	保证	.

“不，比莉，那位牧师来到这里，带来了一份禁酒誓言。”

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [æn'twɑːn] , [aɪm] ['fɪʃərmən] , [tuː] .

She	say	to	me	,	'	Antoine	,	I'm	fisherman	,	too	.
她	说	到	我	,	-	安托万	,	我是	渔夫	,	也	.

她对我说：“安托万，我也是个渔夫。”

[aɪm][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn]['peɪpər] . -

I'm	ask	you	to	sign	your	name	on	this	one	paper	.	'
我是	问	你	到	符号	你的	姓名	在	这	一	纸	.	-

请你在这张纸上签名。

[aɪm] [tel] [ðæt] ['priːtʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][aɪm][pʊt][wʌn] , [tuː] ,

I'm	tell	that	preacher	she	make	a	mistake	,	and	I'm	put	one	,	two	,
我是	告诉	那	牧师	她	制作	一个	错误	,	和	我是	放	一	,	二	,

我要告诉那位牧师她犯了个错误，然后我打出一、二，

[θriː] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [get]

three	stick	of	wood	on	the	stove	,	and	it	get
三	戳	的	木头	在	这	火炉	,	和	它	得到

炉子上放了三根木柴，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[tuː] [wɔːrm] ['prɪti] [kwɪk] .

too	warm	pretty	quick	.
也	温暖的	漂亮的	快的	.

温度很快就升高了。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ʃiː; ʃi][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd]

The	preacher	she	go	home	,	and
这	牧师	她	去	家	,	和

她回家后，牧师就走了。

[oʊl][æn'twɑːn]

ole	Antoine
奥莱	安托万

奥尔·安托万

[ʃiː; ʃi] [saɪn] [noʊ] [pledʒ] [soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , [aɪ] [toʊl] [juː; jʊ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .

she	sign	no	pledge	so	long	she	live	,	I	tole	you	that	right	now	.
她	符号	不	保证	所以	长的	她	居住	,	我	托勒	你	那	正确的	现在	.

我刚才就告诉你，只要她活着，她就不会签署任何誓言。

" ['beti] [lʊkt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət] ['bɪli] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði]

"	Betty	looked	discouraged	,	but	Billy	grinned	as	he	knelt	to	peer	through	the
"	贝蒂	看起来	灰心	,	但	比利	咧嘴一笑	作为	他	跪下	到	同伴	通过	这

[hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .

hole	in	the	ice	.
洞	在	这	冰	.

贝蒂看起来很沮丧，但比利跪下来透过冰上的洞往里看，咧嘴一笑。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pledʒ] .

Both	children	knew	better	than	to	speak	of	their	pledge	.
两个都	孩子们	知道	更好的	比	到	说话	的	他们的	保证	.

两个孩子都知道最好不要提起他们的誓言。

[wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [æn'twɑːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ]

With	utmost	patience	Antoine	explained	to	his	visitors	all	he	knew	about	fishing
和	极致	耐心	安托万	解释	到	他的	访客	全部	他	知道	关于	钓鱼

[θruː] [ðə; ði][aɪs] .

through	the	ice	.
通过	这	冰	.

安托万非常有耐心地向来访者讲解了他所知道的关于冰钓的一切。

" [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] , , [ðæt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər]

"	What	you	think	is	on	the	end	of	that	line	,	Beely	,	that	go	into	the	water	there
"	什么	你	思考	是	在	这	结尾	的	那	线	,	蜜蜂	,	那	去	进入	这	水	那里

? "

?	"
?	"

“比莉，你觉得那根伸进水里的线末端挂着什么？”

" ['mɪnoʊz] ? "

"	Minnows	?	"
"	小鱼	?	"

“小鱼？”

" [oʊ] , [noʊ] , , [noʊ] ['mɪnoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪntər] .

"	Oh	,	no	,	Beely	,	no	minnow	on	the	winter	.
"	哦	,	不	,	蜜蜂	,	不	桃花鱼	在	这	冬天	.

“哦，不，比利，冬天没有小鱼了。”

[ɑːn][ðə; ði][end] [ðæt] [laɪn][ɪz][wʌn] [dɪ'kɔɪ] [fɪʃ] .

On	the	end	that	line	is	one	decoy	fish	.
在	这	结尾	那	线	是	一	诱饵	鱼	.

钓线的末端挂着一条诱饵鱼。

[ʃiːz] ['hevi] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [liːd] .

She's	heavy	and	weighted	with	lead	.
她是	重的	和	加权	和	带领	.

她很重，像灌了铅一样。

[wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] .

We	let	it	down	on	the	deep	water	.
我们	让	它	向下	在	这	深的	水	.

我们把它放到了深水区。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɪnd][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪndləs]

Then	,	when	we	see	a	fish	come	after	it	,	we	wind	the	line	with	one	windlass
然后	,	什么时候	我们	看	一个	鱼	来	后	它	,	我们	风	这	线	和	一	绞盘

. "

:	"
.	"

然后，当我们看到有鱼追上来时，我们就用一个绞盘收线。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊl] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ? " [æskt] ['beti] .

"	Can't	you	pull	in	the	line	?	"	asked	Betty	.
"	不能	你	拉	在	这	线	?	"	问	贝蒂	.

“你不能把线拉回来吗？”贝蒂问道。

" [noʊ] , ['beti] , [noʊ] , [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði][laɪn] , [juː; jʊ][dʒɜːrk][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt]

"	No	,	Betty	,	no	,	you	pull	the	line	,	you	jerk	the	decoy	fish	,	and	that	won't
"	不	,	贝蒂	,	不	,	你	拉	这	线	,	你	混蛋	这	诱饵	鱼	,	和	那	惯于

[duː] .

do	.
做	.

“不，贝蒂，不，你拉线，你猛拽诱饵鱼，那样不行。”

, [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði][krænk][ðer; ðər][ænd; ənd][wɪnd][ðə; ði][laɪn]['oʊvər][ðə; ði] [riːl] .

Beely	**,**	**you**	**turn**	**the**	**crank**	**there**	**and**	**wind**	**the**	**line**	**over**	**the**	**reel**	**.**
蜜蜂	,	你	转动	这	曲柄	那里	和	风	这	线	超过	这	卷轴	.

比利，你转动那里的曲柄，把线绕到卷线器上。

[naʊ] , ['beti] ,

Now	**,**	**Betty**	**,**
现在	,	贝蒂	,

现在，贝蒂，

[niːl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

kneel	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**opening**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**look**	**down**	**on**	**the**	**water**	**.**
下跪	在	这	边缘	的	这	开幕	在	这	地面	和	看	向下	在	这	水	.

跪在地板上的开口边缘，向下望去，可以看到水面。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wʌn] [dɪ'kɔɪ] [fɪʃ] ?

Can	**you**	**see**	**one**	**decoy**	**fish**	**?**
能	你	看	一	诱饵	鱼	?

你能看到一条诱饵鱼吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**114**	**]**
"	[	页	-	]

[第114页]

" [jes] , [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['eniθɪŋ] . "

"	**Yes**	**,**	**just**	**as**	**plain**	**as**	**anything**	**.**	**"**
"	是的	,	只是	作为	清楚的	作为	任何事物	.	"

“是的，就这么简单。”

" [naʊ] [juː; jʊ] , , [tɜːrn][ðə; ði][krænk] . "

"	**Now**	**you**	**,**	**Beely**	**,**	**turn**	**the**	**crank**	**.**	**"**
"	现在	你	,	蜜蜂	,	转动	这	曲柄	.	"

“现在轮到你了，比利，转动曲柄。”

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] ['beti] .

"	**Oh**	**,**	**oh**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**.**
"	哦	,	哦	!	"	哭	贝蒂	.

“哦，哦！”贝蒂叫道。

" [ʌp] [kʌmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [streɪt] , [streɪt] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ə'laɪv] . "

"	**Up**	**comes**	**the**	**little**	**fish**	**,**	**straight**	**,**	**straight**	**up**	**,**	**just**	**as**	**natural**	**as**	**if**	**it**	**was**	**alive**	**.**	**"**
"	向上	来	这	小的	鱼	,	直的	,	直的	向上	,	只是	作为	自然的	作为	如果	它	曾是	活	.	"

“小鱼儿跃出水面，笔直地跃出水面，就像活物一样自然。”

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] , " [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .

"	**Now**	**let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**besought**	**the**	**small**	**boy**	**.**
"	现在	让	我	看	,	"	恳求	这	小的	男生	.

“现在让我看看，”小男孩恳求道。

" [juː; jʊ] [kʌm] , ['beti] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][krænk] . "

"	**You**	**come**	**,**	**Betty**	**,**	**and**	**turn**	**the**	**crank**	**.**	**"**
"	你	来	,	贝蒂	,	和	转动	这	曲柄	.	"

“贝蒂，你过来，转动曲柄。”

" [hɪr] , , " [sed] [æn'twɑːn] ,

"	**Here**	**,**	**Beely**	**,**	**"**	**said**	**Antoine**	**,**
"	这里	,	蜜蜂	,	"	说	安托万	,

“给你，比莉，”安托万说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['beti] [kæn; kən][bəuθ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [skwiːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

"	you	and	Betty	can	both	look	on	the	same	time	if	you	squeeze	beside	her
"	你	和	贝蒂	能	两个都	看	在	这	相同的	时间	如果	你	挤	旁	她

.

:

.

“如果你挤到贝蒂旁边，你和贝蒂就可以同时观看了。”

[fɪʃ] ['ʃænti] [eint] [bɪg] [laɪk] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ? "

Fish	shanty	ain't	big	like	the	town	hall	?	"
鱼	棚屋	不是	大的	喜欢	这	镇	大厅	?	"

鱼棚可没市政厅那么大?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [əd'mɪtɪd] ['bɪli] .

"	Well	,	I	should	say	not	,	"	admitted	Billy	.
"	出色地	,	我	应该	说	不是	,	"	承认	比利	.

“嗯，应该说不是，”比利承认道。

" [waɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] , [æn'twɑːn] ?

"	Why	,	isn't	it	nice	,	Antoine	?
"	为什么	,	不是	它	好的	,	安托万	?

“怎么，这不是很棒吗，安托万？”

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [raɪt] [stɪl] [ɑːn][jʊr; jər][bɑːks][ænd; ənd] [riːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

You	can	sit	right	still	on	your	box	and	reach	all	the	walls	,	can't	you	?
你	能	坐	正确的	仍然	在	你的	盒子	和	抵达	全部	这	墙壁	,	不能	你	?

你可以坐在箱子上不动，就能够到所有的墙壁，对吧?

[oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	that's	the	way	you	do	it	?
哦	,	那就是	这	方式	你	做	它	?

哦，原来你是这么做的?

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

When	you	see	a	fish	coming	,	you	just	keep	watching	him	,
什么时候	你	看	一个	鱼	未来	,	你	只是	保持	观看	他	,

当你看到鱼游过来时，你就一直盯着它看。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,

and	then	you	reach	over	and	turn	the	crank	and	wind	up	the	line	,
和	然后	你	抵达	超过	和	转动	这	曲柄	和	风	向上	这	线	,

然后你伸手去转动曲柄，把线卷起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪ'tend] [fɪʃ] [kʌmz] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

and	then	the	pretend	fish	comes	up	higher	and	higher	.
和	然后	这	假装	鱼	来	向上	更高	和	更高	.

然后，假鱼越游越高。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [spɪr] [ðə; ði] ['riːəl] [fɪʃ] . "

But	then	,	I	don't	see	how	you	spear	the	real	fish	.	"
但	然后	,	我	不	看	如何	你	矛	这	真实的	鱼	.	"

但是，我不知道该怎么用鱼叉叉到真正的鱼。

" [wel] , ['beti] [ænd; ənd] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Well	,	Betty	and	Beely	,	I	will	show	you	.
"	出色地	,	贝蒂	和	蜜蜂	,	我	将要	展示	你	.

“好吧，贝蒂和比莉，我会给你们展示的。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [fɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ˈkwaɪət] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]

You	see	the	decoy	fish	she	come	quiet	through	the	water	when	we	bring	it	up
你	看	这	诱饵	鱼	她	来	安静的	通过	这	水	什么时候	我们	带来	它	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndləs] .

with	a	windlass	.
和	一个	绞盘	.

你看，当我们用绞盘把诱饵鱼拉上来时，它安静地游过水面。

[ɪf] [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][dʒɜːrk] , [ˈaʊər; ɑːr] [traʊt] [wʊd] [biː; bi] [sker] [əˈweɪ] .

If	we	brought	it	up	with	one	jerk	,	our	trout	would	be	scare	away	.
如果	我们	带来	它	向上	和	一	混蛋	,	我们的	鳟鱼	会	是	吓	离开	.

如果我们猛地把它拉上来，我们的鳟鱼就会被吓跑。

[fɪʃ] [noʊ] [fuːl] , [aɪ]

Fish	no	fool	,	I
鱼	不	傻子	,	我

鱼可不是傻瓜，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[toʊl] [juː; jʊ] [ðæt] .

tole	you	that	.
托勒	你	那	.

我告诉过你。

[wen] [maɪ] [fɪʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [soʊ][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][eɪm] ,

When	my	fish	come	to	the	top	of	the	water	,	so	I'm	sure	of	my	aim	,
什么时候	我的	鱼	来	到	这	顶部	的	这	水	,	所以	我是	当然	的	我的	目的	,

当我的鱼游到水面时，我就能确定我的目标了。

[aɪ] [send] [maɪ] [spɪr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . "

I	send	my	spear	after	him	.	"
我	发送	我的	矛	后	他	.	"

我向他投掷长矛。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [spɪr] , " [sed] [ˈbɪli] .

"	But	I	should	think	you	would	lose	the	spear	,	"	said	Billy	.
"	但	我	应该	思考	你	会	失去	这	矛	,	"	说	比利	.

“但我认为你会把矛弄丢的，”比利说。

" [maɪ] , [its] [ˈhevi] !

"	My	,	it's	heavy	!
"	我的	,	它是	重的	!

“我的天，好重啊！”

" [æn'twɑːn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [taɪd][ðə; ði] [spɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ðə; ði]

"	Antoine	pointed	to	the	rope	which	tied	the	spear	to	a	ring	fastened	in	the
"	安托万	尖	到	这	绳索	哪个	系	这	矛	到	一个	戒指	系紧	在	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

安托万指着系着长矛的绳子，绳子将长矛系在固定在屋顶上的一个环上。

" [wɪʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , " [sed] [ˈbɪli] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪˈniːθ]

"	Wish	a	fish	would	come	along	now	,	"	said	Billy	,	still	gazing	into	the	depths	beneath
"	希望	一个	鱼	会	来	沿着	现在	,	"	说	比利	,	仍然	凝视	进入	这	深度	下面

.

:
.

“要是现在能有条鱼过来就好了，”比利说着，目光仍然凝视着水下深处。

" [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , .
" We make too much noise , Beely .
" 我们 制作 也 很多 噪音 , 蜜蜂 .

“我们太吵闹了，比莉。”

['beti] , [juː; jʊ][biː; bi]['lɪt(ə)l] [skwɔː] [ænd; ənd] [biː; bi]['ɪndiən] ,
Betty , you be little squaw and Beely be Indian ,
贝蒂 , 你 是 小的 印第安女人 和 蜜蜂 是 印度 ,

贝蒂，你是个小印第安女人，比莉，你是个印第安人。

[ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [stɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn] [fɪʃ] .
and we'll keep still like the Indian and then I'll show you one fish .
和 出色地 保持 仍然 喜欢 这 印度 和 然后 患病的 展示 你 一 鱼 .

我们会像印第安人一样保持静止，然后我给你看一条鱼。

[aɪm] [fɪks] [ðə; ði] [spɪr]
I'm fix the spear
我是 使固定 这 矛

我正在修理长矛

[soʊ] [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɑːtʃ] .
so she's all ready , and now watch .
所以 她是 全部 准备好 , 和 现在 手表 .

她已经准备就绪，现在请看。

[dəunt] ['wɪspər] .
Don't whisper .
不 耳语 .

不要窃窃私语。

" ['saɪləntli] [ðə; ði] [θriː] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .
" Silently the three peered through the hole in the ice .
" 默默 这 三 窥视 通过 这 洞 在 这 冰 .

三人静静地透过冰面上的洞向外张望。

['beti] [wɪʃt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['wʊdnt] [biːt] [soʊ] [laʊd] ; [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst] [hɪr]
Betty wished that her heart wouldn't beat so loud ; she feared the fish must hear
贝蒂 希望 那 她 心 不会 打 所以 大声 ; 她 害怕 这 鱼 必须 听到
[ɪts] ['θʌmpɪŋ] .
its thumping .
它是 怦 .

贝蒂希望自己的心跳不要那么响亮；她担心鱼儿一定能听到她的心跳声。

['sevrəl] [taɪmz] ['bɪli] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [diːp] [saɪz] , [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm]
Several times Billy was compelled to stifle deep sighs , warned by a look from
一些 时代 比利 曾是 被迫 到 窒息 深的 叹息 , 警告 经过 一个 看 从
[æn'twɑːn] .
Antoine .
安托万 .

比利好几次都不得不强忍住深深的叹息，因为安托万的眼神警告了他。

[pʊr] ['bɪli] !
Poor Billy !
贫穷的 比利 !

可怜的比利！

[hɪz; ɪz] [niːz] [eɪkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] ,
His knees ached and his back ached ,
他的 膝盖 疼痛 和 他的 后退 疼痛 ,

他膝盖疼，背也疼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['æktɪv] [tʃaɪld] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ]

and	it	is	no	wonder	the	active	child	kept	thinking	that	he	couldn't	endure	such
和	它	是	不	想知道	这	积极的	孩子	保留	思维	那	他	不能	忍受	这样的

[ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

a	cramped	position	another	moment	.
一个	狭窄	位置	其他	片刻	.

难怪这个活泼好动的孩子一直觉得他再也无法忍受这种狭窄的姿势了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] ['beti] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl]

It	seemed	ages	to	Betty	also	before	she	raised	her	face	with	a	pleased	smile
它	似乎	年龄	到	贝蒂	还	前	她	提高	她	脸	和	一个	高兴	微笑

[tuː; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

贝蒂也觉得过了很久，才抬起头，露出满意的笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiənt] ['bɪli] .

fisherman	and	exchanged	a	glance	with	the	radiant	Billy	.
渔夫	和	交换	一个	瞥一眼	和	这	辐射状	比利	.

渔夫和容光焕发的比利交换了一个眼神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] .

There	was	a	big	fish	coming	straight	toward	the	decoy	.
那里	曾是	一个	大的	鱼	未来	直的	朝向	这	诱饵	.

一条大鱼径直朝诱饵游来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [swɪmz] .

The	children	had	a	fine	chance	to	see	exactly	how	a	fish	swims	.
这	孩子们	有	一个	美好的	机会	到	看	确切地	如何	一个	鱼	游泳	.

孩子们有机会亲眼看到鱼是如何游泳的。

['bɪli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Billy	held	his	breath	,
比利	握住	他的	气息	,

比利屏住了呼吸。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['sloʊli] [wuːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [keɪm] ['nɪrər]

as	the	line	was	slowly	wound	over	the	reel	and	the	decoy	came	nearer
作为	这	线	曾是	缓慢地	伤口	超过	这	卷轴	和	这	诱饵	来了	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	nearer	the	surface	.
和	更近	这	表面	.

随着鱼线缓缓缠绕在卷线器上，诱饵也越来越接近水面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [fɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm]

They	could	see	the	bright	eyes	and	the	glistening	fins	of	the	fish	that	came
他们	可以	看	这	明亮的	眼睛	和	这	闪闪发光	鳍	的	这	鱼	那	来了

['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

他们可以看到后面游过来的鱼明亮的眼睛和闪闪发光的鱼鳍。

[dʒʌst][æz; əz][æn'twɑːn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spɪr] , ['beti] [sniːzd] .

Just	as	Antoine	reached	for	his	spear	,	Betty	sneezed	.
只是	作为	安托万	达到	为了	他的	矛	,	贝蒂	打喷嚏	.

安托万刚伸手去拿长矛，贝蒂就打了个喷嚏。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] ;

Quick	as	a	flash	the	fish	darted	to	the	bottom	of	the	straits	;
快的	作为	一个	闪光	这	鱼	飞镖	到	这	底部	的	这	海峡	;

鱼儿迅如闪电般潜入海峡底部;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [noʊ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][æn'twɑ:n] , [hu:] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .

but	it	moved	no	quicker	than	Antoine	,	who	motioned	for	silence	.
但	它	已搬	不	更快	比	安托万	,	WHO	示意	为了	沉默	.

但它的行动速度并不比安托万快，安托万示意大家安静。

['beti] [lɔŋd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['sni:zɪŋ] ,

Betty	longed	to	explain	that	she	couldn't	help	sneezing	,
贝蒂	渴望	到	解释	那	她	不能	帮助	打喷嚏	,

贝蒂很想解释说她控制不住自己打喷嚏，

[waɪl] ['bɪli] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

while	Billy	could	scarcely	be	restrained	from	venting	his	wrath	.
尽管	比利	可以	几乎	是	克制	从	通风	他的	愤怒	.

而比利几乎无法抑制住自己的怒火。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [geɪv] ['beti] [æn; ən] ['æŋgri] [glæns] ,

Under	the	circumstances	,	he	gave	Betty	an	angry	glance	,
在下面	这	情况	,	他	给予	贝蒂	一个	生气的	瞥一眼	,

在这种情况下，他怒视了贝蒂一眼。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [bɪ'fɔ:r] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [taɪm]

and	ventured	to	wiggle	the	least	bit	before	settling	himself	for	another	time
和	冒险	到	扭动	这	至少	少量	前	安顿	他自己	为了	其他	时间

[ʌv; əv] ['breθləs] ['weɪtɪŋ] .

of	breathless	waiting	.
的	喘不过气	等待	.

他试着稍微动了动，然后又屏住呼吸，开始了又一次令人窒息的等待。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['beti] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [terz] [bæk] , [ænd; ənd] ,

As	for	Betty	,	she	could	just	manage	to	keep	the	tears	back	,	and	,
作为	为了	贝蒂	,	她	可以	只是	管理	到	保持	这	眼泪	后退	,	和	,

至于贝蒂，她勉强忍住了眼泪，

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] ['sloʊli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

when	the	fish	slowly	rose	from	the	bottom	of	the	lake	,
什么时候	这	鱼	缓慢地	玫瑰	从	这	底部	的	这	湖	,

当鱼儿缓缓从湖底浮上来时，

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] ['klɪrli] [æz; əz] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dɪd] .

she	didn't	see	him	so	clearly	as	Billy	and	the	fisherman	did	.
她	没有	看	他	所以	清楚地	作为	比利	和	这	渔夫	做过	.

她不像比利和渔夫那样清楚地看到了他。

[ðæt] [taɪm] [æn'twɑ:n] [spɪrd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

That	time	Antoine	speared	the	fish	.
那	时间	安托万	被长矛刺穿	这	鱼	.

那次安托万用鱼叉叉到了鱼。

['bɪli] [nɑ:t]['oʊnli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [helpt] [pʊl] [ə; eɪ][bɪg]

Billy	not	only	saw	him	do	it	,	but	helped	pull	a	big
比利	不是	仅有的	锯	他	做	它	,	但	帮助	拉	一个	大的

比利不仅亲眼目睹了他这么做，而且还帮忙完成了一项大任务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[traʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,
trout through the hole in the ice ,
鳟鱼 通过 这 洞 在 这 冰 ,

鳟鱼穿过冰面上的洞，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [hoʊm] .
and soon he and Betty were taking turns carrying the treasure home .
和 很快 他 和 贝蒂 是 采取 转弯 携带 这 宝藏 家 .

很快，他和贝蒂就轮流把宝物搬回家了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['beti] [æt; ət] [læst] , " [aɪl] ['nevər] [der] [seɪ] - [pledʒ] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
" Dear me , " said Betty at last , " I'll never dare say ' pledge ' to him again . "
" 亲爱的 我 , " 说 贝蒂 在 最后的 , " 患病的 绝不 敢 说 - 保证 - 到 他 再次 . "

“天哪，”贝蒂最后说道，“我再也不敢对他说‘效忠’这个词了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " ['ekəud] ['bɪli] .
" I should say not , " echoed Billy .
" 我 应该 说 不是 , " 回声 比利 .

“我倒觉得不是，”比利附和道。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , ['beti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər]
Upon reaching home , Betty was much distressed when she discovered that her
之上 到达 家 , 贝蒂 曾是 很多 苦恼 什么时候 她 发现 那 她
[pledʒ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
pledge was lost .
保证 曾是 丢失的 .

贝蒂回到家后，发现她的誓言丢失了，非常沮丧。

" ['sʌmˌbɒdiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt]
" Somebody'll find it , Billy , and tell everybody in town , and then won't
" 有人会 寻找 它 , 比利 , 和 告诉 大家 在 镇 , 和 然后 惯于
[wiː; wi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
we catch it ?
我们 抓住 它 ?

“比利，总会有人发现它，然后告诉全镇的人，那样我们就能抓住它了。”

[ɛvriːbɑːdɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
Everybody'll be making fun of us .
每个人都会 是 制作 乐趣 的 我们 .

所有人都会嘲笑我们。

" ['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'səuliŋ] .
" Billy tried to be consoling .
" 比利 尝试 到 是 安慰 .

比利试图安慰他。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['beti] . "
" They won't know who wrote it , Betty . "
" 他们 惯于 知道 WHO 写道 它 , 贝蒂 . "

“他们不会知道是谁写的，贝蒂。”

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] .
" Oh , that's the worst of it , Billy .
" 哦 , 那就是 这 最差 的 它 , 比利 .

“哦，比利，这已经是最糟糕的情况了。”

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] ,
I put my name and your name and the date and everything on that paper ,
我 放 我的 姓名 和 你的 姓名 和 这 日期 和 一切 在 那 纸 ,

我把我的名字、你的名字、日期以及所有信息都写在了那张纸上。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] !

and	I	said	it	was	for	Mrs	.	LeBrinn's	Christmas	present	!
和	我	说	它	曾是	为了	太太	.	-	圣诞节	展示	!

我说这是给勒布林太太的圣诞礼物!

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [æn'twɑːn] , [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃænti] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['bɛtiːz] [pledʒ] .

"	At	that	very	moment	,	Antoine	,	alone	in	his	shanty	,	was	reading	Betty's	pledge	.
"	在	那	非常	片刻	,	安托万	,	独自的	在	他的	棚屋	,	曾是	阅读	贝蒂的	保证	.

“就在那一刻，安托万独自一人待在自己的小屋里，正在读贝蒂的誓词。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

A	curious	smile	came	and	went	as	he	read	the	slip	of	paper	.
一个	好奇的	微笑	来了	和	去	作为	他	读	这	滑	的	纸	.

他一边读着纸条，一边露出好奇的笑容。

[wen] [ðə; ði][læst] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [west] ,

When	the	last	gleam	of	sunlight	faded	in	the	west	,
什么时候	这	最后的	闪耀	的	阳光	褪色	在	这	西方	,

当西方的最后一缕阳光消失时，

[hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz] ['ʃænti] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] [fɪʃ] .

he	locked	his	shanty	and	walked	to	the	village	with	his	load	of	fish	.
他	已锁定	他的	棚屋	和	步行	到	这	村庄	和	他的	加载	的	鱼	.

他锁好棚屋，提着满满一车鱼走向村庄。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] - - [lə]

The	following	morning	little	'	Phonse	Le
这	下列的	早晨	小的	-	-	乐

第二天早上，小“Phonse Le”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['brɪn] [keɪm] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] .

Brinn	came	late	to	school	.
布林	来了	晚的	到	学校	.

布林上学迟到了。

[hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [feɪs] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] .

His	pinched	face	looked	sad	and	care	-	worn	.
他的	捏	脸	看起来	伤心	和	关心	-	磨损	.

他那张瘦削的脸看起来悲伤而疲惫。

" [oʊld][æn'twɑːn][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ə'gen] [læst] [naɪt] , " [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

"	Old	Antoine	was	drunk	again	last	night	,	"	some	one	whispered	across	the	aisle	.
"	老的	安托万	曾是	醉	再次	最后的	夜晚	,	"	一些	一	低声说道	穿过	这	走道	.

“老安托万昨晚又喝醉了，”有人从过道对面低声说道。

" [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [spent] ['evri] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn]

"	He	sold	his	fish	before	he	went	home	,	and	spent	every	cent	at	the	saloons
"	他	卖	他的	鱼	前	他	去	家	,	和	花费	每一个	中心	在	这	酒吧

.

:
.

“他回家前把鱼卖了，然后把每一分钱都花在了酒吧里。”

" ['bɪli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪspər] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] - - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [klæs] ,

"	Billy	heard	the	whisper	,	and	,	passing	'	Phonse	on	his	way	to	class	,
"	比利	听到	这	耳语	,	和	,	通过	-	-	在	他的	方式	到	班级	,

比利听到了低语声，在去上课的路上经过“电话”时，

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kændi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] .

he	left	a	piece	of	candy	on	his	desk	.
他	左边	一个	片	的	糖果	在	他的	桌子	.

他在桌子上留下了一块糖。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .

It	was	all	he	had	to	offer	.
它	曾是	全部	他	有	到	提供	.

这是他所能提供的全部。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['krɪsməs] [i:v]

CHRISTMAS	EVE
圣诞节	前夕

圣诞节前夕

[tu:] [θɪŋz] ['pʌz(ə)ld] ['bɪli] .

Two	things	puzzled	Billy	.
二	事物	困惑	比利	.

有两件事让比利感到困惑。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] ['flɔrəns] ,

One	was	the	letter	from	Aunt	Florence	,
一	曾是	这	信	从	阿姨	佛罗伦萨	,

其中一封是弗洛伦斯阿姨的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] .

in	which	she	hinted	at	the	possibility	of	visiting	Santa	Claus	on	Christmas	Day	.
在	哪个	她	暗示	在	这	可能性	的	访问	圣诞老人	克劳斯	在	圣诞节	天	.

她暗示可能会在圣诞节当天拜访圣诞老人。

['ni:ðər] ['bɪli:z] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['bɪli:z] ['mʌðər] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

Neither	Billy's	father	nor	Billy's	mother	knew	what	to	think	.
两者都不	比利	父亲	也不	比利	母亲	知道	什么	到	思考	.

比利的父母都不知道该作何感想。

[mɪd] - ['wɪntər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðer; ðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Mid	-	winter	was	not	the	time	to	expect	company	in	their	part	of	the	world	.
中	-	冬天	曾是	不是	这	时间	到	预计	公司	在	他们的	部分	的	这	世界	.

在他们所在的地区，隆冬时节可不是招待客人的好时候。

" [its] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [aɪ] [ges] , " [wʌz; wəz] ['bɪli:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	It's	some	kind	of	a	joke	,	I	guess	,	"	was	Billy's	suggestion	.
"	它是	一些	种类	的	一个	开玩笑	,	我	猜测	,	"	曾是	比利	建议	.

“我猜这大概是个玩笑吧。”比利这样说道。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['oʊvər]

The	second	thing	that	puzzled	Billy	was	the	great	change	that	suddenly	came	over
这	第二	事物	那	困惑	比利	曾是	这	伟大的	改变	那	突然	来了	超过

[ðə; ði] - ['fæməli] .

the	LeBrinn	family	.
这	-	家庭	.

第二件让比利感到困惑的事情是勒布林一家突然发生的巨大变化。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	wondered	if	he	had	anything	to	do	with	it	.
他	想知道	如果	他	有	任何事物	到	做	和	它	.

他想知道这件事是否与自己有关。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

One	day	,	having	overheard	a	conversation	not	intended	for	his	ears	,
一	天	,	拥有	无意中听到	一个	对话	不是	故意的	为了	他的	耳朵	,

有一天，他无意中听到了一段不该让他听到的对话，

[hiː; hi][toʊld] - - [ðæt] - [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət]

he	told	'	Phonse	that	Samone	was	surely	going	to	be	sent	to	the	home	at
他	讲述	-	-	那	-	曾是	一定	去	到	是	发送	到	这	家	在

['koʊlˌdwɔtɚ] ,

Coldwater	,
冷水	,

他告诉Phone，萨蒙肯定会被送到科尔德沃特的疗养院。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] " [wɑːtʃ] [aʊt] .

and	advised	him	to	tell	his	father	to	"	watch	out	.
和	建议	他	到	告诉	他的	父亲	到	"	手表	出去	.

并建议他告诉父亲“小心”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	120	]
"	[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['bɪli] [met] [æn'twɑːn] - , - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	next	time	Billy	met	Antoine	LeBrinn	,	Samone	was	with	him	.
这	下一个	时间	比利	遇见	安托万	-	,	-	曾是	和	他	.

比利下次见到安托万·勒布林时，萨蒙和他在一起。

" [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [oʊl][æn'twɑːn][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hænd]

"	Come	here	,	little	Beely	,	"	called	the	Frenchman	,	"	ole	Antoine	want	to	shake	hand
"	来	这里	,	小的	蜜蜂	,	"	称为	这	法国人	,	"	奥莱	安托万	想	到	摇	手

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“过来，小比利，”法国人喊道，“老安托万想和你握手。”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lɪt(ə)l] .

It's	a	pretty	good	little	Beely	.
它是	一个	漂亮的	好的	小的	蜜蜂	.

这是一辆相当不错的小型 Beely。

- [laɪk] ['prɪti] [gʊd] , [aɪ] [toʊl] [juː; jʊ] [ðæt] .

Samone	like	Beely	pretty	good	,	I	tole	you	that	.
-	喜欢	蜜蜂	漂亮的	好的	,	我	托勒	你	那	.

萨蒙和比利都挺不错的，我跟你说过。

" [æn'twɑ:n] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Antoine	then	explained	to	the	boy	that	no	one	should	take	Samone	away	from
"	安托万	然后	解释	到	这	男生	那	不	一	应该	拿	-	离开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

安托万随后向男孩解释说，任何人都不应该把萨蒙从他身边带走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

because	he	intended	keeping	her	with	him	all	the	time	,
因为	他	故意的	保持	她	和	他	全部	这	时间	,

因为他打算一直把她留在身边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [su:n] ['æftər] , [wen] ['bɪli] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] -

and	from	that	hour	until	the	day	soon	after	,	when	Billy	saw	the	little	Samone
和	从	那	小时	直到	这	天	很快	后	,	什么时候	比利	锯	这	小的	-

[noʊ] [mɔ:r] ,

no	more	,
不	更多的	,

从那一刻起，直到不久后的第二天，比利再也没见过小萨蒙为止。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

she	was	always	close	beside	her	father	.
她	曾是	总是	关闭	旁	她	父亲	.

她一直陪伴在父亲身边。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['bɪli] , [ðoʊ] , [kept] [hæf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gesɪŋ] .

The	particular	thing	that	puzzled	Billy	,	though	,	kept	half	the	village	guessing	.
这	特别的	事物	那	困惑	比利	,	尽管	,	保留	一半	这	村庄	猜测	.

然而，真正让比利困惑不已的那件事，却让半个村子的人都摸不着头脑。

- - , [bʌz] , [bʌd] ,

'	Phonse	,	Buzz	,	Bud	,
-	-	,	嗡嗡声	,	芽	,

'Phone，Buzz，Bud，

[ænd; ənd]['toʊni] [keɪm] [tu:; tə] [sku:l] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [drest] [ɪn] [faɪn] [nu:] ['su:ts][ænd; ənd]

and	Tony	came	to	school	just	before	the	holidays	dressed	in	fine	new	suits	and
和	托尼	来了	到	学校	只是	前	这	假期	穿着	在	美好的	新的	西装	和

['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

beaming	with	smiles	.
光芒四射	和	微笑	.

假期前夕，托尼穿着崭新的西装，笑容满面地来到学校。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [stɔ:r] [wen] [æn'twɑ:n] [bɔ:t] [ə; eɪ] [red]

That	same	afternoon	Billy	was	in	the	dry	-	goods	store	when	Antoine	bought	a	red
那	相同的	下午	比利	曾是	在	这	干燥	-	商品	店铺	什么时候	安托万	买	一个	红色的

[dres] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][waɪd] [red] ['rɪbənz] [tu:; tə][trɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .

dress	for	his	wife	and	wide	red	ribbons	to	trim	it	with	.
裙子	为了	他的	妻子	和	宽的	红色的	丝带	到	修剪	它	和	.

当天下午，比利在杂货店里，安托万给妻子买了一件红色连衣裙和几条宽大的红色丝带来装饰连衣裙。

" [aɪ][toʊl] [ju:; jʊ][ðə; ði][oʊl] ['leɪdi][ʃi:; ʃi] [lʊk] ['prɪti] [gʊd] [wen] [hi:; hi][get] [ðɪs] [ɑ:n] ,

"	I	tole	you	the	ole	lady	she	look	pretty	good	when	he	get	this	on	,
"	我	托勒	你	这	奥莱	女士	她	看	漂亮的	好的	什么时候	他	得到	这	在	,

“我跟你说过，老太太看到他穿上这身衣服看起来很漂亮。”

, " [sed] [æn'twɑ:n] , ['rætlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪtfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] - ['benɪfɪt] .

Beely	,	"	said	Antoine	,	rattling	a	pocketful	of	money	for	Samone's	benefit	.
蜜蜂	,	"	说	安托万	,	嘎嘎作响	一个	口袋	的	钱	为了	-	益处	.

“比利，”安托万说着，晃了晃口袋里的一沓钱给萨蒙。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl] [pliːzd] [æn'twɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

The	jingle	pleased	Antoine	more	than	it	did	the	little	girl	.
这	铃铛	高兴	安托万	更多的	比	它	做过	这	小的	女孩	.

这首铃铛曲比小女孩更让安托万高兴。

['bɪli] ['wʌndɚd] [wer] [æn'twɑːn][gɑːt][hɪz; ɪz]

Billy	wondered	where	Antoine	got	his
比利	想知道	在哪里	安托万	得到	他的

比利想知道安托万是从哪里弄来的他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [oʊn] ['fæməli] ['dɪdnt] [noʊ] , [hiː; hi]

money	,	and	when	he	learned	that	the	Frenchman's	own	family	didn't	know	,	he
钱	,	和	什么时候	他	学习	那	这	法国人的	自己的	家庭	没有	知道	,	他

['wʌndɚd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

wondered	more	than	ever	.
想知道	更多的	比	曾经	.

钱，当他得知法国人的家人对此一无所知时，他更加疑惑了。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [æn'twɑːn][hæd; həd] [bɪn] [steɪdʒ] - ['draɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['evərgriːn] [roʊd] , — [ðə; ði]

For	many	weeks	Antoine	had	been	stage	-	driver	on	the	evergreen	road	,	—	the
为了	许多	周	安托万	有	到过	阶段	-	司机	在	这	常绿	路	,	—	这

['waɪndɪŋ] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] ,

winding	way	across	the	ice	,
绕线	方式	穿过	这	冰	,

安托万已经连续好几个星期在常青路上当驿马车夫了——这条蜿蜒穿过冰面的道路。

[mɑːrkt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ]['fɔːrɪst] [triːz] .

marked	on	either	side	by	forest	trees	.
标记	在	任何一个	边	经过	森林	树木	.

两侧都是茂密的树林。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɪzərd] .

The	day	before	Christmas	there	was	a	blizzard	.
这	天	前	圣诞节	那里	曾是	一个	暴风雪	.

圣诞节前一天下了暴雪。

[frʌm; frəm] ['bɪliːz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [snoʊ] .

From	Billy's	home	on	the	point	nothing	could	be	seen	but	whirling	snow	.
从	比利	家	在	这	观点	没有什么	可以	是	已见	但	旋转	雪	.

从比利位于岬角的家中望去，除了漫天飞舞的雪花，什么也看不见。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['evərgriːn] [roʊd][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] ,

The	nearest	trees	on	the	evergreen	road	were	hidden	from	sight	,
这	最近的	树木	在	这	常绿	路	是	隐	从	视线	,

常绿路上的最近树木都被遮蔽住了，看不见。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [streɪts] [siːmd] [fɔːr; fər]['evər] [lɔːst] .

while	the	north	shore	across	the	frozen	straits	seemed	for	ever	lost	.
尽管	这	北	支撑	穿过	这	冷冻	海峡	似乎	为了	曾经	丢失的	.

而隔着冰封海峡的北岸似乎永远消失了。

" [æn'twɑːn][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['bɪli] ;

"	Antoine	won't	go	to	-	day	,	"	said	Billy	;
"	安托万	惯于	去	到	-	天	,	"	说	比利	;

“安托万今天不会去，”比利说；

[bʌt; bət] ['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [wʌz; wəz]
but **scarcely** **were** **the** **words** **spoken** **when** **the** **sound** **of** **sleigh** **-** **bells** **was**
但 几乎 是 这 字 说 什么时候 这 声音 的 雪橇 - 铃铛 曾是
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

但话音未落，雪橇铃声便响了起来。

[ænd; ənd][æn'twɑːn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
and **Antoine** **stopped** **his** **horses** **at** **the** **cottage** **door** **.**
和 安托万 停止 他的 马匹 在 这 小屋 门 .

安托万让马匹停在小屋门口。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] [ʃɔːl] [ɔːr] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
He **asked** **for** **an** **extra** **shawl** **or** **blanket** **for** **the** **children** **,**
他 问 为了 一个 额外的 披肩 或者 毯子 为了 这 孩子们 ,

他要了一条额外的披肩或毯子给孩子们。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .
and **laughed** **at** **the** **idea** **of** **being** **afraid** **to** **make** **the** **trip** **.**
和 笑了 在 这 主意 的 存在 害怕的 到 制作 这 旅行 .

他们嘲笑了那种害怕出行的想法。

[wen] ['bɪliːz] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] - - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ,
When **Billy's** **mother** **knew** **that** **'** **Phonse** **and** **Samone** **were** **in** **the** **sleigh** **,**
什么时候 比利 母亲 知道 那 - - 和 - 是 在 这 雪橇 ,

当比利的母亲知道方斯和萨蒙在雪橇上时，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [æn'twɑːn][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she **begged** **Antoine** **to** **leave** **them** **with** **her** **.**
她 乞求 安托万 到 离开 他们 和 她 .

她恳求安托万把他们留给她。

" - [steɪ] [wɪð; wɪθ][oʊl][æn'twɑːn] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['mækəˌnɔː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]
" **Samone** **stay** **with** **ole** **Antoine** **long** **as** **he** **live** **in** **Mackinaw** **,** **"** **declared** **the**
" - 停留 和 奥莱 安托万 长的 作为 他 居住 在 麦基诺 , " 声明 这
['frentʃmən] ,
Frenchman **,**
法国人 ,

“只要安托万还住在麦基诺，萨蒙就会一直陪着他，”这位法国人说道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] .
" **and** **Beely** **she** **know** **that** **.**
" 和 蜜蜂 她 知道 那 .

“而且比莉也知道这一点。”

[aɪ] [eint] [liːv] ['sɑː]
I **ain't** **leave** **Sa**
我 不是 离开 萨

我没离开萨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

['moʊn][noʊ] [mɔːr] .
mone **no** **more** **.**
钱 不 更多的 .

不再有钱了。

" [æn'twɑ:n] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['evərgri:n] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Antoine	went	on	to	explain	that	he	could	cross	the	evergreen	road	with	his
"	安托万	去	在	到	解释	那	他	可以	叉	这	常绿	路	和	他的

[aɪz] [ʃʌt] ,

eyes	shut	,
眼睛	关闭	,

安托万接着解释说，他可以闭着眼睛穿过那条常绿树成荫的小路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	that	there	wasn't	a	bit	of	danger	.
和	那	那里	不是	一个	少量	的	危险	.

而且根本没有任何危险。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [tu:] ['pæsndʒə˞] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

He	had	positively	promised	to	meet	two	passengers	who	were	coming	from
他	有	积极地	承诺	到	见面	二	乘客	WHO	是	未来	从

[də'lu:θ] ,

Duluth	,
德卢斯	,

他曾信誓旦旦地答应接见两位从德卢斯来的乘客。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] .

and	he	was	determined	to	be	on	time	for	the	train	.
和	他	曾是	决定	到	是	在	时间	为了	这	火车	.

他决心一定要准时赶上火车。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [tu:] ['kɪtnz] , [æn'twɑ:n] ['fɜ:rðər] [ɪn'sɪstɪd] ,

The	children	were	comfortable	as	two	kittens	,	Antoine	further	insisted	,
这	孩子们	是	舒服的	作为	二	小猫	,	安托万	更远	坚持	,

安托万进一步强调说，孩子们就像两只小猫一样舒适自在。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] " [oʊld]

at	the	same	time	declaring	that	he	would	be	back	at	noon	to	help	the	"	old
在	这	相同的	时间	声明	那	他	会	是	后退	在	中午	到	帮助	这	"	老的

['leɪdi] " [get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .

lady	"	get	ready	for	Christmas	.
女士	"	得到	准备好	为了	圣诞节	.

与此同时，他还宣布他将于中午回来帮助“老太太”准备圣诞节。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [æn'twɑ:n] [dru:] [fɔ:rθ] [æn; ən] ['envəloʊp] ,

Fumbling	in	his	pocket	at	the	last	moment	,	Antoine	drew	forth	an	envelope	,
笨拙	在	他的	口袋	在	这	最后的	片刻	,	安托万	画	前进	一个	信封	,

安托万在最后一刻慌忙地从口袋里掏出一个信封。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

in	which	he	declared	was	his	wife's	Christmas	present	.
在	哪个	他	声明	曾是	他的	妻子的	圣诞节	展示	.

他声称这是他送给妻子的圣诞礼物。

" [tel] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [oʊl][æn'twɑ:n] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ,

"	Tell	Beely	to	take	care	of	it	until	ole	Antoine	come	back	,	and	,
"	告诉	蜜蜂	到	拿	关心	的	它	直到	奥莱	安托万	来	后退	,	和	,

“告诉比利，让他照顾好这件事，直到老安托万回来，还有，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [kʌm] [hoʊm] [noʊ] [mɔ:r] , [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

if	she	ain't	come	home	no	more	,	give	her	to	the	old	lady	.
如果	她	不是	来	家	不	更多的	,	给	她	到	这	老的	女士	.

如果她再也不回家了，就把她交给老太太吧。

" ['evri] ['aʊər][ðə; ði][stɔ:rm] [gru:] [wɜ:rs] ,

"	Every	hour	the	storm	grew	worse	,
"	每一个	小时	这	风暴	生长	更糟	,

“风暴每小时都在加剧，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [məˈriːn] [rɪˈpɔrtɚz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪsnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd]
and **at** **noon** **the** **marine** **reporter's** **three** **children** **listened** **in** **vain** **for** **the** **sound**
和 在 中午 这 海洋 记者 三 孩子们 听着 在 徒劳 为了 这 声音
[ʌv; əv] [sleɪ] - [ˈbelz] .
of **sleigh** **-** **bells** **.**
的 雪橇 - 铃铛 .

中午时分，这位海洋记者的三个孩子徒劳地倾听着雪橇铃声。

" [ænˈtwɑːn][mʌst; məst][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈiˆnɑːts] , [ænd; ənd] [draɪv] [hoʊm] [tuː; tə] -
" **Antoine** **must** **have** **decided** **to** **stay** **in** **St** **.** **Ignace** **,** **and** **drive** **home** **to** **-**
" 安托万 必须 有 决定 到 停留 在 英石 . 伊格纳斯 , 和 驾驶 家 到 -
[ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
morrow **,** **"** **said** **their** **mother** **,**
明天 , " 说 他们的 母亲 ,

“安托万一定是决定留在圣伊格纳斯，明天开车回家了，”他们的母亲说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .
and **the** **family** **were** **of** **the** **same** **opinion** **.**
和 这 家庭 是 的 这 相同的 观点 .

家人也持相同意见。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .
All **the** **afternoon** **the** **children** **had** **the** **gayest** **kind** **of** **a** **time** **.**
全部 这 下午 这 孩子们 有 这 同性恋 种类 的 一个 时间 .

整个下午，孩子们都玩得非常开心。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]
No **thought** **of** **the** **storm**
不 想法 的 这 风暴

丝毫没有想到暴风雨

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

[ˌaʊtˈsaɪd] [dɪˈstɜːrbd] [ðer; ðər] [fʌn] .
outside **disturbed** **their** **fun** **.**
外部 不安 他们的 乐趣 .

外面的景象打扰了他们的乐趣。

[ˈdʒerəld] , [ˈbeti] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɜːr; wər] [tuː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈblɪzərdz] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] [ˈfjʊri]
Gerald **,** **Betty** **,** **and** **Billy** **were** **too** **accustomed** **to** **blizzards** **to** **mind** **their** **fury**
杰拉尔德 , 贝蒂 , 和 比利 是 也 习惯 到 暴风雪 到 头脑 他们的 愤怒
.
:
.

杰拉德、贝蒂和比利对暴风雪习以为常，并不在意它们的肆虐。

[ˈæftər][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] ,
After **the** **lamps** **were** **lighted** **,**
后 这 灯 是 照明 ,

灯点亮之后，

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][piˈænoʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈkærəl] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
they **gathered** **around** **the** **piano** **to** **sing** **the** **familiar** **carol** **they** **loved** **so** **well** **.**
他们 聚集 大约 这 钢琴 到 唱歌 这 熟悉的 颂歌 他们 喜爱 所以 出色地 .

他们围坐在钢琴旁，唱着他们非常喜爱的那首熟悉的圣诞颂歌。

[ðæt] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ðeɪ] [sæŋ] [bʌt; bət][wʌn] [vɜːrs] :
That **Christmas** **Eve** **they** **sang** **but** **one** **verse** **:**
那 圣诞节 前夕 他们 唱 但 一 诗 :

那年圣诞夜，他们只唱了一段歌词：

" - [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] !
" ' Oh , little town of Bethlehem !
" - 哦 , 小的 镇 的 伯利恒 !

“哦，伯利恒小镇！

[haʊ] [stɪl] [wiː; wi] [siː] [ðiː] [laɪ] !
How still we see thee lie !
如何 仍然 我们 看 你 说谎 !

我们多么静静地看着你躺着！

[ə'bʌv] [ðaɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp]
Above thy deep and dreamless sleep
多于 你的 深的 和 无梦 睡觉

在你深沉无梦的睡眠之上

[ðə; ði]['saɪlənt][stɑːrz][goʊ][baɪ] ;
The silent stars go by ;
这 沉默的 明星 去 经过 ;

寂静的星辰缓缓流逝；

[jet] [ɪn] [ðaɪ] [dɑːrk] [striːt] ['ʃaɪnɛθ]
Yet in thy dark street shineth
然而 在 你的 黑暗的 街道 闪耀

然而，在你黑暗的街道上闪耀着光芒

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] ,
The everlasting light ,
这 永恒 光 ,

永恒之光

[ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz]
The hopes and fears of all the years
这 希望 和 恐惧 的 全部 这 年

多年来的希望与恐惧

[ɑːr; ər] [met] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] ! -
Are met in thee to - night ! '
是 遇见 在 你 到 - 夜晚 ! -

今夜与你相遇！

" [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [æn'twɑːn] - [waɪf] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]
" The door - bell rang , and Antoine LeBrinn's wife , weeping and wringing her
" 这 门 - 钟 响铃 , 和 安托万 - 妻子 , 哭泣 和 拧干 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“门铃响了，安托万·勒布林的妻子一边哭泣一边搓着手，

[wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
was ushered into the bright sitting - room .
曾是 引导 进入 这 明亮的 坐着 - 房间 .

被领进了明亮的客厅。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
She had waited all the afternoon for the return of her husband and
她 有 等待 全部 这 下午 为了 这 返回 的 她 丈夫 和
['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,
children , and at last ,
孩子们 , 和 在 最后的 ,

她等了一整个下午，盼着丈夫和孩子们回来，终于，

['liːvɪŋ] [bʌd] [ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd]['toʊni][wɪð; wɪθ] ['neɪbərz] , [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

leaving	Bud	and	Buzz	and	Tony	with	neighbours	,	had	walked	to	the
离开	芽	和	嗡嗡声	和	托尼	和	邻居	,	有	步行	到	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他把巴德、巴兹和托尼留给邻居照顾，自己则步行去了村子。

[ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn'twɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ] [sə'luːn] .

expecting	and	dreading	to	find	Antoine	at	the	saloons	.
期待	和	恐惧	到	寻找	安托万	在	这	酒吧	.

既期待又害怕在酒吧里见到安托万。

[noʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ,

No	one	having	seen	him	since	morning	,	she	was	sure	that	,
不	一	拥有	已见	他	自从	早晨	,	她	曾是	当然	那	,

她确信，从早上到现在都没人见过他。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [mə'riːn] [rɪ'pɔrtɚz] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ]

unless	he	had	reached	the	marine	reporter's	cottage	,	he	was	lost	on	the
除非	他	有	达到	这	海洋	记者	小屋	,	他	曾是	丢失的	在	这

[streɪts] [ʌv; əv] ['mækəˌnɔː] ,

Straits	of	Mackinaw	,
海峡	的	麦基诺	,

除非他已经到达了那位海洋记者的住所，否则他就会迷失在麦基诺海峡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

and	every	one	knew	what	that	meant	.
和	每一个	一	知道	什么	那	意思是	.

每个人都知道这意味着什么。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['evərgriːn] [roʊd][wʌz; wəz] ['drɪftɪd] [fʊl] , [ðə; ðɪ] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɜːr; wər]

That	night	the	evergreen	road	was	drifted	full	,	the	trees	along	the	way	were
那	夜晚	这	常绿	路	曾是	漂移	满的	,	这	树木	沿着	这	方式	是

[bloʊn] [daʊn] ,

blown	down	,
吹	向下	,

当晚，常绿树丛生的道路被积雪覆盖，沿途的树木都被吹倒了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldərnəs] .

and	the	ice	was	a	trackless	wilderness	.
和	这	冰	曾是	一个	无轨	荒野	.

冰面是一片人迹罕至的荒野。

['iːv(ə)n] ['bɪli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] - [hoʊlz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

Even	Billy	thought	of	the	air	-	holes	and	shuddered	.
甚至	比利	想法	的	这	空气	-	孔	和	颤抖	.

就连比利想到那些通风孔都感到不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['sɔbiŋ] ['frentʃwʊmən] [hæd; həd]

It	was	the	little	brother	who	spoke	first	,	after	the	sobbing	Frenchwoman	had
它	曾是	这	小的	兄弟	WHO	辐	第一的	,	后	这	啜泣	法国女人	有

[toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

told	her	story	.
讲述	她	故事	.

在啜泣的法国女人讲述完她的遭遇后，是弟弟先开口说话了。

" ['pɑːpə] , " [hiː; hi] [æskt] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['i^nɑːts] ?
" **Papa** , " **he** **asked** , " **why** **don't** **you** **go** **down** **and** **telegraph** **to** **St** . **Ignace** **?**
" 爸爸 , " 他 问 , " 为什么 不 你 去 向下 和 电报 到 英石 . 伊格纳斯 ?
"
"
"

“爸爸，”他问道，“你为什么不下去给圣伊格纳斯发个电报呢？”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
" **I'll** **do** **it** , **Billy** , " **he** **answered** , **and** **straightway** **left** **the** **cottage** .
" 患病的 做 它 , 比利 , " 他 回答 , 和 立刻 左边 这 小屋 .

“我来做，比利，”他回答道，然后径直离开了小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] ['nevər]
There **was** **a** **look** **on** **his** **father's** **face** **when** **he** **returned** **that** **Billy** **had** **never**
那里 曾是 一个 看 在 他的 父亲的 脸 什么时候 他 返回 那 比利 有 绝不
[siːn] [bɪ'fɔːr] .
seen **before** **.**
已见 前 .

父亲回来时脸上带着比利从未见过的表情。

" [æn'twɑːn] [left] [ˌes 'tiː] . ['i^nɑːts] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɪliːz] ['mʌðər] .
" **Antoine** **left** **St** . **Ignace** **two** **hours** **ago** , " **he** **said** **to** **Billy's** **mother** **.**
" 安托万 左边 英石 . 伊格纳斯 二 小时 前 , " 他 说 到 比利 母亲 .

“安托万两个小时前离开了圣伊格纳斯，”他对比利的母亲说。

" [men] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .
" **Men** **have** **already** **gone** **to** **find** **him** , **but** **it** **is** **useless** **.**
" 男人 有 已经 已消失 到 寻找 他 , 但 它 是 无用 .

“已经有人去找他了，但是没用。”

" ['bɪliːz] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] ,
" **Billy's** **father** **went** **away** **,**
" 比利 父亲 去 离开 ,

比利的父亲离开了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and **in** **that** **dreadful** **time** **of** **waiting** **the** **three** **children** **listened** **to** **the**
和 在 那 可怕 时间 的 等待 这 三 孩子们 听着 到 这
[frɛntʃwʊmənz] [dɪ'sperɪŋ] [tɔːk] .
Frenchwoman's **despairing** **talk** **.**
法国女人的 绝望 讲话 .

在那段令人煎熬的等待时光里，三个孩子听着法国女人绝望的谈话。

[dʒʌst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][toʊld] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Just **that** **morning** **her** **husband** **had** **told** **where** **his** **money** **came** **from** **.**
只是 那 早晨 她 丈夫 有 讲述 在哪里 他的 钱 来了 从 .

就在那天早上，她丈夫告诉了她他的钱是从哪里来的。

[ðə; ði][oʊld] [ænt] [ɪn] ['kænədə] [wʌz; wəz] [ded] ,
The **old** **aunt** **in** **Canada** **was** **dead** **,**
这 老的 阿姨 在 加拿大 曾是 死的 ,

那位在加拿大的老姑妈去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][fɑːrm][ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [tuː; tə][æn'twɑːn] .
and **had** **left** **her** **farm** **and** **all** **she** **owned** **to** **Antoine** **.**
和 有 左边 她 农场 和 全部 她 拥有 到 安托万 .

她把农场和所有财产都留给了安托万。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['hæpi] [plænz] .
They **had** **made** **such** **happy** **plans** **.**
他们 有 制成 这样的 快乐的 计划 .

他们曾制定了多么美好的计划。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['rægɪd]

The	little	Samone	should	be	a	lady	,	and	the	boys	would	no	longer	be	ragged
这	小的	-	应该	是	一个	女士	,	和	这	男孩们	会	不	更长	是	破烂不堪

[ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] .

and	half	-	starved	.
和	一半	-	饥饿	.

小萨蒙应该会成为一位淑女，而那些男孩们也不会再衣衫褴褛、饥寒交迫了。

['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Christmas	Day	the	children
圣诞节	天	这	孩子们

圣诞节孩子们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,

were	to	be	told	the	good	news	,
是	到	是	讲述	这	好的	消息	,

被告知这个好消息，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn]

and	before	the	New	Year	they	would	be	living	in	a	home	of	their	own	in
和	前	这	新的	年	他们	会	是	活的	在	一个	家	的	他们的	自己的	在

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

在新年到来之前，他们就能在加拿大拥有自己的房子了。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ri'maindid] ['bɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn] ['envəloʊp] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .

The	mention	of	Christmas	reminded	Billy	of	the	worn	envelope	left	in	his	care	.
这	提到	的	圣诞节	提醒	比利	的	这	磨损	信封	左边	在	他的	关心	.

提到圣诞节，比利就想起了留在他身边的那封破旧的信封。

" [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	Here	,	"	said	he	,	giving	it	to	Mrs	.	LeBrinn	,	"	he	said	give	you	that	.
"	这里	,	"	说	他	,	给予	它	到	太太	.	-	,	"	他	说	给	你	那	.

“给你，”他一边说着，一边把东西递给勒布林太太，“他说把这个给你。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

"	The	woman	tore	open	the	envelope	and	stared	at	the	slip	of	paper	it	contained	.
"	这	女士	撕裂	打开	这	信封	和	凝视	在	这	滑	的	纸	它	包含	.

女人撕开信封，盯着里面的纸条。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['beti] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

She	couldn't	understand	;	but	the	instant	Betty	saw	it
她	不能	理解	;	但	这	立即的	贝蒂	锯	它

她无法理解；但贝蒂一眼就明白了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] .

she	knew	the	truth	.
她	知道	这	真相	.

她知道真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pledʒ] , [wɪð; wɪθ][æn'twɑːn] - [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

It	was	the	pledge	,	with	Antoine	LeBrinn's	name	signed	at	the	bottom	.
它	曾是	这	保证	,	和	安托万	-	姓名	签名	在	这	底部	.

那是一份誓词，底部有安托万·勒布林的签名。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər]

For	the	first	time	since	she	entered	the	cottage	,	the	Frenchwoman	raised	her
为了	这	第一的	时间	自从	她	进入	这	小屋	,	这	法国女人	提高	她

[hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hoʊpf(ə)l] .

head	and	looked	hopeful	.
头	和	看起来	充满希望	.

自从进入小屋以来，这位法国女人第一次抬起头，脸上露出了充满希望的神情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æn'twɑːn] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] ,

She	said	Antoine	always	kept	his	word	,	and	,
她	说	安托万	总是	保留	他的	单词	,	和	,

她说安托万总是信守承诺，而且

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ən'les] [hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

since	she	knew	he	had	not	been	drinking	that	day	,	unless	he	perished	in	the
自从	她	知道	他	有	不是	到过	喝	那	天	,	除非	他	遇难	在	这

['blɪzərd] ,

blizzard	,
暴风雪	,

因为她知道他那天没有喝酒，除非他死于暴风雪中。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

he	would	find	his	way	home	.
他	会	寻找	他的	方式	家	.

他会找到回家的路。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['bɪli] ['stɑːrtld] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	shout	from	Billy	startled	every	one	in	the	room	.
一个	喊	从	比利	惊慌	每一个	一	在	这	房间	.

比利的一声喊叫吓了房间里的所有人一跳。

" [waɪ] , [maɪ][dɔːg] !

"	Why	,	my	dog	!
"	为什么	,	我的	狗	!

“我的狗！”

" [hiː; hi] ['ferli] [skriːmd] .

"	he	fairly	screamed	.
"	他	相当	尖叫	.

他几乎是尖叫起来的。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ænd; ənd] , [oʊ] , ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌes 'tiː] .

"	He	is	a	St	.	Bernard	,	and	,	oh	,	Mrs	.	LeBrinn	,	you	know	what	St	.
"	他	是	一个	英石	.	伯纳德	,	和	,	哦	,	太太	.	-	,	你	知道	什么	英石	.

[bɝ'nɑːrdz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .

Bernards	are	for	.
伯纳德	是	为了	.

“他是一只圣伯纳犬，哦，勒布林夫人，您知道圣伯纳犬是做什么用的。”

['hiːl] [faɪnd][ðə; ði][lɔːst][foʊks] ! "

He'll	find	the	lost	folks	!	"
地狱	寻找	这	丢失的	各位	!	"

他会找到那些迷路的人！

" ['bɪli] [ɪz] [raɪt] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ðə; ði]

"	Billy	is	right	,	"	echoed	his	mother	,	as	the
"	比利	是	正确的	,	"	回声	他的	母亲	,	作为	这

“比利说得对，”他母亲附和道，这时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[tʃaɪld] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] .

child	ran	for	the	dog	.
孩子	跑	为了	这	狗	.

孩子跑向了狗。

" ['hɪroʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] .

"	Hero	will	find	them	,	I	know	.
"	英雄	将要	寻找	他们	,	我	知道	.

我知道，英雄一定会找到他们的。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [dɔːg] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

"	Like	a	flash	,	the	dog	darted	into	the	night	when	he	knew	what	was	expected
"	喜欢	一个	闪光	,	这	狗	飞镖	进入	这	夜晚	什么时候	他	知道	什么	曾是	预期的

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

“当它知道该做什么时，就像闪电一样，那条狗冲进了夜色中。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [terz] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	there	were	no	more	tears	shed	in	the	sitting	-	room	.
和	那里	是	不	更多的	眼泪	棚	在	这	坐着	-	房间	.

客厅里再也没有人流泪了。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər]

The	curtains	in	the	bay	-	window	were	raised	,	while	the	three	children	,	their
这	窗帘	在	这	湾	-	窗户	是	提高	,	尽管	这	三	孩子们	,	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

凸窗的窗帘拉开了，三个孩子和他们的母亲……

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['biːkən] - ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	Mrs	.	LeBrinn	watched	the	beacon	-	fire	blazing	high	at	the	beginning	of
和	太太	.	-	观看	这	信标	-	火	炽烈	高的	在	这	开始	的

[ðə; ði] ['evərgriːn] [roʊd] .

the	evergreen	road	.
这	常绿	路	.

勒布林夫人望着常青路起点处熊熊燃烧的烽火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

It	was	growing	colder	every	minute	,	though	the	minutes	were	long	.
它	曾是	生长	更冷	每一个	分钟	,	尽管	这	分钟	是	长的	.

虽然时间很漫长，但气温却每分钟都在下降。

[men] [huː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [paɪld] ['tɪmbɚz] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Men	who	gave	up	the	search	piled	timbers	on	the	fire	and	waited	.
男人	WHO	给予	向上	这	搜索	堆积	木材	在	这	火	和	等待	.

放弃搜寻的人把木材堆在火上，然后等待。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] .

It	was	all	they	could	do	.
它	曾是	全部	他们	可以	做	.

这是他们所能做的全部了。

[æt; ət] [læst] ['hɪroʊ] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [keɪm]

At	last	Hero	bounded	toward	them	,	and	the	faint	sound	of	sleigh	-	bells	came
在	最后的	英雄	有界	朝向	他们	,	和	这	头晕的	声音	的	雪橇	-	铃铛	来了

[ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] .

on	the	wind	.
在	这	风	.

最后，希罗朝他们奔来，风中传来微弱的雪橇铃声。

[seɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , — [seɪf] , [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ] - - .

Safe	was	the	little	Samone	,	—	safe	,	warm	,	and	sound	asleep	with	'	Phonse	.
安全的	曾是	这	小的	-	,	—	安全的	,	温暖的	,	和	声音	睡着了	和	-	-	.

小萨蒙很安全，——安全、温暖、睡得很香，身边还有“Phonse”。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'woʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd]

Neither	of	the	children	awoke	as	they	were	carried	into	the	cottage	and
两者都不	的	这	孩子们	醒来	作为	他们	是	携带	进入	这	小屋	和

[pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] ;

placed	upon	the	couch	;
放置	之上	这	长椅	;

两个孩子被抱进小屋放在沙发上时，都没有醒来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [wen] ['beti] [ænd; ənd]['dʒerəld][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['welkəmd]

but	they	opened	wondering	eyes	when	Betty	and	Gerald	and	little	Billy	welcomed
但	他们	打开	好奇	眼睛	什么时候	贝蒂	和	杰拉尔德	和	小的	比利	欢迎

[ðer; ðər] [ænt] ['flɔrəns] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ,

their	Aunt	Florence	and	their	Uncle	John	,
他们的	阿姨	佛罗伦萨	和	他们的	叔叔	约翰	,

但当贝蒂、杰拉尔德和小比利迎接他们的弗洛伦斯阿姨和约翰叔叔时，他们都睁大了好奇的眼睛。

[ðə; ði] ['pæsndʒə-] [fɔ:r; fər] [hu:m] [æn'twɑ:n][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [trɪp] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['i^nɑ:ts] .

the	passengers	for	whom	Antoine	had	made	that	trip	to	St	.	Ignace	.
这	乘客	为了	谁	安托万	有	制成	那	旅行	到	英石	.	伊格纳斯	.

安托万前往圣伊格纳斯是为了为那些乘客们服务。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['evri] [wʌn] , [ɪn'klu:dɪŋ]

For	a	few	minutes	every	one	,	including
为了	一个	很少	分钟	每一个	一	,	包括

几分钟之内，每个人都包括

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['hɪroʊ] , [tɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Hero	,	talked	at	the	same	time	,
英雄	,	谈话	在	这	相同的	时间	,

英雄，同时说道：

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] ['lisnd] [tu:; tə] [wʌt] ['enibɑ:di] [els] [sed] [ʌn'tɪl] ['bɪli:z] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] ['dɪnər]

and	nobody	listened	to	what	anybody	else	said	until	Billy's	mother	suggested	dinner
和	无人	听着	到	什么	任何人	别的	说	直到	比利	母亲	建议	晚餐

.

:

.

直到比利妈妈提议吃晚饭，大家才开始听别人说话。

" [wi:l] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] ['dɪnər] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	We'll	have	our	Christmas	dinner	now	,	"	she	declared	.
"	出色地	有	我们的	圣诞节	晚餐	现在	,	"	她	声明	.

“我们现在就吃圣诞晚餐，”她宣布道。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['mæmə] ,

"	And	another	one	to	-	morrow	,	mamma	,
"	和	其他	一	到	-	明天	,	妈妈	,

“明天还有一个，妈妈。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	128	]
"	[	页	-	]

[第128页]

['ædɪd] ['bɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ən'les] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['venɪsn,'venɪzn][ðæn; ðən]

added	Billy	,	in	a	whisper	,	"	unless	Uncle	John	would	rather	have	venison	than
额外	比利	,	在	一个	耳语	,	"	除非	叔叔	约翰	会	相当	有	鹿肉	比

['tɜ:rki] .

turkey	.
火鸡	.

比利低声补充道："除非约翰叔叔宁愿吃鹿肉也不愿吃火鸡。"

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ɑ:n'twɑ:nz][soʊ] ['hæpi] , [hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['i:tɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt]

I	know	one	thing	,	Antoine's	so	happy	,	he	won't	know	what	he	is	eating	to	-	night
我	知道	一	事物	,	安托万的	所以	快乐的	,	他	惯于	知道	什么	他	是	吃	到	-	夜晚

,

,

,

我知道一件事，安托万高兴极了，他今晚肯定不知道自己吃的是什么。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [maɪ'self] .

and	I	feel	the	same	way	myself	.
和	我	感觉	这	相同的	方式	我	.

我自己也有同样的感觉。

[ænt] ['flɔrəns] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:z] ['prɪti] [glæd][tu:; tə][get] [hɪr] , [tu:] .

Aunt	Florence	looks	as	if	she's	pretty	glad	to	get	here	,	too	.
阿姨	佛罗伦萨	看起来	作为	如果	她是	漂亮的	高兴的	到	得到	这里	,	也	.

弗洛伦斯阿姨看起来也很高兴能来到这里。

[aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n] - [wɪl] [rɪ'membər] [lɔ:ŋ]

I	guess	we'll	have	a	good	time	to	-	night	that	even	Samone	will	remember	long
我	猜测	出色地	有	一个	好的	时间	到	-	夜晚	那	甚至	-	将要	记住	长的

[taɪm] ['æftər][ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə]['kænədə] .

time	after	she	goes	to	Canada	.
时间	后	她	去	到	加拿大	.

我想我们今晚会玩得很开心，即使是萨蒙去了加拿大之后也会一直记得。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['hæpi] , ['mæmə] ; [aɪ] - [toʊl] [ju:; jʊ] [ðæt] . -

We	are	all	happy	,	mamma	;	I	'	tole	you	that	.	'
我们	是	全部	快乐的	,	妈妈	;	我	-	托勒	你	那	.	-

妈妈，我们都很高兴；我"偷"给你的。

" [wen] [æn'twɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

"	When	Antoine	saw	the	candle	-	light	from	the	Christmas	tree	shining	upon	his
"	什么时候	安托万	锯	这	蜡烛	-	光	从	这	圣诞节	树	灼灼	之上	他的

['lɪt(ə)l] - ,

little	Samone	,
小的	-	,

"当安托万看到圣诞树上的烛光照耀着他的小萨蒙时，

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , — ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə] ['dɪnər]

he	did	a	queer	thing	,	—	lifting	her	in	his	arms	to	take	her	in	to	dinner
他	做过	一个	酷儿	事物	,	—	举重	她	在	他的	武器	到	拿	她	在	到	晚餐

,

,

,

他做了件很奇怪的事——把她抱起来带她去吃饭。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [kə:lz] [ænd; ənd] [sed] : " [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] .

he	touched	her	soft	curls	and	said	:	"	It's	a	good	little	Beely	.
他	感动	她	柔软的	卷发	和	说	:	"	它是	一个	好的	小的	蜜蜂	.

他抚摸着她柔软的卷发说："这是一只乖巧的小比莉。"

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
['sɔrəuz] .
sorrows .
悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vaːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] , [wʌn]['vaːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -
Each , 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 , 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每本，1卷，16开本，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] [mɑːrk] .)
(Trade Mark .)
(贸易 标记 .)

（商标。）

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [kən'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['heroʊɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern gentleman
在 帐户 的 她 幻想 相似 到 一个 老的 - 学校 南方 绅士
,
,
,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [oʊld] ['fæməli] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðɪs] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
This old Colonel proves to be the grandfather of the child .
这 老的 上校 证明 到 是 这 祖父 的 这 孩子 .

这位老上校原来是孩子的祖父。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] ,
This is the story of Joyce and of her adventures in France ,
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 ,

这是乔伊斯的故事以及她在法国的冒险经历。

— [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , [dʒuːlz] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]
— the wonderful house with the gate of The Giant Scissors , Jules , her little
— 这 精彩的 房子 和 这 门 的 这 巨大的 剪刀 , 朱尔斯 , 她 小的
['pleɪmeɪt] , ['sɪstər] ['dɛnɪsə] ,
playmate , Sister Denisa ,
玩伴 , 姐姐 丹妮莎 ,

——那座有着巨型剪刀大门的奇妙房子，朱尔斯，她的小玩伴，丹妮莎妹妹，

[ðə; ði] ['kruːəl] [brɔ'sɑːd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪr] [ænt] [keit] .
the cruel Brossard , and her dear Aunt Kate .
这 残忍的 布罗萨德 , 和 她 亲爱的 阿姨 凯特 .

残忍的布罗萨德，还有她亲爱的凯特阿姨。

[dʒɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['vɑːljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪks'piərɪənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːrti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɑːlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['nebəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	130	]
"	[	页	-	]

[第130页]

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	issue	of	this	volume	for	young	people	,
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	,

约翰斯顿夫人笔下那些充满魅力的青少年读物的读者们，一定会很高兴得知这本青少年读物的出版。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .

written	in	the	author's	sympathetic	and	entertaining	manner	.
书面	在	这	作者的	交感神经	和	娱乐	方式	.

作者以他特有的亲切幽默的笔触写成。

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Aunt	**'**	**Liza's**	**Hero**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst] ['gɜːlz] .

A	**collection**	**of**	**six**	**bright**	**little**	**stories**	**,**	**which**	**will**	**appeal**	**to**	**all**	**boys**	**and**	**most**	**girls**	**.**
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多	女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	**Brother**	**.**
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	**story**	**of**	**two**	**boys**	**.**
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] ,

The	**devotion**	**and**	**care**	**of**	**Steven**	**,**	**himself**	**a**	**small**	**boy**	**,**	**for**	**his**	**baby**	**brother**	**,**
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] ,

is	**the**	**theme**	**of**	**the**	**simple**	**tale**	**,**
是	这	主题	的	这	简单的	故事	,

这是这个简单故事的主题，

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

the	**pathos**	**and**	**beauty**	**of**	**which**	**has**	**appealed**	**to**	**so**	**many**	**thousands**	**.**
这	感伤	和	美丽	的	哪个	有	上诉	到	所以	许多	数千	.

这部作品的悲情和美感吸引了成千上万的人。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

Ole	**Mammy's**	**Torment**	**.**
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	**Ole**	**Mammy's**	**Torment**	**"**	**has**	**been**	**fitly**	**called**	**"**	**a**	**classic**	**of**	**Southern**	**life**	**.**
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	**It**	**relates**	**the**	**haps**	**and**	**mishaps**	**of**	**a**	**small**	**negro**	**lad**	**,**
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

and	**tells**	**how**	**he**	**was**	**led**	**by**	**love**	**and**	**kindness**	**to**	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**right**	**.**
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:

.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ðɪ] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[toʊld][ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz]['juːʒuəl][veɪn] [ʌv; əv] [kweɪnt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [sɪn'serəti] .

Told	in	Mrs	.	Johnston's	usual	vein	of	quaint	charm	and	genuine	sincerity	.
讲述	在	太太	.	约翰斯顿的	通常	静脉	的	古雅	魅力	和	真的	诚意	.

约翰斯顿夫人以她一贯的古朴魅力和真诚笔触讲述了这个故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

A	story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过

['beti] ['suːəl] ,

Betty	Sewall	,
贝蒂	塞沃尔	,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wel] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	author's	motive	for	this	story	is	well	indicated	by	a	quotation	from	her
这	作者的	动机	为了	这	故事	是	出色地	表明的	经过	一个	引述	从	她

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

introduction	,	as	follows	:
介绍	,	作为	跟随	:

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ˌʌn'toʊld] [ɪn] [vɜːrs] [ɔːr] ['stɔːri] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	untold	in	verse	or	story	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	不明	在	诗	或者	故事	,

同样值得称赞的是另一段旅程——这段旅程无法用诗歌或故事来讲述。

[ɪts] ['rekərdz] [prɪ'zɜːrv] ['oʊnli] [ɪn]['fæməli] ['pepərz] [ɔːr] ['ʃædoʊi] ['ledʒənd] ,

its	records	preserved	only	in	family	papers	or	shadowy	legend	,
它是	记录	保存完好	仅有的	在	家庭	文件	或者	阴暗的	传奇	,

它的记录只保存在家族文献或模糊的传说中。

[ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts]

the	ride	of	Anthony	Severn	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its
这	骑	的	安东尼	塞文	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

安东尼·塞文的骑行行动，无论从其本身还是从其后果来看，都具有历史意义。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['heroʊɪn] , ['bɛtsi] ['skailə] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendərz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[laɪk] [mɪs] ['rɑːbənsənz] [sək'sesf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

Like	Miss	Robinson's	successful	story	of	"	A	Loyal	Little	Maid	,
喜欢	错过	罗宾逊的	成功的	故事	的	"	一个	忠诚	小的	女佣	,

就像罗宾逊小姐的成功故事《忠诚的小女仆》一样，

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [gɜːrl] ,

"	this	is	another	historical	tale	of	a	real	girl	,
"	这	是	其他	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是另一个关于真实女孩的历史故事，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜːr] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['heroʊɪn] [ædz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['feivərits] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	little	girl	heroine	adds	another	to	the	list	of	favorites	so	well	known	to	the
这	小的	女孩	女英雄	添加	其他	到	这	列表	的	收藏夹	所以	出色地	已知	到	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

这位小女孩英雄又为深受年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜːrl] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] ['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[baɪ] [ˈwiːdə] ([ˈluːɪs] [diː][lɑː] -)
By OUIDA (Louise de la Ramée)
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [ˈflændərz] : [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːri] .
A Dog of Flanders : A Christmas Story .
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd][ˈfeivərəbli] [noʊn] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [dɪˈskrɪpʃn] .
Too well and favorably known to require description .
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði][ˈnɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv] .
The Nürnberg Stove .
这 纽伦堡 火炉 .

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [praɪs] .
This beautiful story has never before been published at a popular price .
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[ə; eɪ] [prɔˈvɔŋs] [roʊz] .
A Provence Rose .
一个 普罗旺斯 玫瑰 .

普罗旺斯玫瑰。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ɪn] [greɪs] .
A story perfect in sweetness and in grace .
一个 故事 完美的 在 甜味 和 在 优雅 .

一个甜蜜而优雅的完美故事。

- .
Findelkind .
- .

芬德尔金德。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [swɪs] [ˈhɜːrdzmən] .
A charming story about a little Swiss herdsman .
一个 迷人 故事 关于 一个 小的 瑞士 牧人 .

一个关于瑞士小牧羊人的迷人故事。

[baɪ] [mɪs] [ˈmjuːˌlɑːk]
By MISS MULOCK
经过 错过 穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
The Little Lame Prince .
这 小的 瘸 王子 .

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of	the
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

['mædʒɪk] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .

Adventures	of	a	Brownie	.
冒险	的	一个	布朗尼	.

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [elf] [huː] ['tɔːments] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːrdnər] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于家养小精灵折磨厨师和园丁的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]

but	is	a	constant	joy	and	delight	to	the	children	who	love	and	trust
但	是	一个	持续的	喜悦	和	喜	到	这	孩子们	WHO	爱	和	相信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

His	Little	Mother	.
他的	小的	母亲	.

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

Miss	Mulock's	short	stories	for	children	are	a	constant	source	of	delight	to
错过	-	短的	故事	为了	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	喜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来无穷的乐趣。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,

and	"	His	Little	Mother	,	"	in	this	new	and	attractive	dress	,
和	"	他的	小的	母亲	,	"	在	这	新的	和	吸引人的	裙子	,

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][həusts][ʌv; əv] ['juːθfl] ['riːdɚz] .

will	be	welcomed	by	hosts	of	youthful	readers	.
将要	是	欢迎	经过	主持人	的	青春	读者	.

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɑːlədeɪ] .

Little	Sunshine's	Holiday	.
小的	阳光的	假期	.

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [mɪs]

" Little Sunshine " is another of those beautiful child - characters for which Miss

" 小的 阳光 " 是 其他 的 那些 美丽的 孩子 - 人物 为了 哪个 错过

['mju:ˌlɑ:k][ɪz][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

Mulock is so justly famous .

穆洛克 是 所以 公正地 著名的 .

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神